叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 约书亚——第四卷(joshua — Volume 4) 000001

2. 约书亚——第四卷(joshua — Volume 4) 000002

3. 约书亚——第四卷(joshua — Volume 4) 000003

4. 约书亚——第四卷(joshua — Volume 4) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

约书亚——第四卷(Joshua — Volume 4)

[ðɪs] ['iːbʊk] [wʌz; wəz] [prə'duːst] [baɪ]['deɪvɪd]['widʒə(r)] @ - . net>
This eBook was produced by David Widger @ cecomet . net>
这 电子书 曾是 生产 经过 大卫 威杰 @ - . net>

这本电子书由 David Widger 制作。

[[noʊt] : [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [lɪst][ʌv; əv] ['bʊkmɑːrks] , [ɔːr] ['pɔɪntərz] ,
[NOTE : There is a short list of bookmarks , or pointers ,
[笔记 : 那里 是 一个 短的 列表 的 书签 , 或者 指针 ,

[注：这里有一个简短的书签或链接列表，

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][faɪl][fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [meɪ] [wɪʃ] [tuː; tə]['sæmp(ə)l][ðə; ði] ['ɔθɝz] [aɪ'diːəz]
at the end of the file for those who may wish to sample the author's ideas
在 这 结尾 的 这 文件 为了 那些 WHO 可能 希望 到 样本 这 作者的 想法
[bɪ'fɔːr] ['meɪkɪŋ] [æn; ən][ɪn'taɪər] [miːl] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
before making an entire meal of them .
前 制作 一个 全部的 一顿饭 的 他们 .

文件末尾附有部分内容，供那些希望在全面采纳作者观点之前先了解其思想的人参考。

[diː] . ['dʌbljuː] .]
D . W .]
D . W .]

DW]

['dʒɔʃwə]
JOSHUA
约书亚

约书亚

[baɪ]['geɪɔrg] ['ɛbɝz]
By Georg Ebers
经过 格奥尔格 埃伯斯

作者：格奥尔格·埃伯斯

['vɑːljəm] [fɔːr] .
Volume 4 .
体积 4 .

第 4 卷。

['tʃæptər] ['eks 'eks] .
CHAPTER XX .
章 xx .

第二十章

[ðə; ði][stɔːrm] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['rɪzn] [æz; əz] [naɪt] [kloʊzd] [ɪn] [swept] ['oʊvər][ðə; ði] ['ɪsməs] .
The storm which had risen as night closed in swept over the isthmus .
这 风暴 哪个 有 升起 作为 夜晚 关闭 在 扫荡 超过 这 地峡 .

夜幕降临之际，暴风雨席卷了地峡。

[ðə; ði] [weɪvz] [ɪn][ɪts] [leɪks] [dæʃt] [haɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [red] [siː] ,
The waves in its lakes dashed high , and the Red Sea ,
这 波浪 在 它是 湖泊 虚线 高的 , 和 这 红色的 海 ,

湖泊中的波浪高高拍打着海岸，红海也波涛汹涌。

[wɪtʃ] [θrʌst] [ə; eɪ] [beɪ] [ʃeɪpt] [laɪk] [ðə; ði][hɔːrn][ʌv; əv][ə; eɪ] [sneɪl] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] ,
which thrust a bay shaped like the horn of a snail into it from the south ,
哪个 推力 一个 湾 形状 喜欢 这 喇叭 的 一个 蜗牛 进入 它 从 这 南 ,

它从南面向内陆延伸出一个形似蜗牛角的海湾，

[wʌz; wəz] [læʃ] [tuː; tə][ðə; ði]['waɪldɪst] ['fjʊri] .

was	lashed	to	the	wildest	fury	.
曾是	鞭打	到	这	最狂野的	愤怒	.

被激怒到了极点。

['fɑːrðər] ['nɔːrθwərd] , [wer] ['fɛəˌroʊz] ['ɑːrmi] , [prə'tektɪd] [baɪ][ðə; ði] [mɪgdəl] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] ,

Farther	northward	,	where	Pharaoh's	army	,	protected	by	the	Migdol	of	the	South	,
更远	向北	,	在哪里	法老的	军队	,	受保护	经过	这	米格多尔	的	这	南	,

再往北，法老的军队受到南方米格多尔的保护，

[ðə; ði]['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst][fɔːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ɛθəm] [laɪn] , [hæd; həd] [ɪn'kæmpt] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [bɪ'fɔːr] ,

the	strongest	fort	of	the	Etham	line	,	had	encamped	a	short	time	before	,
这	最强	堡	的	这	伊瑟姆	线	,	有	营地	一个	短的	时间	前	,

埃瑟姆防线最坚固的堡垒，此前不久曾驻扎于此。

[ðə; ði][sænd] [læʃ] [baɪ][ðə; ði][stɔːrm] [wɜːrl] [θruː] [ðə; ði] [er] [ænd; ənd] ,

the	sand	lashed	by	the	storm	whirled	through	the	air	and	,
这	沙	鞭打	经过	这	风暴	旋转	通过	这	空气	和	,

暴风雨卷起的沙尘在空中飞舞，

[ɪn][ðə; ði]['kwɔːrtər] ['ɑːkjupaɪd] [baɪ][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [greɪt] [ə'fɪʃ(ə)lz] ,

in	the	quarter	occupied	by	the	king	and	his	great	officials	,
在	这	四分之一	占领	经过	这	国王	和	他的	伟大的	官员	,

在国王及其高级官员居住的地区，

['hæmərz] [wɜːr; wər] ['kɑːnstəntli] ['bɪzi] ['draɪvɪŋ] [ðə; ði] [tent] - [pɪnz] [diːpər] ['ɪntuː][ðə; ði] [ɜːrθ] ; [fɔːr; fər]

hammers	were	constantly	busy	driving	the	tent	-	pins	deeper	into	the	earth	;	for
锤子	是	不断地	忙碌的	驾驶	这	帐篷	-	别针	更深	进入	这	地球	;	为了

[ðə; ði][broʊ'keɪdz] ,

the	brocades	,
这	锦缎	,

锤子不停地将帐篷钉深深地钉入土里；至于锦缎，

[klɔːðz] , [ænd; ənd] ['lɪnɪn] [mə'tɪriəlz] [wɪtʃ] [fɔːrmd] [ðə; ði]['pɔːrtəb(ə)l] ['haʊzɪz] [ʌv; əv] ['feroʊ] [ænd; ənd]

cloths	,	and	linen	materials	which	formed	the	portable	houses	of	Pharaoh	and
布料	,	和	亚麻布	材料	哪个	形成	这	便携的	房屋	的	法老	和

[hɪz; ɪz] [kɔːrt] ,

his	court	,
他的	法庭	,

法老及其朝臣的移动房屋所用的布料和亚麻材料，

[strʌk] [baɪ][ðə; ði] [geɪl] , ['θretnd] [tuː; tə] [breɪk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [poʊlz] [baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

struck	by	the	gale	,	threatened	to	break	from	the	poles	by	which	they	were
击	经过	这	大风	,	威胁	到	休息	从	这	杆子	经过	哪个	他们	是

[sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd] .

supported	.
有	.

受到狂风的冲击，它们有从支撑它们的杆子上折断的危险。

[blæk] [klaʊdz] [hʌŋ] [ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ] , [bʌt; bət][ðə; ði] [muːn] [ænd; ənd][staːrz][wɜːr; wər]['ɔːf(ə)n]['vɪzəb(ə)l] ,

Black	clouds	hung	in	the	north	,	but	the	moon	and	stars	were	often	visible	,
黑色的	云	悬挂	在	这	北	,	但	这	月亮	和	明星	是	经常	可见的	,

北方乌云密布，但月亮和星星却常常清晰可见。

[ænd; ənd] ['flæʃɪz] [ʌv; əv] ['dɪstənt] ['laɪtnɪŋ] ['friːkwəntli] ['braɪtnd] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] .

and	flashes	of	distant	lightning	frequently	brightened	the	horizon	.
和	闪光灯	的	遥远	闪电	频繁地	明亮	这	地平线	.

远处闪电不时照亮地平线。

['i:v(ə)n] [nəʊ] [ðə; ði] ['mɔɪstʃər] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] [si:md] [tu:; tə] [ə'vɔɪd] [ðɪs] ['reɪnles] ['ri:dʒən][ænd; ənd][ɪn][ɔ:l]

Even	now	the	moisture	of	heaven	seemed	to	avoid	this	rainless	region	and	in	all
甚至	现在	这	水分	的	天堂	似乎	到	避免	这	无雨	地区	和	在	全部

[də'rekʃ(ə)nz][fairz][wɜ:r; wər] ['bɜ:rnɪŋ] ,

directions	fires	were	burning	,
方向	火灾	是	燃烧	,

即使现在，天上的水汽似乎也避开了这个无雨的地区，四面八方都燃起了熊熊大火。

[wɪtʃ] [ðə; ði]['soʊldʒərz] [sə'raʊndɪd] [ɪn] ['dʌb(ə)l] ['roʊz; 'raʊz] , [laɪk] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [ʃi:ld] ,

which	the	soldiers	surrounded	in	double	rows	,	like	a	living	shield	,
哪个	这	士兵	包围	在	双倍的	行	,	喜欢	一个	活的	盾	,

士兵们排成两列，将他们团团围住，就像一面活盾。

[tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði][stɔ:rm][frʌm; frəm] ['skætərɪŋ] [ðə; ði]['fju:əl] .

to	keep	the	storm	from	scattering	the	fuel	.
到	保持	这	风暴	从	散射	这	燃料	.

防止风暴将燃料吹散。

[ðə; ði] ['sentriz] [hæd; həd][ə; eɪ][hɑ:rd]['du:ti] ; [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ætməsfɪr] [wʌz; wəz] ['sʌltri] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv]

The	sentries	had	a	hard	duty	;	for	the	atmosphere	was	sultry	,	in	spite	of
这	哨兵	有	一个	难的	责任	;	为了	这	气氛	曾是	闷热	,	在	尽管如此	的

[ðə; ði] [nɔ:rθ] [wɪnd] ,

the	north	wind	,
这	北	风	,

哨兵们的任务十分艰巨；尽管刮着北风，但空气却闷热难耐。

[wɪtʃ] [stɪl] [blu:] ['vaɪələntli] , ['draɪvɪŋ] [freʃ] [klaʊdz] [ʌv; əv][sænd]['ɪntu:][ðer; ðər]['feɪsɪz] .

which	still	blew	violently	,	driving	fresh	clouds	of	sand	into	their	faces	.
哪个	仍然	吹	暴力	,	驾驶	新鲜的	云	的	沙	进入	他们的	面孔	.

狂风依旧猛烈，卷起阵阵沙尘扑面而来。

['oʊnli] [tu:] ['sentənəlz] [wɜ:r; wər] ['peɪsɪŋ] ['wɑ:tʃfəli] [tu:; tə][ænd; ənd][froʊ][æt; ət][ðə; ði][moʊst] ['nɔ:rðərn]

Only	two	sentinels	were	pacing	watchfully	to	and	fro	at	the	most	northern
仅有的	二	哨兵	是	踱步	警惕地	到	和	弗	在	这	最多	北方

[geɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][kæmp] ,

gate	of	the	camp	,
门	的	这	营	,

只有两名哨兵在营地最北边的大门处警惕地来回踱步。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ɪ'nʌf] ; [fɔ:r; fər] , [ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði][stɔ:rm] ,

but	they	were	enough	;	for	,	on	account	of	the	storm	,
但	他们	是	足够的	;	为了	,	在	帐户	的	这	风暴	,

但这已经足够了；因为，由于这场风暴，

[noʊ][wʌn][hæd; həd] [ə'pɪrd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] [tu:; tə] [dɪ'mænd] ['entrəns] [ɔ:r] ['i:gres] .

no	one	had	appeared	for	a	long	time	to	demand	entrance	or	egress	.
不	一	有	出现	为了	一个	长的	时间	到	要求	入口	或者	出口	.

很久没有人出现要求进入或离开。

[æt; ət][læst] , [θri:] ['aʊərz]['æftər]['sʌnset] , [ə; eɪ] ['slendər] ['fɪgjər] , ['skersli] [bɪ'jɑ:nd] ['bɔɪhʊd] ,

At	last	,	three	hours	after	sunset	,	a	slender	figure	,	scarcely	beyond	boyhood	,
在	最后的	,	三	小时	后	日落	,	一个	苗条	数字	,	几乎	超过	童年	,

终于，日落三个小时后，一个身材纤细、几乎还是个男孩的身影出现了。

[ə'proʊtʃt] [ðə; ði] [gɑ:rdz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fɜ:rm] [step] [ænd; ənd] , ['ʃoʊɪŋ] [ə; eɪ] ['mɛsən,dʒɜ:rz] [pæs] ,

approached	the	guards	with	a	firm	step	and	,	showing	a	messenger's	pass	,
接近	这	守卫	和	一个	公司	步	和	,	显示	一个	信使的	经过	,

他迈着坚定的步伐走向卫兵，并出示了信使通行证。

[æskt] [ðə; ði] [wei] [tu:; tə] [prɪns] - [tent] .

asked	the	way	to	Prince	Siptah's	tent	.
问	这	方式	到	王子	-	帐篷	.

问路去西普塔王子的帐篷。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] ['tɔɪlsəm] ['dʒɜːrni] ;

He	seemed	to	have	had	a	toilsome	journey	;
他	似乎	到	有	有	一个	辛苦	旅行	;

他似乎经历了一段艰辛的旅程;

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [θɪk] [blæk] ['lɑːks] [wɜːr; wər]['tæŋg(ə)ld][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fiːt] [wɜːr; wər] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ]

for	his	thick	black	locks	were	tangled	and	his	feet	were	covered	with
为了	他的	厚的	黑色的	锁	是	纠缠不清	和	他的	脚	是	涵盖	和

[dʌst] [ænd; ənd] [draɪd] [kleɪ] .

dust	and	dried	clay	.
灰尘	和	干燥	黏土	.

他浓密的黑发凌乱不堪，双脚沾满了尘土和干涸的泥土。

[jet] [hiː; hi] [ɪk'saɪtɪd] [noʊ] [sə'spɪʃ(ə)n] ; [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['berɪŋ] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [self] - [rɪ'laɪənt]

Yet	he	excited	no	suspicion	;	for	his	bearing	was	that	of	a	self	-	reliant
然而	他	兴奋的	不	怀疑	;	为了	他的	轴承	曾是	那	的	一个	自己	-	依赖

['friːmən] ,

freeman	,
弗里曼	,

但他并未引起任何人的怀疑；因为他举止像个自立自强的自由人。

[hɪz; ɪz] ['mɛsənˌdʒɜːrz] [pæs] [wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli] [kə'rekt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['letər] [hiː; hi] [prə'duːst] [wʌz; wəz]

his	messenger's	pass	was	perfectly	correct	,	and	the	letter	he	produced	was
他的	信使的	经过	曾是	完美	正确的	,	和	这	信	他	生产	曾是

['riːəli] [də'rektɪd] [tuː; tə] [prɪns] [sɪptə] ;

really	directed	to	Prince	Siptah	;
真的	指导	到	王子	西普塔	;

他的信使通行证完全正确，他出示的信件也确实是写给西普塔赫王子的;

[ə; eɪ] [skraɪb] [ʌv; əv][ðə; ði][kɔːrn] ['stɔːhaus] ,

a	scribe	of	the	corn	storehouses	,
一个	隶	的	这	玉米	仓库	,

粮仓的抄写员

[huː] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['nɪrəst] ['faɪər][wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [ə'fɪʃ(ə)lz] [ænd; ənd] [sə'bɔːrdɪnət]

who	was	sitting	at	the	nearest	fire	with	other	officials	and	subordinate
WHO	曾是	坐着	在	这	最近的	火	和	其他	官员	和	下属

['ɑːfəsərz] , [ɪg'zæmɪnd] [ˌaɪ 'tiː] .

officers	,	examined	it	.
警官	,	检查	它	.

当时，他正与其他官员和下属军官一起坐在最近的火堆旁，查看了火堆的情况。

[æz; əz][ðə; ði] ['juːθs] [ə'pɪrəns] [pliːzd] [moʊst][ʌv; əv] [ðoʊz] ['prez(ə)nt] ,

As	the	youth's	appearance	pleased	most	of	those	present	,
作为	这	青年的	外貌	高兴	最多	的	那些	展示	,

这位年轻人的外貌令在场的大多数人感到满意。

[ænd; ənd][hiː; hi] [keɪm] [frʌm; frəm]['tænis][ænd; ənd][pər'hæps] [brɔːt] [nuːz] ,

and	he	came	from	Tanis	and	perhaps	brought	news	,
和	他	来了	从	塔尼斯	和	也许	带来	消息	,

他来自塔尼斯，或许带来了消息。

[ə; eɪ] [siːt] [æt; ət][ðə; ði]['faɪər][ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃer] [ɪn][ðə; ði] [miːl] [wɜːr; wər] ['ɔːfərd] ;

a	seat	at	the	fire	and	a	share	in	the	meal	were	offered	;
一个	座位	在	这	火	和	一个	分享	在	这	一顿饭	是	提供	;

他们邀请我到火炉旁坐下，并让我分食一顿饭;

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [heɪst] .

but	he	was	in	haste	.
但	他	曾是	在	匆忙	.

但他当时很匆忙。

[dɪ'klaɪnɪŋ] [ðə; ði][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] [θæŋks] ,

Declining	**the**	**invitation**	**with**	**thanks**	**,**
下降	这	邀请	和	谢谢	,

我婉拒了邀请并表示感谢。

[hiː; hi] ['ænsər] [ðə; ði] ['kwestʃənz] ['kɜːrtli] [ænd; ənd] ['hɜːrɪdli] [ænd; ənd] ['bɛgd] [ðə; ði] ['restɪŋ] ['soʊldʒərz]

he	**answered**	**the**	**questions**	**curtly**	**and**	**hurriedly**	**and**	**begged**	**the**	**resting**	**soldiers**
他	回答	这	问题	简短地	和	匆匆	和	乞求	这	休息	士兵

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [gaɪd] .

for	**a**	**guide**	**.**
为了	一个	指导	.

他简短而匆忙地回答了问题，并恳求休息的士兵们给他带路。

[wʌn] [wʌz; wəz] [pleɪst] [æt; ət][hɪz; ɪz][dɪ'spoʊz(ə)l] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] .

One	**was**	**placed**	**at**	**his**	**disposal**	**without**	**delay**	**.**
一	曾是	放置	在	他的	处理	没有	延迟	.

立即安排其中一人供他使用。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [suːn] [tuː; tə] [lɜːrn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][æn; ən] ['iːzi] ['mætər] [tuː; tə]

But	**he**	**was**	**soon**	**to**	**learn**	**that**	**it**	**would**	**not**	**be**	**an**	**easy**	**matter**	**to**
但	他	曾是	很快	到	学习	那	它	会	不是	是	一个	简单的	事情	到

[riːtʃ] [ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['fæməli] ;

reach	**a**	**member**	**of**	**the**	**royal**	**family**	**;**
抵达	一个	成员	的	这	皇家	家庭	;

但他很快就会发现，要联系上皇室成员并非易事；

[fɔːr; fər][ðə; ði] [tents] [ʌv; əv] ['feroʊ] , [hɪz; ɪz] ['relətɪvz] ,

for	**the**	**tents**	**of**	**Pharaoh**	**,**	**his**	**relatives**	**,**
为了	这	帐篷	的	法老	,	他的	亲属	,

为法老及其亲属的帐篷，

[ænd; ənd] ['dɪgnɪˌteriːz] [stʊd] [ɪn][ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [spɑːt][ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði][kæmp] ,

and	**dignitaries**	**stood**	**in**	**a**	**special**	**spot**	**in**	**the**	**heart**	**of**	**the**	**camp**	**,**
和	达官显贵	站立	在	一个	特别的	点	在	这	心	的	这	营	,

贵宾们站在营地中心的一个特殊位置上，

[hedʒ] [ɪn][baɪ][ðə; ði] [ʃiːldz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hevɪli] - [ɑːrmd] [truːps] .

hedged	**in**	**by**	**the**	**shields**	**of**	**the**	**heavily**	**-**	**armed**	**troops**	**.**
对冲	在	经过	这	盾牌	的	这	重度	-	武装	军队	.

被全副武装的士兵用盾牌严密包围。

[wen] [hiː; hi] ['entərd] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['tʃælɪndʒd] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] ,

When	**he**	**entered**	**he**	**was**	**challenged**	**again**	**and**	**again**	**,**
什么时候	他	进入	他	曾是	挑战	再次	和	再次	,

他一进去就不断受到挑战，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mɛsənˌdʒɜːrz] [pæs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['prɪnsɪz] ['letər] [wɜːr; wər] ['friːkwəntli] [ɪn'spektɪd] .

and	**his**	**messenger's**	**pass**	**and**	**the**	**prince's**	**letter**	**were**	**frequently**	**inspected**	**.**
和	他的	信使的	经过	和	这	王子的	信	是	频繁地	检查	.

他的信使通行证和王子的信件经常被检查。

[ðə; ði] [gaɪd] , [tuː] , [wʌz; wəz] [sent] [bæk] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [pleɪs] [wʌz; wəz] [fɪld] [baɪ][æn; ən] [əˌrɪstə'krætɪk] [lɔːrd] ,

The	**guide**	**,**	**too**	**,**	**was**	**sent**	**back**	**,**	**and**	**his**	**place**	**was**	**filled**	**by**	**an**	**aristocratic**	**lord**	**,**
这	指导	,	也	,	曾是	发送	后退	,	和	他的	地方	曾是	已填	经过	一个	贵族	主	,

导游也被遣返了，他的位置由一位贵族领主接替。

[kɔːld] [aɪ][ðə; ði] - [aɪ] [ænd; ənd] [ɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] ,

called	**I**	**the**	**'**	**eye**	**and**	**ear**	**of**	**the**	**king**	**,**
称为	我	这	-	眼睛	和	耳朵	的	这	国王	,

我被称为“国王的眼睛和耳朵”，

- [huː] ['bizid] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [siːl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['letər] .
' **who busied himself with the seal of the letter .**
- WHO 忙碌 他自己 和 这 海豹 的 这 信 .

他忙着给信封上印章。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['mesɪndʒər] ['rezəluːtli] [di'mɑːndid] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]
But the messenger resolutely demanded it , and as soon as it was
但 这 信使 坚决地 要求 它 , 和 作为 很快 作为 它 曾是
[ə'gen] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,
again in his hand ,
再次 在 他的 手 ,

但信使坚决地要求得到它，东西一回到他手中，

[ænd; ənd] [tuː] [tents] ['stændɪŋ] [saɪd][baɪ][saɪd] ['rɑːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['tempɪst] [hæd; həd] [bɪn] ['pɔɪntɪd] [aʊt]
and two tents standing side by side rocking in the tempest had been pointed out
和 二 帐篷 常设 边 经过 边 摇滚 在 这 暴风雨 有 到过 尖 出去
[tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
to him ,
到 他 ,

有人指给他看，两顶并排的帐篷在暴风雨中摇晃。

[wʌn][æz; əz] [prɪns] - , [ðə; ði] ['ʌðər] [æz; əz][ðə; ði] ['ʃeltər] [ʌv; əv][mɑːsɑːnə] , [ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv]
one as Prince Siptah's , the other as the shelter of Masana , the daughter of
一 作为 王子 - , 这 其他 作为 这 庇护所 的 马萨纳 , 这 女儿 的
- ,
Hornecht ,
- ,

一处是西普塔王子的住所，另一处是霍内希特的女儿玛萨娜的庇护所。

[fɔːr; fər] [huːm] [hiː; hi] [æskt] , [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃeɪmbərlɪn] [huː] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]
for whom he asked , he turned to the chamberlain who came out of the
为了 谁 他 问 , 他 转向 到 这 管家 WHO 来了 出去 的 这
['fɔːrmər] [wʌn] ,
former one ,
以前的 一 ,

他问起是谁，便转向从前一个房间出来的侍从长。

[ʃoʊd] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['letər] , [ænd; ənd] [æskt] [tuː; tə][biː; bi]['teɪkən][tuː; tə][ðə; ði] [prɪns] ;
showed him the letter , and asked to be taken to the prince ;
显示 他 这 信 , 和 问 到 是 已采取 到 这 王子 ;

他把信给他看，并请求带他去见王子；

[bʌt; bət][ðə; ði]['fɔːrmər] ['ɔːfərd] [tuː; tə] [dɪ'lɪvər] [ðə; ði] ['letər] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['mæstər] — [huːz] ['stuːərd]
but the former offered to deliver the letter to his master — whose steward
但 这 以前的 提供 到 递送 这 信 到 他的 掌握 — 谁 管家
[hiː; hi][wʌz; wəz] — [ænd; ənd] ['iːfreiim] — [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['mesɪndʒər] — [ə'griːd] ,
he was — and Ephraim — for he was the messenger — agreed ,
他 曾是 — 和 以法莲 — 为了 他 曾是 这 信使 — 同意 ,

但前者主动提出将信交给他的主人——他是主人的管家——而以法莲——因为他是信使——同意了。

[ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [əb'teɪn] [hɪm; ɪm] [ɪ'miːdiət] [əd'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] ['wɪdoʊ] .
if he would obtain him immediate admission to the young widow .
如果 他 会 获得 他 即时 入学 到 这 年轻的 寡妇 .

如果他能让他立即获准与那位年轻的寡妇见面。

[ðə; ði] ['stuːərd] [siːmd] [tuː; tə] [leɪ] [mʌtʃ] [stres] [ə'pɑːn] ['getɪŋ] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['letər]
The steward seemed to lay much stress upon getting possession of the letter
这 管家 似乎 到 躺 很多 压力 之上 获得 拥有 的 这 信
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

管家似乎非常重视拿到这封信，

['æftər] ['skænɪŋ] ['i:freiim] [frʌm; frəm][tɑ:p][tu:; tə][toʊ] , [hi:; hi] [æskt] [ɪf] [kɑ:sɑ:nə] [nu:] [hɪm; ɪm] ,

after	scanning	Ephraim	from	top	to	toe	,	he	asked	if	Kasana	knew	him	,
后	扫描	以法莲	从	顶部	到	脚趾	,	他	问	如果	卡萨纳	知道	他	,

他上下打量了以法莲一番后，问卡萨纳是否认识他。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['ʌðər] [ə'sentid] , ['ædɪŋ] [ðæt] [hi:; hi] [brɔ:t] [hɜ:r; hər][ə; eɪ]['vɜ:rb(ə)l] ['mesɪdʒ] ,

and	when	the	other	assented	,	adding	that	he	brought	her	a	verbal	message	,
和	什么时候	这	其他	同意	,	添加	那	他	带来	她	一个	口头	信息	,

[ðə; ði] [i'dʒɪpʃn] [sed] ['smaɪlɪŋ] :

the	Egyptian	said	smiling	:
这	埃及人	说	微笑	:

当对方表示同意，并补充说他给她带来了口头消息后，埃及人笑着说：

" [wel] [ðen] ; [bʌt; bət][wi:; wi][mʌst; məst] [prə'tekt] ['aʊər; ɑ:r]['kɑ:rpəts][frʌm; frəm] [sʌtʃ] [fi:t] ,

"	Well	then	;	but	we	must	protect	our	carpets	from	such	feet	,
"	出色地	然后	;	但	我们	必须	保护	我们的	地毯	从	这样的	脚	,

“好吧；但是我们必须保护我们的地毯免受这种脚的侵害，

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [si:m] ['wɪri] [ænd; ənd][ɪn] [ni:d] [ʌv; əv] [rɪ'freʃmənt] .

and	you	seem	weary	and	in	need	of	refreshment	.
和	你	似乎	厌倦	和	在	需要	的	清爽	.

你看上去很疲惫，需要休息一下。

['fɑ:loʊ] [ˌem 'i:] .

Follow	me	.
跟随	我	.

跟我来。

" [wɪð; wɪθ] [ði:z] [wɜ:rdz] [hi:; hi] [tʊk] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ə; eɪ] [smɔ:l] [tent] ,

"	With	these	words	he	took	him	to	a	small	tent	,
"	和	这些	字	他	采取	他	到	一个	小的	帐篷	,

说完这些话，他就把他带到一个小帐篷里。

[bɪ'fɔ:r] [wɪtʃ] [æn; ən][oʊld] [sleɪv] [ænd; ənd][wʌn] ['skersli] [bɪ'jɑ:nd] ['tʃaɪldhʊd] [wɜ:r; wər] ['sɪtɪŋ] [baɪ]

before	which	an	old	slave	and	one	scarcely	beyond	childhood	were	sitting	by
前	哪个	一个	老的	奴隶	和	一	几乎	超过	童年	是	坐着	经过

[ðə; ði]['faɪər] ,

the	fire	,
这	火	,

面前，一个老奴隶和一个几乎还是孩童的奴隶正坐在火堆旁。

['fɪnɪʃɪŋ] [ðer; ðər] [leɪt] [mi:l] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv]['gɑ:rlɪk] .

finishing	their	late	meal	with	a	bunch	of	garlic	.
精加工	他们的	晚的	一顿饭	和	一个	束	的	蒜	.

他们以一大把大蒜结束了这顿夜宵。

[ðeɪ] ['stɑ:rtɪd] [ʌp][æz; əz] [ðeɪ] [sɔ:] [ðer; ðər]['mæstər] ;

They	started	up	as	they	saw	their	master	;
他们	开始	向上	作为	他们	锯	他们的	掌握	;

他们一见到主人就立刻起身；

[bʌt; bət][hi:; hi] ['ɔ:rdərd] [ðə; ði][oʊld][mæn][tu:; tə] [wɑ:ʃ] [ðə; ði] ['mɛsənˌdʒɜ:rz] [fi:t] ,

but	he	ordered	the	old	man	to	wash	the	messenger's	feet	,
但	他	订购	这	老的	男人	到	洗	这	信使的	脚	,

但他命令老人给信使洗脚。

[ænd; ənd] [beɪd] [ðə; ði] ['jʌŋgər] [æsk][ðə; ði] ['prɪnsɪz] [kʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] [neɪm] [fɔ:r; fər] [mi:t] , [bred] ,

and	bade	the	younger	ask	the	prince's	cook	in	his	name	for	meat	,	bread	,
和	巴德	这	年轻	问	这	王子的	厨师	在	他的	姓名	为了	肉	,	面包	,

[ænd; ənd] [waɪn] .

and	wine	.
和	葡萄酒	.

他吩咐小王子以王子的名义向王子的厨师要肉、面包和酒。

[ðen] [hiː; hi][led] ['iːfreiim] [tuː; tə][hɪz; ɪz][tent] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['laɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ]['læntərn] , [ænd; ənd]

Then	he	led	Ephraim	to	his	tent	,	which	was	lighted	by	a	lantern	,	and
然后	他	引领	以法莲	到	他的	帐篷	,	哪个	曾是	照明	经过	一个	灯笼	,	和

[æskt] [haʊ] [hiː; hi] ,

asked	how	he	,
问	如何	他	,

然后他领以法莲到他的帐篷里，帐篷里亮着灯笼，他问以法莲情况如何。

[huː] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] [wʌz; wəz] ['niːðər] [ə; eɪ] [sleɪv] [nɔːr][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][ʌv; əv] [miːn] [dɪ'griː]

who	from	his	appearance	was	neither	a	slave	nor	a	person	of	mean	degree
WHO	从	他的	外貌	曾是	两者都不	一个	奴隶	也不	一个	人	的	意思是	程度

,

,

,

从他的外表来看，他既不是奴隶，也不是出身低微的人。

[hæd; həd] [kʌm] ['ɪntuː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pɪtiəbl] [plaɪt] .

had	come	into	such	a	pitiable	plight	.
有	来	进入	这样的	一个	可怜的	困境	.

陷入了如此悲惨的境地。

[ðə; ði] ['mesɪndʒər] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [hiː; hi][hæd; həd] ['bændɪdʒd] [ðə; ði] ['wuːndz] [ʌv; əv][ə; eɪ]

The	messenger	replied	that	on	his	way	he	had	bandaged	the	wounds	of	a
这	信使	回复	那	在	他的	方式	他	有	包扎	这	伤口	的	一个

[sɪ'vɪrli] ['ɪndʒərd][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌpər] [pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['eɪprən] ,

severely	injured	man	with	the	upper	part	of	his	apron	,
严重	受伤	男人	和	这	上	部分	的	他的	围裙	,

信使回答说，他在路上用围裙的上半部分包扎了一个重伤员的伤口。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃeɪmbərlɪn] ['ɪnstəntli] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['bægɪdʒ] [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [piːs]

and	the	chamberlain	instantly	went	to	his	baggage	and	gave	him	a	piece
和	这	管家	即刻	去	到	他的	行李	和	给予	他	一个	片

[ʌv; əv] ['faɪnli] ['pleɪtɪd; 'plætɪd] ['lɪnɪn] .

of	finely	plaited	linen	.
的	精细地	编织	亚麻布	.

侍从长立刻走到行李处，递给他一块精编的亚麻布。

['iːfrɪəmz] [rɪ'plaɪ] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['riːəli] ['veri] [nɪr] [ðə; ði] [truːθ] ,

Ephraim's	reply	,	which	was	really	very	near	the	truth	,
以法莲的	回复	,	哪个	曾是	真的	非常	靠近	这	真相	,

以法莲的回答其实非常接近事实。

[hæd; həd][kɔːst][hɪm; ɪm][soʊ]['lɪt(ə)l] [θɔːt] [ænd; ənd] ['saʊndɪd] [soʊ] [sɪn'sɪr] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌn] ['kriːd(ə)ns]

had	cost	him	so	little	thought	and	sounded	so	sincere	,	that	it	won	credence
有	成本	他	所以	小的	想法	和	听起来	所以	真诚	,	那	它	韩元	信任

,

,

,

他几乎没费什么心思就这么做了，而且听起来非常真诚，因此赢得了人们的相信。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['stjuːərdz] ['kaɪndnəs] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][soʊ] ['wɜːrði] [ʌv; əv] ['grætɪtuːd] [ðæt] [hiː; hi]

and	the	steward's	kindness	seemed	to	him	so	worthy	of	gratitude	that	he
和	这	管家的	仁慈	似乎	到	他	所以	值得	的	感激	那	他

[meɪd] [noʊ][əb'dʒekʃ(ə)n] [wen] [ðə; ði] ['kɔːrtiər] ,

made	no	objection	when	the	courtier	,
制成	不	异议	什么时候	这	朝臣	,

管家的善意让他觉得非常值得感激，所以当那位廷臣……时，他并没有提出异议。

[wɪ'ðaʊt] ['indʒərɪŋ][ðə; ði] [siːl] , [prest] [ðə; ði][roʊl][ʌv; əv][pə'paɪrəs][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['skɪlfl] [hænd] ,

without	injuring	the	seal	,	pressed	the	roll	of	papyrus	with	a	skilful	hand	,
没有	受伤	这	海豹	,	按下	这	卷	的	纸莎草	和	一个	熟练	手	,

在不损伤封印的前提下，灵巧地将纸莎草卷压紧。

['sepəreitiŋ] [ðə; ði] ['leər] [ænd; ənd] ['pɪrɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['oʊpənɪŋz] [tuː; tə] [dɪ'saɪfər] [ðə; ði] ['kɑːntents] .

separating	**the**	**layers**	**and**	**peering**	**into**	**the**	**openings**	**to**	**decipher**	**the**	**contents**	**.**
分离	这	层	和	窥视	进入	这	开口	到	解码	这	内容	.

一层层剥开，透过缝隙窥视里面的内容。

[waɪl] [ðʌs] [ɪn'geɪdʒd] ,

While	**thus**	**engaged**	**,**
尽管	因此	已订婚的	,

在进行上述操作期间，

[ðə; ði]['kɔːrpjələnt] ['kɔːrtiərz] [raʊnd] [aɪz] ['spɑːkld] ['braɪtli] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ðə; ði] [juːθ]

the	**corpulent**	**courtier's**	**round**	**eyes**	**sparkled**	**brightly**	**and**	**it**	**seemed**	**to**	**the**	**youth**
这	肥胖的	廷臣的	圆形的	眼睛	闪闪发光	明亮地	和	它	似乎	到	这	青年

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['kaʊntənəns] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] ,

as	**if**	**the**	**countenance**	**of**	**the**	**man**	**,**
作为	如果	这	面容	的	这	男人	,

这位体态臃肿的廷臣圆圆的眼睛闪闪发光，年轻人觉得，这男人的面容.....

[huːz] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ['plʌmpnəs] [ænd; ənd] [smuːð] [roʊ'tʌndəti][æt; ət][fɜːrst] [ə'pɪrd] [laɪk][ə; eɪ]

whose	**comfortable**	**plumpness**	**and**	**smooth**	**rotundity**	**at**	**first**	**appeared**	**like**	**a**
谁	舒服的	丰满	和	光滑的	圆润	在	第一的	出现	喜欢	一个

['mɪrər] [ʌv; əv][ðə; ði]['ʌtmoʊst] ['kaɪndnəs] [ʌv; əv] [hɑːrt] ,

mirror	**of**	**the**	**utmost**	**kindness**	**of**	**heart**	**,**
镜子	的	这	极致	仁慈	的	心	,

他那舒适丰满、圆润光滑的身材，乍一看就像一面镜子，映照出他内心最善良的一面。

[naʊ] [hæd; həd][ðə; ði] ['sembləns] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kæts] .

now	**had**	**the**	**semblance**	**of**	**a**	**cat's**	**.**
现在	有	这	外表	的	一个	猫的	.

现在看起来像猫了。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] ['stuːərd] [hæd; həd] [kəm'pliːtɪd] [hɪz; ɪz][tæsk] ,

As	**soon**	**as**	**the**	**steward**	**had**	**completed**	**his**	**task**	**,**
作为	很快	作为	这	管家	有	完全的	他的	任务	,

管家完成他的任务后，

[hiː; hi] ['bɛgd] [ðə; ði] [juːθ] [tuː; tə] [rɪ'freʃ] [hɪm'self] [ɪn][ɔːl] ['kʌmfərt] ,

he	**begged**	**the**	**youth**	**to**	**refresh**	**himself**	**in**	**all**	**comfort**	**,**
他	乞求	这	青年	到	刷新	他自己	在	全部	舒适	,

他恳求年轻人尽情享受舒适惬意的时光。

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [rɪ'tɜːrn] [ʌn'tɪl] ['iːfreiim] [hæd; həd] [beɪðd] , [ræpt] [ə; eɪ] [freʃ] ['lɪnɪn] ['ʌpər] -

and	**did**	**not**	**return**	**until**	**Ephraim**	**had**	**bathed**	**,**	**wrapped**	**a**	**fresh**	**linen**	**upper**	**-**
和	做过	不是	返回	直到	以法莲	有	洗澡	,	包装	一个	新鲜的	亚麻布	上	-

['gɑːrmənt] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz][hɪps] ,

garment	**around**	**his**	**hips**	**,**
服装	大约	他的	臀部	,

直到以法莲沐浴完毕，腰间围上干净的亚麻布上衣，他才回来。

['pɜːrfjuːmd] [ænd; ənd] [ə'nɔɪntɪd] [hɪz; ɪz] [her] , [ænd; ənd] , ['glænsɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['mɪrər] ,

perfumed	**and**	**anointed**	**his**	**hair**	**,**	**and**	**,**	**glancing**	**into**	**the**	**mirror**	**,**
香	和	受膏者	他的	头发	,	和	,	瞥了一眼	进入	这	镜子	,

他往头发上抹了香水和香膏，然后瞥了一眼镜子，

[wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] ['slɪpɪŋ] [ə; eɪ] [brɔːd] [goʊld]['sɜːrklət][ə'pɑːn][hɪz; ɪz][ɑːrm] .

was	**in**	**the**	**act**	**of**	**slipping**	**a**	**broad**	**gold**	**circlet**	**upon**	**his**	**arm**	**.**
曾是	在	这	行为	的	滑倒	一个	广阔	金子	圆环	之上	他的	手臂	.

他当时正要把一个宽大的金环戴在手臂上。

[hiː; hi][hæd; həd]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][sʌm; səm][taɪm] [er] ['duːɪŋ] [ðɪs] ;

He	**had**	**hesitated**	**some**	**time**	**ere**	**doing**	**this**	**;**
他	有	犹豫了一下	一些	时间	埃雷	正在做	这	;

他做这件事之前犹豫了一段时间；

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈwer] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [ɪnˈkaʊntər] [greɪt] [ˈperɪlz] ;

for	he	was	aware	that	he	would	encounter	great	perils	;
为了	他	曾是	意识到的	那	他	会	遇到	伟大的	危险	;

因为他知道自己会遭遇巨大的危险;

[bʌt; bət] [ðɪs] [ˈsɜːrklət][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][wʌn] [ˈkɔːstli] [pəˈzeʃn] [ænd; ənd] , [ˈdʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] [kæpˈtɪvəti] ,

but	this	circlet	was	his	one	costly	possession	and	,	during	his	captivity	,
但	这	圆环	曾是	他的	一	昂贵	拥有	和	,	期间	他的	囚禁	,

但这顶头饰是他唯一贵重的物品，在他被俘期间，

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [ˈveri] [ˈdɪfɪkəlt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [haɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz][ˈeɪprən] .

it	had	been	very	difficult	for	him	to	hide	it	under	his	apron	.
它	有	到过	非常	难的	为了	他	到	隐藏	它	在下面	他的	围裙	.

他很难把它藏在围裙下面。

[ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [biː; bi][ʌv; əv] [mʌtʃ] [ˈsɜːrvɪs] [tuː; tə][hɪm; ɪm][bʌt; bət] , [ɪf] [hiː; hi] [pʊt] [ˌaɪ ˈtiː][ɑːn] ,

It	might	be	of	much	service	to	him	but	,	if	he	put	it	on	,
它	可能	是	的	很多	服务	到	他	但	,	如果	他	放	它	在	,

这或许对他大有帮助，但如果他戴上它，

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [əˈtrækt] [əˈtenʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ɪnˈkriːs] [ðə; ði][ˈdeɪndʒər][ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ˈrekəgnaɪzd] .

it	would	attract	attention	and	increase	the	danger	of	being	recognized	.
它	会	吸引	注意力	和	增加	这	危险	的	存在	认可	.

这样做会引起注意，增加被认出的风险。

[jet] [ðə; ði] [rɪˈflekʃ(ə)n] [hiː; hi] [bɪˈheld] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪrər] , [ˈvænəti] ,

Yet	the	reflection	he	beheld	in	the	mirror	,	vanity	,
然而	这	反射	他	观看	在	这	镜子	,	虚荣	,

然而，他在镜中看到的却是虚荣。

[ænd; ənd][ðə; ði][dɪˈzaɪər][tuː; tə] [əˈpɪr] [wel] [ɪn] - [aɪz] , [ˈkɔŋkəd] [ˈkɔːʃ(ə)n] [ænd; ənd][ˈpruːd(ə)nt] [kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n] ,

and	the	desire	to	appear	well	in	Kasana's	eyes	,	conquered	caution	and	prudent	consideration	,
和	这	欲望	到	出现	出色地	在	-	眼睛	,	征服	警告	和	谨慎	考虑	,

为了在卡萨纳眼中留下好印象，他压倒了谨慎和审慎的考虑。

[ænd; ənd][ðə; ði] [brɔːd] [ˈkɔːstli] [ˈɔːrnəmənt] [suːn] [ˈglitəd] [ɑːn][hɪz; ɪz][ɑːrm] .

and	the	broad	costly	ornament	soon	glittered	on	his	arm	.
和	这	广阔	昂贵	装饰品	很快	闪闪发光	在	他的	手臂	.

那件宽大而昂贵的饰品很快便在他手臂上闪闪发光。

[ðə; ði] [ˈstuːərd] [stʊd] [ɪn] [əˈstɑːnɪʃmənt] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈhænsəm] , [əˌrɪstəˈkrætɪk] [juːθ] , [soʊ] [ˈhɔːti] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈberɪŋ] ,

The	steward	stood	in	astonishment	before	the	handsome	,	aristocratic	youth	,	so	haughty	in	his	bearing	,
这	管家	站立	在	惊讶	前	这	英俊的	,	贵族	青年	,	所以	傲慢	在	他的	轴承	,

管家惊愕地站在这位英俊潇洒、举止傲慢的贵族青年面前。

[huː] [hæd; həd][ˈteɪkən][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʌnəˈsuːmɪŋ] [ˈmesɪndʒər] .

who	had	taken	the	place	of	the	unassuming	messenger	.
WHO	有	已采取	这	地方	的	这	谦逊	信使	.

他取代了那位不起眼的信使。

[ðə; ði] [ˈkwestʃən] [ˈweðər] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈrelətɪv] [ʌv; əv][kɑːsɑːnə] [spræŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps] ,

The	question	whether	he	was	a	relative	of	Kasana	sprang	to	his	lips	,
这	问题	无论	他	曾是	一个	相对的	的	卡萨纳	弹簧	到	他的	嘴唇	,

他脱口而出，自己是否是卡萨纳的亲戚。

[ænd; ənd] [rɪ'si:vɪŋ] [æn; ən] ['ænsər] [ɪn][ðə; ði] ['negətɪv] , [hi:; hi] [æskt] [tu:; tə] [wʌt] ['fæməli][hi:; hi]

and	receiving	an	answer	in	the	negative	,	he	asked	to	what	family	he
和	接收	一个	回答	在	这	消极的	,	他	问	到	什么	家庭	他

[bɪ'lɔ:ŋd] .

belonged	.
属于	.

得到否定的回答后，他又问自己属于哪个家庭。

['i:freiim] [bent] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] [ɪn] [ɪm'bærəsmənt] ,

Ephraim	bent	his	eyes	on	the	ground	for	some	time	in	embarrassment	,
以法莲	弯曲	他的	眼睛	在	这	地面	为了	一些	时间	在	尴尬	,

以法莲尴尬地低头看了好一会儿。

[ænd; ənd] [ðen] [ri'kwestid] [ðə; ði] [i'dʒɪpʃn] [tu:; tə] [sper] [hɪm; ɪm][æn; ən] ['ænsər] [ʌn'tɪl] [hi:; hi][hæd; həd]

and	then	requested	the	Egyptian	to	spare	him	an	answer	until	he	had
和	然后	请求	这	埃及人	到	空闲的	他	一个	回答	直到	他	有

[tɔ:kt] [wɪð; wɪθ] - ['dɔ:tər] .

talked	with	Hornecht's	daughter	.
谈话	和	-	女儿	.

然后他请求埃及人等他与霍内希特的女儿交谈后再给他答复。

[ðə; ði] ['ʌðər] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] , [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] [ə'gen] , [bʌt; bət] [prest] [hɪm; ɪm][noʊ]

The	other	,	shaking	his	head	,	looked	at	him	again	,	but	pressed	him	no
这	其他	,	摇晃	他的	头	,	看起来	在	他	再次	,	但	按下	他	不

['fɑ:rðər] ;

farther	;
更远	;

另一个人摇了摇头，又看了他一眼，但没有再追问下去；

[fɔ:r; fər] [wʌt] [hi:; hi][hæd; həd] [ri:d] [ɪn][ðə; ði] ['letər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['si:krət] [wɪtʃ] [maɪt] [brɪŋ] [deθ]

for	what	he	had	read	in	the	letter	was	a	secret	which	might	bring	death
为了	什么	他	有	读	在	这	信	曾是	一个	秘密	哪个	可能	带来	死亡

[tu:; tə] [hu:'evər] [wʌz; wəz] ['prɪvi] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] ,

to	whoever	was	privy	to	it	,
到	谁	曾是	私处	到	它	,

因为他从信中读到的是一个秘密，知晓它的人可能会因此丧命。

[ænd; ənd][ðə; ði] [əˌrɪstə'krætɪk] [jʌŋ] ['mesɪndʒər] [wʌz; wəz] ['daʊtləs] [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dɪgnɪteri]

and	the	aristocratic	young	messenger	was	doubtless	the	son	of	a	dignitary
和	这	贵族	年轻的	信使	曾是	毫无疑问	这	儿子	的	一个	显要人物

[hu:] [bɪ'lɔ:ŋd] [tu:; tə][ðə; ði]['sɜ:rk(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['feloʊ] - [kən'spɪərətəz] [ʌv; əv] [prɪns] [sɪptə] ,

who	belonged	to	the	circle	of	the	fellow	-	conspirators	of	Prince	Siptah	,
WHO	属于	到	这	圆圈	的	这	同伴	-	阴谋者	的	王子	西普塔	,

这位出身贵族的年轻信使无疑是西普塔王子同谋圈子中某位显贵的儿子。

[hɪz; ɪz]['mæstər] .

his	master	.
他的	掌握	.

他的主人。

[ə; eɪ] [tʃɪl] [ræn] [θru:] [ðə; ði] ['kɔ:rtiərz] [strɔ:ŋ] , ['kɔ:rpjələnt]['bɑ:di] ,

A	chill	ran	through	the	courtier's	strong	,	corpulent	body	,
一个	寒意	跑	通过	这	廷臣的	强的	,	肥胖的	身体	,

一阵寒意袭遍了这位廷臣健壮而肥胖的身体。

[ænd; ənd][hi:; hi] [geɪzd] [wɪð; wɪθ] ['mɪŋgld] ['sɪmpəθi] [ænd; ənd] [dred] [æt; ət][ðə; ði] ['blu:mɪŋ] ['hju:mən]

and	he	gazed	with	mingled	sympathy	and	dread	at	the	blooming	human
和	他	凝视	和	混合	同情	和	恐惧	在	这	盛开	人类

['flaʊər] [ə'soʊsieɪtɪd] [ðʌs] ['ɜ:rli] [ɪn][plænz] [frɔ:t] [wɪð; wɪθ]['deɪndʒər] .

flower	associated	thus	early	in	plans	fraught	with	danger	.
花	联系	因此	早期的	在	计划	充满危机	和	危险	.

他怀着既同情又恐惧的心情，凝视着这朵含苞待放的人类之花，如此早地便与充满危险的计划联系在一起。

[hɪz; ɪz]['mæstər][hæd; həd] [ˌhɪðər'tuː] ['oʊnli]['hɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd][æt; ət][ðə; ði]['siːkrət] ,

His	**master**	**had**	**hitherto**	**only**	**hinted**	**at**	**the**	**secret**	**,**
他的	掌握	有	迄今为止	仅有的	暗示	在	这	秘密	,

他的主人此前只是暗示过这个秘密，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [stɪl] [biː; bi]['pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] [oʊn] [feɪt] ['seprət]

and	**it**	**would**	**still**	**be**	**possible**	**for**	**him**	**to**	**keep**	**his**	**own**	**fate**	**separate**
和	它	会	仍然	是	可能的	为了	他	到	保持	他的	自己的	命运	分离

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] .

from	**his**	**.**
从	他的	.

他仍然有可能将自己的命运与他人的命运分开。

[ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi][duː][soʊ] , [æn; ən][oʊld][eɪdʒ] [friː] [frʌm; frəm] [ker] [leɪ] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ;

Should	**he**	**do**	**so**	**,**	**an**	**old**	**age**	**free**	**from**	**care**	**lay**	**before**	**him**	**;**
应该	他	做	所以	,	一个	老的	年龄	自由的	从	关心	躺	前	他	;

如果他这样做，他就能享受无忧无虑的晚年生活；

[bʌt; bət] , [ɪf] [hiː; hi][dʒɔɪnd][ðə; ði] [prɪns] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][plæn][sək'siːdəd, sək'siːdɪd] , [haʊ] [haɪ] [hiː; hi]

but	**,**	**if**	**he**	**joined**	**the**	**prince**	**and**	**his**	**plan**	**succeeded**	**,**	**how**	**high**	**he**
但	,	如果	他	加入	这	王子	和	他的	计划	成功了	,	如何	高的	他

[maɪt] [raɪz] !

might	**rise**	**!**
可能	上升	!

但是，如果他加入王子的阵营，并且他的计划成功了，他将会飞黄腾达到什么程度呢！

['terəbli] [moʊ'mentəs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [tʃɔɪs] [kən'frʌntɪŋ] [hɪm; ɪm] , [ðə; ði] ['fɑːðər] [ʌv; əv] ['meni] ['tʃɪldrən]

Terribly	**momentous**	**was**	**the**	**choice**	**confronting**	**him**	**,**	**the**	**father**	**of**	**many**	**children**
可怕	意义重大	曾是	这	选择	面对	他	,	这	父亲	的	许多	孩子们

,

,
,

摆在他面前的选择极其重大，他是一位有很多孩子的父亲。

[ænd; ənd] [biːdz] [ʌv; əv] [ˌpɜːrspə'reɪʃn] [stʊd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [braʊ] [æz; əz] , [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] ['eni] [koʊ'hɪrənt]

and	**beads**	**of**	**perspiration**	**stood**	**on**	**his**	**brow**	**as**	**,**	**incapable**	**of**	**any**	**coherent**
和	珠子	的	汗	站立	在	他的	眉头	作为	,	无法	的	任何	相干

[θɔːt] ,

thought	**,**
想法	,

他额头上渗出了汗珠，完全无法进行任何连贯的思考。

[hiː; hi][led] ['iːfreiim] [tuː; tə] - [tent] , [ænd; ənd] [ðen] ['heɪsnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['mæstər] .

he	**led**	**Ephraim**	**to**	**Kasana's**	**tent**	**,**	**and**	**then**	**hastened**	**to**	**his**	**master**	**.**
他	引领	以法莲	到	-	帐篷	,	和	然后	加快	到	他的	掌握	.

他领着以法莲来到迦撒那的帐篷，然后急忙赶去见他的主人。

['saɪləns] ['reɪnd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [laɪt] ['strʌktʃər] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv] [poʊlz] [ænd; ənd] [geɪ]

Silence	**reigned**	**within**	**the**	**light**	**structure**	**,**	**which**	**was**	**composed**	**of**	**poles**	**and**	**gay**
沉默	统治	之内	这	光	结构	,	哪个	曾是	由	的	杆子	和	同性恋

['hevi] [stʌfs] ,

heavy	**stuffs**	**,**
重的	东西	,

这座由杆子和厚重材料构成的轻型建筑内一片寂静。

['tenənt] [baɪ][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['wɪdoʊ] .

tenanted	**by**	**the**	**beautiful**	**widow**	**.**
已出租	经过	这	美丽的	寡妇	.

房主是一位美丽的寡妇。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θrɑːbɪŋ] [hɑːrt] ['iːfreiim] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] ['entrəns] ,

With	a	throbbing	heart	Ephraim	approached	the	entrance	,
和	一个	悸动	心	以法莲	接近	这	入口	,

以法莲心跳加速，走向门口。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][æt; ət][læst] ['sʌmənd] ['kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd] [druː] [ə'saɪd][ðə; ði]['kɜːrt(ə)n] ['fɑːsənd]

and	when	he	at	last	summoned	courage	and	drew	aside	the	curtain	fastened
和	什么时候	他	在	最后的	被召唤	勇气	和	画	旁边	这	窗帘	系紧

['fɜːrmli][tuː; tə][ðə; ði] [ɜːrθ] ,

firmly	to	the	earth	,
牢牢	到	这	地球	,

当他终于鼓起勇气，拉开牢牢固定在地上的帷幔时，

[wɪtʃ] [ðə; ði][wɪnd] [pʌft] [aʊt] [laɪk][ə; eɪ][seɪl] , [hiː; hi] [bɪ'held] [ə; eɪ][dɑːrk] [ruːm] ,

which	the	wind	puffed	out	like	a	sail	,	he	beheld	a	dark	room	,
哪个	这	风	膨胀的	出去	喜欢	一个	帆	,	他	观看	一个	黑暗的	房间	,

风吹得房间像帆一样鼓了起来，他看到里面是一个黑暗的房间。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['sɪmələr][wʌn] ['oʊpənd][ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd][left] .

from	which	a	similar	one	opened	on	the	right	and	left	.
从	哪个	一个	相似的	一	打开	在	这	正确的	和	左边	.

从这里向右、向左也分别开了一条类似的通道。

[ðə; ði][wʌn][ɑːn][ðə; ði][left][wʌz; wəz][æz; əz][dɑːrk][æz; əz][ðə; ði]['sentrəl] [wʌn] ;

The	one	on	the	left	was	as	dark	as	the	central	one	;
这	一	在	这	左边	曾是	作为	黑暗的	作为	这	中央	一	;

左边那只和中间那只颜色一样深；

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['flɪkərɪŋ] [laɪt] [stoʊl] [θruː] ['nuːmərəs] [tʃɪŋks] [ʌv; əv][ðə; ði][wʌn][ɑːn][ðə; ði] [raɪt] .

but	a	flickering	light	stole	through	numerous	chinks	of	the	one	on	the	right	.
但	一个	闪烁	光	偷窃	通过	很多的	裂缝	的	这	一	在	这	正确的	.

但从右侧那扇窗户的许多缝隙中，透出一丝闪烁的光芒。

[ðə; ði] [tent] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [flæt] [ruːf] , [dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː] [θriː] [ə'pɑːrtmənts] ,

The	tent	was	one	of	those	with	a	flat	roof	,	divided	into	three	apartments	,
这	帐篷	曾是	一	的	那些	和	一个	平坦的	屋顶	,	分割	进入	三	公寓	,

那顶帐篷是那种平顶帐篷，里面隔成了三个小房间。

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]['ɔːf(ə)n] [siːn] ,

which	he	had	often	seen	,
哪个	他	有	经常	已见	,

他经常看到这种情况。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wʊmən] [huː] [ˌɪrɪ'zɪstəbli] [ə'træktɪd] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz] ['daʊtləs] [ɪn][ðə; ði] ['laɪtɪd] [wʌn]

and	the	woman	who	irresistibly	attracted	him	was	doubtless	in	the	lighted	one
和	这	女士	WHO	无法抗拒地	吸引	他	曾是	毫无疑问	在	这	照明	一

.

:

.

而那个深深吸引他的女人，无疑就在灯光照射的房间里。

[tuː; tə][ə'vɔɪd] [ɪk'spoʊzɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə] [freʃ] [sə'spɪʃ(ə)n] , [hiː; hi][mʌst; məst] ['kɑːŋkər] [hɪz; ɪz]['tɪmɪd] [dɪ'leɪ]

To	avoid	exposing	himself	to	fresh	suspicion	,	he	must	conquer	his	timid	delay
到	避免	暴露	他自己	到	新鲜的	怀疑	,	他	必须	征服	他的	胆小	延迟

,

,

,

为了避免再次引起怀疑，他必须克服自己怯懦的拖延症。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [stuːpt] [ænd; ənd] [luːst] [ðə; ði] [luːp] [wɪtʃ] ['fɑːsənd] [ðə; ði]['kɜːrt(ə)n]

and	he	had	already	stooped	and	loosed	the	loop	which	fastened	the	curtain
和	他	有	已经	弯腰	和	松开	这	环形	哪个	系紧	这	窗帘

[tuː; tə][ðə; ði] [hʊk] [ɪn][ðə; ði] [flɔːr] ,

to	the	hook	in	the	floor	,
到	这	钩	在	这	地面	,

他已经弯下腰，解开了将窗帘系在地板挂钩上的环扣。

[wen] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['laɪtɪd] [ruːm] ['oʊpənd] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['wʊmənz] ['fɪgjər] ['entərd] [ðə; ði]

when	the	door	of	the	lighted	room	opened	and	a	woman's	figure	entered	the
什么时候	这	门	的	这	照明	房间	打开	和	一个	女性的	数字	进入	这

[dɑːrk] ['sentrəl] ['tʃeɪmbər] .

dark	central	chamber	.
黑暗的	中央	房间	.

当亮着灯的房间的门打开时，一个女人的身影走进了黑暗的中央房间。

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ʃiː; ʃi] ?

Was	it	she	?
曾是	它	她	?

是她吗?

[ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] ['ventʃər] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][hɜːr; hər] ?

Should	he	venture	to	speak	to	her	?
应该	他	风险投资	到	说话	到	她	?

他该冒险和她说话吗?

[jes] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] .

Yes	,	it	must	be	done	.
是的	,	它	必须	是	完毕	.

是的，必须这样做。

['pæntɪŋ] [fɔːr; fər] [breθ] [ænd; ənd] ['klentʃɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] ,

Panting	for	breath	and	clenching	his	hands	,
喘息	为了	气息	和	紧握	他的	双手	,

他气喘吁吁，双手紧紧攥着拳头。

[hiː; hi] ['sʌmənd] [ʌp][hɪz; ɪz] ['kɜːrɪdʒ] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] [ə'baʊt] [tuː; tə] [stiːl] [ʌn'bɪd(ə)n] ['ɪntuː]

he	summoned	up	his	courage	as	if	he	were	about	to	steal	unbidden	into
他	被召唤	向上	他的	勇气	作为	如果	他	是	关于	到	偷	未邀请的	进入

[ðə; ði][moʊst]['seɪkrɪd] ['sæŋktʃueri] [ʌv; əv][ə; eɪ]['temp(ə)l] .

the	most	sacred	sanctuary	of	a	temple	.
这	最多	神圣	避难所	的	一个	寺庙	.

他鼓起勇气，仿佛要擅自闯入寺庙最神圣的圣殿。

[ðen] [hiː; hi] [pʊʃt] [ðə; ði]['kɜːrt(ə)n][ə'saɪd] ,

Then	he	pushed	the	curtain	aside	,
然后	他	推动	这	窗帘	旁边	,

然后他拉开了窗帘，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wʊmən] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] ['noʊtɪst] ['griːtɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [loʊ] [kraɪ] .

and	the	woman	whom	he	had	just	noticed	greeted	him	with	a	low	cry	.
和	这	女士	谁	他	有	只是	注意到	问候	他	和	一个	低的	哭	.

他刚才注意到的那个女人低声叫了一声来迎接他。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['spiːdəli] [riː'geɪnd] [hɪz; ɪz] [kəm'poʊʒər] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [reɪ] [ʌv; əv] [laɪt] [hæd; həd] ['fɔːlən] [ɑːn]

But	he	speedily	regained	his	composure	,	for	a	ray	of	light	had	fallen	on
但	他	迅速地	恢复	他的	镇定	,	为了	一个	射线	的	光	有	倒下	在

[hɜːr; hər] [feɪs] ,

her	face	,
她	脸	,

但他很快恢复了镇定，因为一束光线照在了她的脸上。

[rɪ'viːlɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] [huː] [stʊd] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz][nɑːt][kɑːsɑːnə] , [bʌt; bət][hɜːr; hər]

revealing	**that**	**the**	**person**	**who**	**stood**	**before**	**him**	**was**	**not**	**Kasana**	**,**	**but**	**her**
揭示	那	这	人	WHO	站立	前	他	曾是	不是	卡萨纳	,	但	她

[nɜːrs] ,

nurse	**,**
护士	,

这表明站在他面前的人不是笠原，而是她的护士。

[huː] [hæd; həd] [ə'kʌmpənid] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] ['prizənəz] [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][ðə; ði][kæmp] .

who	**had**	**accompanied**	**her**	**to**	**the**	**prisoners**	**and**	**then**	**to**	**the**	**camp**	**.**
WHO	有	伴随	她	到	这	囚犯	和	然后	到	这	营	.

陪同她前往战俘营，然后又前往战俘营的人。

[ʃiː; ʃi] , [tuː] , ['rekəgnaɪzd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][stɛərd][æt; ət][hɪm; ɪm][æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] ['rɪzn]

She	**,**	**too**	**,**	**recognized**	**him**	**and**	**stared**	**at**	**him**	**as**	**though**	**he**	**had**	**risen**
她	,	也	,	认可	他	和	凝视	在	他	作为	尽管	他	有	升起

[frʌm; frəm][ðə; ði] [greɪv] .

from	**the**	**grave**	**.**
从	这	严重	.

她也认出了他，盯着他看，仿佛他从坟墓里爬出来一样。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][oʊld] [ə'kweɪntəns] ;

They	**were**	**old**	**acquaintances**	**;**
他们	是	老的	熟人	;

他们是老相识；

[fɔːr; fər] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][fɜːrst] [brɔːt] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːrtʃɝz] [haʊs] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [prɪ'perd]

for	**when**	**he**	**was**	**first**	**brought**	**to**	**the**	**archer's**	**house**	**she**	**had**	**prepared**
为了	什么时候	他	曾是	第一的	带来	到	这	弓箭手的	房子	她	有	准备

[hɪz; ɪz] [bæθ] [ænd; ənd] ['mɔɪsnd] [hɪz; ɪz] [wuːnd] [wɪð; wɪθ]['bɔːlsəm] ,

his	**bath**	**and**	**moistened**	**his**	**wound**	**with**	**balsam**	**,**
他的	洗澡	和	湿润	他的	伤口	和	香脂	,

因为他第一次被带到弓箭手家时，她已经为他准备好了洗澡水，并用香膏润湿了他的伤口。

[ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] ['sekənd] [steɪ] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [seɪm] [ruːf] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʒɔɪnd] [hɜːr; hər]

and	**during**	**his**	**second**	**stay**	**beneath**	**the**	**same**	**roof**	**,**	**she**	**had**	**joined**	**her**
和	期间	他的	第二	停留	下面	这	相同的	屋顶	,	她	有	加入	她

['mɪstrəs] [ɪn] ['nɜːrsɪŋ] [hɪm; ɪm] .

mistress	**in**	**nursing**	**him**	**.**
情妇	在	护理	他	.

在他第二次住在同一屋檐下时，她和她的女主人一起照顾他。

[ðeɪ] [hæd; həd] [tʃæt] [ə'weɪ] ['meni] [æn; ən] ['aʊər] [tə'geðər] ,

They	**had**	**chatted**	**away**	**many**	**an**	**hour**	**together**	**,**
他们	有	聊天	离开	许多	一个	小时	一起	,

他们曾一起聊过很多个小时，

[ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['kaɪndli] [dɪ'spoʊzd] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] ; [fɔːr; fər] [wen] [ˌmɪd'weɪ]

and	**he**	**knew**	**that**	**she**	**was**	**kindly**	**disposed**	**toward**	**him**	**;**	**for**	**when**	**midway**
和	他	知道	那	她	曾是	亲切地	处置	朝向	他	;	为了	什么时候	中途

[bɪ'twiːn] ['weɪkɪŋ] [ænd; ənd] ['sliːpɪŋ] ,

between	**waking**	**and**	**sleeping**	**,**
之间	醒来	和	睡眠	,

他知道她对他很友善；因为当他处于半梦半醒之间时，

[ɪn][hɪz; ɪz] ['bɜːrnɪŋ] ['fiːvər] , [hɜːr; hər][hænd][hæd; həd] [stroʊkt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][mə'tɜːrn(ə)l] ['tendərnəs] ,

in	**his**	**burning**	**fever**	**,**	**her**	**hand**	**had**	**stroked**	**him**	**with**	**maternal**	**tenderness**	**,**
在	他的	燃烧	发烧	,	她	手	有	抚摸	他	和	母体	压痛	,

在他高烧不退的时候，她的手像母亲一样温柔地抚摸着他。

[ænd; ənd] ['æftərwərdz] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['nevər] ['wɪrid] [ʌv; əv] ['kwestʃənɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['pi:p(ə)l]

and	afterwards	she	had	never	wearied	of	questioning	him	about	his	people
和	然后	她	有	绝不	疲惫	的	提问	他	关于	他的	人们

[ænd; ənd][æt; ət][læst][hæd; həd] [ək'nɑ:lɪdʒd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [dɪ'sendɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɪri:ənz] ,

and	at	last	had	acknowledged	that	she	was	descended	from	the	Syrians	,
和	在	最后的	有	已确认	那	她	曾是	下降	从	这	叙利亚人	,

此后，她不断地询问他关于他族人的事情，最终承认自己是叙利亚人的后裔。

[hu:] [wɜ:r; wər]['ælaɪd][tu:; tə][ðə; ði] ['hi:bru:z] .

who	were	allied	to	the	Hebrews	.
WHO	是	盟军	到	这	希伯来书	.

他们与希伯来人结盟。

[neɪ] , ['i:v(ə)n][hɪz; ɪz] ['læŋgwɪdʒ] [wʌz; wəz][nɑ:t] ['hoʊlli] [streɪndʒ] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ;

Nay	,	even	his	language	was	not	wholly	strange	to	her	;
不	,	甚至	他的	语言	曾是	不是	完全	奇怪的	到	她	;

不，甚至他的语言对她来说也并非完全陌生；

[fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ʌv; əv] ['twenti] [wen] ['drægd] [tu:; tə]['i:dʒɪpt][wɪð; wɪθ] ['ʌðər]

for	she	had	been	a	woman	of	twenty	when	dragged	to	Egypt	with	other
为了	她	有	到过	一个	女士	的	二十	什么时候	拖拽	到	埃及	和	其他

['prizənəz] [ʌv; əv]['ræmisi:z][ðə; ði] [greɪt] .

prisoners	of	Rameses	the	Great	.
囚犯	的	拉美西斯	这	伟大的	.

因为她被拉美西斯大帝和其他囚犯一起押送到埃及时才二十岁。

['i:freiim] , [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][fɑ:nd][ʌv; əv] ['seɪɪŋ] , [ri'maindid] [hɜ:r; hər][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [oʊn] [sʌn] [wen] [hi:; hi]

Ephraim	,	she	was	fond	of	saying	,	reminded	her	of	her	own	son	when	he
以法莲	,	她	曾是	喜爱	的	说	,	提醒	她	的	她	自己的	儿子	什么时候	他

[wʌz; wəz] [stɪl] ['jʌŋgər] .

was	still	younger	.
曾是	仍然	年轻	.

她常说，以法莲让她想起了自己年幼的儿子。

[ðə; ði] [ju:θ] [hæd; həd][noʊ] [ɪl] [tu:; tə] [fɪr] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] , [soʊ] ['græspɪŋ] [hɜ:r; hər][hænd] ,

The	youth	had	no	ill	to	fear	from	her	,	so	grasping	her	hand	,
这	青年	有	不	患病的	到	害怕	从	她	,	所以	抓握	她	手	,

年轻人并不惧怕她，于是紧紧握住她的手。

[hi:; hi] ['wɪspəd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [gɑ:rdz] [ænd; ənd] [kʌm] [tu:; tə][æsk]

he	whispered	that	he	had	escaped	from	his	guards	and	come	to	ask
他	低声说道	那	他	有	逃脱	从	他的	守卫	和	来	到	问

['kaʊns(ə)l][frʌm; frəm][hɜ:r; hər] ['mɪstrəs] [ænd; ənd][hɜ:r'self] .

counsel	from	her	mistress	and	herself	.
法律顾问	从	她	情妇	和	她自己	.

他低声说，他已经摆脱了守卫，前来向她的女主人和她本人寻求建议。

[ðə; ði][wɜ:rd] " [ɪ'skeɪpt] " [wʌz; wəz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tu:; tə]['sætɪsfaɪ][ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] ;

The	word	"	escaped	"	was	sufficient	to	satisfy	the	old	woman	;
这	单词	"	逃脱	"	曾是	充足的	到	满足	这	老的	女士	;

“逃脱”这个词就足以让老妇人满意了；

[fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][aɪ'di:ə][ʌv; əv] ['goʊsts] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðeɪ] [pʊt] ['ʌðər] [tu:; tə] [flaɪt] , [bʌt; bət][dɪd][nɑ:t][flai]

for	her	idea	of	ghosts	was	that	they	put	others	to	flight	,	but	did	not	fly
为了	她	主意	的	鬼魂	曾是	那	他们	放	其他的	到	航班	,	但	做过	不是	飞

[ðəm'selvz] .

themselves	.
他们自己	.

在她看来，鬼魂会吓跑别人，但它们自己却不会飞。

[rɪ'liːvd] , [ʃiː; ʃi] [stroʊkt] [ðə; ði] ['juːθs] [kəːlz] [ænd; ənd] , [er] [hɪz; ɪz] ['wɪspəd] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][wʌz; wəz]

Relieved	**,**	**she**	**stroked**	**the**	**youth's**	**curls**	**and**	**,**	**ere**	**his**	**whispered**	**explanation**	**was**
松了口气	,	她	抚摸	这	青年的	卷发	和	,	埃雷	他的	低声说道	解释	曾是

['endɪd] ,

ended	**,**
结束	,

她松了口气，抚摸着年轻人的卷发，在他低声解释完毕之前，

[tɜːrnd] [hɜːr; hər] [bæk] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['hɜːrid] ['ɪntuː][ðə; ði] ['laɪtɪd] [ruːm] [tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər]

turned	**her**	**back**	**upon**	**him**	**and**	**hurried**	**into**	**the**	**lighted**	**room**	**to**	**tell**	**her**
转向	她	后退	之上	他	和	慌忙	进入	这	照明	房间	到	告诉	她

['mɪstrəs] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [faʊnd] [ˌaʊt'saɪd] .

mistress	**whom**	**she**	**had**	**found**	**outside**	**.**
情妇	谁	她	有	成立	外部	.

她背过身去，匆匆走进灯火通明的房间，去告诉她的女主人她在外面发现了谁。

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['æftər] ['iːfreiim] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['wʊmən] [huː] [hæd; həd] [bɪ'kʌm]

A	**few**	**minutes**	**after**	**Ephraim**	**was**	**standing**	**before**	**the**	**woman**	**who**	**had**	**become**
一个	很少	分钟	后	以法莲	曾是	常设	前	这	女士	WHO	有	变得

[ðə; ði] ['gaɪdɪŋ] [stɑːr][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .

the	**guiding**	**star**	**of**	**his**	**life**	**.**
这	指导	星星	的	他的	生活	.

几分钟后，以法莲就站在了他生命中的指路明灯——那位女人面前。

[wɪð; wɪθ] ['gloʊɪŋ] [tʃiːks] [hiː; hi] [geɪzd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [feɪs] , [stɪl] [flʌʃt] [baɪ] ['wiːpɪŋ] ,

With	**glowing**	**cheeks**	**he**	**gazed**	**into**	**the**	**beautiful**	**face**	**,**	**still**	**flushed**	**by**	**weeping**	**,**
和	发光	脸颊	他	凝视	进入	这	美丽的	脸	,	仍然	酡	经过	哭泣	,

他双颊绯红，凝视着那张美丽的脸庞，脸颊上还带着哭泣的红晕。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ə; eɪ] [pæŋ] [wen] , [bɪ'fɔːr] [ˌvaʊtʃ'seɪfɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]

and	**though**	**it**	**gave**	**his**	**heart**	**a**	**pang**	**when**	**,**	**before**	**vouchsafing**	**him**	**a**
和	尽管	它	给予	他的	心	一个	疼痛	什么时候	,	前	担保	他	一个

['griːtɪŋ] ,

greeting	**,**
问候	,

虽然这让他心里一阵刺痛，因为对方在向他问好之前，

[ʃiː; ʃi] [in'kwaiəd] ['weðər] [ho'zer] [hæd; həd] [ə'kʌmpənid] [hɪm; ɪm] ,

she	**enquired**	**whether**	**Hosea**	**had**	**accompanied**	**him**	**,**
她	询问	无论	何西阿	有	伴随	他	,

她问何西阿是否陪同他一起来了，

[hiː; hi][fər'gɑːt][ðə; ði] ['fuːlɪʃ] [peɪn] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [hɜːr; hər] [geɪz] ['wɔːrmli] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

he	**forgot**	**the**	**foolish**	**pain**	**when**	**he**	**saw**	**her**	**gaze**	**warmly**	**at**	**him**	**.**
他	忘了	这	愚蠢	疼痛	什么时候	他	锯	她	目光	热情地	在	他	.

看到她温暖的目光，他便忘记了刚才的痛苦。

[jet] [wen] [ðə; ði] [nɜːrs] [æskt] ['weðər] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [hiː; hi] [lʊkt] [wel] [ænd; ənd] ['vɪgərəs] ,

Yet	**when**	**the**	**nurse**	**asked**	**whether**	**she**	**did**	**not**	**think**	**he**	**looked**	**well**	**and**	**vigorous**	**,**
然而	什么时候	这	护士	问	无论	她	做过	不是	思考	他	看起来	出色地	和	蓬勃	,

然而，当护士问她是否觉得他看起来气色不好、精神不振时，

[ænd; ənd][wɪð'ɔːl; wɪθ'ɔːl] [mɔːr] ['mænli] [ɪn] [ə'pɪrəns] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd]

and	**withal**	**more**	**manly**	**in**	**appearance**	**,**	**it**	**seemed**	**as**	**though**	**he**	**had**
和	此外	更多的	男子气概	在	外貌	,	它	似乎	作为	尽管	他	有

['riːəli] [groʊn] ['tɔːlər] ,

really	**grown**	**taller**	**,**
真的	生长	更高	,

而且外表也更显阳刚，看起来好像真的长高了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [biːt] ['fæstər][ænd; ənd]['fæstər] .

and	his	heart	beat	faster	and	faster	.
和	他的	心	打	快点	和	快点	.

他的心跳越来越快。

[kɑːsɑːnə] [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə] [lɜːrn] [ðə; ði] ['mɪnɪtɪst] ['diːteɪlz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ʌŋkəlz] [iks'piəriənsiz] ;

Kasana	desired	to	learn	the	minutest	details	of	his	uncle's	experiences	;
卡萨纳	想要的	到	学习	这	最分钟	细节	的	他的	叔叔的	经历	;

卡萨纳渴望了解他叔叔经历的每一个细节；

[bʌt; bət]['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [hɜːr; hər] ['bɪdɪŋ] [ænd; ənd] ['faɪnəli] ['jiːldɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [wɪʃ] [tuː; tə]

but	after	he	had	done	her	bidding	and	finally	yielded	to	the	wish	to
但	后	他	有	完毕	她	投标	和	最后	产生	到	这	希望	到

[spiːk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [feɪt] ,

speak	of	his	own	fate	,
说话	的	他的	自己的	命运	,

但是，在他遵照她的吩咐，最终屈服于想要讲述自己命运的愿望之后，

[ʃiː; ʃi] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [kən'sʌlt] [ðə; ði] [nɜːrs] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] ['seɪvɪŋ] [hɪm; ɪm]

she	interrupted	him	to	consult	the	nurse	concerning	the	means	of	saving	him
她	中断	他	到	咨询	这	护士	有关	这	方法	的	保存	他

[frʌm; frəm] [ʌn'bɪd(ə)n] [lʊks] [ænd; ənd] [freʃ] ['deindʒəz] — [ænd; ənd][ðə; ði] [raɪt] [ɪk'spiːdiənt] [wʌz; wəz] [suːn]

from	unbidden	looks	and	fresh	dangers	—	and	the	right	expedient	was	soon
从	未邀请的	看起来	和	新鲜的	危险	—	和	这	正确的	权宜	曾是	很快

[faʊnd] .

found	.
成立	.

她打断了他的话，向护士咨询如何才能让他免受不必要的注视和新的危险——很快，就找到了合适的办法。

[fɜːrst] , [wɪð; wɪθ] ['iːfrɪəmz] [help] ,

First	,	with	Ephraim's	help	,
第一的	,	和	以法莲的	帮助	,

首先，在以法莲的帮助下，

[ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [kloʊzd] [ðə; ði] [meɪn] ['entrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [tent] [æz; əz]['fɜːrmli][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ,

the	old	woman	closed	the	main	entrance	of	the	tent	as	firmly	as	possible	,
这	老的	女士	关闭	这	主要的	入口	的	这	帐篷	作为	牢牢	作为	可能的	,

老妇人尽可能用力地关上了帐篷的大门。

[ænd; ənd] [ðen] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði][dɑːrk] [ruːm] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [hiː; hi][mʌst; məst] ['spiːdəli] [ænd; ənd]

and	then	pointed	to	the	dark	room	into	which	he	must	speedily	and
和	然后	尖	到	这	黑暗的	房间	进入	哪个	他	必须	迅速地	和

['sɔːftli] [rɪ'taɪər][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['bekənd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

softly	retire	as	soon	as	she	beckoned	to	him	.
轻轻	退休	作为	很快	作为	她	招手	到	他	.

然后她指着那间黑暗的房间，只要她向他招手，他就必须迅速而轻柔地退到里面去。

['miːnwaɪl] [kɑːsɑːnə][hæd; həd] [pɔːd] [sʌm; səm] [waɪn] ['ɪntuː][ə; eɪ]['gɑːblət] ,

Meanwhile	Kasana	had	poured	some	wine	into	a	goblet	,
同时	卡萨纳	有	倾倒	一些	葡萄酒	进入	一个	高脚杯	,

与此同时，卡萨纳往酒杯里倒了一些酒，

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nɜːrs] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [hɪm; ɪm][sɪt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði]

and	when	he	came	back	with	the	nurse	she	made	him	sit	down	on	the
和	什么时候	他	来了	后退	和	这	护士	她	制成	他	坐	向下	在	这

[dʒə'ræf] [skɪn] [æt; ət][hɜːr; hər] [fiːt] [ænd; ənd] [æskt] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] [i'veidiŋ]

giraffe	skin	at	her	feet	and	asked	how	he	had	succeeded	in	evading
长颈鹿	皮肤	在	她	脚	和	问	如何	他	有	成功了	在	逃避

[ðə; ði] [gɑːrdz] ,

the	guards	,
这	守卫	,

当他带着护士回来时，护士让他坐在她脚边的长颈鹿皮上，问他是如何成功躲过守卫的。

[ænd; ənd] [wʌt] [hiː; hi] [ɪkˈspektɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['fjuːtʃər] .

and	what	he	expected	from	the	future	.
和	什么	他	预期的	从	这	未来	.

以及他对未来的期望。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [tel] [hɪm; ɪm][ɪn] [ædˈvæns] [ðæt] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [ɪn]['tænis] ,

She	would	tell	him	in	advance	that	her	father	had	remained	in	Tanis	,
她	会	告诉	他	在	进步	那	她	父亲	有	剩余	在	塔尼斯	,

她会提前告诉他，她的父亲仍然留在塔尼斯。

[soʊ][hiː; hi] [niːd] [nɑːt] [fɪr] [ˌrekəgˈnɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [bɪˈtreɪəl] .

so	he	need	not	fear	recognition	and	betrayal	.
所以	他	需要	不是	害怕	认出	和	背叛	.

所以他不必担心被认出和背叛。

[hɜːr; hər] ['pleʒər] [ɪn] [ðɪs] ['miːtɪŋ] [wʌz; wəz] ['evɪdənt] [tuː; tə][bəuθ] [aɪz] [ænd; ənd] [ɪrz] ; [neɪ] ,

Her	pleasure	in	this	meeting	was	evident	to	both	eyes	and	ears	;	nay	,
她	乐趣	在	这	会议	曾是	明显	到	两个都	眼睛	和	耳朵	;	不	,

她对这次会面的喜悦之情溢于言表；不，

[wen] ['iːfreiim] [kəˈmenst] [hɪz; ɪz] ['stɔːri] [baɪ] ['seɪɪŋ] [ðæt] [prɪns] - [kəˈmænd] [tuː; tə] [rɪˈmuːv]

when	Ephraim	commenced	his	story	by	saying	that	Prince	Siptah's	command	to	remove
什么时候	以法莲	开始	他的	故事	经过	说	那	王子	-	命令	到	消除

[ðə; ði] ['prizənəz] - [tʃeɪnz] ,

the	prisoners	'	chains	,
这	囚犯	-	链条	,

以法莲开始讲述他的故事时，说西普塔王子下令解除囚犯的锁链，

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪnˈdetɪd] ['soʊlli] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [hæd; həd] ['rendərd] [hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp]

for	which	they	were	indebted	solely	to	her	,	had	rendered	his	escape
为了	哪个	他们	是	负债累累	仅	到	她	,	有	渲染	他的	逃脱

['pɑːsəb(ə)l] ,

possible	,
可能的	,

他们全赖于她，正是她使他的逃脱成为可能。

[ʃiː; ʃi] [klæpt] [hɜːr; hər][hændz] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪld] .

she	clapped	her	hands	like	a	child	.
她	鼓掌	她	双手	喜欢	一个	孩子	.

她像个孩子一样拍手。

[ðen] [hɜːr; hər] [feɪs] ['klaʊdɪd] [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [diːp] [saɪ] ,

Then	her	face	clouded	and	,	with	a	deep	sigh	,
然后	她	脸	阴天	和	,	和	一个	深的	叹	,

然后她的脸色阴沉下来，深深地叹了口气。

[ʃiː; ʃi] ['ædɪd] [ðæt] [er] [hɪz; ɪz][əˈraɪv(ə)l][hɜːr; hər] [hɑːrt] [hæd; həd]['ɔːlməʊst]['brəʊkən][wɪð; wɪθ] [griːf] [ænd; ənd]

she	added	that	ere	his	arrival	her	heart	had	almost	broken	with	grief	and
她	额外	那	埃雷	他的	到达	她	心	有	几乎	破碎的	和	悲伤	和

[terz] ;

tears	;
眼泪	;

她还说，在他到来之前，她几乎因悲伤和泪水而心碎；

[bʌt; bət] [hoˈzer] [ʃʊd; ʃəd] [lɜːrn] [wʌt] [ə; eɪ] ['wʊmən] [wʊd] ['sækrɪfaɪs][fɔːr; fər][ðə; ði][məʊst]['ɑːrd(ə)nt][dɪ'zaɪər]

but	Hosea	should	learn	what	a	woman	would	sacrifice	for	the	most	ardent	desire
但	何西阿	应该	学习	什么	一个	女士	会	牺牲	为了	这	最多	热心	欲望

[ʌv; əv][hɜːr; hər] [hɑːrt] .

of	her	heart	.
的	她	心	.

但何西阿应该明白，一个女人为了实现她内心最强烈的愿望，会做出怎样的牺牲。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'peɪd] [wɪð; wɪθ] ['greɪtf(ə)l] [wɜːrdz] ['iːfrɪəmz] [ə'ʃʊrəns] [ðæt] , [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [flaɪt] ,

She	repaid	with	grateful	words	Ephraim's	assurance	that	,	before	his	flight	,
她	已偿还	和	感激的	字	以法莲的	保证	那	,	前	他的	航班	,

她以感激的话语回报了以法莲的保证，在他逃走之前，

[hiː; hi][hæd; həd] ['ɔːfərd] [tuː; tə] [rɪ'liːs] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][bɑːndz][ænd; ənd] ,

he	had	offered	to	release	his	uncle	from	his	bonds	and	,
他	有	提供	到	发布	他的	叔叔	从	他的	债券	和	,

他曾提出要释放他叔叔，让他摆脱束缚，

[wen] [ʃiː; ʃi] ['lɜːrnɪd] [ðæt] ['dʒɔʃwə][hæd; həd][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [ək'sept] [hɪz; ɪz] ['nɛfjuːz] [eɪd] ,

when	she	learned	that	Joshua	had	refused	to	accept	his	nephew's	aid	,
什么时候	她	学习	那	约书亚	有	拒绝	到	接受	他的	侄子的	援助	,

当她得知约书亚拒绝接受他侄子的帮助时，

[lest] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [ɪn'deɪndʒər][ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv][ðə; ði][plæn][hiː; hi][hæd; həd] ['klevərli] [dɪ'vaɪzd] [fɔːr; fər]

lest	it	might	endanger	the	success	of	the	plan	he	had	cleverly	devised	for
免得	它	可能	危害	这	成功	的	这	计划	他	有	巧妙地	设计	为了

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

以免危及他精心设计的计划的成功，

[ʃiː; ʃi] [kraɪd] [aʊt] [tuː; tə][hɜːr; hər] [nɜːrs] , [wɪð; wɪθ] ['tɪrfl] [aɪz] ,

she	cried	out	to	her	nurse	,	with	tearful	eyes	,
她	哭	出去	到	她	护士	,	和	内牛满面	眼睛	,

她泪眼婆娑地向护士哭诉。

[ðæt] [ho'zer] [ə'loʊn] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [diːd] .

that	Hosea	alone	would	have	been	capable	of	such	a	deed	.
那	何西阿	独自的	会	有	到过	有能力的	的	这样的	一个	契据	.

只有何西阿一个人才能做出这样的事。

[tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði]['fjuːdʒətɪvz] [teɪl] [ʃiː; ʃi] ['lisnd] [ɪn'tentli] , ['ɔːf(ə)n] [ˌɪntə'rʌptɪŋ]

To	the	remainder	of	the	fugitive's	tale	she	listened	intently	,	often	interrupting
到	这	余	的	这	逃犯的	故事	她	听着	专注地	,	经常	打断

[hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['simpəθaizɪŋ] ['kwestʃənz] .

him	with	sympathizing	questions	.
他	和	同情的	问题	.

她全神贯注地听着逃犯接下来的讲述，并不时打断他，提出一些表示同情的问题。

[ðə; ði] ['tɔːtʃərɪŋ] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [riːtʃt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hæpi]

The	torturing	days	and	nights	of	the	past	,	which	had	reached	such	a	happy
这	酷刑	天	和	夜晚	的	这	过去的	,	哪个	有	达到	这样的	一个	快乐的

[ˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] ,

termination	,
终止	,

过去那些痛苦不堪的日子和夜晚，终于迎来了如此圆满的结局。

[siːmd] [naʊ] [laɪk] [ə; eɪ] ['blɪsf(ə)l] [driːm] , [ə; eɪ] [bɪ'wɪldərɪŋ] ['feri] - [teɪl] ,

seemed	now	like	a	blissful	dream	,	a	bewildering	fairy	-	tale	,
似乎	现在	喜欢	一个	幸福的	梦	,	一个	扑朔迷离	仙女	-	故事	,

现在看来，这一切就像一场美梦，一个令人眼花缭乱的童话。

[ænd; ənd][ðə; ði]['gɑːblət][ʃiː; ʃi] ['kɑːnstəntli] [ri'pleniʃt] [wʌz; wəz][nɑːt] ['niːdɪd] [tuː; tə] [lend] ['faɪər][tuː; tə]

and	the	goblet	she	constantly	replenished	was	not	needed	to	lend	fire	to
和	这	高脚杯	她	不断地	补充	曾是	不是	需要	到	借	火	到

[hɪz; ɪz] ['nærətɪv] .

his	narrative	.
他的	叙述	.

她不断斟满的酒杯并不需要为他的叙述增添激情。

['nevər] [bɪ'fɔːr] [hæd; həd][hiː; hi] [bɪn] [soʊ] ['eləkwənt] [æz; əz] [waɪl] [dɪ'skraɪbɪŋ] [haʊ] , [ɪn][ðə; ði] [rə'viːn] ,

Never	before	had	he	been	so	eloquent	as	while	describing	how	,	in	the	ravine	,
绝不	前	有	他	到过	所以	雄辩	作为	尽管	描述	如何	,	在	这	峡谷	,

他从未像描述峡谷中的情况时那样雄辩过，

[hiː; hi][hæd; həd] [stept] [ɑːn][sʌm; səm] [luːs] [stoʊnz] [ænd; ənd] [roʊld] [hed] ['fɔːrmoʊst] [daʊn] ['ɪntuː]

he	had	stepped	on	some	loose	stones	and	rolled	head	foremost	down	into
他	有	步	在	一些	松动的	石头	和	滚动	头	首先	向下	进入

[ðə; ði]['kæzəm][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

the	chasm	with	them	.
这	深渊	和	他们	.

他踩到了一些松动的石头，头朝前地连同石头一起滚进了深渊。

[ɑːn] [riːtʃɪŋ] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [hiː; hi][hæd; həd] [bi'liːvd] [ðæt] [ɔːl][wʌz; wəz] [lɔːst] ;

On	reaching	the	bottom	he	had	believed	that	all	was	lost	;
在	到达	这	底部	他	有	相信	那	全部	曾是	丢失的	;

到达谷底时，他以为一切都完了；

[fɔːr; fər] [suːn] ['æftər] ['ekstrɪˌkeɪtɪŋ] [hɪm'self] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['rʌbɪʃ] [ðæt] [hæd; həd] ['berid] [hɪm; ɪm] ,

for	soon	after	extricating	himself	from	the	rubbish	that	had	buried	him	,
为了	很快	后	脱困	他自己	从	这	垃圾	那	有	埋葬	他	,

他从掩埋他的垃圾堆里挣脱出来后不久，

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] ['hɜːri] [tuː; tə][ðə; ði] [puːl] , [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [ðə; ði] ['wɪs(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [gɑːrdz] .

in	order	to	hurry	to	the	pool	,	he	had	heard	the	whistle	of	the	guards	.
在	命令	到	匆忙	到	这	水池	,	他	有	听到	这	哨	的	这	守卫	.

为了赶紧去游泳池，他听到了保安的哨声。

[jet] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [gʊd] ['rʌnər] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['tʃaɪldhʊd] ,

Yet	he	had	been	a	good	runner	from	his	childhood	,
然而	他	有	到过	一个	好的	跑步者	从	他的	童年	,

但他从小就是个优秀的跑步运动员。

[hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] ['pɑːstʃəz] [tuː; tə] [gaɪd] [hɪm'self] [baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][stɑːrz] ,

had	learned	in	his	native	pastures	to	guide	himself	by	the	light	of	the	stars	,
有	学习	在	他的	本国的	牧场	到	指导	他自己	经过	这	光	的	这	明星	,

他在故乡的牧场上学会了借助星光指引方向。

[soʊ] [wɪ'ðaʊt] ['glænsɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ɔːr][tuː; tə][ðə; ði] [left] ,

so	without	glancing	to	the	right	or	to	the	left	,
所以	没有	瞥了一眼	到	这	正确的	或者	到	这	左边	,

所以，他既不向左也不向右看，

[hiː; hi][hæd; həd] ['heɪsnd] ['saʊθwərd] [æz; əz][fæst][æz; əz][hɪz; ɪz] [fiːt] [wʊd] ['kæri] [hɪm; ɪm] .

he	had	hastened	southward	as	fast	as	his	feet	would	carry	him	.
他	有	加快	向南	作为	快速地	作为	他的	脚	会	携带	他	.

他以最快的速度向南疾驰。

['ɔːf(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɔːlən] ['oʊvər] [stoʊnz] [ɔːr] [trɪpt] [ɪn][ðə; ði] ['hɑːloʊz] [ʌv; əv]

Often	in	the	darkness	he	had	fallen	over	stones	or	tripped	in	the	hollows	of
经常	在	这	黑暗	他	有	倒下	超过	石头	或者	绊倒了	在	这	空心	的

[ðə; ði] ['dezərt] [sænd] ,

the	desert	sand	,
这	沙漠	沙	,

他经常在黑暗中被石头绊倒，或者在沙漠沙丘的凹陷处摔倒。

[bʌt; bət]['oʊnli][tuː; tə] [raɪz] [ə'gen] ['kwɪkli] [ænd; ənd] [dæʃ] ['ɑːnwərd] , ['ɑːnwərd] [tɔːrd] [ðə; ði] [saʊθ] ,

but	only	to	rise	again	quickly	and	dash	onward	,	onward	toward	the	south	,
但	仅有的	到	上升	再次	迅速地	和	短跑	向前	,	向前	朝向	这	南	,

但却很快再次振作，继续向前，向南疾驰而去。

[wer] [hiː; hi] [nuː] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd] [hɜːr; hər] , [kɑːsɑːnə] ,

where	he	knew	he	should	find	her	,	Kasana	,
在哪里	他	知道	他	应该	寻找	她	,	卡萨纳	,

他知道应该在那里找到她，卡萨娜。

[hɜːr; hər] [fɔːr; fər] [huːz] [seɪk] [hiː; hi] ['rekləsli] [flʌŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['waɪndz] [wʌt] ['waɪzər] - ['hedz]

her	for	whose	sake	he	recklessly	flung	to	the	winds	what	wiser	-	heads
她	为了	谁	清酒	他	鲁莽地	扔	到	这	风	什么	更明智	-	头部

[hæd; həd] ['kaʊnsəld] ,

had	counselled	,
有	建议	,

为了她，他不顾智者的劝告，鲁莽地将一切抛诸脑后。

[hɜːr; hər] [fɔːr; fər] [huːm] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə] ['sækrɪfaɪs] ['lɪbərti] [ænd; ənd] [laɪf] .

her	for	whom	he	was	ready	to	sacrifice	liberty	and	life	.
她	为了	谁	他	曾是	准备好	到	牺牲	自由	和	生活	.

他愿意为她牺牲自由和生命。

[wens] [hiː; hi] [dɪ'raɪvd] [ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə] [kən'fes] [ðɪs] , [hiː; hi] [nuː] [nɑːt] ,

Whence	he	derived	the	courage	to	confess	this	,	he	knew	not	,
何处	他	衍生的	这	勇气	到	承认	这	,	他	知道	不是	,

他不知道自己从哪里获得了坦白此事的勇气。

[ænd; ənd] ['niːðər] [ðə; ði] [bloʊ] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [fæn] , [nɔːr] [ðə; ði] ['wɔːrnɪŋ] [ˌeksklə'meɪʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði]

and	neither	the	blow	from	her	fan	,	nor	the	warning	exclamation	of	the
和	两者都不	这	吹	从	她	扇子	,	也不	这	警告	感叹	的	这

[nɜːrs] :

nurse	:
护士	:

既没有她扇子的吹拂声，也没有护士的警告声：

" [dʒʌst] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [bɔɪ] ! " ['səubəd] [hɪm; ɪm] .

"	Just	look	at	the	boy	!	"	sobered	him	.
"	只是	看	在	这	男生	!	"	清醒	他	.

“看看这孩子！”他严肃地说。

[neɪ] , [hɪz; ɪz] ['spɑːrklɪŋ] [aɪz] [sɔːt] [hɜːrz] [stɪl] [moʊt] ['friːkwəntli] [æz; əz] [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [hɪz; ɪz] ['stɔːri]

Nay	,	his	sparkling	eyes	sought	hers	still	mote	frequently	as	he	continued	his	story
不	,	他的	闪闪发光	眼睛	寻求	她的	仍然	尘埃	频繁地	作为	他	持续	他的	故事

.

:
.

不，他一边继续讲故事，一边时不时地用闪亮的眼睛寻找她的目光。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊndz] [wɪtʃ] [ə'tækt] [hɪm; ɪm] [hiː; hi] [hæd; həd] [flʌŋ] [ə'genst] [ə; eɪ] [rɑːk] ,

One	of	the	hounds	which	attacked	him	he	had	flung	against	a	rock	,
一	的	这	猎犬	哪个	遭到攻击	他	他	有	扔	反对	一个	岩石	,

他将攻击他的其中一只猎犬扔到石头上。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðər] [hiː; hi] [peltid] [wɪð; wɪθ] [stoʊnz] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [fled] ['haʊlɪŋ] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['θɪkɪt] .

and	the	other	he	pelted	with	stones	till	it	fled	howling	into	a	thicket	.
和	这	其他	他	被毛皮覆盖	和	石头	直到	它	逃亡	嚎叫	进入	一个	灌木丛	.

他用石头猛击另一只，直到它嚎叫着逃进灌木丛。

[hiː; hi] [hæd; həd] [siːn] [noʊ] ['ʌðər] [pə'sjuːəz] , ['iːðər] [ðæt] [naɪt] , [ɔːr] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [ðə; ði]

He	had	seen	no	other	pursuers	,	either	that	night	,	or	during	the	whole	of	the
他	有	已见	不	其他	追击者	,	任何一个	那	夜晚	,	或者	期间	这	所有的	的	这

[nekst] [deɪ] .

next	day	.
下一个	天	.

当晚以及第二天一整天，他都没有看到其他追捕者。

[æt; ət] [læst] [hiː; hi] [əˈgen] [riːtʃt] [ə; eɪ] [ˈtrævld] [roʊd] [ænd; ənd] [faʊnd] [ˈkʌntri] [ˈpiːp(ə)l] [huː] [toʊld]

At	last	he	again	reached	a	travelled	road	and	found	country	people	who	told
在	最后的	他	再次	达到	一个	旅行	路	和	成立	国家	人们	WHO	讲述

[hɪm; ɪm] [wɪtʃ] [weɪ] [ˈfɛəˌroʊz] [ˈɑːrmi] [hæd; həd] [ˈmɑːtʃt] .

him	which	way	Pharaoh's	army	had	marched	.
他	哪个	方式	法老的	军队	有	行军	.

最后，他再次来到一条人来人往的道路，遇到了一些乡下人，他们告诉他法老的军队向哪个方向行军。

[æt; ət] [nuːn] , [ˌoʊvərˈwelmd] [baɪ] [fəˈtiːg] , [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈfɔːlən] [əˈsliːp] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv]

At	noon	,	overwhelmed	by	fatigue	,	he	had	fallen	asleep	under	the	shade	of
在	中午	,	不堪重负	经过	疲劳	,	他	有	倒下	睡着了	在下面	这	阴影	的

[ə; eɪ] [ˈsɪkəmɔːr] ,

a	sycamore	,
一个	梧桐树	,

中午时分，他疲惫不堪，在梧桐树荫下睡着了。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [əˈwoʊk] [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [nɪr] [ɪts] [ˈsetɪŋ] .

and	when	he	awoke	the	sun	was	near	its	setting	.
和	什么时候	他	醒来	这	太阳	曾是	靠近	它是	环境	.

当他醒来时，太阳已经接近落山了。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈhʌŋgri] , [soʊ] [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈtɜːnɪps] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [ˈneɪbərɪŋ] [fiːld] .

He	was	very	hungry	,	so	he	took	a	few	turnips	from	a	neighboring	field	.
他	曾是	非常	饥饿的	,	所以	他	采取	一个	很少	萝卜	从	一个	邻接	场地	.

他很饿，于是从邻近的田里摘了几个萝卜。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [ˈoʊnər] [ˈsʌd(ə)nli] [spræŋ] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [dɪtʃ] [nɪr] [baɪ] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [ˈberli]

But	their	owner	suddenly	sprang	from	a	ditch	near	by	,	and	he	barely
但	他们的	所有者	突然	弹簧	从	一个	沟	靠近	经过	,	和	他	仅仅

[ɪˈskeɪpt] [hɪz; ɪz] [pərˈsuːt] .

escaped	his	pursuit	.
逃脱	他的	追逐	.

但主人突然从附近的沟渠里跳了出来，险些被他追赶。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ˈwɔndəd] [əˈlɔːŋ] [ˈdʊrɪŋ] [ə; eɪ] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [naɪt] ,

He	had	wandered	along	during	a	part	of	the	night	,
他	有	漫步	沿着	期间	一个	部分	的	这	夜晚	,

他曾在夜里四处游荡过。

[ænd; ənd] [ðen] [ˈrestɪd] [bɪˈsaɪd] [ə; eɪ] [wel] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈroʊdsaɪd] ,

and	then	rested	beside	a	well	on	the	roadside	,
和	然后	休息	旁	一个	出色地	在	这	路边	,

然后，他在路边一口井旁休息了一会儿。

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [nuː] [ðæt] [waɪld] [biːsts] [ʃʌn] [sʌtʃ] [ˈfriːkwəntid] [ˈpleɪsɪz] .

for	he	knew	that	wild	beasts	shun	such	frequented	places	.
为了	他	知道	那	荒野	野兽	回避	这样的	经常光顾	地方	.

因为他知道野兽会避开人迹罕至的地方。

[ˈæftər] [ˈsʌnraɪz] [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] [hɪz; ɪz] [mɑːrtʃ] , [ˈfɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] [roʊd] [ˈteɪkən] [baɪ] [ðə; ði] [ˈɑːrmi] .

After	sunrise	he	continued	his	march	,	following	the	road	taken	by	the	army	.
后	日出	他	持续	他的	行进	,	下列的	这	路	已采取	经过	这	军队	.

日升起后，他继续行军，沿着军队走过的路前进。

[ˈevriwer] [hiː; hi] [faʊnd] [ˈtreɪsɪz] [ʌv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [wen] , [ˈʃɔːrtli] [bɪˈfɔːr] [nuːn] , [ɪgˈzɔːstɪd]

Everywhere	he	found	traces	of	it	,	and	when	,	shortly	before	noon	,	exhausted
到处	他	成立	痕迹	的	它	,	和	什么时候	,	不久	前	中午	,	筋疲力尽的

[ænd; ənd] [feɪnt] [frʌm; frəm] [ˈhʌŋgər] ,

and	faint	from	hunger	,
和	头晕的	从	饥饿	,

他到处都能找到它的痕迹，临近中午时分，他已筋疲力尽，饥饿难耐，几乎昏厥过去。

[hiː; hi] [riːtʃt] [ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] ['wɔːtərd] [baɪ][ðə; ði]['sɛˌtiː] - [kə'næl] ,

he	reached	a	village	in	the	cornlands	watered	by	the	Seti	-	canal	,
他	达到	一个	村庄	在	这	玉米地	浇水	经过	这	塞蒂	-	运河	,

他到达了塞蒂运河灌溉的玉米地中的一个村庄，

[hiː; hi] [di'beitid] ['weðər] [tuː; tə] [sel] [hɪz; ɪz][goʊld]['ɑːrmlət] , [əb'teɪn] [mɔːr] ['streŋθəniŋ] [fuːd] ,

he	debated	whether	to	sell	his	gold	armlet	,	obtain	more	strengthening	food	,
他	辩论	无论	到	卖	他的	金子	臂章	,	获得	更多的	强化	食物	,

他犹豫着是否要卖掉他的金手镯，去买更多滋补的食物。

[ænd; ənd] [rɪ'siːv] [sʌm; səm] ['sɪlvər] [ænd; ənd] ['kɑːpər] [ɪn] [tʃeɪndʒ] .

and	receive	some	silver	and	copper	in	change	.
和	收到	一些	银	和	铜	在	改变	.

找零时会收到一些银子和铜。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][ə'freɪd][ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['teɪkən][fɔːr; fər][ə; eɪ] [θiːf] [ænd; ənd] [ə'gen] [ɪm'prɪznd] ,

But	he	was	afraid	of	being	taken	for	a	thief	and	again	imprisoned	,
但	他	曾是	害怕的	的	存在	已采取	为了	一个	贼	和	再次	被监禁	,

但他害怕被当成小偷再次入狱。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['eɪprən][hæd; həd] [bɪn] ['tætərd] [baɪ][ðə; ði] [θɔːrnz] ,

for	his	apron	had	been	tattered	by	the	thorns	,
为了	他的	围裙	有	到过	破烂	经过	这	荆棘	,

因为他的围裙已被荆棘刺破了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['sænd(ə)lz][hæd; həd] [lɔːŋ] [sɪns] [drɑːpt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [fiːt] .

and	his	sandals	had	long	since	dropped	from	his	feet	.
和	他的	凉鞋	有	长的	自从	掉落	从	他的	脚	.

他的凉鞋早已从脚上滑落。

[hiː; hi][hæd; həd] [bi'liːvd] [ðæt] ['iːv(ə)n][ðə; ði]['hɑːrdɪst; 'hɑːrdəst] ['hɑːrts] [kʊd; kəd][nɑːt][feɪl][tuː; tə] ['pɪti] [hɪz; ɪz]

He	had	believed	that	even	the	hardest	hearts	could	not	fail	to	pity	his
他	有	相信	那	甚至	这	最难	心	可以	不是	失败	到	遗憾	他的

['mɪzəri] [soʊ] ,

misery	so	,
苦难	所以	,

他一直相信，即使是最铁石心肠的人，也无法不怜悯他的悲惨遭遇。

[hɑːrd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [hiː; hi][hæd; həd] [nɑːkt] [æt; ət][ə; eɪ] ['pɛzənts] [dɔːr]

hard	as	it	was	for	him	,	he	had	knocked	at	a	peasant's	door
难的	作为	它	曾是	为了	他	,	他	有	敲门	在	一个	农民的	门

[ænd; ənd] ['bɛgd] .

and	begged	.
和	乞求	.

尽管这对他来说很艰难，但他还是敲响了农夫的家门，乞求帮助。

[bʌt; bət][ðə; ði][mæn] [geɪv] [hɪm; ɪm] ['nʌθɪŋ] [seɪv] [ðə; ði] ['dʒɪrɪŋ] ['kaʊns(ə)l] [ðæt] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [jʌŋ]

But	the	man	gave	him	nothing	save	the	jeering	counsel	that	a	strong	young
但	这	男人	给予	他	没有什么	节省	这	嘲笑	法律顾问	那	一个	强的	年轻的

['feloʊ] [laɪk] [hɪm; ɪm] [ɔːt] [tuː; tə][juːz][hɪz; ɪz][ɑːrmz][ænd; ənd] [liːv] ['bɛgɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld][ænd; ənd]

fellow	like	him	ought	to	use	his	arms	and	leave	begging	to	the	old	and
同伴	喜欢	他	应该	到	使用	他的	武器	和	离开	乞讨	到	这	老的	和

[wiːk] .

weak	.
虚弱的	.

但那人什么也没给他，只是冷嘲热讽地劝告他，像他这样身强力壮的年轻人应该用武力解决问题，把乞讨留给老弱病残吧。

[ə; eɪ] ['sekənd] ['pez(ə)nt] [hæd; həd]['i:v(ə)n] ['θretnd] [tu:; tə] [bi:t] [hɪm; ɪm] ; [bʌt; bət][æz; əz][hi:; hi] [wɔ:kt]

A	second	peasant	had	even	threatened	to	beat	him	;	but	as	he	walked
一个	第二	农民	有	甚至	威胁	到	打	他	;	但	作为	他	步行

[ɑ:n][wɪð; wɪθ] ['dru:pɪŋ] [bi:d] ,

on	with	drooping	bead	,
在	和	下垂	珠子	,

第二个农夫甚至威胁要打他；但他垂着珠子继续往前走去，

[ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] [hu:m] [hi:; hi][hæd; həd] ['noʊtɪst] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑ:r'bɛəri:ənz] [haʊs]

a	young	woman	whom	he	had	noticed	in	front	of	the	barbarian's	house
一个	年轻的	女士	谁	他	有	注意到	在	正面	的	这	野蛮人的	房子

['fɑ:loʊd] [hɪm; ɪm] ,

followed	him	,
随后	他	,

他在蛮族房屋前注意到的一位年轻女子跟着他走了过来。

[θrʌst] [sʌm; səm] [bred] [ænd; ənd] [deɪts] ['ɪntu:][hɪz; ɪz][hænd] ,

thrust	some	bread	and	dates	into	his	hand	,
推力	一些	面包	和	日期	进入	他的	手	,

塞给他一些面包和枣子，

[ænd; ənd] ['wɪspəd] ['heɪstɪli] [ðæt] ['hevi] ['tæksɪz][hæd; həd] [bɪn] ['li:vid] [ɑ:n][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wen]

and	whispered	hastily	that	heavy	taxes	had	been	levied	on	the	village	when
和	低声说道	草草	那	重的	税收	有	到过	征收	在	这	村庄	什么时候

['feroʊ] ['mɑ:tʃt] [θru:] ,

Pharaoh	marched	through	,
法老	行军	通过	,

他匆匆低声说，法老巡视村庄时，村里被征收了重税。

[ɔ:r][ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm] ['sʌmθɪŋ] ['betər] .

or	she	would	have	given	him	something	better	.
或者	她	会	有	给定	他	某物	更好的	.

否则她会给他更好的东西。

[ðɪs] [ˌʌnɪk'spektɪd] [doʊ'neɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] ['i:tn] [æt; ət][ðə; ði][nekst] [wel] ,

This	unexpected	donation	,	which	he	had	eaten	at	the	next	well	,
这	意外	捐款	,	哪个	他	有	吃	在	这	下一个	出色地	,

这份意料之外的馈赠，是他从旁边一口井里吃掉的。

[hæd; həd][nɑ:t] ['teɪstɪd] [ɪg'zæktli] [laɪk] [ə; eɪ] ['festl] ['bæŋkwɪt] ,

had	not	tasted	exactly	like	a	festal	banquet	,
有	不是	尝过	确切地	喜欢	一个	节日	宴会	,

味道并不完全像节日宴席上的那样。

[bʌt; bət][hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [tel] [kɑ:sɑ:nə] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [ɪm'bɪtərd] [baɪ][ðə; ði] [daʊt] ['weðər]

but	he	did	not	tell	Kasana	that	it	had	been	embittered	by	the	doubt	whether
但	他	做过	不是	告诉	卡萨纳	那	它	有	到过	愤懑	经过	这	怀疑	无论

[tu:; tə] [fʊl'fɪl] ['dʒɔʃu:əz] [kə'mɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['pi:p(ə)l] [ɔ:r] [ji:ld] [tu:; tə][ðə; ði] ['lɔ:ŋɪŋ]

to	fulfil	Joshua's	commission	and	return	to	his	people	or	yield	to	the	longing
到	实现	约书亚的	委员会	和	返回	到	他的	人们	或者	屈服	到	这	渴望

[ðæt] [dru:] [hɪm; ɪm][tu:; tə][hɜ:r; hər] .

that	drew	him	to	her	.
那	画	他	到	她	.

但他没有告诉卡萨娜，他内心充满了痛苦，不知该完成约书亚的使命回到他的人民身边，还是屈服于对她的渴望。

[hi:; hi] [mu:vd] ['fɔ:rwərd] [ɪ'rezəlu:tli] , [bʌt; bət] [feɪt] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv] [ˌʌndər'teɪkən] [tu:; tə] [pɔɪnt]

He	moved	forward	irresolutely	,	but	fate	seemed	to	have	undertaken	to	point
他	已搬	向前	犹豫不决	,	但	命运	似乎	到	有	已	到	观点

[aʊt] [hɪz; ɪz] [wei] ;

out	his	way	;
出去	他的	方式	;

他犹豫不决地向前走去，但命运似乎已经为他指明了方向；

[fɔːr; fər]['æftər] ['wɔːkɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [hæf] ['aʊər] , [ðə; ði] ['lætər] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][taɪm] [θruː] ['bærən]

for	after	walking	a	short	half	hour	,	the	latter	portion	of	the	time	through	barren
为了	后	步行	一个	短的	一半	小时	,	这	后者	部分	的	这	时间	通过	荒芜

[lænd] ,

land	,
土地	,

因为步行短短半小时后，后半段时间都是在荒芜的土地上度过的，

[hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [baɪ][ðə; ði] ['weɪsaɪd] [ə; eɪ] [juːθ] [ʌv; əv] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [eɪdʒ] [huː] ,

he	had	found	by	the	wayside	a	youth	of	about	his	own	age	who	,
他	有	成立	经过	这	路边	一个	青年	的	关于	他的	自己的	年龄	WHO	,

他在路边发现了一个和他年纪相仿的年轻人，

['məʊnɪŋ] [wɪð; wɪθ][peɪn] , [held][hɪz; ɪz] [fʊt] [klɑːspt] [bɪ'twiːn] [bəuθ][hændz] .

moaning	with	pain	,	held	his	foot	clasped	between	both	hands	.
呻吟	和	疼痛	,	握住	他的	脚	紧握	之间	两个都	双手	.

他痛苦地呻吟着，双手紧紧地抱着自己的脚。

['pɪti] [led][hɪm; ɪm][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'stɑːnɪʃmənt] ,

Pity	led	him	to	go	to	him	and	,	to	his	astonishment	,
遗憾	引领	他	到	去	到	他	和	,	到	他的	惊讶	,

怜悯之心驱使他走向他，令他惊讶的是，

[hiː; hi] ['rekəgnaɪzd] [ðə; ði] ['rʌnər] [ænd; ənd] ['mesɪndʒər] [ʌv; əv] - ['fɑːðər] , [wɪð; wɪθ] [huːm] [hiː; hi]

he	recognized	the	runner	and	messenger	of	Kasana's	father	,	with	whom	he
他	认可	这	跑步者	和	信使	的	-	父亲	,	和	谁	他

[hæd; həd]['ɔːf(ə)n] [tɔːkt] .

had	often	talked	.
有	经常	谈话	.

他认出了卡萨纳父亲的信使，他曾与他有过多次交谈。

" [ˌeɪˌpiː'juː] , ['aʊər; ɑːr]['nɪmb(ə)l]['njuːbiən] ['rʌnər] ? " [kraɪd][ðə; ði] [jʌŋ] ['wɪdoʊ] ,

"	Apu	,	our	nimble	Nubian	runner	?	"	cried	the	young	widow	,
"	阿普	,	我们的	灵活	努比亚人	跑步者	?	"	哭	这	年轻的	寡妇	,

“阿普，我们身手敏捷的努比亚跑者？”年轻的寡妇喊道。

[ænd; ənd] ['iːfreiim] [ə'sentid] [ænd; ənd] [ðen] ['ædɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['mesɪndʒər] [hæd; həd] [bɪn]

and	Ephraim	assented	and	then	added	that	the	messenger	had	been
和	以法莲	同意	和	然后	额外	那	这	信使	有	到过

[dɪ'spætʃ] [tuː; tə] [kən'veɪ] [ə; eɪ] ['letər] [tuː; tə] [prɪns] [sɪptə] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ,

despatched	to	convey	a	letter	to	Prince	Siptah	as	quickly	as	possible	,
已派送	到	传达	一个	信	到	王子	西普塔	作为	迅速地	作为	可能的	,

以法莲同意了，然后补充说，信使已被派去尽快给西普塔王子送信。

[ænd; ənd][ðə; ði] [swɪft] - ['fʊtɪd] [læd] , [huː] [wʌz; wəz][wɔːnt][tuː; tə] [ˌaʊt'strɪp] [hɪz; ɪz] ['mæstɚz] ['noʊb(ə)l]

and	the	swift	-	footed	lad	,	who	was	wont	to	outstrip	his	master's	noble
和	这	迅速	-	有脚的	小伙子	,	WHO	曾是	惯于	到	超过	他的	硕士学位	高贵

[stiːdz] ,

steeds	,
马匹	,

还有那个身手敏捷的少年，他常常跑得比主人的骏马还快。

[hæd; həd] [ʃɑːt] ['oʊvər][ðə; ði][roʊd] [laɪk][æn; ən] ['æroʊ] [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [riːtʃt] [hɪz; ɪz]

had	shot	over	the	road	like	an	arrow	and	would	have	reached	his
有	射击	超过	这	路	喜欢	一个	箭	和	会	有	达到	他的

[ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n][ɪn] [tuː] ['aʊərz] [mɔːr] ,

destination	in	two	hours	more	,
目的地	在	二	小时	更多的	,

他像箭一样飞驰过马路，再过两个小时就能到达目的地了。

[hæd; həd][hiː; hi][nɑːt] [stept] [ɑːn][ðə; ði] [ʃɑːrp] [edʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['bɑːt(ə)l] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['ʃætərd]

had	he	not	stepped	on	the	sharp	edge	of	a	bottle	that	had	been	shattered
有	他	不是	步	在	这	锋利的	边缘	的	一个	瓶子	那	有	到过	破碎

[baɪ][ə; eɪ]['wægən] - [wiːl] — [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [diːp] [ænd; ənd]['terəb(ə)l] [wuːnd] .

by	a	wagon	-	wheel	—	and	made	a	deep	and	terrible	wound	.
经过	一个	车皮	-	车轮	—	和	制成	一个	深的	和	糟糕的	伤口	.

如果不是他踩到了被车轮撞碎的瓶子的尖锐边缘，造成了一道又深又可怕的伤口。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [helpt] [hɪm; ɪm] ? " [æskt] [kɑːsɑːnə] .

"	And	you	helped	him	?	"	asked	Kasana	.
"	和	你	帮助	他	?	"	问	卡萨纳	.

“你帮了他？”卡萨纳问道。

" [haʊ] [kʊd; kəd][aɪ][duː] ['ʌðərwaɪz] ? " [rɪ'plaɪd] ['iːfreiim] .

"	How	could	I	do	otherwise	?	"	replied	Ephraim	.
"	如何	可以	我	做	否则	?	"	回复	以法莲	.

“我还能怎么办呢？”以法莲回答道。

" [hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [lɔːst][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [blʌd] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [peɪl] [æz; əz] [deθ] .

"	He	had	already	lost	a	great	deal	of	blood	and	was	pale	as	death	.
"	他	有	已经	丢失的	一个	伟大的	交易	的	血	和	曾是	苍白	作为	死亡	.

“他已经失血过多，脸色苍白如死。”

[soʊ][aɪ] ['kærid] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] ['nɪrəst] [dɪtʃ] , [wɑːʃt] [ðə; ði] ['geɪpɪŋ] [wuːnd] ,

So	I	carried	him	to	the	nearest	ditch	,	washed	the	gaping	wound	,
所以	我	携带	他	到	这	最近的	沟	,	洗过	这	张开的	伤口	,

于是我把他背到最近的沟渠里，清洗了他那触目惊心的伤口。

[ænd; ənd] [ə'nɔɪntɪd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['bɔːlsəm] . "

and	anointed	it	with	his	balsam	.	"
和	受膏者	它	和	他的	香脂	.	"

他用自己的香膏膏抹了它。

" [aɪ] [pʊt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][bɑːks][ɪn][hɪz; ɪz] [paʊtʃ] [maɪ'self][ə; eɪ] [jɪr] [ə'goʊ] ,

"	I	put	the	little	box	in	his	pouch	myself	a	year	ago	,
"	我	放	这	小的	盒子	在	他的	小袋	我	一个	年	前	,

“一年前，我亲自把那个小盒子放进了他的小袋子里。”

" [sed] [ðə; ði] [nɜːrs] [huː] [wʌz; wəz] ['iːzəli] [muːvd] , ['waɪpɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪz] .

"	said	the	nurse	who	was	easily	moved	,	wiping	her	eyes	.
"	说	这	护士	WHO	曾是	容易地	已搬	,	擦拭	她	眼睛	.

“那位行动敏捷的护士一边擦着眼睛一边说道。”

['iːfreiim] [kən'fɜːrmd] [ðə; ði] ['steɪtmənt] , [fɔːr; fər][ˌeɪˌpiː'juː][hæd; həd] ['greɪtfəli] [toʊld][hɪm; ɪm][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

Ephraim	confirmed	the	statement	,	for	Apu	had	gratefully	told	him	of	it	.
以法莲	确认的	这	陈述	,	为了	阿普	有	感激不尽	讲述	他	的	它	.

以法莲证实了这一说法，因为阿普曾感激地将此事告诉了他。

[ðen] [hiː; hi] [went] [ɑːn] .

Then	he	went	on	.
然后	他	去	在	.

然后他继续说道。

" [aɪ] [tɔːr] [maɪ] ['ʌpər] ['gɑːrmənt]['ɪntuː] [strɪps] [ænd; ənd] ['bændɪdʒd] [ðə; ði] [wuːnd] [æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ]

"	I	tore	my	upper	garment	into	strips	and	bandaged	the	wound	as	well	as	I
"	我	撕裂	我的	上	服装	进入	条状物	和	包扎	这	伤口	作为	出色地	作为	我

[kʊd; kəd] .

could	.
可以	.

“我把上衣撕成条状，尽可能地包扎好伤口。”

['miːnwaɪl] [hiː; hi] ['kɑːnstəntli] ['ɝːdʒd] [heɪst] , [held] [aʊt] [ðə; ði] [pæs] [ænd; ənd] ['letər] [hɪz; ɪz] ['mæstər]

Meanwhile	**he**	**constantly**	**urged**	**haste**	**,**	**held**	**out**	**the**	**pass**	**and**	**letter**	**his**	**master**
同时	他	不断地	敦促	匆忙	,	握住	出去	这	经过	和	信	他的	掌握

[hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ænd; ənd] ,

had	**given**	**him**	**and**	**,**
有	给定	他	和	,

与此同时，他不断催促快点，手里拿着主人给他的通行证和信件，

['noʊɪŋ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪ'fɔːlən] [ˌem 'iː] ,

knowing	**nothing**	**of**	**the**	**misfortune**	**which**	**had**	**befallen**	**me**	**,**
会心	没有什么	的	这	不幸	哪个	有	发生	我	,

对我遭遇的不幸一无所知，

[tʃɑːrdʒd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [dɪ'lɪvər] [ðə; ði][roʊl][tuː; tə][ðə; ði] [prɪns] [ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] .

charged	**me**	**to**	**deliver**	**the**	**roll**	**to**	**the**	**prince**	**in**	**his**	**place**	**.**
带电	我	到	递送	这	卷	到	这	王子	在	他的	地方	.

他指派我代他把卷轴交给王子。

[oʊ] , [haʊ] ['wɪlɪŋli] [aɪ] [ˌʌndər'tʊk] [ðə; ði][tæsk][ænd; ənd] , [suːn] ['æftər][ðə; ði] ['sekənd] ['aʊər] [hæd; həd]

Oh	**,**	**how**	**willingly**	**I**	**undertook**	**the**	**task**	**and**	**,**	**soon**	**after**	**the**	**second**	**hour**	**had**
哦	,	如何	心甘情愿	我	承担	这	任务	和	,	很快	后	这	第二	小时	有

[pæst] ,

passed	**,**
通过了	,

我多么乐意接受这项任务啊！不久之后，第二个小时就过去了，

[aɪ] [riːtʃt] [ðə; ði][kæmp] .

I	**reached**	**the**	**camp**	**.**
我	达到	这	营	.

我到达了营地。

[ðə; ði] ['letər] [ɪz][ɪn][ðə; ði] ['prɪnsɪz] [hændz] ,

The	**letter**	**is**	**in**	**the**	**prince's**	**hands**	**,**
这	信	是	在	这	王子的	双手	,

信在王子手中。

[ænd; ənd] [hɪr] [ˌeɪ 'em][aɪ] — [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [siː] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][glæd] !

and	**here**	**am**	**I**	**—**	**and**	**I**	**can**	**see**	**that**	**you**	**are**	**glad**	**!**
和	这里	是	我	—	和	我	能	看	那	你	是	高兴的	!

我来了——而且我看得出来你很高兴!

[bʌt; bət][noʊ][wʌn][wʌz; wəz]['evər][soʊ] ['hæpi] [æz; əz][aɪ][tuː; tə][sɪt] [hɪr] [æt; ət][jʊr; jər] [fiːt] ,

But	**no**	**one**	**was**	**ever**	**so**	**happy**	**as**	**I**	**to**	**sit**	**here**	**at**	**your**	**feet**	**,**
但	不	一	曾是	曾经	所以	快乐的	作为	我	到	坐	这里	在	你的	脚	,

但没有人比我更乐意坐在你脚边。

[ænd; ənd] [lʊk] [ʌp][tuː; tə][juː; jʊ] ,

and	**look**	**up**	**to**	**you**	**,**
和	看	向上	到	你	,

我仰慕你，

[soʊ] ['greɪtf(ə)l] [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] ['lisnd] [tuː; tə][ˌem 'iː][soʊ]['kaɪndli] ,

so	**grateful**	**as**	**I**	**am**	**that**	**you**	**have**	**listened**	**to**	**me**	**so**	**kindly**	**,**
所以	感激的	作为	我	是	那	你	有	听着	到	我	所以	亲切地	,

我非常感激您如此耐心地倾听我的诉说。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [loʊd] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] [tʃeɪnz] [ə'gen] [aɪ] [wɪl] [ber] [ˌaɪ 'tiː] ['kɑːmli] ,

and	**if**	**they**	**load**	**me**	**with**	**chains**	**again**	**I**	**will**	**bear**	**it**	**calmly**	**,**
和	如果	他们	加载	我	和	链条	再次	我	将要	熊	它	平静地	,

如果他们再次给我戴上锁链，我也会平静地承受。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [bʌt; bət] [ker] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː] .

if	**you**	**will**	**but**	**care**	**for**	**me**	**.**
如果	你	将要	但	关心	为了	我	.

如果你愿意的话，请你关心我。

[ɑː] , [maɪ] [ˌmɪsˈfɔːrtʃən] [hæz; həz] [bɪn] [soʊ] [greɪt] !

Ah	**,**	**my**	**misfortune**	**has**	**been**	**so**	**great**	**!**
啊	,	我的	不幸	有	到过	所以	伟大的	!

唉，我的厄运真是太大了!

[aɪ][hæv; həv] [ˈniːðər] [ˈfɑːðər] [nɔːr] [ˈmʌðər] , [noʊ][wʌn] [huː] [lʌvz] [ˌem ˈiː] .

I	**have**	**neither**	**father**	**nor**	**mother**	**,**	**no**	**one**	**who**	**loves**	**me**	**.**
我	有	两者都不	父亲	也不	母亲	,	不	一	WHO	爱	我	.

我既没有父亲也没有母亲，没有人爱我。

[juː; jʊ] , [juː; jʊ] [əˈloʊn] [ɑːr; ər] [dɪr] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [rɪˈpʌls] [ˌem ˈiː] , [wɪl] [juː; jʊ] ?

You	**,**	**you**	**alone**	**are**	**dear**	**,**	**and**	**you**	**will**	**not**	**repulse**	**me**	**,**	**will**	**you**	**?**
你	,	你	独自的	是	亲爱的	,	和	你	将要	不是	击退	我	,	将要	你	?

只有你，只有你最亲近，你不会让我失望的，对吗?

" [hiː; hi][hæd; həd] [ˈferli] [ˈʃaʊtɪd] [ðə; ði][læst] [wɜːrdz] , [æz; əz] [ɪf] [bɪˈsaɪd] [hɪmˈself] ,

"	**He**	**had**	**fairly**	**shouted**	**the**	**last**	**words**	**,**	**as**	**if**	**beside**	**himself**	**,**
"	他	有	相当	喊叫	这	最后的	字	,	作为	如果	旁	他自己	,

“他几乎是喊出了最后几个字，仿佛失去了理智一般。”

[ænd; ənd] [ˈkærid] [əˈweɪ] [baɪ][ðə; ði] [maɪt] [ʌv; əv] [ˈpæʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˈrendərd] [ɪnˈkeɪpəbl] [baɪ][ðə; ði]

and	**carried**	**away**	**by**	**the**	**might**	**of**	**passion**	**and**	**rendered**	**incapable**	**by**	**the**
和	携带	离开	经过	这	可能	的	热情	和	渲染	无法	经过	这

['terəb(ə)l] [iksˈpiəriənsiz] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] [fjuː] ['aʊərz] [ʌv; əv] [kənˈtroʊlɪŋ] [ðə; ði][iˈməuʃənz] [ðæt] [əˈseɪld]

terrible	**experiences**	**of**	**the**	**past**	**few**	**hours**	**of**	**controlling**	**the**	**emotions**	**that**	**assailed**
糟糕的	经历	的	这	过去的	很少	小时	的	控制	这	情绪	那	遭受攻击

[hɪm; ɪm] ,

him	**,**
他	,

他被强烈的激情冲昏了头脑，又因过去几个小时的可怕经历而无法控制自己汹涌而来的情绪。

[ðə; ði] [juːθ] , [stɪl] [ˈskersli] [bɪˈjɑːnd] [ˈtʃaɪldhʊd] ,

the	**youth**	**,**	**still**	**scarcely**	**beyond**	**childhood**	**,**
这	青年	,	仍然	几乎	超过	童年	,

这位年轻人，还几乎还没完全脱离童年，

[huː] [sɔː] [hɪmˈself] [tɔːrn] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ænd; ənd] [bɪˈreft] [ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [hæd; həd]['juːʒuəli; 'juːʒəli]

who	**saw**	**himself**	**torn**	**away**	**from**	**and**	**bereft**	**of**	**all**	**that**	**had**	**usually**
WHO	锯	他自己	撕裂	离开	从	和	失去	的	全部	那	有	通常

[səˈsteɪnd] [ænd; ənd][səˈpɔrtəd, səˈpɔrtɪd][hɪm; ɪm] ,

sustained	**and**	**supported**	**him**	**,**
持续	和	有	他	,

他眼睁睁地看着自己被剥夺了所有曾经支撑和滋养他的事物，

['sɒbd] [əˈlaʊd] , [ænd; ənd] [laɪk] [ə; eɪ] ['fraɪt(ə)nd] ['bɜːdlɪŋ] ['siːkɪŋ] [prəˈtekʃn] ['ʌndər] [ɪts] ['mʌðɚz]

sobbed	**aloud**	**,**	**and**	**like**	**a**	**frightened**	**birdling**	**seeking**	**protection**	**under**	**its**	**mother's**
啜泣	大声	,	和	喜欢	一个	害怕	鸟儿	寻求	保护	在下面	它是	母亲的

[wɪŋz] ,

wings	**,**
翅膀	,

她放声痛哭，像一只受惊的小鸟在母亲的翅膀下寻求庇护一样。

[hɪd][hɪz; ɪz] [hed] , [əˈmɪd] [flʌdz] [ʌv; əv] [terz] , [ɪn] - [læp] .

hid	**his**	**head**	**,**	**amid**	**floods**	**of**	**tears**	**,**	**in**	**Kasana's**	**lap**	**.**
隐藏	他的	头	,	之中	洪水	的	眼泪	,	在	-	膝	.

他泪流满面地把头埋在卡萨纳的腿上。

[wɔːrm] [kəm'pæʃ(ə)n] [siːzd] [ə'pɑːn][ðə; ði]['tendər] - ['hɑrtɪd] [jʌŋ] ['wɪdoʊ] , [ænd; ənd][hɜːr; hər][oʊn]

Warm	compassion	seized	upon	the	tender	-	hearted	young	widow	,	and	her	own
温暖的	同情	查获	之上	这	投标	-	心地	年轻的	寡妇	,	和	她	自己的

[aɪz] [gruː] [dɪm] .

eyes	grew	dim	.
眼睛	生长	暗淡	.

这位心地善良的年轻寡妇心中涌起一股温暖的怜悯之情，她的双眼也渐渐黯淡下来。

[ʃiː; ʃi] [leɪd] [hɜːr; hər][hændz]['kaɪndli][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [hed] ,

She	laid	her	hands	kindly	upon	his	head	,
她	铺设	她	双手	亲切地	之上	他的	头	,

她温柔地将双手放在他的头上，

[ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] [ðə; ði] ['tremər] [ðæt] [ʃʊk] [ðə; ði] [freɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wiːpɪŋ] [læd] ,

and	feeling	the	tremor	that	shook	the	frame	of	the	weeping	lad	,
和	感觉	这	震颤	那	摇晃	这	框架	的	这	哭泣	小伙子	,

我感受到了那哭泣的男孩身体的颤抖，

[ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] [wɪð; wɪθ][bəuθ][hændz] , [kɪst] [hɪz; ɪz] [braʊ] [ænd; ənd] [tʃiːks] ,

she	raised	his	head	with	both	hands	,	kissed	his	brow	and	cheeks	,
她	提高	他的	头	和	两个都	双手	,	亲吻	他的	眉头	和	脸颊	,

她双手抬起他的头，亲吻了他的额头和脸颊。

[lʊkt] ['smaɪlɪŋli] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɪð; wɪθ] [terz] [ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] , [ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] :

looked	smilingly	into	his	eyes	with	tears	in	her	own	,	and	exclaimed	:
看起来	微笑着	进入	他的	眼睛	和	眼泪	在	她	自己的	,	和	惊呼	:

她含着泪，笑着望着他的眼睛，惊呼道：

" [juː; jʊ] [pʊr] , ['fuːlɪʃ] ['feloʊ] !

"	You	poor	,	foolish	fellow	!
"	你	贫穷的	,	愚蠢	同伴	!

你这个可怜的、愚蠢的家伙!

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ][nɑːt] [ker] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [rɪ'pel] [juː; jʊ] ?

Why	should	I	not	care	for	you	,	why	should	I	repel	you	?
为什么	应该	我	不是	关心	为了	你	,	为什么	应该	我	击退	你	?

我为何不爱你，为何要排斥你?

[jʊr; jər]['ʌŋk(ə)l][ɪz][ðə; ði][moʊst] [bɪ'lʌvɪd] [ʌv; əv] [men] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər] [laɪk] [hɪz; ɪz] [sʌn] .

Your	uncle	is	the	most	beloved	of	men	to	me	,	and	you	are	like	his	son	.
你的	叔叔	是	这	最多	心爱	的	男人	到	我	,	和	你	是	喜欢	他的	儿子	.

你叔叔是我最敬爱的人，你就像他的儿子一样。

[fɔːr; fər][jʊr; jər] [seiks] [aɪ][hæv; həv] [ɔːl'redi] [ək'septɪd] [wʌt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['ʌðərwaɪz] [hæv; həv] [θrʌst] [fɑːr] ,

For	your	sakes	I	have	already	accepted	what	I	should	otherwise	have	thrust	far	,
为了	你的	清酒	我	有	已经	公认	什么	我	应该	否则	有	推力	远的	,

[fɑːr][frʌm; frəm][ˌem 'iː] !

far	from	me	!
远的	从	我	!

为了你们，我已经接受了我原本应该远远远离的东西!

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ][mʌst; məst][goʊ][ɑːn] ,

But	now	I	must	go	on	,
但	现在	我	必须	去	在	,

但我现在必须继续前进了。

[ænd; ənd][mʌst; məst][nɑːt] [ker] [wʌt] ['ʌðər] [meɪ] [θɪŋk] [ɔːr] [seɪ] [ʌv; əv][ˌem 'iː] ,

and	must	not	care	what	others	may	think	or	say	of	me	,
和	必须	不是	关心	什么	其他的	可能	思考	或者	说	的	我	,

而且不能在意别人对我的看法或评价，

[ɪf] ['oʊnli][aɪ][kæn; kən] [ə'kɑːmplɪʃ] [ðə; ði][wʌn] [θɪŋ] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['rɪskɪŋ] ['pɜːrs(ə)n] ,

if	**only**	**I**	**can**	**accomplish**	**the**	**one**	**thing**	**for**	**which**	**I**	**am**	**risking**	**person**	**,**
如果	仅有的	我	能	完成	这	一	事物	为了	哪个	我	是	冒险	人	,

如果我能够完成我为之冒生命危险的那件事，

[laɪf] , [ɔːl] [ðæt] [aɪ] [wʌns] [praɪzd] !

life	**,**	**all**	**that**	**I**	**once**	**prized**	**!**
生活	,	全部	那	我	一次	珍贵的	!

生命，我曾经无比珍视的一切!

[weɪt] , [juː; jʊ] [pʊr] , [ɪm'pʌlsɪv] ['feloʊ] !

Wait	**,**	**you**	**poor**	**,**	**impulsive**	**fellow**	**!**
等待	,	你	贫穷的	,	冲动	同伴	!

等等，你这个可怜的、冲动的家伙!

" — [ænd; ənd] [hɪr] [ʃiː; ʃi] [ə'gen] [kɪst] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [tʃiːks] — " [aɪ][ʃæl; ʃəl] [sək'siːd] [ɪn]

"	**—**	**and**	**here**	**she**	**again**	**kissed**	**him**	**on**	**the**	**cheeks**	**—**	**"**	**I**	**shall**	**succeed**	**in**
"	—	和	这里	她	再次	亲吻	他	在	这	脸颊	—	"	我	将	成功	在

['smuːðɪŋ] [ðə; ði] [pæθ] [fɔːr; fər][juː; jʊ]['ɔːlsoʊ] .

smoothing	**the**	**path**	**for**	**you**	**also**	**.**
平滑	这	小路	为了	你	还	.

“——说着，她又亲吻了他的脸颊——“我也会成功地为你铺平道路。

[ðæt] [ɪz] [ɪ'nʌf] [naʊ] !

That	**is**	**enough**	**now**	**!**
那	是	足够的	现在	!

够了!

" [ðɪs] [kə'mænd] ['saʊndɪd] ['greɪvər] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][kɜːrb][ðə; ði] [ɪn'kriːsɪŋ]

"	**This**	**command**	**sounded**	**graver**	**,**	**and**	**was**	**intended**	**to**	**curb**	**the**	**increasing**
"	这	命令	听起来	刻刀	,	和	曾是	故意的	到	抑制	这	增加

[ɪmˌpetʃu'ɑːsəti][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrd(ə)nt] [juːθ] .

impetuosity	**of**	**the**	**ardent**	**youth**	**.**
冲动	的	这	热心	青年	.

“这条命令听起来更加严肃，意在遏制热情洋溢的年轻人日益增长的冲动。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['sʌd(ə)nli] ['stɑːrtɪd] [ʌp] , [iks'kleimɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['æŋkʃəs] [heɪst] : " [goʊ] , [goʊ] , [æt; ət][wʌns] !

But	**she**	**suddenly**	**started**	**up**	**,**	**exclaiming**	**with**	**anxious**	**haste**	**:**	**"**	**Go**	**,**	**go**	**,**	**at**	**once**	**!**
但	她	突然	开始	向上	,	惊呼	和	焦虑的	匆忙	:	"	去	,	去	,	在	一次	!

但她突然起身，焦急地喊道：“快走，快走，马上！”

" [ðə; ði] ['futsteps] [ʌv; əv] [men] [ə'proʊtʃɪŋ] [ðə; ði] [tent] ,

"	**The**	**footsteps**	**of**	**men**	**approaching**	**the**	**tent**	**,**
"	这	脚步声	的	男人	接近	这	帐篷	,

“男人的脚步声正向帐篷走来，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['wɔːrnɪŋ] [wɜːrd][frʌm; frəm][ðə; ði] [nɜːrs] [hæd; həd] [brɔːt] [ðɪs] [stɜːrn]['ɔːrdər][tuː; tə][ðə; ði]

and	**a**	**warning**	**word**	**from**	**the**	**nurse**	**had**	**brought**	**this**	**stern**	**order**	**to**	**the**
和	一个	警告	单词	从	这	护士	有	带来	这	船尾	命令	到	这

[jʌŋ] ['wɪdoʊz] [lɪps] ,

young	**widow's**	**lips**	**,**
年轻的	寡妇的	嘴唇	,

护士的一句警告，让这位年轻的寡妇不得不说出这句严厉的命令。

[ænd; ənd] ['iːfrɪəmz] [kwɪk] [ɪr] [meɪd] [hɪm; ɪm] [ˌʌndər'stænd] [hɜːr; hər][æŋ'zaɪəti][ænd; ənd] ['ɜːdʒd] [hɪm; ɪm]

and	**Ephraim's**	**quick**	**ear**	**made**	**him**	**understand**	**her**	**anxiety**	**and**	**urged**	**him**
和	以法莲的	快的	耳朵	制成	他	理解	她	焦虑	和	敦促	他

[tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði][oʊld] [nɜːrs] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] [ruːm] .

to	**join**	**the**	**old**	**nurse**	**in**	**the**	**dark**	**room**	**.**
到	加入	这	老的	护士	在	这	黑暗的	房间	.

以法莲敏锐的耳朵让他察觉到了她的焦虑，促使他走进黑暗的房间，与老护士会合。

[ðer; ðər][hiː; hi] [pər'siːvd] [ðæt] [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] - [dɪ'leɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪ'treɪd] [hɪm; ɪm] ;

There	he	perceived	that	a	few	moments	'	delay	would	have	betrayed	him	;
那里	他	感知	那	一个	很少	时刻	-	延迟	会	有	背叛	他	;

他当时意识到，哪怕只是片刻的耽搁，都会让他露出马脚；

[fɔːr; fər][ðə; ðɪ]['kɜːrt(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [tent] [wʌz; wəz] [drɔːn] [ə'saɪd][ænd; ənd][ə; eɪ][mæn] [pæst] [θruː]

for	the	curtain	of	the	tent	was	drawn	aside	and	a	man	passed	through
为了	这	窗帘	的	这	帐篷	曾是	绘制	旁边	和	一个	男人	通过了	通过

[ðə; ðɪ] ['sentrəl] [speɪs] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['laɪtɪd] [ə'pɑːrtmənt] ,

the	central	space	straight	to	the	lighted	apartment	,
这	中央	空间	直的	到	这	照明	公寓	,

帐篷的帘子被拉开，一个男人穿过中央空间，径直走向灯火通明的房间。

[wer] [kɑːsɑːnə] — [ðə; ðɪ] [juːθ] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'stɪŋktlɪ] — ['welkəmd] [ðə; ðɪ] [nuː] [gest] ['oʊnlɪ] [tuː]

where	Kasana	—	the	youth	heard	it	distinctly	—	welcomed	the	new	guest	only	too
在哪里	卡萨纳	—	这	青年	听到	它	明显地	—	欢迎	这	新的	客人	仅有的	也

['kɔːrdʒəlɪ] ,

cordially	,
诚挚地	,

卡萨纳——年轻人听得清清楚楚——热情地欢迎了这位新客人。

[æz; əz] [ðoʊ] [hɪz; ɪz] [leɪt] [ə'raɪv(ə)l] [sər'praɪzd] [hɜːr; hər] .

as	though	his	late	arrival	surprised	her	.
作为	尽管	他的	晚的	到达	惊讶	她	.

仿佛他的迟到让她感到意外。

['miːnwaɪl] [ðə; ðɪ] [nɜːrs] [hæd; həd] [siːzd] [hɜːr; hər] [oʊn] [kloʊk] , [flʌŋ] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][ðə; ðɪ]['fjuːdʒətɪvz]

Meanwhile	the	nurse	had	seized	her	own	cloak	,	flung	it	over	the	fugitive's
同时	这	护士	有	查获	她	自己的	披风	,	扔	它	超过	这	逃犯的

[ber] ['ʃəuldəz] , [ænd; ənd] ['wɪspəd] :

bare	shoulders	,	and	whispered	:
裸	肩膀	,	和	低声说道	:

与此同时，护士抓起自己的斗篷，披在逃犯裸露的肩膀上，低声说道：

" [biː; bi] [nɪr] [ðə; ðɪ] [tent] [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] ['sʌnraɪz] , [bʌt; bət][duː][nɑːt]['entər][ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] [aɪ] [kɔːl] [juː; jʊ] ,

"	Be	near	the	tent	just	before	sunrise	,	but	do	not	enter	it	until	I	call	you	,
"	是	靠近	这	帐篷	只是	前	日出	,	但	做	不是	进入	它	直到	我	称呼	你	,

“日出前到帐篷附近，但直到我叫你之前不要进去。”

[ɪf] [juː; jʊ]['væljuː][jʊr; jər][laɪf] .

if	you	value	your	life	.
如果	你	价值	你的	生活	.

如果你珍惜生命。

[juː; jʊ][hæv; həv] ['niːðər] ['mʌðər] [nɔːr]['fɑːðər] , [ænd; ənd][maɪ][tʃaɪld][kɑːsɑːnə][ɑː] , [wʌt] [ə; eɪ] [dɪr] ,

You	have	neither	mother	nor	father	,	and	my	child	Kasana	ah	,	what	a	dear	,
你	有	两者都不	母亲	也不	父亲	,	和	我的	孩子	卡萨纳	啊	,	什么	一个	亲爱的	,

你既没有母亲也没有父亲，我的孩子卡萨娜啊，多么可爱的孩子啊，

['lʌvɪŋ] [hɑːrt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] ! — [ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ðɪ][best][ʌv; əv][ɔːl] [gʊd] ['wɪmɪn] ;

loving	heart	she	has	!	—	she	is	the	best	of	all	good	women	;
爱	心	她	有	!	—	她	是	这	最好的	的	全部	好的	女性	;

她有一颗充满爱的心！——她是所有善良女性中最优秀的；

[bʌt; bət] ['weðər] [ʃiː; ʃi][ɪz][fɪt][tuː; tə][biː; bi][ðə; ðɪ] [gaɪd] [ʌv; əv][æn; ən] [ˌɪnɪk'spɪrɪənst] [jʌŋ] ['blʌstərər] ,

but	whether	she	is	fit	to	be	the	guide	of	an	inexperienced	young	blusterer	,
但	无论	她	是	合身	到	是	这	指导	的	一个	缺乏经验	年轻的	吹牛大王	,

但她是否适合指导一个缺乏经验、爱吹牛的年轻小伙子，这还是个未知数。

[huːz] [hɑːrt] [ɪz] ['bleɪzɪŋ] [laɪk] [draɪ] [strɔː] [wɪð; wɪθ] [lʌv] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] , [ɪz] [ə'nʌðər] ['kwestʃən] .

whose	heart	is	blazing	like	dry	straw	with	love	for	her	,	is	another	question	.
谁	心	是	炽烈	喜欢	干燥	稻草	和	爱	为了	她	,	是	其他	问题	.

另一个问题是，谁的心像干枯的稻草一样燃烧着对她的爱。

[aɪ] [kən'sɪdərd] ['meni] [θɪŋz] , [waɪl] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][jʊr; jər]['stɔːri] ,

I	considered	many	things	,	while	listening	to	your	story	,
我	经过考虑的	许多	事物	,	尽管	聆听	到	你的	故事	,

听你讲述故事的时候，我想了很多事情。

[ænd; ənd][ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][maɪ]['laɪkɪŋ][fɔːr; fər][juː; jʊ][aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [ðɪs] .

and	on	account	of	my	liking	for	you	I	will	tell	you	this	.
和	在	帐户	的	我的	喜欢	为了	你	我	将要	告诉	你	这	.

因为我对你有好感，所以我要告诉你这件事。

[juː; jʊ][hæv; həv][æn; ən]['ʌŋk(ə)l] [huː] — [maɪ][tʃaɪld][ɪz] [raɪt] [ðer; ðər] — [ɪz][ðə; ði][best][ʌv; əv][men] ,

You	have	an	uncle	who	—	my	child	is	right	there	—	is	the	best	of	men	,
你	有	一个	叔叔	WHO	—	我的	孩子	是	正确的	那里	—	是	这	最好的	的	男人	,

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [mæn'kaɪnd] .

and	I	know	mankind	.
和	我	知道	人类	.

你有个叔叔——我的孩子就在旁边——他是最优秀的人，而我对人性很了解。

[wət'evər] [hiː; hi] [əd'vaɪzd] , [duː] ; [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['ʃʊrli] ['benɪfɪt] [juː; jʊ] .

Whatever	he	advised	,	do	;	for	it	will	surely	benefit	you	.
任何	他	建议	,	做	;	为了	它	将要	一定	益处	你	.

他建议你做什么，你就做什么；因为这肯定会对你有好处。

[ə'beɪ] [hɪm; ɪm] !

Obey	him	!
服从	他	!

服从他!

[ɪf] [hɪz; ɪz] ['bɪdɪŋ] [liːdz] [juː; jʊ][fɑːr] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hɪr] [ænd; ənd][kɑːsɑːnə] , [soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['betər]

If	his	bidding	leads	you	far	away	from	here	and	Kasana	,	so	much	the	better
如果	他的	投标	线索	你	远的	离开	从	这里	和	卡萨纳	,	所以	很多	这	更好的

[fɔːr; fər][juː; jʊ] .

for	you	.
为了	你	.

如果他的要求能让你远离这里和卡萨纳，那对你来说就再好不过了。

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['wɔːkɪŋ] [ɪn] ['deɪndʒərəs] [pæðz] , [ænd; ənd][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [bɪn] [dʌn] [fɔːr; fər]

We	are	walking	in	dangerous	paths	,	and	had	it	not	been	done	for
我们	是	步行	在	危险的	路径	,	和	有	它	不是	到过	完毕	为了

[hoʊ'ziːəz, hoʊ'zeɪəz] [seɪk] ,

Hosea's	sake	,
何西阿的	清酒	,

我们正走在危险的道路上，若非为了何西阿的缘故，

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [traɪd] [tuː; tə][hoʊld][hɜːr; hər] [bæk] [wɪð; wɪθ][ɔːl][maɪ] [maɪt] .

I	would	have	tried	to	hold	her	back	with	all	my	might	.
我	会	有	尝试	到	抓住	她	后退	和	全部	我的	可能	.

我会拼尽全力阻止她。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] — [aɪ][ˌeɪ 'em][æn; ən][oʊld]['wʊmən] ; [bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [goʊ] [θruː] ['faɪər][maɪ'self]

But	for	him	—	I	am	an	old	woman	;	but	I	would	go	through	fire	myself
但	为了	他	—	我	是	一个	老的	女士	;	但	我	会	去	通过	火	我

[fɔːr; fər] [ðæt] [mæn] .

for	that	man	.
为了	那	男人	.

但对他来说——我虽然是个老妇人，但我愿意为他赴汤蹈火。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [mɔːr] [griːvd] [ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən] [tel] , [bəuθ][fɔːr; fər][ðə; ði] [pjʊr] , [swiːt] [tʃaɪld][ænd; ənd]

I	am	more	grieved	than	I	can	tell	,	both	for	the	pure	,	sweet	child	and
我	是	更多的	伤心	比	我	能	告诉	,	两个都	为了	这	纯的	,	甜的	孩子	和

[fɔːr; fər] [jɔːr'self] ,

for	yourself	,
为了	你自己	,

我感到无比悲痛，既为这个纯洁可爱的孩子，也为你。

[huːm] [maɪ] [oʊn] [sʌn] [wʌz; wəz] [wʌns] [soʊ] [mʌtʃ] [laɪk] , [soʊ][aɪ] [rɪ'piːt] : [ə'beɪ] [jʊr; jər]['ʌŋk(ə)l] , [bɔɪ] !

whom	my	own	son	was	once	so	much	like	,	so	I	repeat	:	Obey	your	uncle	,	boy	!
谁	我的	自己的	儿子	曾是	一次	所以	很多	喜欢	,	所以	我	重复	:	服从	你的	叔叔	,	男生	!

我的儿子曾经和他非常像，所以我再说一遍：听你叔叔的话，孩子！

[duː] [ðæt] , [ɔːr][juː; jʊ] [wɪl] [goʊ][tuː; tə]['ruːɪn] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['pɪti] !

Do	that	,	or	you	will	go	to	ruin	,	and	that	would	be	a	pity	!
做	那	,	或者	你	将要	去	到	废墟	,	和	那	会	是	一个	遗憾	!

照做，否则你会走向毁灭，那将非常可惜！

" [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [wɜːrdz] , [wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ænsər] , [ʃiː; ʃi] [druː] [ðə; ði]['kɜːrt(ə)n][ʌv; əv]

"	With	these	words	,	without	waiting	for	an	answer	,	she	drew	the	curtain	of
"	和	这些	字	,	没有	等待	为了	一个	回答	,	她	画	这	窗帘	的

[ðə; ði] [tent] [ə'saɪd] ,

the	tent	aside	,
这	帐篷	旁边	,

说完这些话，她不等对方回答，就拉开了帐篷的帘子。

[ænd; ənd] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] ['iːfreiim] [hæd; həd] [slɪpt] [θruː] .

and	waited	until	Ephraim	had	slipped	through	.
和	等待	直到	以法莲	有	滑倒了	通过	.

然后等到以法莲溜过去。

[ðen] , ['waɪpɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪz] , [ʃiː; ʃi] ['entərd] , [æz; əz] [ɪf] [baɪ] [tʃæns] , [ðə; ði] ['laɪtɪd] ['tʃeɪmbər] ;

Then	,	wiping	her	eyes	,	she	entered	,	as	if	by	chance	,	the	lighted	chamber	;
然后	,	擦拭	她	眼睛	,	她	进入	,	作为	如果	经过	机会	,	这	照明	房间	;

然后，她擦了擦眼睛，仿佛偶然间走进了灯火通明的房间；

[bʌt; bət][kɑːsɑːnə][ænd; ənd][hɜːr; hər] [leɪt] [gest] [hæd; həd] ['mætərz] [tuː; tə] [dɪ'skʌs] [ðæt] [brʊkt] [noʊ]

but	Kasana	and	her	late	guest	had	matters	to	discuss	that	brooked	no
但	卡萨纳	和	她	晚的	客人	有	事情	到	讨论	那	布鲁克德	不

['witnisiz] ,

witnesses	,
证人	,

但是卡萨娜和她那位已故的客人有事要商议，不允许有旁人在场。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] " [dɪr] [tʃaɪld] " ['oʊnli] [pər'mɪtɪd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [laɪt] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l][læmp][æt; ət]

and	her	"	dear	child	"	only	permitted	her	to	light	her	little	lamp	at
和	她	"	亲爱的	孩子	"	仅有的	允许	她	到	光	她	小的	灯	在

[ðə; ði] [θriː] - [ɑːrmd] [ˌkændə'lɑːbrə] ,

the	three	-	armed	candelabra	,
这	三	-	武装	烛台	,

而她"亲爱的孩子"只允许她在三臂烛台上点燃她的小油灯。

[ænd; ənd] [ðen] [sent] [hɜːr; hər][tuː; tə] [rest] .

and	then	sent	her	to	rest	.
和	然后	发送	她	到	休息	.

然后让她休息。

[ʃiː; ʃi] ['prɑːmptli] [əu'beid] [ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] [ruːm] , [wer] [hɜːr; hər] [kaʊtʃ] [stʊd] [bɪ'saɪd] [ðæt]

She	promptly	obeyed	and	,	in	the	dark	room	,	where	her	couch	stood	beside	that
她	及时	服从	和	,	在	这	黑暗的	房间	,	在哪里	她	长椅	站立	旁	那

[ʌv; əv][hɜːr; hər] ['mɪstrəs] ,

of	her	mistress	,
的	她	情妇	,

她立即遵命，在黑暗的房间里，她的沙发就摆放在她女主人的沙发旁边。

[ʃiː; ʃi][sæŋk] [daʊn] , [hɪd][hɜːr; hər] [feɪs] [ɪn][hɜːr; hər][hændz] , [ænd; ənd] [wept] .

she	sank	down	,	hid	her	face	in	her	hands	,	and	wept	.
她	沉没	向下	,	隐藏	她	脸	在	她	双手	,	和	哭泣	.

她瘫坐在地上，双手捂住脸，哭了起来。

[ʃiː; ʃi] [felt] [æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] [wɜːrld] [wʌz; wəz] ['ʌpsaɪd] [daʊn] .

She	felt	as	though	the	world	was	upside	down	.
她	毛毡	作为	尽管	这	世界	曾是	上行	向下	.

她感觉天都颠倒了。

[ʃiː; ʃi][noʊ][lɔːŋgər] [ˌʌndər'stʊd] [hɜːr; hər] ['dɑːrlɪŋ] [kɑːsɑːnə] ;

She	no	longer	understood	her	darling	Kasana	;
她	不	更长	理解	她	亲爱的	卡萨纳	;

她不再理解她心爱的卡萨娜了；

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['sækrifaisɪŋ] ['pjʊrəti][ænd; ənd] ['ɑːnər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [huːm] —

for	she	was	sacrificing	purity	and	honor	for	the	sake	of	a	man	whom	—
为了	她	曾是	牺牲	纯度	和	荣誉	为了	这	清酒	的	一个	男人	谁	—

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] — [hɜːr; hər] [soʊl] [əb'hɔː] .

she	knew	it	—	her	soul	abhorred	.
她	知道	它	—	她	灵魂	令人厌恶	.

因为她为了一个她内心深恶痛绝的男人，而牺牲了纯洁和荣誉。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ] .

CHAPTER	XXI	.
章	二十一	.

第二十一章

['ɛfriəm] ['kaʊərd] [ɪn][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tent] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [slɪpt] ,

Ephriam	cowered	in	the	shadow	of	the	tent	,	from	which	he	had	slipped	,
以弗兰	畏缩	在	这	阴影	的	这	帐篷	,	从	哪个	他	有	滑倒了	,

以法莲蜷缩在帐篷的阴影里，他刚才就是从帐篷里溜出来的。

[ænd; ənd] [prest] [hɪz; ɪz] [ɪr] [kloʊz][tuː; tə][ðə; ði] [wɔːl] .

and	pressed	his	ear	close	to	the	wall	.
和	按下	他的	耳朵	关闭	到	这	墙	.

他将耳朵紧贴在墙上。

[hiː; hi][hæd; həd] ['kɔːʃəsli] [rɪpt] [ə; eɪ] [smɔːl] ['oʊpənɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [siːm] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɔːθ] ,

He	had	cautiously	ripped	a	small	opening	in	a	seam	of	the	cloth	,
他	有	谨慎地	撕裂	一个	小的	开幕	在	一个	接缝	的	这	布	,

他小心翼翼地在布料的接缝处撕开了一个小口，

[soʊ][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ænd; ənd] [hɪr] [wʌt] [wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['laɪtɪd] [ruːm] [ʌv; əv][ðə; ði]

so	he	could	see	and	hear	what	was	passing	in	the	lighted	room	of	the
所以	他	可以	看	和	听到	什么	曾是	通过	在	这	照明	房间	的	这

['wʊmən] [hiː; hi] [lʌvd] .

woman	he	loved	.
女士	他	喜爱	.

这样他就能看到和听到他所爱的女人在灯火通明的房间里发生的一切。

[ðə; ði] [stɔːrm] [kept] ['evri] [wʌn] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [tents] [huːm] ['duːti] [dɪd] [nɑːt] ['sʌmən] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['oʊpən] [er] ,

The	storm	kept	every	one	within	the	tents	whom	duty	did	not	summon	into	the	open	air	,
这	风暴	保留	每一个	一	之内	这	帐篷	谁	责任	做过	不是	召唤	进入	这	打开	空气	,

暴风雨将所有未被召唤到户外的人都困在了帐篷里。

[ænd; ənd] ['iːfreiim] [hæd; həd] [les] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [fɪr] [dɪ'skʌvəri] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [diːp] ['ʃædoʊ] [ðæt] ['restɪd] [ɑːn] [ðə; ði] [spɑːt] [wer] [hiː; hi] [leɪ] .

and	Ephraim	had	less	reason	to	fear	discovery	on	account	of	the	deep	shadow	that	rested	on	the	spot	where	he	lay	.
和	以法莲	有	较少的	原因	到	害怕	发现	在	帐户	的	这	深的	阴影	那	休息	在	这	点	在哪里	他	躺	.

以法莲躺卧的地方笼罩着浓重的阴影，所以他不必担心被发现。

[ðə; ði] ['nɜːsɪz] [kloʊk] ['kʌvərd] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] , [ðoʊ] ['ʃɪvər] ['æftər] ['ʃɪvər] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [lɪmz] ,

The	nurse's	cloak	covered	him	and	,	though	shiver	after	shiver	shook	his	young	limbs	,
这	护士的	披风	涵盖	他	和	,	尽管	颤抖	后	颤抖	摇晃	他的	年轻的	四肢	,

护士的斗篷盖住了他，尽管一阵阵寒意袭来，颤抖着他稚嫩的四肢，

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [duː] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bɪtər] ['æŋgwɪʃ] [ðæt] [pɪrst] [hɪz; ɪz] [soʊl] .

it	was	due	to	the	bitter	anguish	that	pierced	his	soul	.
它	曾是	到期的	到	这	苦的	痛苦	那	穿孔	他的	灵魂	.

这是因为他内心深处充满了痛苦和煎熬。

[ðə; ði] [mæn] [ɑːn] [huːz] [brest] [hiː; hi] [sɔː] [kɑːsɑːnə] [leɪ] [hɜːr; hər] [hed] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [prɪns] ,

The	man	on	whose	breast	he	saw	Kasana	lay	her	head	was	a	prince	,
这	男人	在	谁	胸部	他	锯	卡萨纳	躺	她	头	曾是	一个	王子	,

他看到卡萨娜把头枕在一位王子的胸膛上，而这位王子正是他所倚靠的男子。

[ə; eɪ] ['pɜːrs(ə)n] [ʌv; əv] [haɪ] [ræŋk] [ænd; ənd] [greɪt] ['paʊər] ,

a	person	of	high	rank	and	great	power	,
一个	人	的	高的	秩	和	伟大的	力量	,

地位显赫、权势滔天之人

[ænd; ənd] [ðə; ði] [kə'prɪʃəs] ['bjuːti] [dɪd] [nɑːt] ['ɔːlweɪz] [rɪ'pel] [ðə; ði] [boʊld] [mæn] ,

and	the	capricious	beauty	did	not	always	repel	the	bold	man	,
和	这	任性	美丽	做过	不是	总是	击退	这	大胆的	男人	,

而变幻莫测的美人也并非总是令大胆的男人望而却步。

[wen] [hɪz; ɪz] [lɪps] [sɔːt] [ðoʊz] [fɔːr; fər] [huːz] [kɪs] ['iːfreiim] [soʊ] ['ɑːrdntli] [lɔŋd] .

when	his	lips	sought	those	for	whose	kiss	Ephraim	so	ardently	longed	.
什么时候	他的	嘴唇	寻求	那些	为了	谁	吻	以法莲	所以	热切地	渴望	.

当他双唇寻找以法莲如此渴望的吻时。

[ʃiː; ʃi] [oʊd] [hɪm; ɪm] ['nʌθɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [truː] , [jet] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['ʌŋk(ə)l] ,

She	owed	him	nothing	,	it	is	true	,	yet	her	heart	belonged	to	his	uncle	,
她	欠款	他	没有什么	,	它	是	真的	,	然而	她	心	属于	到	他的	叔叔	,

她的确不欠他任何东西，然而她的心却属于他的叔叔。

[huːm] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [prɪ'fɜːrd] [tuː; tə] [ɔːl] ['ʌðər] .

whom	she	had	preferred	to	all	others	.
谁	她	有	首选	到	全部	其他的	.

她最喜欢他胜过其他人。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dɪ'klerd] [hɜːr'self] ['redi] [tuː; tə] [ɪn'dʊr] [ðə; ði][moʊst]['terəb(ə)l] [θɪŋz] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]

She	had	declared	herself	ready	to	endure	the	most	terrible	things	for	his
她	有	声明	她自己	准备好	到	忍受	这	最多	糟糕的	事物	为了	他的

[ˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] ;

liberation	;
解放	;

她曾表示，为了他的获释，她愿意承受最可怕的事情；

[ænd; ənd] [naʊ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [aɪz] [toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [fɔːls] [ænd; ənd] ['feɪθləs] ,

and	now	his	own	eyes	told	him	that	she	was	false	and	faithless	,
和	现在	他的	自己的	眼睛	讲述	他	那	她	曾是	错误的	和	不忠	,

现在他亲眼所见，她果然是个虚伪不忠的人。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] ['græntɪd] [tuː; tə] [ə'nʌðər] [wʌt] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][wʌn] [ə'loʊn] .

that	she	granted	to	another	what	belonged	to	one	alone	.
那	她	的确	到	其他	什么	属于	到	一	独自的	.

她将原本只属于自己的东西给了别人。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bi'stəu] [kə'resɪs] [ɑːn][hɪm; ɪm] , [tuː] ,

She	had	bestowed	caresses	on	him	,	too	,
她	有	授予	爱抚	在	他	,	也	,

她也曾爱抚过他。

[bʌt; bət] [ðiːz] [wɜːr; wər]['oʊnli][ðə; ði] [krʌmz] [ðæt] [fel] [frʌm; frəm][hoʊ'ziːəz, hoʊ'zeɪəz] ['teɪbl] ,

but	these	were	only	the	crumbs	that	fell	from	Hosea's	table	,
但	这些	是	仅有的	这	面包屑	那	跌倒	从	何西阿的	桌子	,

但这些只是何西阿桌上掉下来的面包屑而已。

[ə; eɪ] ['rɑːbəri] — [hiː; hi] [kən'fest] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [blʌʃ] — [hiː; hi][hæd; həd] ['pɜːpɪˌtreɪtid] [ɑːn][hɪz; ɪz]

a	robbery	—	he	confessed	it	with	a	blush	—	he	had	perpetrated	on	his
一个	抢劫	—	他	坦白	它	和	一个	脸红	—	他	有	实施	在	他的

['ʌŋk(ə)l] , [jet] [hiː; hi] [felt] [ə'fendɪd] ,

uncle	,	yet	he	felt	offended	,
叔叔	,	然而	他	毛毡	被冒犯了	,

他脸红着承认，他抢劫了自己的叔叔，但他仍然感到很委屈。

[in'sʌltid] , [di'siːvd] , [ænd; ənd] [kən'sʊmd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['ɪnmoʊst][soʊl] [wɪð; wɪθ] [fɪrs] ['dʒeləsi] [ɑːn]

insulted	,	deceived	,	and	consumed	to	his	inmost	soul	with	fierce	jealousy	on
受辱	,	受骗	,	和	消耗	到	他的	最	灵魂	和	凶猛的	妒忌	在

[bɪ'hæf] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] ,

behalf	of	his	uncle	,
代表	的	他的	叔叔	,

他因叔叔而感到受辱、受欺骗，内心深处充满了强烈的嫉妒。

[huːm] [hiː; hi] ['ɑːnərd] , [neɪ] , [lʌvd] , [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'poʊzd] [hɪz; ɪz] [wɪʃɪz] .

whom	he	honored	,	nay	,	loved	,	though	he	had	opposed	his	wishes	.
谁	他	荣幸	,	不	,	喜爱	,	尽管	他	有	反对	他的	愿望	.

他尊敬他，不，是爱他，尽管他违背了他的意愿。

[ænd; ənd] [ho'zer] ?

And	Hosea	?
和	何西阿	?

何西阿呢?

[waɪ] , [hiː; hi] [tuː] , [laɪk] [hɪm'self] , [ðɪs] ['prɪnsli] ['suːtər] , [ænd; ənd][ɔːl] ['ʌðər] [men] , [mʌst; məst] [lʌv]

Why	,	he	too	,	like	himself	,	this	princely	suitor	,	and	all	other	men	,	must	love
为什么	,	他	也	,	喜欢	他自己	,	这	王子	求婚者	,	和	全部	其他	男人	,	必须	爱

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

为什么呢？他也和他自己一样，这位王子般的求婚者，以及所有其他男人，都一定会爱上她。

[spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [streɪndʒ] [kən'dʌkt] [æt; ət][ðə; ði] [wel] [baɪ][ðə; ði] ['roʊdsaɪd] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

spite	of	his	strange	conduct	at	the	well	by	the	roadside	—	it	was
尽管如此	的	他的	奇怪的	执行	在	这	出色地	经过	这	路边	—	它	曾是

[ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][duː] ['ʌðərwaɪz] — [ænd; ənd] [naʊ] ,

impossible	for	him	to	do	otherwise	—	and	now	,
不可能的	为了	他	到	做	否则	—	和	现在	,

尽管他在路边水井旁的行为举止怪异——但他不可能做出其他举动——而现在，

[seɪf] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pʊr] ['prɪzənɝz, 'prɪznɝz] [rɪ'zentmənt] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['beɪsli] , ['tretʃərəsli]

safe	from	the	poor	prisoner's	resentment	,	she	was	basely	,	treacherously
安全的	从	这	贫穷的	囚犯的	怨恨	,	她	曾是	卑鄙地	,	阴险地

[end'ʒɔɪɪŋ] [ə'nʌðɝz] ['tendər] [kə'resɪs] .

enjoying	another's	tender	caresses	.
享受	另一个的	投标	爱抚	.

她不必承受可怜囚犯的怨恨，却卑鄙地、背信弃义地享受着另一个人的温柔爱抚。

[sɪptə] , [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [æt; ət][ðer; ðər][læst] ['miːtɪŋ] , [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['ʌŋkəlz] [foʊ] ,

Siptah	,	he	had	heard	at	their	last	meeting	,	was	his	uncle's	foe	,
西普塔	,	他	有	听到	在	他们的	最后的	会议	,	曾是	他的	叔叔的	敌人	,

据他上次与叔叔见面时所了解，西普塔是叔叔的仇敌。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [bɪ'treɪd] [ðə; ði][mæn][ʃiː; ʃi] [lʌvd] !

and	it	was	to	him	that	she	betrayed	the	man	she	loved	!
和	它	曾是	到	他	那	她	背叛	这	男人	她	喜爱	!

她背叛了自己深爱的男人，而背叛她的正是他！

[ðə; ði] [tʃɪŋk] [ɪn][ðə; ði] [tent] [wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm] ['evriθɪŋ] [ðæt] [ə'kɜːrd] [wɪ'ðɪn] ,

The	chink	in	the	tent	was	ready	to	show	him	everything	that	occurred	within	,
这	裂缝	在	这	帐篷	曾是	准备好	到	展示	他	一切	那	发生	之内	,

帐篷的缝隙随时准备让他看到里面发生的一切。

[bʌt; bət][hiː; hi]['ɔːf(ə)n] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [nɑːt][bɪ'hoʊld][ˌaɪ 'tiː] .

but	he	often	closed	his	eyes	that	he	might	not	behold	it	.
但	他	经常	关闭	他的	眼睛	那	他	可能	不是	看哪	它	.

但他常常闭上眼睛，以免看到它。

['ɔːf(ə)n] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] ,

Often	,	it	is	true	,
经常	,	它	是	真的	,

通常情况下，情况确实如此。

[ðə; ði] ['heɪtfl] [siːn] [held] [hɪm; ɪm][ɪn] [θrɔːl] [baɪ][ə; eɪ] [mɪ'stɪriəs] [spel] [ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [feɪn]

the	hateful	scene	held	him	in	thrall	by	a	mysterious	spell	and	he	would	fain
这	可恶	场景	握住	他	在	奴隶	经过	一个	神秘	拼写	和	他	会	欣然

[hæv; həv][tɔːrn][ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tent] [ə'sʌndər] ,

have	torn	the	walls	of	the	tent	asunder	,
有	撕裂	这	墙壁	的	这	帐篷	分离	,

那令人憎恶的景象仿佛被某种神秘的魔咒所控制，他恨不得将帐篷的墙壁撕成碎片。

[strʌk] [ðə; ði] [dɪ'testid] [i'dʒɪpʃn] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ,

struck	the	detested	Egyptian	to	the	ground	,
击	这	令人厌恶的	埃及人	到	这	地面	,

把那个可憎的埃及人打倒在地。

[ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['feɪθləs] ['wʊmənz] [feɪs] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [hoˈzer] , ['kʌpld] [wɪð; wɪθ]

and	shouted	into	the	faithless	woman's	face	the	name	of	Hosea	,	coupled	with
和	喊叫	进入	这	不忠	女性的	脸	这	姓名	的	何西阿	,	耦合	和

[ðə; ði] ['hɑːrʃəst] [ri'prəutʃiz] .

the	harshest	reproaches	.
这	最严酷	责备	.

他对着那个不忠的女人大声喊出何西阿的名字，并伴以最严厉的斥责。

[ðə; ði] ['fɜːrvənt] ['pæʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hæd; həd]['teɪkən] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli]

The	fervent	passion	which	had	taken	possession	of	him	was	suddenly
这	热切	热情	哪个	有	已采取	拥有	的	他	曾是	突然

[træns'fɔːmd] [tuː; tə] [heɪt] [ænd; ənd][skɔːrn] .

transformed	to	hate	and	scorn	.
转变	到	恨	和	轻蔑	.

他心中原本炽热的激情突然转变为仇恨和鄙夷。

[hiː; hi][hæd; həd] [bi'liːvd] [hɪm'self] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['hæpiːəst] [ʌv; əv] ['mɔːtəlz] ,

He	had	believed	himself	to	be	the	happiest	of	mortals	,
他	有	相信	他自己	到	是	这	最快乐	的	凡人	,

他一直认为自己是世上最幸福的人，

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'kʌm] [ðə; ði][moʊst] ['mɪzrəb(ə)l] ; [noʊ][wʌn] , [hiː; hi] [bi'liːvd] ,

and	he	had	suddenly	become	the	most	miserable	;	no	one	,	he	believed	,
和	他	有	突然	变得	这	最多	悲惨的	;	不	一	,	他	相信	,

他突然变得无比痛苦；他相信，没有人会这样想。

[hæd; həd]['evər] [ɪk'spɪriənst] [sʌtʃ] [ə; eɪ][fɔːl][frʌm; frəm][ðə; ði] ['lɔːftɪɪst] [haɪts] [tuː; tə][ðə; ði] ['loʊɪst]

had	ever	experienced	such	a	fall	from	the	loftiest	heights	to	the	lowest
有	曾经	经验丰富的	这样的	一个	落下	从	这	最高	高度	到	这	最低

[depθs] .

depths	.
深度	.

从未经历过从巅峰跌落谷底的那种感觉。

[ðə; ði] [nɜːrs] [hæd; həd] [bɪn] [raɪt] .

The	nurse	had	been	right	.
这	护士	有	到过	正确的	.

护士说得没错。

[nɔːt] [seɪv] ['mɪzəri] [ænd; ənd] [dɪ'sper] [kʊd; kəd] [kʌm] [tuː; tə][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][soʊ] ['feɪθləs] [ə; eɪ]

Naught	save	misery	and	despair	could	come	to	him	from	so	faithless	a
零	节省	苦难	和	绝望	可以	来	到	他	从	所以	不忠	一个

['wʊmən] .

woman	.
女士	.

这样一个不忠的女人，除了痛苦和绝望，不会给他带来任何东西。

[wʌns] [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [ʌp] [tuː; tə][flaɪ] , [bʌt; bət][hiː; hi] [ə'gen] [hɜːrd] [ðə; ði] [bɪ'wɪtʃɪŋ] [toʊnz] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

Once	he	started	up	to	fly	,	but	he	again	heard	the	bewitching	tones	of	her
一次	他	开始	向上	到	飞	,	但	他	再次	听到	这	迷人的	音调	的	她

['mjuːzɪk(ə)l] [læf] ,

musical	laugh	,
音乐	笑	,

他刚开始起飞，却又听到了她那迷人的笑声。

[ænd; ənd] [mɪ'stɪriəs] ['paʊɝz] [di'teind] [hɪm; ɪm] , ['fɔːrsɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə]['lɪs(ə)n] .

and	mysterious	powers	detained	him	,	forcing	him	to	listen	.
和	神秘	权力	被拘留	他	,	强制	他	到	听	.

神秘力量将他束缚住，强迫他听话。

[æt; ət][fɜːrst][ðə; ði] ['siːðɪŋ] [blʌd] [hæd; həd] [θrɔbd] [soʊ] ['vaɪələntli] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪrz] [ðæt] [hiː; hi] [felt]

At	first	the	seething	blood	had	throbbed	so	violently	in	his	ears	that	he	felt
在	第一的	这	沸腾	血	有	悸动	所以	暴力	在	他的	耳朵	那	他	毛毡

[ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] ['daɪəlɔːg] [ɪn][ðə; ði] ['laɪtɪd] [tent] .

unable	to	follow	the	dialogue	in	the	lighted	tent	.
无法	到	跟随	这	对话	在	这	照明	帐篷	.

起初，沸腾的血液在他耳中剧烈跳动，以至于他无法听清帐篷里亮着灯的对话。

[bʌt; bət] , [baɪ] [dɪ'griːz] , [hiː; hi] [grɑːspt] [ðə; ði] [pər'pɔːrt] [ʌv; əv] [hoʊl] ['sentənsɪz] ,

But	,	by	degrees	,	he	grasped	the	purport	of	whole	sentences	,
但	,	经过	学位	,	他	抓住	这	旨趣	的	所有的	句子	,

但是，他逐渐理解了整句话的意思。

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [ˌʌndər'stʊd] [ɔːl] [ðæt] [ðeɪ] [sed] , [nɑːt] [ə; eɪ] [wɜːrd] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['fɜːrðər]

and	now	he	understood	all	that	they	said	,	not	a	word	of	their	further
和	现在	他	理解	全部	那	他们	说	,	不是	一个	单词	的	他们的	更远

[ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [ɪ'skeɪpt] [hɪm; ɪm] ,

conversation	escaped	him	,
对话	逃脱	他	,

现在他完全听懂了他们说的话，他们接下来的谈话没有漏掉一个字。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [əb'zɔːrbɪŋ ˌəb'sɔːrbɪŋ] [ɪ'nʌf] , [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'viːld] [ə; eɪ] [gʌlf] [frʌm; frəm]

and	it	was	absorbing	enough	,	though	it	revealed	a	gulf	from
和	它	曾是	吸收	足够的	,	尽管	它	揭晓	一个	海湾	从

[wɪtʃ] [hiː; hi] [ʃræŋk] ['ʃudərɪŋ] .

which	he	shrank	shuddering	.
哪个	他	缩小	颤抖	.

虽然这让他感到十分着迷，但也揭示了一道令他瑟瑟发抖、畏缩不前的鸿沟。

[kɑːsɑːnə] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] [ðə; ði] [boʊld] ['suːtər] ['meni] ['feɪvərz] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['pliːdəd, 'pliːdɪd] ,

Kasana	refused	the	bold	suitor	many	favors	for	which	he	pleaded	,
卡萨纳	拒绝	这	大胆的	求婚者	许多	恩惠	为了	哪个	他	恳求	,

迦叶那拒绝了这位大胆求婚者提出的许多要求，

[bʌt; bət] [ðɪs] ['oʊnli] [ɪm'peld] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [bɪ'siːtʃ] [hɜːr; hər] [mɔːr] ['fɜːrvəntli] [tuː; tə] [gɪv] [hɜːr'self]

but	this	only	impelled	him	to	beseech	her	more	fervently	to	give	herself
但	这	仅有的	被迫	他	到	恳求	她	更多的	热切地	到	给	她自己

[tuː; tə] [hɪm; ɪm] ,

to	him	,
到	他	,

但这反而促使他更加恳切地恳求她把自己献给他。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [praɪz] [hiː; hi] ['ɔːfərd] [ɪn] [rɪ'tɜːrn] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [haɪɪst; 'haɪəst] [gɪft] [ʌv; əv] [ɜːrθ] ,

and	the	prize	he	offered	in	return	was	the	highest	gift	of	earth	,
和	这	奖	他	提供	在	返回	曾是	这	最高	礼物	的	地球	,

他所提供的奖赏，是世间最美好的馈赠。

[ðə; ði] [pleɪs] [baɪ] [hɪz; ɪz] [saɪd] [æz; əz] [kwiːn] [ɑːn] [ðə; ði] [θroʊn] [ʌv; əv] ['iːdʒɪpt] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [əs'paiəd]

the	place	by	his	side	as	queen	on	the	throne	of	Egypt	,	to	which	he	aspired
这	地方	经过	他的	边	作为	女王	在	这	王座	的	埃及	,	到	哪个	他	渴望

.

:
.

他梦寐以求的，就是成为埃及王后，陪伴在他身边。

[hiː; hi] [sed] [ðɪs] [dɪ'stɪŋktli] , [bʌt; bət] [wʌt] ['fɑːloʊd] [wʌz; wəz] ['hɑːrdər] [tuː; tə] [ʌndər'stænd] ;

He	said	this	distinctly	,	but	what	followed	was	harder	to	understand	;
他	说	这	明显地	,	但	什么	随后	曾是	更难	到	理解	;

他说得很清楚，但接下来的话却很难理解；

[fɔːr; fər] [ðə; ði] ['pæʃənət] ['suːtər] [wʌz; wəz] [ɪn] [greɪt] [heɪst] [ænd; ənd] ['ɔːf(ə)n] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɪz; ɪz] ['heɪsti]

for	the	passionate	suitor	was	in	great	haste	and	often	interrupted	his	hasty
为了	这	热情的	求婚者	曾是	在	伟大的	匆忙	和	经常	中断	他的	仓促

['sentənsɪz] [tuː; tə] [ə'ʃʊr] [kɑːsɑːnə] ,

sentences	to	assure	Kasana	,
句子	到	保证	卡萨纳	,

因为这位热情的求婚者非常急切，常常打断自己匆忙的话语，向卡萨纳保证：

[tuː; tə] [huːz] [hændz][ɪn] [ðɪs] ['aʊər][hiː; hi][wʌz; wəz] [kə'mitiŋ] [hɪz; ɪz][laɪf][ænd; ənd] ['lɪbərti] , [ʌv; əv]

to	whose	hands	in	this	hour	he	was	committing	his	life	and	liberty	,	of
到	谁	双手	在	这	小时	他	曾是	提交	他的	生活	和	自由	,	的

[hɪz; ɪz] ['tʃeɪndʒləs] [lʌv] ,

his	changeless	love	,
他的	无变化	爱	,

此刻，他将自己的生命、自由和永恒的爱托付给了谁。

[ɔːr][tuː; tə] [suːð] [hɜːr; hər] [wen] [ðə; ði] ['boʊldnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [əd'vænsɪz] [ə'weɪkənd] [fɪr] [ænd; ənd]

or	to	soothe	her	when	the	boldness	of	his	advances	awakened	fear	and
或者	到	舒缓	她	什么时候	这	大胆	的	他的	进展	觉醒	害怕	和

[ə'vɜːrʒn] .

aversion	.
厌恶	.

或者，当他大胆的举动激起她的恐惧和厌恶时，安抚她。

[bʌt; bət][hiː; hi] [suːn] [bɪ'gæn][tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['letər] [huːz] ['berər] ['iːfreiim] [hæd; həd] [bɪn]

But	he	soon	began	to	speak	of	the	letter	whose	bearer	Ephraim	had	been
但	他	很快	开始	到	说话	的	这	信	谁	持有人	以法莲	有	到过

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

但他很快就开始谈论以法莲送信的那封信，

['æftər] ['riːdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'laʊd] [ænd; ənd] [ɪk'spleɪnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

after	reading	it	aloud	and	explaining	it	,
后	阅读	它	大声	和	解释	它	,

在朗读并解释之后，

[ðə; ði] [juːθ] ['riːəlaɪzd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [slaɪt] ['ʃʌdər] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [æn; ən] [ə'kɑːmplɪs]

the	youth	realized	with	a	slight	shudder	that	he	had	become	an	accomplice
这	青年	已实现	和	一个	轻微	不寒而栗	那	他	有	变得	一个	同案犯

[ɪn][ðə; ði][moʊst]['krɪmɪn(ə)l][ʌv; əv][ɔːl][plɑːts] ,

in	the	most	criminal	of	all	plots	,
在	这	最多	刑事	的	全部	图表	,

年轻人微微颤抖着意识到，他已经成了最罪恶阴谋的帮凶。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ðə; ði] ['lɔːŋɪŋ] [stoʊl]['oʊvər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [bɪ'treɪ] [ðə; ði] ['treɪtəz]

and	for	a	moment	the	longing	stole	over	him	to	betray	the	traitors
和	为了	一个	片刻	这	渴望	偷窃	超过	他	到	背叛	这	叛徒

[ænd; ənd] [dɪ'lɪvər] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ðə; ði] ['maɪti] ['sɑːvrɪn] [huːz] [dɪ'strʌkʃn] [ðeɪ]

and	deliver	them	into	the	hand	of	the	mighty	sovereign	whose	destruction	they
和	递送	他们	进入	这	手	的	这	强大的	主权	谁	破坏	他们

[wɜːr; wər] ['plɑːtɪŋ] .

were	plotting	.
是	绘制	.

一瞬间，他竟萌生了出卖叛徒，将他们交到他们正密谋毁灭的强大君主手中的念头。

[bʌt; bət][hiː; hi][rə'pɛld, rɪ'pɛld][ðə; ði] [θɔːt] [ænd; ənd] ['mɪrli] [sʌnd] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] ['pleʒərəbl]

But	he	repelled	the	thought	and	merely	sunned	himself	in	the	pleasurable
但	他	排斥	这	想法	和	仅仅	阳光照射	他自己	在	这	令人愉悦的

['kɑːnʃəsnəs] — [ðə; ði][fɜːrst] ['dʊrɪŋ] [ðɪs] ['kruːəl]['aʊər] - [ʌv; əv] ['hoʊldɪŋ] [kɑːsɑːnə][ænd; ənd][hɜːr; hər]

consciousness	—	the	first	during	this	cruel	hour	-	of	holding	Kasana	and	her
意识	—	这	第一的	期间	这	残忍的	小时	-	的	保持	卡萨纳	和	她

['rɔɪəl] ['lʌvər] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][æz; əz][wʌn][hoʊldz][ə; eɪ] ['biːtl] [baɪ][ə; eɪ] [strɪŋ] .

royal	lover	in	his	hand	as	one	holds	a	beetle	by	a	string	.
皇家	情人	在	他的	手	作为	一	持有	一个	甲虫	经过	一个	细绳	.

但他摒弃了这种想法，只是沉浸在愉悦的意识中——在这残酷的时刻，这是他第一次感受到这种愉悦——将卡萨娜和她的皇家情人握在手中，就像用绳子牵着一只甲虫一样。

[ðɪs] [hæd; həd][ə; eɪ] ['feɪvərəbl] [ɪ'fekt] [ɑːn][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [rɪ'stɔːrd] [ðə; ði] ['kɑːnfɪdəns] [ænd; ənd]

This	had	a	favorable	effect	on	him	and	restored	the	confidence	and
这	有	一个	有利	影响	在	他	和	恢复	这	信心	和

['kɜːrɪdʒ] [hiː; hi][hæd; həd][lɔːst] .

courage	he	had	lost	.
勇气	他	有	丢失的	.

这对他产生了积极的影响，恢复了他失去的信心和勇气。

[ðə; ði]['beɪsər][ðə; ði] [θɪŋz] [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [hɪr] ,

The	baser	the	things	he	continued	to	hear	,
这	基础	这	事物	他	持续	到	听到	,

他听到的那些话越是低俗不堪，

[ðə; ði] [mɔːr] ['klɪrli] [hiː; hi] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [ə'priːʃieɪt] [ðə; ði]['væljuː][ʌv; əv][ðə; ði] ['gʊdnəs] [ænd; ənd]

the	more	clearly	he	learned	to	appreciate	the	value	of	the	goodness	and
这	更多的	清楚地	他	学习	到	欣赏	这	价值	的	这	善良	和

[truːθ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][lɔːst] .

truth	which	he	had	lost	.
真相	哪个	他	有	丢失的	.

他越发清楚地认识到自己失去的善良和真理的价值。

[hɪz; ɪz] ['ʌŋkəlz] [wɜːrdz] , [tuː] , [keɪm] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['meməri] .

His	uncle's	words	,	too	,	came	back	to	his	memory	.
他的	叔叔的	字	,	也	,	来了	后退	到	他的	记忆	.

他叔叔的话也浮现在他的脑海里。

" [gɪv] [noʊ][mæn] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['lɔːftiɪst] [tuː; tə][ðə; ði] ['ləʊlɪɪst] , [ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][rɪ'gɑːrd][juː; jʊ]

"	Give	no	man	,	from	the	loftiest	to	the	lowliest	,	a	right	to	regard	you
"	给	不	男人	,	从	这	最高	到	这	最低级	,	一个	正确的	到	看待	你

[seɪv] [wɪð; wɪθ] [rɪ'spekt] ,

save	with	respect	,
节省	和	尊重	,

“无论地位高低，都不要给任何人任何不尊重你的权利。”

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən][hoʊld][jʊr; jər] [hed] [æz; əz] [haɪ] [æz; əz][ðə; ði] [praʊdɪst] ['wɔːriər] [huː] ['evər]

and	you	can	hold	your	head	as	high	as	the	proudest	warrior	who	ever
和	你	能	抓住	你的	头	作为	高的	作为	这	最引以为豪	战士	WHO	曾经

[wɔːr] ['pɜːrp(ə)l][roʊb][ænd; ənd]['goʊldən]['ɑːrmər] .

wore	purple	robe	and	golden	armor	.
穿着	紫色的	长袍	和	金的	盔甲	.

你可以像身穿紫色长袍和金色盔甲的最骄傲的战士一样，昂首挺胸。

" [ɑːn][ðə; ði] [kaʊtʃ] [ɪn] - [haʊs] , [waɪl] ['ʃeɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ]['fiːvər] , [hiː; hi][hæd; həd] ['kɑːnstəntli]

"	On	the	couch	in	Kasana's	house	,	while	shaking	with	fever	,	he	had	constantly
"	在	这	长椅	在	-	房子	,	尽管	摇晃	和	发烧	,	他	有	不断地

[rɪ'piːtɪd] [ðɪs] ['sentəns] ;

repeated	this	sentence	;
重复	这	句子	;

“在卡萨纳家的沙发上，他发着高烧，不停地重复着这句话；

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['mɪzəri] [ʌv; əv][kæp'tɪvəti] , [ænd; ənd][ɑːn][hɪz; ɪz] [flaɪt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [ə'gen] ['vænɪʃt]

but	in	the	misery	of	captivity	,	and	on	his	flight	it	had	again	vanished
但	在	这	苦难	的	囚禁	,	和	在	他的	航班	它	有	再次	消失了

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['meməri] .

from	his	memory	.
从	他的	记忆	.

但在被囚禁的悲惨境遇中，以及逃亡途中，它又从他的记忆中消失了。

[ɪn][ðə; ði] ['kɔːrtiərz] [tent] [wen] , ['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [beɪðd] [ænd; ənd] ['pɜːrfjuːmd] [hɪm'self] ,

In	the	courtier's	tent	when	,	after	he	had	bathed	and	perfumed	himself	,
在	这	廷臣的	帐篷	什么时候	,	后	他	有	洗澡	和	香	他自己	,

在廷臣的帐篷里，当他沐浴更衣、涂抹香水之后，

[ðə; ði][oʊld] [sleɪv] [held] [ə; eɪ] ['mɪrər] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['pæsɪŋ]

the	old	slave	held	a	mirror	before	him	,	he	had	given	it	a	passing
这	老的	奴隶	握住	一个	镜子	前	他	,	他	有	给定	它	一个	通过

[θɔːt] ;

thought	;
想法	;

老奴隶拿着一面镜子，他突然想到了这件事；

[bʌt; bət] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['mæstərd] [hɪz; ɪz] [hoʊl] [soʊl] .

but	now	it	mastered	his	whole	soul	.
但	现在	它	精通	他的	所有的	灵魂	.

但现在它已经完全控制了他的灵魂。

[ænd; ənd] [streɪndʒ] [tuː; tə] [seɪ] , [ðə; ði] ['wɜːrθləs] ['treɪtər] [wɪ'ðɪn] [wɔːr] [ə; eɪ]['pɜːrp(ə)l] [koʊt] [ænd; ənd]

And	strange	to	say	,	the	worthless	traitor	within	wore	a	purple	coat	and
和	奇怪的	到	说	,	这	毫无价值	叛徒	之内	穿着	一个	紫色的	外套	和

['goʊldən] [meɪl] ,

golden	mail	,
金的	邮件	,

奇怪的是，那个卑鄙的叛徒竟然穿着紫色外套和金色锁子甲。

[ænd; ənd] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] ['mɪlәteri] ['hɪroʊ] , [bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][hoʊld][hɪz; ɪz] [hed] [ɪ'rekt] ,

and	looked	like	a	military	hero	,	but	he	could	not	hold	his	head	erect	,
和	看起来	喜欢	一个	军队	英雄	,	但	他	可以	不是	抓住	他的	头	直立	,

他看起来像个军事英雄，但却无法直起头。

[fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrk][hiː; hi] [sɔːt] [tuː; tə] [ə'kɑːmplɪʃ] [kʊd; kəd]['oʊnli] [sək'siːd] [ɪn][ðə; ði] - [ðæt]

for	the	work	he	sought	to	accomplish	could	only	succeed	in	the	sccresy	that
为了	这	工作	他	寻求	到	完成	可以	仅有的	成功	在	这	-	那

[ʃʌnz] [ðə; ði] [laɪt] ,

shuns	the	light	,
回避	这	光	,

因为他想要完成的工作只能在避光的黑暗中才能成功。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][laɪk] [ðə; ði]['leɪbər][ʌv; əv][ðə; ði] ['hɪdiəs] [moʊl] [wɪtʃ] [ˌʌndə'mainz] [ðə; ði] [graʊnd] [ɪn]

and	was	like	the	labor	of	the	hideous	mole	which	undermines	the	ground	in
和	曾是	喜欢	这	劳动	的	这	可怕	痣	哪个	削弱	这	地面	在

[ðə; ði] ['dɑːrknəs] .

the	darkness	.
这	黑暗	.

就像可怕的鼹鼠在黑暗中掘土一样辛勤劳作。

[hɪz; ɪz] [tuːl] [wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪ'pʌlsɪv] ['kloʊvn; 'kloʊvən] - ['fʊtɪd] ['triːoʊ] , ['fɔːlshʊd] , [frɔːd] , [ænd; ənd]

His	tool	was	the	repulsive	cloven	-	footed	trio	,	falsehood	,	fraud	,	and
他的	工具	曾是	这	丑恶	裂瓣	-	有脚的	三人组	,	谬误	,	欺诈罪	,	和

['feɪθlɪsnɪs] ,

faithlessness	,
不忠	,

他的武器是令人作呕的三趾怪兽：谎言、欺诈和背信弃义。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] ['tʃoʊzn] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][help] - [meit] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['wʊmən] —

and	she	whom	he	had	chosen	for	his	help	-	mate	was	the	woman	—
和	她	谁	他	有	选定	为了	他的	帮助	-	伴侣	曾是	这	女士	—

[ˌaɪ 'tiː] [ʃeɪmd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz]['ɪnmoʊst][soʊl] - [fɔːr; fər] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði][ækt]

it	shamed	him	to	his	inmost	soul	-	for	whom	he	had	been	in	the	act
它	羞愧	他	到	他的	最	灵魂	-	为了	谁	他	有	到过	在	这	行为

[ʌv; əv] ['sækrifaisɪŋ] [ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] ['ɑːnərəb(ə)l] ,

of	sacrificing	all	that	was	honorable	,
的	牺牲	全部	那	曾是	光荣的	,

而他选择的伴侣，正是那个他为了她而牺牲了一切荣誉的女人——这让他内心深处感到羞愧。

['preʃəs] , [ænd; ənd] [dɪr] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

precious	**,**	**and**	**dear**	**to**	**him**	**.**
宝贵的	,	和	亲爱的	到	他	.

对他来说很珍贵，很亲切。

[ðə; ði] [wɜːrst] ['ɪnfəmiːz] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [tɔːt] [tuː; tə] [ʃʌn] [wɜːr; wər][ðə; ði] [raʊndz] [ʌv; əv]

The	**worst**	**infamies**	**which**	**he**	**had**	**been**	**taught**	**to**	**shun**	**were**	**the**	**rounds**	**of**
这	最差	家族	哪个	他	有	到过	教授	到	回避	是	这	回合	的

[ðə; ði] ['lædər] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðɪs] ['iːv(ə)l][mæn] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [maʊnt] .

the	**ladder**	**on**	**which**	**this**	**evil**	**man**	**intended**	**to**	**mount**	**.**
这	梯子	在	哪个	这	邪恶的	男人	故意的	到	山	.

他从小就被教导要避开的最卑鄙的行径，就是这个邪恶之人打算攀爬的阶梯。

[ðə; ði][roʊl][ðə; ði] [juːθ] [hæd; həd] [brɔːt] [tuː; tə][ðə; ði][kæmp] [kən'teɪnd] [tuː] ['letərz] .

The	**roll**	**the**	**youth**	**had**	**brought**	**to**	**the**	**camp**	**contained**	**two**	**letters**	**.**
这	卷	这	青年	有	带来	到	这	营	包含	二	信件	.

青年带到营地的卷轴里装着两封信。

[ðə; ði][fɜːrst][wʌz; wəz][frʌm; frəm][ðə; ði] [kən'spɪərətəz] [ɪn]['tænis] , [ðə; ði] ['sekənd] [frʌm; frəm] -

The	**first**	**was**	**from**	**the**	**conspirators**	**in**	**Tanis**	**,**	**the**	**second**	**from**	**Siptah's**
这	第一的	曾是	从	这	阴谋者	在	塔尼斯	,	这	第二	从	-

['mʌðər] .

mother	**.**
母亲	.

第一封信来自塔尼斯的阴谋者，第二封信来自西普塔的母亲。

[ðə; ði]['fɔːrmər] [dɪ'zaɪrd] [hɪz; ɪz] ['spiːdi] [rɪ'tɜːrn] [ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] ['sɪriən] - ,

The	**former**	**desired**	**his**	**speedy**	**return**	**and**	**told**	**him**	**that**	**the**	**Syrian**	**Aarsu**	**,**
这	以前的	想要的	他的	迅速	返回	和	讲述	他	那	这	叙利亚	-	,

前者希望他尽快返回，并告诉他叙利亚的阿尔苏，

[ðə; ði] [kə'mændər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrən] ['mɜːsəˌneriːz] , [huː] ['gɑːrdɪd] [ðə; ði] ['pæləs] , [æz; əz] [wel]

the	**commander**	**of**	**the**	**foreign**	**mercenaries**	**,**	**who**	**guarded**	**the**	**palace**	**,**	**as**	**well**
这	指挥官	的	这	外国的	雇佣兵	,	WHO	守卫	这	宫殿	,	作为	出色地

[æz; əz][ðə; ði] ['wɪmənz] [haʊs] ,

as	**the**	**women's**	**house**	**,**
作为	这	女性的	房子	,

负责守卫宫殿和女眷住所的外国雇佣兵指挥官

[wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə][duː][hɪm; ɪm] ['hɑːmɪdʒ] .

was	**ready**	**to**	**do**	**him**	**homage**	**.**
曾是	准备好	到	做	他	尊敬	.

准备向他致敬。

[ɪf] [ðə; ði] [haɪ] - [priːst] [ʌv; əv]['ɑːmən] , [huː] [wʌz; wəz][æt; ət][wʌns] [tʃiːf] - [dʒʌdʒ] , ['vaɪsrɔɪ] [ænd; ənd]

If	**the**	**high**	**-**	**priest**	**of**	**Amon**	**,**	**who**	**was**	**at**	**once**	**chief**	**-**	**judge**	**,**	**viceroy**	**and**
如果	这	高的	-	牧师	的	阿蒙	,	WHO	曾是	在	一次	首席	-	法官	,	总督	和

['kiːpər] [ʌv; əv][ðə; ði] [siːl] ,

keeper	**of**	**the**	**seal**	**,**
守门员	的	这	海豹	,

如果阿蒙神庙的大祭司，同时也是首席法官、总督和掌玺大臣，

[prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd][hɪm; ɪm] [kɪŋ] ,

proclaimed	**him**	**king**	**,**
宣布	他	国王	,

拥立他为王，

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɑːvrɪn] [ænd; ənd][kʊd; kəd]['entər][ðə; ði]['pæləs] [wɪtʃ] [stʊd] ['oʊpən][tuː; tə][hɪm; ɪm]

he	was	sovereign	and	could	enter	the	palace	which	stood	open	to	him
他	曾是	主权	和	可以	进入	这	宫殿	哪个	站立	打开	到	他

[ænd; ənd] [ə'send] [ðə; ði] [θroʊn] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'zɪstəns] .

and	ascend	the	throne	without	resistance	.
和	上升	这	王座	没有	反抗	.

他是君主，可以进入向他敞开的宫殿，毫无阻碍地登上王位。

[ɪf] ['feroʊ] [rɪ'tɜːrnd] , [ðə; ði]['bɑːdi] - [gɑːrdz] [wʊd] [teɪk] [hɪm; ɪm]['prɪz(ə)nər][ænd; ənd] [rɪ'muːv]

If	Pharaoh	returned	,	the	body	-	guards	would	take	him	prisoner	and	remove
如果	法老	返回	,	这	身体	-	守卫	会	拿	他	囚犯	和	消除

[hɪm; ɪm][æz; əz] [sɪptə] ,

him	as	Siptah	,
他	作为	西普塔	,

如果法老返回，卫兵们会俘虏他，并废黜他为西普塔。

[huː] [laɪkt] [noʊ] [ˌhæf'weɪ] ['meʒərz] , [hæd; həd] ['siːkrətli] [də'rektɪd] ,

who	liked	no	halfway	measures	,	had	secretly	directed	,
WHO	喜欢	不	半	措施	,	有	偷偷	指导	,

他不喜欢采取折衷方案，暗中指示：

[waɪl] [ðə; ði] [tʃiːf] - [priːst] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɑːn] ['kiːpɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn][maɪld] [ɪm'prɪznmənt] .

while	the	chief	-	priest	insisted	upon	keeping	him	in	mild	imprisonment	.
尽管	这	首席	-	牧师	坚持	之上	保持	他	在	温和的	监禁	.

而大祭司则坚持对他处以轻刑。

['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [fɪrd] [seɪv] [ðə; ði][ˌpriːmə'tʃʊr; ˌpriːmə'tʊr] [rɪ'tɜːrn] [frʌm; frəm] [θiːbz] [ʌv; əv]

Nothing	was	to	be	feared	save	the	premature	return	from	Thebes	of
没有什么	曾是	到	是	害怕	节省	这	过早	返回	从	底比斯	的

['sɛˌtiː] ,

Seti	,
塞蒂	,

除了塞提提前从底比斯返回之外，没有什么可担心的。

[ðə; ði] ['sekənd] [sʌn] [ʌv; əv] - ; [fɔːr; fər][ðə; ði]['fɔːrmər] , ['æftər][hɪz; ɪz]['oʊldər] ['brʌðɚz] [deθ] ,

the	second	son	of	Menephtah	;	for	the	former	,	after	his	older	brother's	death	,
这	第二	儿子	的	-	;	为了	这	以前的	,	后	他的	老	兄弟	死亡	,

梅内夫塔的次子；前者是在其兄长去世后所生，

[hæd; həd] [bɪ'kʌm] [er] [tuː; tə][ðə; ði] [θroʊn] ,

had	become	heir	to	the	throne	,
有	变得	继承人	到	这	王座	,

已成为王位继承人，

[ænd; ənd] ['kæriər] [dʌvz; doʊvz][hæd; həd] [brɔːt] [nuːz] ['jestərdeɪ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ] [ɑːn][hɪz; ɪz]

and	carrier	doves	had	brought	news	yesterday	that	he	was	now	on	his
和	载体	鸽子	有	带来	消息	昨天	那	他	曾是	现在	在	他的

[weɪ] .

way	.
方式	.

昨天，信鸽带来了他正在赶来的消息。

['ðerfɔːr] [sɪptə] [ænd; ənd][ðə; ði]['paʊərf(ə)l] [priːst] [huː] [wʌz; wəz][tuː; tə] [prə'kleɪm] [hɪm; ɪm] [kɪŋ]

Therefore	Siptah	and	the	powerful	priest	who	was	to	proclaim	him	king
所以	西普塔	和	这	强大的	牧师	WHO	曾是	到	宣布	他	国王

[wɜːr; wər] ['ɝːdʒd] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌtmoʊst] [heɪst] .

were	urged	to	the	utmost	haste	.
是	敦促	到	这	极致	匆忙	.

因此，西普塔和那位将要拥立他为王的权势祭司被催促得飞快。

[ðə; ði] ['nesəseri] ['meʒərz] [hæd; həd] [bɪn] [ə'dɑ:ptɪd] [ɪn] [keɪs] [ʌv; əv]['pɑ:səb(ə)l] [rɪ'zɪstəns] [frʌm; frəm]

The	necessary	measures	had	been	adopted	in	case	of	possible	resistance	from
这	必要的	措施	有	到过	已采用	在	案件	的	可能的	反抗	从

[ðə; ði]['ɑ:rmi] ;

the	army	;
这	军队	;

已采取必要措施以应对军队可能出现的抵抗；

[fɔ:r; fər][æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði] ['hi:bru:z] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'strɔɪd] , [ðə; ði]['lɑ:rdʒər]['pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv]

for	as	soon	as	the	Hebrews	had	been	destroyed	,	the	larger	portion	of
为了	作为	很快	作为	这	希伯来书	有	到过	损毁	,	这	更大的	部分	的

[ðə; ði] [tru:ps] ,

the	troops	,
这	军队	,

希伯来人被消灭后，大部分军队.....

[wɪ'ðaʊt] ['eni] [sə'spɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪm'pendɪŋ] [dɪ'θroʊmənt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [kə'mændər] - [ɪn] -

without	any	suspicion	of	the	impending	dethronement	of	their	commander	-	in	-
没有	任何	怀疑	的	这	即将到来的	废黜	的	他们的	指挥官	-	在	-

[tʃi:f] , [wʊd] [bi:; bi] [sent] [tu:; tə][ðer; ðər]['fɔ:rmər] ['steɪʃənz] .

chief	,	would	be	sent	to	their	former	stations	.
首席	,	会	是	发送	到	他们的	以前的	车站	.

他们丝毫不会怀疑他们的总司令即将被废黜，而是会被送回他们原来的岗位。

[ðə; ði]['bɑ:di] - [gɑ:rdz] [wɜ:r; wər] [dɪ'voʊtɪd] [tu:; tə] [sɪptə] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [hu:] ['entərd] [ðə; ði]

The	body	-	guards	were	devoted	to	Siptah	,	and	the	others	who	entered	the
这	身体	-	守卫	是	奉献	到	西普塔	,	和	这	其他的	WHO	进入	这

['kæpɪt(ə)l] ,

capital	,
首都	,

卫兵们对西普塔赫忠心耿耿，其他进入首都的人也是如此。

[ʃʊd; ʃəd] [wɜ:rst] [kʌm] [tu:; tə] [wɜ:rst] , [kʊd; kəd][bi:; bi] ['i:zəli] [ˌəʊvə'paʊəd] [baɪ] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

should	worst	come	to	worst	,	could	be	easily	overpowered	by	Aarsu	and	his
应该	最差	来	到	最差	,	可以	是	容易地	实力悬殊	经过	-	和	他的

['mɜ:səˌneri:z] .

mercenaries	.
雇佣兵	.

如果情况变得最糟，可能会被阿尔苏和他的雇佣兵轻易击败。

" [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] ['fɑ:rðər] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:][tu:; tə][du:] , " [sed] [ðə; ði] [prɪns] , " ['stretʃɪŋ] [hɪm'self]

"	There	is	nothing	farther	for	me	to	do	,	"	said	the	prince	,	"	stretching	himself
"	那里	是	没有什么	更远	为了	我	到	做	,	"	说	这	王子	,	"	伸展	他自己

['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli] ,

comfortably	,
舒适地	,

“我已经没有什么可做的了，”王子说着，舒服地伸展了一下身体。

[laɪk] [ə; eɪ][mæn] [hu:] [hæz; həz] [sək'sesfəli] [ə'kɑ:mplɪʃt] [ə; eɪ] ['tɔɪlsəm] [tæsk] ,

like	a	man	who	has	successfully	accomplished	a	toilsome	task	,
喜欢	一个	男人	WHO	有	成功地	完成	一个	辛苦	任务	,

就像一个成功完成艰巨任务的人一样，

" [ɪk'sept] [tu:; tə] [rʌʃ] [bæk] [tu:; tə]['tænis][ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['aʊərz] [wɪð; wɪθ][baɪ] ,

"	except	to	rush	back	to	Tanis	in	a	few	hours	with	Bai	,
"	除了	到	匆忙	后退	到	塔尼斯	在	一个	很少	小时	和	白	,

除了几个小时后要和白一起赶回塔尼斯之外，

[hæv; həv][maɪ'self] [kraʊnd] [ænd; ənd][prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd] [kɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['temp(ə)l][ʌv; əv]['ɑ:mən] ,

have	myself	crowned	and	proclaimed	king	in	the	temple	of	Amon	,
有	我	加冕	和	宣布	国王	在	这	寺庙	的	阿蒙	,

我已在阿蒙神庙中加冕为王，

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [rɪ'si:vd] [ɪn][ðə; ði] ['pæləs] [æz; əz] ['feroʊ] .

and	finally	received	in	the	palace	as	Pharaoh	.
和	最后	已收到	在	这	宫殿	作为	法老	.

最终被迎入宫殿，成为法老。

[ðə; ði] [rest] [wɪl] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [ɪt'self] .

The	rest	will	take	care	of	itself	.
这	休息	将要	拿	关心	的	本身	.

剩下的事情就顺其自然吧。

['sɛˌti:] , [hu:m] [ðeɪ] [kɔ:l][ðə; ði] [er] [tu:; tə][ðə; ði] [θroʊn] , [ɪz][dʒʌst] [sʌtʃ] [ə'nʌðər] ['wi:klɪŋ] [æz; əz]

Seti	,	whom	they	call	the	heir	to	the	throne	,	is	just	such	another	weakling	as
塞蒂	,	谁	他们	称呼	这	继承人	到	这	王座	,	是	只是	这样的	其他	弱者	作为

[hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] ,

his	father	,
他的	父亲	,

他们口中的王位继承人塞提，其实和他父亲一样，是个十足的懦夫。

[ænd; ənd][mʌst; məst] [səb'mɪt] [tu:; tə][ə; eɪ] [fɪkst] [fækt] , [ɔ:r] [ɪf] ['nesəseri] , [bi:; bi] [fɔ:rst] [tu:; tə][du:][soʊ] .

and	must	submit	to	a	fixed	fact	,	or	if	necessary	,	be	forced	to	do	so	.
和	必须	提交	到	一个	固定的	事实	,	或者	如果	必要的	,	是	强制	到	做	所以	.

必须服从既定事实，或者在必要时被迫服从。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɑ:di] - [gɑ:rdz] [wɪl] [si:] [ðæt] - [dʌz] [nɑ:t] [ə'gen] ['entər] [ðə; ði]

The	captain	of	the	body	-	guards	will	see	that	Menephtah	does	not	again	enter	the
这	队长	的	这	身体	-	守卫	将要	看	那	-	做	不是	再次	进入	这

['pæləs] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] ['ræmisi:z] .

palace	in	the	city	of	Rameses	.
宫殿	在	这	城市	的	拉美西斯	.

卫队长将确保梅内普塔赫不会再次进入拉美西斯城的宫殿。

[ðə; ði] ['sekənd] ['letər] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ə'drest] [tu:; tə][ðə; ði] ['feroʊ] ,

The	second	letter	which	was	addressed	to	the	Pharaoh	,
这	第二	信	哪个	曾是	已解决	到	这	法老	,

第二封信是写给法老的，

[hæd; həd] [bɪn] ['rɪt(ə)n] [baɪ][ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪns] [ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] [rɪ'kɔ:l] [hɜ:r; hər] [sʌn]

had	been	written	by	the	mother	of	the	prince	in	order	to	recall	her	son
有	到过	书面	经过	这	母亲	的	这	王子	在	命令	到	记起	她	儿子

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃi:f] - [pri:st] [baɪ][tu:; tə][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)l] ,

and	the	chief	-	priest	Bai	to	the	capital	as	quickly	as	possible	,
和	这	首席	-	牧师	白	到	这	首都	作为	迅速地	作为	可能的	,

这是王子的母亲写给王子的信，目的是尽快召回她的儿子和大祭司白。

[wɪ'ðaʊt] [ɪk'spoʊzɪŋ] [ðə; ði]['fɔ:rmər][tu:; tə][ðə; ði] [rɪ'proʊtʃ] [ʌv; əv] ['kaʊərdɪs] [fɔ:r; fər] ['hævɪŋ] ['kwɪtɪd]

without	exposing	the	former	to	the	reproach	of	cowardice	for	having	quitted
没有	暴露	这	以前的	到	这	责备	的	怯懦	为了	拥有	辞职

[ðə; ði]['ɑ:rmi][soʊ] [ʃɔ:rtli] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]['bæt(ə)l] .

the	army	so	shortly	before	the	battle	.
这	军队	所以	不久	前	这	战斗	.

既不让前者因在战斗前不久退伍而被指责为懦夫。

[ðoʊ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['nevər] [bɪn] ['betər] , [ʃi:; ʃi][prəu'testid][wɪð; wɪθ] [ˌhɪpə'krɪtɪk(ə)l] [kəm'pleɪnts]

Though	she	had	never	been	better	,	she	protested	with	hypocritical	complaints
尽管	她	有	绝不	到过	更好的	,	她	抗议	和	虚伪	投诉

[ænd; ənd] [en'tri:ti:z] ,

and	entreaties	,
和	恳求	,

尽管她的病情从未如此好转，但她却虚伪地抱怨和恳求。

[ðæt] [ðə; ði] ['aʊərz] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [laɪf] [wɜːr; wər] ['nʌmbərd] ,

that	the	hours	of	her	life	were	numbered	,
那	这	小时	的	她	生活	是	编号	,

她的生命已进入倒计时，

[ænd; ənd] [bɪ'sɔːt] [ðə; ði] [kɪŋ] [tuː; tə] [send] [hɜːr; hər] [sʌn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [tʃiːf] - [priːst] [baɪ] [tuː; tə]

and	besought	the	king	to	send	her	son	and	the	chief	-	priest	Bai	to
和	恳求	这	国王	到	发送	她	儿子	和	这	首席	-	牧师	白	到

[hɜːr; hər] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] ,

her	without	delay	,
她	没有	延迟	,

她恳求国王立即派她的儿子和祭司长白来见她。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [biː; bi] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə] [bles] [hɜːr; hər] ['oʊnli] [tʃaɪld] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] [deθ] .

that	she	might	be	permitted	to	bless	her	only	child	before	her	death	.
那	她	可能	是	允许	到	保佑	她	仅有的	孩子	前	她	死亡	.

或许她能在去世前为她唯一的孩子祈福。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv] ['meni] [ə; eɪ] [sɪn] , [ænd; ənd] [noʊ] [wʌn] , [seɪv] [ðə; ði] [haɪ] - [priːst] ,

She	was	conscious	of	many	a	sin	,	and	no	one	,	save	the	high	-	priest	,
她	曾是	有意识的	的	许多	一个	罪	,	和	不	一	,	节省	这	高的	-	牧师	,

她意识到自己犯下了许多罪过，除了大祭司之外，没有人……

[pə'zest] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] ['wɪnɪŋ] [ðə; ði] ['feɪvər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gɔdz] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] , [ə; eɪ] ['daɪɪŋ]

possessed	the	power	of	winning	the	favor	of	the	gods	for	her	,	a	dying
拥有	这	力量	的	获胜	这	偏爱	的	这	神	为了	她	,	一个	垂死

['wʊmən] .

woman	.
女士	.

她拥有为垂死之人赢得神明恩宠的力量。

[wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] [ˌɪntər'seʃ(ə)n] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['perɪʃ] [ɪn] [dɪ'sper] .

Without	his	intercession	she	would	perish	in	despair	.
没有	他的	代祷	她	会	沦	在	绝望	.

若非他的斡旋，她将在绝望中死去。

[ðɪs] ['letər] , [tuː] , [ðə; ði] [beɪs] ['rɑːbər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [kraʊn] [riːd] [ə'laʊd] ,

This	letter	,	too	,	the	base	robber	of	a	crown	read	aloud	,
这	信	,	也	,	这	根据	强盗	的	一个	王冠	读	大声	,

那个卑鄙的窃贼也大声朗读了这封信。

[kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] ['klevər] [bɪt] [ʌv; əv] ['femənɪn] ['strætədʒi] , [ænd; ənd] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [hændz] ['gliːfəli] .

called	it	a	clever	bit	of	feminine	strategy	,	and	rubbed	his	hands	gleefully	.
称为	它	一个	聪明的	少量	的	女性	战略	,	和	摩擦	他的	双手	兴高采烈地	.

他称之为女性的巧妙策略，并高兴地搓着手。

['triːz(ə)n] , ['mɜːrdər] , [hɪ'pɑːkrəsi] , [frɔːd] , ['ʃeɪmfl] [ə'bjuːs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] ['seɪkrɪd] ['fiːlɪŋz] ,

Treason	,	murder	,	hypocrisy	,	fraud	,	shameful	abuse	of	the	most	sacred	feelings	,
叛国罪	,	谋杀	,	虚伪	,	欺诈罪	,	可耻	虐待	的	这	最多	神圣	情怀	,

叛国、谋杀、虚伪、欺诈、对最神圣情感的无耻践踏

[neɪ] [ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] ['iːv(ə)l] [mʌst; məst] [sɜːrv] [sɪptə] [tuː; tə] [stiːl] [ðə; ði] [θroʊn] ,

nay	all	that	was	evil	must	serve	Siptah	to	steal	the	throne	,
不	全部	那	曾是	邪恶的	必须	服务	西普塔	到	偷	这	王座	,

不，所有邪恶都必须为西普塔赫效力，帮助他篡夺王位。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [kɑːsɑːnə] [hæd; həd] [rʌŋ] [hɜːr; hər] [hændz] [ænd; ənd] [ʃed] [terz] [wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd]

and	though	Kasana	had	wrung	her	hands	and	shed	tears	when	she	heard
和	尽管	卡萨纳	有	拧干	她	双手	和	棚	眼泪	什么时候	她	听到

[ðæt] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə] [rɪ'muːv] ['feroʊ] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [pæθ] ,

that	he	meant	to	remove	Pharaoh	from	his	path	,
那	他	意思是	到	消除	法老	从	他的	小路	,

尽管卡萨娜听到他打算除掉法老时，曾双手紧握，泪流满面，

[ʃiː; ʃi] [gruː] ['kɑːmɜ, 'kɑːlmɜ]['æftər][ðə; ði] [prɪns] [hæd; həd] [ˌreprɪ'zentɪd] [ðæt] [hɜːr; hər] [oʊn] ['fɑːðər]

she	grew	calmer	after	the	prince	had	represented	that	her	own	father
她	生长	更平静	后	这	王子	有	代表	那	她	自己的	父亲

[hæd; həd] [ə'pruːvd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'reɪndʒmənts] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪ'lɪvərəns] [ʌv; əv]['iːdʒɪpt][frʌm; frəm]

had	approved	of	his	arrangements	for	the	deliverance	of	Egypt	from
有	得到正式认可的	的	他的	安排	为了	这	解救	的	埃及	从

[ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] ,

the	hand	of	the	king	,
这	手	的	这	国王	,

王子表示她的父亲已经认可了他为将埃及从国王手中解救出来所做的安排，之后她才平静下来。

[hɜːr; hər] [dɪ'strɔɪər] .

her	destroyer	.
她	驱逐舰	.

她的毁灭者。

[ðə; ði] ['letər] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['prɪnsɪz] ['mʌðər] [tuː; tə] ['feroʊ] ,

The	letter	from	the	prince's	mother	to	Pharaoh	,
这	信	从	这	王子的	母亲	到	法老	,

王子的母亲写给法老的信，

[ðə; ði] ['mʌðər] [huː] ['ɝːdʒd] [hɜːr; hər] [oʊn] [sʌn] [tuː; tə][ðə; ði][moʊst] [ə'troʊʃəs] [kraɪmz] ,

the	mother	who	urged	her	own	son	to	the	most	atrocious	crimes	,
这	母亲	WHO	敦促	她	自己的	儿子	到	这	最多	极其恶劣	犯罪	,

那位怂恿亲生儿子犯下最骇人听闻罪行的母亲，

[wʌz; wəz][ðə; ði][læst] [θɪŋ] ['iːfreiim] [hɜːrd] ; [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [raʊzd] [ɪn][ðə; ði] [jʌŋ] ['hiːbruː] ,

was	the	last	thing	Ephraim	heard	;	for	it	roused	in	the	young	Hebrew	,
曾是	这	最后的	事物	以法莲	听到	;	为了	它	唤醒	在	这	年轻的	希伯来语	,

这是以法莲听到的最后一句话；因为它唤醒了这位年轻的希伯来人。

[huː] [wʌz; wəz][wɔːnt][tuː; tə] [kən'sɪdər] ['nʌθɪŋ] ['pjʊrɜ] [ænd; ənd] [mɔːr] ['seɪkrɪd][ðæn; ðən][ðə; ði][bɑːndz]

who	was	wont	to	consider	nothing	purer	and	more	sacred	than	the	bonds
WHO	曾是	惯于	到	考虑	没有什么	更纯净	和	更多的	神圣	比	这	债券

[wɪtʃ] [juˈnaɪtɪd] ['perənts] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ,

which	united	parents	and	children	,
哪个	团结的	父母	和	孩子们	,

他始终认为，没有什么比父母与子女之间的纽带更纯洁、更神圣的了。

[sʌtʃ] [fɪrs] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] , [ðæt] [hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz][fɪst] ['θretnɪŋli] [ænd; ənd] , ['sprɪŋɪŋ] [ʌp] ,

such	fierce	indignation	,	that	he	raised	his	fist	threateningly	and	,	springing	up	,
这样的	凶猛的	愤慨	,	那	他	提高	他的	拳头	威胁地	和	,	弹簧	向上	,

他怒不可遏，扬起拳头进行威胁，然后猛地跳了起来，

['oʊpənd] [hɪz; ɪz][lɪps][ɪn] ['mʌtəd] [ɪn'vektɪv] .

opened	his	lips	in	muttered	invective	.
打开	他的	嘴唇	在	低声说道	谩骂	.

他张开嘴唇，低声咒骂着。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [hɪr] [ðæt] [kɑːsɑːnə] [meɪd] [ðə; ði] [prɪns] [swer] [ðæt] , [ɪf] [hiː; hi] [ə'teɪnd] [ðə; ði]

He	did	not	hear	that	Kasana	made	the	prince	swear	that	,	if	he	attained	the
他	做过	不是	听到	那	卡萨纳	制成	这	王子	发誓	那	,	如果	他	已达到	这

['sɑːvrɪn] ['paʊər] ,

sovereign	power	,
主权	力量	,

他没有听说迦叶那让王子发誓，如果他获得了君主权力，

[hiː; hi] [wʊd] [grænt][hɜːr; hər][fɜːrst] [rɪ'kwest] .

he	would	grant	her	first	request	.
他	会	授予	她	第一的	要求	.

他会满足她的第一个请求。

[ˌaɪ ˈtiː] [ʃʊd; ʃəd] [kɔːst] [hɪm; ɪm] ['niːðər] ['mʌni] [nɔːr] [lændz] ,

It	should	cost	him	neither	money	nor	lands	,
它	应该	成本	他	两者都不	钱	也不	土地	,

他既不应该损失金钱，也不应该损失土地。

[ænd; ənd] ['oʊnli] [gɪv] [hɜːr; hər] [ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] ['eksərsaɪz] ['mɜːrsi] [wer] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [diˈmɑːndid]

and	only	give	her	the	right	to	exercise	mercy	where	her	heart	demanded
和	仅有的	给	她	这	正确的	到	锻炼	怜悯	在哪里	她	心	要求

[ˌaɪ ˈtiː] ;

it	;
它	;

只赋予她行使仁慈的权利，只要她内心需要这样做；

[fɔːr; fər] [θɪŋz] [wɜːr; wər] [ɪn] [stɔːr] [wɪtʃ] [mʌst; məst] ['tʃælɪndʒ] [ðə; ði] [ræθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gɔdz] [ænd; ənd]

for	things	were	in	store	which	must	challenge	the	wrath	of	the	gods	and
为了	事物	是	在	店铺	哪个	必须	挑战	这	愤怒	的	这	神	和

[hiː; hi] [mʌst; məst] [liːv] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [suːð] [ˌaɪ ˈtiː] .

he	must	leave	her	to	soothe	it	.
他	必须	离开	她	到	舒缓	它	.

因为即将发生的事情必将触怒神明，他必须离开她去平息神的怒火。

['iːfreiim] [kʊd; kəd] [nɑːt] [ɪn'dʊr] [tuː; tə] [siː] [ɔːr] [hɪr] [mɔːr] [ʌv; əv] [ðiːz] [ə'bɑːmɪnəb(ə)l] [θɪŋz] .

Ephraim	could	not	endure	to	see	or	hear	more	of	these	abominable	things	.
以法莲	可以	不是	忍受	到	看	或者	听到	更多的	的	这些	可恶	事物	.

以法莲再也无法忍受看到或听到这些可憎的事情了。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] [hiː; hi] [felt] [haʊ] [greɪt] [ə; eɪ] ['deɪndʒər] [hiː; hi] [ræn] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['drægd] ['ɪntuː]

For	the	first	time	he	felt	how	great	a	danger	he	ran	of	being	dragged	into
为了	这	第一的	时间	他	毛毡	如何	伟大的	一个	危险	他	跑	的	存在	拖拽	进入

[ðɪs] [mɑːrʃ] [ænd; ənd] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ] [lɔːst] ,

this	marsh	and	becoming	a	lost	,
这	沼泽	和	成为	一个	丢失的	,

他第一次感受到自己面临着被拖入这片沼泽并迷失方向的巨大危险。

['iːv(ə)l] [mæn] ; [bʌt; bət] ['nevər] , [hiː; hi] [θɔːt] , [wʊd] [hiː; hi] [hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [kə'rʌpt] , [soʊ]

evil	man	;	but	never	,	he	thought	,	would	he	have	been	so	corrupt	,	so
邪恶的	男人	;	但	绝不	,	他	想法	,	会	他	有	到过	所以	腐败	,	所以

['wɜːrθləs] , [æz; əz] [ðɪs] [prɪns] .

worthless	,	as	this	prince	.
毫无价值	,	作为	这	王子	.

他心想，自己绝不会像这位王子那样腐败无能、卑鄙无耻。

[hɪz; ɪz] ['ʌŋkəlz] [wɜːrdz] [ə'gen] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [maɪnd] ,

His	uncle's	words	again	returned	to	his	mind	,
他的	叔叔的	字	再次	返回	到	他的	头脑	,

他叔叔的话再次浮现在他的脑海中。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [naʊ] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] ['praʊdli] [ænd; ənd] [ɑːrtʃt] [hɪz; ɪz] [tʃest] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə]

and	he	now	raised	his	head	proudly	and	arched	his	chest	as	if	to
和	他	现在	提高	他的	头	自豪地	和	拱形	他的	胸部	作为	如果	到

[ə'ʃʊr] [hɪm'self] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ʌn'broʊkən] ['vɪgər] ,

assure	himself	of	his	own	unbroken	vigor	,
保证	他自己	的	他的	自己的	未破	活力	,

于是他骄傲地抬起头，挺起胸膛，仿佛要向自己证明他依然精力充沛。

['seɪɪŋ] ['miːnwaɪl] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [breθ] ,

saying	meanwhile	,	with	a	long	breath	,
说	同时	,	和	一个	长的	气息	,

与此同时，他长长地叹了口气说道：

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ʌv; əv] [tuː] [mʌtʃ] [wɜːrθ] [tuː; tə]['ruːɪn] [hɪm'self] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [seɪk] [ʌv; əv][ə; eɪ]

that	he	was	of	too	much	worth	to	ruin	himself	for	the	sake	of	a
那	他	曾是	的	也	很多	值得	到	废墟	他自己	为了	这	清酒	的	一个

['wɪkɪd] ['wʊmən] ,

wicked	woman	,
邪恶	女士	,

他品行高尚，绝不会为了一个恶毒的女人而毁掉自己。

['iːv(ə)n] [ðoʊ] , [laɪk] [kɑːsɑːnə] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] ['fɛrɪst] [ænd; ənd][moʊst] [bɪ'wɪtʃɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ðɪ]

even	though	,	like	Kasana	,	she	was	the	fairest	and	most	bewitching	under	the
甚至	尽管	,	喜欢	卡萨纳	,	她	曾是	这	最公平	和	最多	迷人的	在下面	这

[sʌn] .

sun	.
太阳	.

即便如此，她也像卡萨娜一样，是世间最美丽、最迷人的女子。

[ə'weɪ] , [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv] [ðɪs] [net] ,

Away	,	away	from	the	neighborhood	of	this	net	,
离开	,	离开	从	这	邻里	的	这	网	,

远离，远离这张网的附近区域，

[wɪtʃ] ['θretnd] [tuː; tə][ɪn'tæŋg(ə)l][hɪm; ɪm][ɪn] ['mɜːrdər] [ænd; ənd] ['evri] [diːd] [ʌv; əv] ['ɪnfəmi] .

which	threatened	to	entangle	him	in	murder	and	every	deed	of	infamy	.
哪个	威胁	到	绞	他	在	谋杀	和	每一个	契据	的	骂名	.

这几乎让他卷入谋杀和各种可耻的罪行。

[rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [siːk] [hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] , [hiː; hi] [tɜːrnd] [tɔːrd] [ðə; ðɪ] [geɪt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][kæmp] ,

Resolved	to	seek	his	people	,	he	turned	toward	the	gate	of	the	camp	,
已解决	到	寻找	他的	人们	,	他	转向	朝向	这	门	的	这	营	,

他决心寻找自己的族人，于是转身走向营地的大门。

[bʌt; bət]['æftər][ə; eɪ] [fjuː] ['heɪsti] [steps] [pɔːzd] ,

but	after	a	few	hasty	steps	paused	,
但	后	一个	很少	仓促	步骤	暂停	,

但匆匆走了几步后，他停了下来。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [glæns] [æt; ət][ðə; ðɪ][skaɪ] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] ['sekənd] ['aʊər] [pæst]

and	a	glance	at	the	sky	showed	him	that	it	was	the	second	hour	past
和	一个	瞥一眼	在	这	天空	显示	他	那	它	曾是	这	第二	小时	过去的

['mɪdnaɪt] .

midnight	.
午夜	.

他抬头望向天空，发现已经是午夜过后第二个小时了。

['evri] [sə'raʊndɪŋ] ['ɑːbdʒekt][wʌz; wəz] ['berɪd] [ɪn] ['saɪləns] [seɪv] [ðæt] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['neɪbərɪŋ]

Every	surrounding	object	was	buried	in	silence	save	that	from	the	neighboring
每一个	周围	目的	曾是	埋葬	在	沉默	节省	那	从	这	邻接

[denz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['rɔɪəl] [stiːdz] ,

Dens	of	the	royal	steeds	,
巢穴	的	这	皇家	马匹	,

除了邻近的皇家骏马巢穴传来的声音外，周围的一切都被寂静所掩盖。

[keɪm] [ðə; ðɪ] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['ræt(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃeɪn] , [ɔːr][ʌv; əv][ðə; ðɪ][stæmp][ʌv; əv][ə; eɪ] ['stæljənz]

came	the	sound	of	the	rattle	of	a	chain	,	or	of	the	stamp	of	a	stallion's
来了	这	声音	的	这	嘎嘎作响	的	一个	链	,	或者	的	这	邮票	的	一个	种马的

[huːf] .

hoof	.
蹄	.

传来铁链的碰撞声，或是骏马蹄声。

[ɪf] [hiː; hi] ['rɪskt] [ɪ'skeɪpɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][kæmp] [naʊ] , [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][feɪl][tuː; tə][biː; bi] [siːn]

If	he	risked	escaping	from	the	camp	now	,	he	could	not	fail	to	be	seen
如果	他	冒险	逃脱	从	这	营	现在	,	他	可以	不是	失败	到	是	已见

[ænd; ənd] [stɑːpt] .

and	stopped	.
和	停止	.

如果他现在冒险逃离集中营，肯定会被人发现并阻止。

['pruːd(ə)ns] [kə'mɑːndid] [hɪm; ɪm][tuː; tə][kɜːrb][hɪz; ɪz] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd] , [æz; əz][hiː; hi] [glɑːnst]

Prudence	commanded	him	to	curb	his	impatience	and	,	as	he	glanced
谨慎	命令	他	到	抑制	他的	不耐烦	和	,	作为	他	瞥了一眼

[ə'raʊnd] ,

around	,
大约	,

谨慎让他克制住自己的急躁，当他环顾四周时，

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['restɪd] [ɑːn][ðə; ði] ['tʃeɪmbɜ·lənz] [tent] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði][oʊld] [sleɪv] [hæd; həd][dʒʌst]

his	eyes	rested	on	the	chamberlain's	tent	from	which	the	old	slave	had	just
他的	眼睛	休息	在	这	张伯伦的	帐篷	从	哪个	这	老的	奴隶	有	只是

[ɪ'mɜːrdʒd] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['mæstər] ,

emerged	to	look	for	his	master	,
出现	到	看	为了	他的	掌握	,

他的目光落在了侍从长的帐篷上，老奴隶刚刚从帐篷里出来寻找他的主人。

[huː] [wʌz; wəz] [stɪl] ['weɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['prɪnsɪz] [tent] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][lɔː(r)dz] [rɪ'tɜːrn] .

who	was	still	waiting	in	the	prince's	tent	for	his	lord's	return	.
WHO	曾是	仍然	等待	在	这	王子的	帐篷	为了	他的	领主的	返回	.

他仍在王子的帐篷里等待着他的主人归来。

[ðə; ði][oʊld][mæn][hæd; həd] ['triːtɪd] ['iːfreiim] ['kaɪndli] ,

The	old	man	had	treated	Ephraim	kindly	,
这	老的	男人	有	治疗	以法莲	亲切地	,

老人待以法莲很好。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

约书亚——第四卷(Joshua — Volume 4)
第2/4页

[ænd; ənd] [naʊ] [æskt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [gʊd] - ['neɪtʃərd] ['ɜːrdʒənsi][tuː; tə] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd] [rest] ;

and	now	asked	him	with	good	-	natured	urgency	to	come	in	and	rest	;
和	现在	问	他	和	好的	-	自然	紧迫性	到	来	在	和	休息	;

然后带着和蔼的急切心情请他进来休息；

[fɔːr; fər][ðə; ði] [juːθ] ['niːdɪd] [sliːp] .

for	the	youth	needed	sleep	.
为了	这	青年	需要	睡觉	.

年轻人需要睡眠。

[ænd; ənd] ['iːfreiim] [ək'septɪd] [ðə; ði] [wel] - [ment] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] .

And	Ephraim	accepted	the	well	-	meant	invitation	.
和	以法莲	公认	这	出色地	-	意思是	邀请	.

以法莲接受了这份善意的邀请。

[hiː; hi] [felt] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [haʊ] ['wɪri] [hɪz; ɪz] [fiːt] [wɜːr; wər] ,

He	felt	for	the	first	time	how	weary	his	feet	were	,
他	毛毡	为了	这	第一的	时间	如何	厌倦	他的	脚	是	,

他第一次感觉到自己的双脚有多么疲惫。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] ['skersli] [stretʃt] [hɪm'self] [ə'pɑːn][ðə; ði][mæt] [wɪtʃ] [ðə; ði][oʊld] [sleɪv] —

and	he	had	scarcely	stretched	himself	upon	the	mat	which	the	old	slave	—
和	他	有	几乎	拉伸	他自己	之上	这	垫	哪个	这	老的	奴隶	—

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [oʊn] — [spred] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [tent] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

it	was	his	own	—	spread	on	the	floor	of	the	tent	for	him	,
它	曾是	他的	自己的	—	传播	在	这	地面	的	这	帐篷	为了	他	,

他刚一躺到老奴隶——那是他自己的——铺在帐篷地上给他的垫子上，

[er] [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [keɪm] ['oʊvər][hɪm; ɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz] [lɪmz] [wɜːr; wər] [rɪ'læksɪŋ] ;

ere	the	feeling	came	over	him	that	his	limbs	were	relaxing	;
埃雷	这	感觉	来了	超过	他	那	他的	四肢	是	放松	;

他这才感到四肢放松下来；

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][faɪnd] [hɪr] [taɪm] [ænd; ənd] [rest] [fɔːr; fər][kɑːm]

and	yet	he	had	expected	to	find	here	time	and	rest	for	calm
和	然而	他	有	预期的	到	寻找	这里	时间	和	休息	为了	冷静的

[dɪˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] .

deliberation	.
审议	.

然而，他原本希望在这里找到时间和休息，进行冷静的思考。

[hiː; hi][bɪ'gæn] , [tuː] , [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃər][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ʌŋkəlz] [kə'mɪʃ(ə)n] .

He	began	,	too	,	to	think	of	the	future	and	his	uncle's	commission	.
他	开始	,	也	,	到	思考	的	这	未来	和	他的	叔叔的	委员会	.

他也开始思考未来和他叔叔的委托。

[ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][dʒɔɪn][hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] [wʌz; wəz] [dɪ'saɪdɪd] .

That	he	must	join	his	people	without	delay	was	decided	.
那	他	必须	加入	他的	人们	没有	延迟	曾是	决定	.

他必须立即与他的人民团聚，这一决定已经做出。

[ɪf] [ðeɪ] [ɪ'skeɪpt] ['fɛəˌroʊz] ['ɑːrmi] , [ðə; ði] ['ʌðər] [kʊd; kəd][duː] [wʌt] [ðeɪ] [pliːzd] ,

If	they	escaped	Pharaoh's	army	,	the	others	could	do	what	they	pleased	,
如果	他们	逃脱	法老的	军队	,	这	其他的	可以	做	什么	他们	高兴	,

如果他们能逃脱法老的军队，其他人就可以为所欲为了。

[hɪz; ɪz] ['du:ti] [wʌz; wəz] [tu:; tə] ['sʌmən] [hɪz; ɪz] ['ʃepərdz] , ['sɜ:rvənt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [jʊθs] [ʌv; əv]

his	duty	was	to	summon	his	shepherds	,	servants	,	and	the	youths	of
他的	责任	曾是	到	召唤	他的	牧羊人	,	仆人	,	和	这	青年	的

[hɪz; ɪz] [oʊn] [eɪdʒ] ,

his	own	age	,
他的	自己的	年龄	,

他的职责是召集他的牧羊人、仆人和与他同龄的年轻人。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] ['hɜ:ri] [tu:; tə] [ðə; ði] [maɪnz] [tu:; tə] [breɪk] ['dʒɔʃu:əz] [tʃeɪnz] [ænd; ənd] [brɪŋ]

and	with	them	hurry	to	the	mines	to	break	Joshua's	chains	and	bring
和	和	他们	匆忙	到	这	矿井	到	休息	约书亚的	链条	和	带来

[hɪm; ɪm] [bæk] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [oʊld] ['fɑ:ðər] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [hu:] ['ni:dɪd] [hɪm; ɪm] .

him	back	to	his	old	father	and	the	people	who	needed	him	.
他	后退	到	他的	老的	父亲	和	这	人们	WHO	需要	他	.

他们和他们一起赶往矿井，解开约书亚的锁链，把他带回他年迈的父亲和需要他的人们身边。

[hi:; hi] [ɔ:l'redi] [sɔ:] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [slɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['gɜ:rdl] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['bæt(ə)l] - [æks] [ɪn] [hɪz; ɪz]

He	already	saw	himself	with	a	sling	in	his	girdle	and	a	battle	-	axe	in	his
他	已经	锯	他自己	和	一个	吊索	在	他的	腰带	和	一个	战斗	-	斧头	在	他的

[hænd] ,

hand	,
手	,

他仿佛已经看到自己腰间别着弹弓，手里拿着战斧。

['rʌʃɪŋ] [ɑ:n] [ɪn] [æd'væns] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌðər] ,

rushing	on	in	advance	of	the	others	,
匆忙	在	在	进步	的	这	其他的	,

抢在其他人前面冲过去，

[wen] [sli:p] [ˌəʊvə'paʊəd] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [baʊnd] [ðə; ði] ['sɔ:rli] ['wɪrid] [ju:θ] [soʊ] ['fɜ:rmli]

when	sleep	overpowered	him	and	bound	the	sorely	wearied	youth	so	firmly
什么时候	睡觉	实力悬殊	他	和	边界	这	非常	疲惫	青年	所以	牢牢

[ænd; ənd] ['swi:tli] [ðæt] ['i:v(ə)n] [dri:mz] [rɪ'meɪnd] [ə'lu:f] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [kaʊtʃ] [ænd; ənd] [wen]

and	sweetly	that	even	dreams	remained	aloof	from	his	couch	and	when
和	甜蜜地	那	甚至	梦境	剩余	超然	从	他的	长椅	和	什么时候

['mɔ:rnɪŋ] [keɪm] [ðə; ði] [oʊld] [sleɪv] [wʌz; wəz] [ə'blaɪdʒd] [tu:; tə] [ʃeɪk] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [raʊz] [hɪm; ɪm] .

morning	came	the	old	slave	was	obliged	to	shake	him	to	rouse	him	.
早晨	来了	这	老的	奴隶	曾是	有义务	到	摇	他	到	唤醒	他	.

当睡意袭来，将疲惫不堪的年轻人牢牢地束缚住，以至于连梦境都远离了他的床榻，当清晨来临，老奴隶不得不摇醒他。

[ðə; ði] [kæmp] [wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] [pə'veɪdid] [wɪð; wɪθ] ['bʌslɪŋ] [laɪf] .

The	camp	was	already	pervaded	with	bustling	life	.
这	营	曾是	已经	弥漫	和	繁华	生活	.

营地里早已充满了熙熙攘攘的生活气息。

[tents] [wɜ:r; wər] [strʌk] , ['æsɪz] [ænd; ənd] [ɑ:ks] - [kɑ:rts] ['leɪdn] , [sti:dz] ['kɜ:rid] [ænd; ənd] ['nu:li] - [ʃɑ:d]

Tents	were	struck	,	asses	and	ox	-	carts	laden	,	steeds	curried	and	newly	-	shod
帐篷	是	击	,	亚斯	和	牛	-	购物车	满载	,	马匹	咖喱	和	新	-	鞋子

, ['tʃæri:əts] [wɑ:ʃt] ,

,	chariots	washed	,
,	战车	洗过	,

帐篷被拆除，驴车和牛车装满了货物，马匹被梳理干净并钉上了新蹄铁，战车也被清洗干净。

['wɛpənz] [ænd; ənd] ['hɑ:nisiz] [kli:nd] , ['brekfəst] [wʌz; wəz] [dɪ'strɪbju:tɪd] [ænd; ənd] ['i:tn] .

weapons	and	harnesses	cleaned	,	breakfast	was	distributed	and	eaten	.
武器	和	安全带	已清洗	,	早餐	曾是	分布式	和	吃	.

武器和装备清洗干净，早餐分发完毕并被享用。

[æt; ət] ['ɪntərvlz] [ðə; ði] [bler] [ʌv; əv] ['trʌmpits] [wʌz; wəz] [hɜ:rd] [ɪn][wʌn][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , ['laʊdlɪ] ['ʃaʊtɪd]

At	intervals	the	blare	of	trumpets	was	heard	in	one	direction	,	loudly	shouted
在	间隔	这	喧嚣	的	小号	曾是	听到	在	一	方向	,	高声	喊叫

[kə'mændz] [ɪn] [ə'nʌðər] ,

commands	in	another	,
命令	在	其他	,

不时地，一个方向传来嘹亮的号角声，另一个方向传来响亮的命令声。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['i:stərn] ['pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][kæmp] ['ekəud] [ðə; ði] ['tʃæntɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	from	the	eastern	portion	of	the	camp	echoed	the	chanting	of	the
和	从	这	东	部分	的	这	营	回声	这	吟唱	的	这

[pri:sts] ,

priests	,
神父	,

营地东部传来祭司们的吟唱声。

[hu:] [dɪ'vaʊtlɪ] ['gri:tɪd] [ðə; ði] [nu:] - [bɔ:rn] [sʌn] - [gɑ:d] .

who	devoutly	greeted	the	new	-	born	sun	-	god	.
WHO	虔诚地	问候	这	新的	-	出生	太阳	-	上帝	.

他们虔诚地迎接了新生的太阳神。

[ə; eɪ] ['gɪldɪd] ['tʃæriət] , ['fɑ:loʊd] [baɪ][ə; eɪ]['sɪmələr][wʌn] , [droʊv] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] ['kɔ:stli] ['pɜ:rp(ə)l] [tent]

A	gilded	chariot	,	followed	by	a	similar	one	,	drove	up	to	the	costly	purple	tent
一个	镀金	战车	,	随后	经过	一个	相似的	一	,	驾驶	向上	到	这	昂贵	紫色的	帐篷

[bɪ'saɪd] - ,

beside	Kasana's	,
旁	-	,

一辆镀金战车，后面紧跟着一辆类似的战车，驶到卡萨纳旁边那顶昂贵的紫色帐篷前。

[wɪtʃ] ['æktɪv] ['sɜ:rvənt] [wɜ:r; wər] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə] [teɪk] [daʊn] .

which	active	servants	were	beginning	to	take	down	.
哪个	积极的	仆人	是	开始	到	拿	向下	.

那些活跃的仆人开始拆除它们。

[prɪns] [sɪptə] [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃi:f] - [pri:st] [baɪ][hæd; həd] [rɪ'si:vd] ['fɛə,roʊz] [pər'mɪʃ(ə)n] [tu:; tə][set]

Prince	Siptah	and	the	chief	-	priest	Bai	had	received	Pharaoh's	permission	to	set
王子	西普塔	和	这	首席	-	牧师	白	有	已收到	法老的	允许	到	放

[ɔ:f][fɔ:r; fər]['tænis] ,

off	for	Tanis	,
离开	为了	塔尼斯	,

西普塔王子和大祭司拜已得到法老的许可，启程前往塔尼斯。

[tu:; tə][fʊl'fɪl] [ðə; ði] [wɪʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] " ['daɪɪŋ] ['wʊmən] .

to	fulfil	the	wish	of	a	"	dying	woman	.
到	实现	这	希望	的	一个	"	垂死	女士	.

实现一位“垂死妇女”的愿望。

" [su:n] ['æftər] ['i:freiim] [tʊk] [li:v] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [sleɪv] [ænd; ənd] [beɪd] [hɪm; ɪm] [gɪv] -

"	Soon	after	Ephraim	took	leave	of	the	old	slave	and	bade	him	give	Kasana's
"	很快	后	以法莲	采取	离开	的	这	老的	奴隶	和	巴德	他	给	-

[nɜ:rs] [ðə; ði] [kloʊk] [ænd; ənd] [tel] [hɜ:r; hər] [ðæt] [ðə; ði] ['mesɪndʒər] [hæd; həd] ['fɑ:loʊd] [hɜ:r; hər] [əd'vaɪs]

nurse	the	cloak	and	tell	her	that	the	messenger	had	followed	her	advice
护士	这	披风	和	告诉	她	那	这	信使	有	随后	她	建议

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ʌŋkəlz] .

and	his	uncle's	.
和	他的	叔叔的	.

“不久之后，以法莲向老奴隶告别，吩咐他把斗篷交给迦撒那的奶妈，并告诉她，信使已经听从了她的建议和他叔叔的建议。

[ðen] [hiː; hi] [set] [ɔːf] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [wɔːk] .

Then	**he**	**set**	**off**	**on**	**his**	**walk**	**.**
然后	他	放	离开	在	他的	走	.

然后他开始散步。

[hiː; hi] [ɪ'skeɪpt] [ʌn'tʃælɪndʒd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [i'dʒɪpʃn] [kæmp] [ænd; ənd] , [æz; əz] [hiː; hi] ['entərd] [ðə; ði]

He	**escaped**	**unchallenged**	**from**	**the**	**Egyptian**	**camp**	**and**	**,**	**as**	**he**	**entered**	**the**
他	逃脱	未受挑战	从	这	埃及人	营	和	,	作为	他	进入	这

['wɪldərnəs] ,

wilderness	**,**
荒野	,

他毫发无损地逃离了埃及营地，进入了旷野。

[hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [ʃaʊt] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kɔːld] [hɪz; ɪz] ['ʃepərdz] [ɪn] [ðə; ði] ['pɑːstʃəz] .

he	**heard**	**the**	**shout**	**with**	**which**	**he**	**called**	**his**	**shepherds**	**in**	**the**	**pastures**	**.**
他	听到	这	喊	和	哪个	他	称为	他的	牧羊人	在	这	牧场	.

他听到了牧羊人在牧场上呼喊的声音。

[ðə; ði] [kraɪ] , [rɪ'zaʊndɪŋ] [fɑːr] ['oʊvər] [ðə; ði] [pleɪn] ,

The	**cry**	**,**	**resounding**	**far**	**over**	**the**	**plain**	**,**
这	哭	,	高亢	远的	超过	这	清楚的	,

那声呼喊，响彻整个平原，

['stɑːrtld] [ə; eɪ] ['spæroʊ] - [hɔːk] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [geɪzɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['dɪstəns] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [rɑːk]

startled	**a**	**sparrow**	**-**	**hawk**	**which**	**was**	**gazing**	**into**	**the**	**distance**	**from**	**a**	**rock**
惊慌	一个	麻雀	-	鹰	哪个	曾是	凝视	进入	这	距离	从	一个	岩石

[ænd; ənd] ,

and	**,**
和	,

惊扰了一只正从岩石上眺望远方的雀鹰，

[æz; əz] [ðə; ði] [bɜːrd] [sɔːd] ['ʌpwərd] , [ðə; ði] [juː θ] ['fænsɪd] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [stretʃt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] ,

as	**the**	**bird**	**soared**	**upward**	**,**	**the**	**youth**	**fancied**	**that**	**if**	**he**	**stretched**	**out**	**his**	**arms**	**,**
作为	这	鸟	飙升	向上	,	这	青年	幻想	那	如果	他	拉伸	出去	他的	武器	,

当鸟儿向上翱翔时，年轻人幻想，如果他伸出双臂，

[wɪŋz] [mʌst; məst] [ʌn'foʊld] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ber] [hɪm; ɪm] ['ɔːlsoʊ] [θruː] [ðə; ði] [er] .

wings	**must**	**unfold**	**strong**	**enough**	**to**	**bear**	**him**	**also**	**through**	**the**	**air**	**.**
翅膀	必须	展开	强的	足够的	到	熊	他	还	通过	这	空气	.

翅膀必须展开得足够强壮，才能带着他飞翔。

['nevər] [hæd; həd] [hiː; hi] [felt] [soʊ] [laɪt] [ænd; ənd] ['æktɪv] , [soʊ] [strɔːŋ] [ænd; ənd] [friː] ,

Never	**had**	**he**	**felt**	**so**	**light**	**and**	**active**	**,**	**so**	**strong**	**and**	**free**	**,**
绝不	有	他	毛毡	所以	光	和	积极的	,	所以	强的	和	自由的	,

他从未感觉如此轻松自在，如此强壮自由。

[neɪ] [hæd; həd] [ðə; ði] [priːst] [æt; ət] [ðɪs] ['aʊər] [æskt] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] ['kwestʃən] ['weðər] [hiː; hi] [wʊd]

nay	**had**	**the**	**priest**	**at**	**this**	**hour**	**asked**	**him**	**the**	**question**	**whether**	**he**	**would**
不	有	这	牧师	在	这	小时	问	他	这	问题	无论	他	会

[ək'sept] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['kæptɪn] [ʌv; əv] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [ɪn] [ðə; ði] [i'dʒɪpʃn] ['ɑːrmi] ,

accept	**the**	**office**	**of**	**a**	**captain**	**of**	**thousands**	**in**	**the**	**Egyptian**	**army**	**,**
接受	这	办公室	的	一个	队长	的	数千	在	这	埃及人	军队	,

不，此时祭司曾问他是否愿意接受埃及军队千夫长一职。

[hiː; hi] [wʊd] [ʌn'daʊtɪdli] [hæv; həv] ['ænsər] , [æz; əz] [hiː; hi] [dɪd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['ruːɪnd] [haʊs] [ʌv; əv]

he	**would**	**undoubtedly**	**have**	**answered**	**,**	**as**	**he**	**did**	**before**	**the**	**ruined**	**house**	**of**
他	会	无疑	有	回答	,	作为	他	做过	前	这	毁坏	房子	的

[nʌn] ,

Nun	**,**
尼姑	,

他无疑会像在修女的废墟房屋前那样回答：

[ðæt] [hɪz; ɪz] [soʊl] [dɪ'zaɪər] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [rɪ'meɪn] [ə; eɪ] ['ʃepərd] [ænd; ənd] [ru:l] [hɪz; ɪz] ['flɑ:ks] [ænd; ənd]

that	his	sole	desire	was	to	remain	a	shepherd	and	rule	his	flocks	and
那	他的	唯一	欲望	曾是	到	保持	一个	牧羊人	和	规则	他的	羊群	和

['sɜ:rvənt] .

servants	.
仆人	.

他唯一的愿望就是继续做一名牧羊人，统治他的羊群和仆人。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [æn; ən] ['ɔ:rf(ə)n] , [bʌt; bət] [hi:; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['neɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [wer] [hɪz; ɪz] ['pi:p(ə)l]

He	was	an	orphan	,	but	he	had	a	nation	,	and	where	his	people
他	曾是	一个	孤儿	,	但	他	有	一个	国家	,	和	在哪里	他的	人们

[wɜ:r; wər] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [hoʊm] .

were	was	his	home	.
是	曾是	他的	家	.

他是个孤儿，但他拥有一个国家，他的人民所在的地方就是他的家。

[laɪk] [ə; eɪ] ['wɑ:ndərər] , [hu:] , ['æftər] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['dʒɜ:rni] , [si:z] [hɪz; ɪz] [hoʊm] [ɪn] [ðə; ði] ['dɪstəns] ,

Like	a	wanderer	,	who	,	after	a	long	journey	,	sees	his	home	in	the	distance	,
喜欢	一个	流浪者	,	WHO	,	后	一个	长的	旅行	,	看到	他的	家	在	这	距离	,

就像一个流浪者，经过漫长的旅程后，远远地看到了自己的家乡。

[hi:; hi] ['kwɪkənd] [hɪz; ɪz] [peɪs] .

he	quickened	his	pace	.
他	加速	他的	步伐	.

他加快了脚步。

[hi:; hi] [hæd; həd] [ri:tʃt] ['tænis] [ɑ:n] [ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nu:] [mu:n] [ænd; ənd] [ðə; ði] [raʊnd] ['sɪlvər]

He	had	reached	Tanis	on	the	night	of	the	new	moon	and	the	round	silver
他	有	达到	塔尼斯	在	这	夜晚	的	这	新的	月亮	和	这	圆形的	银

[ʃi:ld] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['peɪlɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [laɪt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [seɪm] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ðen]

shield	which	was	paling	in	the	morning	light	was	the	same	which	had	then
盾	哪个	曾是	苍白	在	这	早晨	光	曾是	这	相同的	哪个	有	然后

['rɪzn] [bɪ'fɔ:r] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

risen	before	his	eyes	.
升起	前	他的	眼睛	.

新月之夜，他抵达了塔尼斯，那面在晨光中泛白的圆形银盾，正是当时在他眼前升起的那面盾牌。

[jet] [ˌaɪ 'ti:] [si:md] [æz; əz] [ðoʊ] ['jɪrz] [leɪ] [bɪ'twi:n] [hɪz; ɪz] [ˌfer'wel] [ʌv; əv] ['mɪriəm] [ænd; ənd] [ðə; ði]

Yet	it	seemed	as	though	years	lay	between	his	farewell	of	Miriam	and	the
然而	它	似乎	作为	尽管	年	躺	之间	他的	告别	的	米里亚姆	和	这

['prez(ə)nt] ['aʊər] ,

present	hour	,
展示	小时	,

然而，从他与米利暗告别到如今，似乎已经过去了数年。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [iks'piəriənsiz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [laɪf] [hæd; həd] [bɪn] [kəm'prest] ['ɪntu:] [ði:z] [fju:] [deɪz] .

and	the	experiences	of	a	life	had	been	compressed	into	these	few	days	.
和	这	经历	的	一个	生活	有	到过	压缩	进入	这些	很少	天	.

人的一生都被压缩到了这短短几天里。

[hi:; hi] [hæd; həd] [left] [hɪz; ɪz] [traɪb] [ə; eɪ] [bɔɪ] ; [hi:; hi] [rɪ'tɜ:rnd] [ə; eɪ] [mæn] ; [jet] ,

He	had	left	his	tribe	a	boy	;	he	returned	a	man	;	yet	,
他	有	左边	他的	部落	一个	男生	;	他	返回	一个	男人	;	然而	,

他离开部落时还是个男孩；他回来时已是成年人；然而，

[θæŋks] [tu:; tə] [ðɪs] [wʌn] ['terəb(ə)l] [naɪt] , [hi:; hi] [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [ʌn'tʃeɪndʒd] ,

thanks	to	this	one	terrible	night	,	he	had	remained	unchanged	,
谢谢	到	这	一	糟糕的	夜晚	,	他	有	剩余	未更改	,

多亏了那可怕的一夜，他才没有改变。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [lʊk] [ðoʊz] [huːm] [hiː; hi] [lʌvd] [ænd; ənd] ['revərənst] ['fɪrləsli] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] .

he	could	look	those	whom	he	loved	and	reverenced	fearlessly	in	the	face	.
他	可以	看	那些	谁	他	喜爱	和	受人尊敬的	无畏地	在	这	脸	.

他可以无所畏惧地直视他所爱和尊敬的人。

[neɪ] , [mɔːr] !

Nay	,	more	!
不	,	更多的	!

不，还要更多!

[hiː; hi] [wʊd] [ʃoʊ] [ðə; ði][mæn] [huːm] [hiː; hi][moʊst] [ɪ'stiːmd] [ðæt] [hiː; hi] , [tuː] , ['iːfreiim] ,

He	would	show	the	man	whom	he	most	esteemed	that	he	,	too	,	Ephraim	,
他	会	展示	这	男人	谁	他	最多	尊敬的	那	他	,	也	,	以法莲	,

他会向他最敬重的人表明，他也是，以法莲，

[kʊd; kəd][hoʊld][hɪz; ɪz] [hed] [haɪ] .

could	hold	his	head	high	.
可以	抓住	他的	头	高的	.

他可以昂首挺胸。

[hiː; hi] [wʊd] [rɪ'peɪ] ['dʒɔʃwə][fɔːr; fər] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] ,

He	would	repay	Joshua	for	what	he	had	done	,
他	会	偿还	约书亚	为了	什么	他	有	完毕	,

他会报答约书亚所做的一切。

[wen] [hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [ɪn] [tʃeɪnz] [ænd; ənd] [kæp'tɪvəti] [ðæt] [hiː; hi] , [hɪz; ɪz] ['nefjuː] ,

when	he	remained	in	chains	and	captivity	that	he	,	his	nephew	,
什么时候	他	剩余	在	链条	和	囚禁	那	他	,	他的	侄子	,

当他仍被锁链束缚和囚禁时，他，他的侄子，

[maɪt] [goʊ] [fɔːrθ] [æz; əz] [friː] [æz; əz][ə; eɪ][bɜːrd] .

might	go	forth	as	free	as	a	bird	.
可能	去	前进	作为	自由的	作为	一个	鸟	.

或许会像鸟儿一样自由飞翔。

['æftər] ['hʌriŋ] ['ɑːnwərd][æn; ən]['aʊər] , [hiː; hi] [riːtʃt] [ə; eɪ] ['ruːɪnd] [wɑːtʃ] - ['taʊər] , [klaɪmd] [tuː; tə]

After	hurrying	onward	an	hour	,	he	reached	a	ruined	watch	-	tower	,	climbed	to
后	匆忙	向前	一个	小时	,	他	达到	一个	毁坏	手表	-	塔	,	攀登	到

[ɪts] ['sʌmɪt] ,

its	summit	,
它是	首脑	,

他匆匆赶路一个小时后，到达了一座废弃的瞭望塔，并爬到了塔顶。

[ænd; ənd] [sɔː] , [æt; ət][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [maʊnt] [ʌv; əv]['beəl] - ['ziːfɑːn] ,

and	saw	,	at	a	short	distance	beyond	the	mount	of	Baal	-	zephon	,
和	锯	,	在	一个	短的	距离	超过	这	山	的	巴力	-	泽丰	,

在巴力洗分山不远处，我看到了

[wɪtʃ] [hæd; həd] [lɔːŋ] ['taʊərd] [mə'dʒestɪkli] [ɑːn][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] , [ðə; ði] ['glɪtərɪŋ] ['nɔːrðərn] [pɔɪnt]

which	had	long	towered	majestically	on	the	horizon	,	the	glittering	northern	point
哪个	有	长的	高耸	雄伟地	在	这	地平线	,	这	闪闪发光	北方	观点

[ʌv; əv][ðə; ði] [red] [siː] .

of	the	Red	Sea	.
的	这	红色的	海	.

它雄伟地耸立在地平线上，是红海闪闪发光的北端。

[ðə; ði][stɔːrm] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [hæd; həd] [səb'saidid] ,

The	storm	,	it	is	true	,	had	subsided	,
这	风暴	,	它	是	真的	,	有	平静下来	,

暴风雨确实已经平息了。

[bʌt; bət][hiː; hi] [pər'siːvd] [baɪ][ðə; ði]['sɜːrdʒɪŋ][ʌv; əv][ɪts] ['emərəld] ['sɜːrfɪs] [ðæt] [ðə; ði] [siː] [wʌz; wəz][baɪ]

but	he	perceived	by	the	surging	of	its	emerald	surface	that	the	sea	was	by
但	他	感知	经过	这	滔滔	的	它是	翠	表面	那	这	海	曾是	经过

[noʊ] [miːnz] [kɑːm] ,

no	means	calm	,
不	方法	冷静的	,

但他从碧绿的海面波涛汹涌中看出，大海远非平静。

[ænd; ənd]['sɪŋg(ə)l] [blæk] [klaʊdz] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] , ['elsˌwer] ['pɜːrfɪktli] [klɪr] , [siːmd] [tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt]

and	single	black	clouds	in	the	sky	,	elsewhere	perfectly	clear	,	seemed	to	indicate
和	单身的	黑色的	云	在	这	天空	,	别处	完美	清除	,	似乎	到	表明

[æn; ən] [ə'proʊtʃɪŋ] ['tempɪst] .

an	approaching	tempest	.
一个	接近	暴风雨	.

天空中零星的黑云，其他地方却晴朗无云，似乎预示着暴风雨即将来临。

[hiː; hi] [geɪzd] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] ['æskɪŋ] [hɪm'self] [wʌt] [ðə; ði] ['liːdər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] ['prɑːbəbli]

He	gazed	around	him	asking	himself	what	the	leader	of	the	people	probably
他	凝视	大约	他	问	他自己	什么	这	领导者	的	这	人们	大概

[ɪn'tendɪd] ,

intended	,
故意的	,

他环顾四周，心想这位人民领袖究竟意欲何为。

[ɪf] — [æz; əz][ðə; ði] [prɪns] [hæd; həd][toʊld][kɑːsɑːnə] — [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪn'kæmpt] [bɪ'twiːn] [pɪhəhɪrɔθ]

if	—	as	the	prince	had	told	Kasana	—	they	had	encamped	between	Pihahiroth
如果	—	作为	这	王子	有	讲述	卡萨纳	—	他们	有	营地	之间	皮哈希罗斯

— [huːz] [hʌt] [ænd; ənd] [tents] [roʊz] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] ['næroʊ] [gʌlf] [ðə; ði] [ˌnɔːrθ'westərn]

—	whose	huts	and	tents	rose	before	him	on	the	narrow	gulf	the	northwestern
—	谁	小屋	和	帐篷	玫瑰	前	他	在	这	狭窄的	海湾	这	西北

[ɑːrm][ʌv; əv][ðə; ði] [red] [siː] [θrʌst] ['ɪntuː][ðə; ði][lænd] — [ænd; ənd][ðə; ði] [maʊnt] [ʌv; əv]['beəl] - ['ziːfɑːn] .

arm	of	the	Red	Sea	thrust	into	the	land	—	and	the	mount	of	Baal	-	zephon	.
手臂	的	这	红色的	海	推力	进入	这	土地	—	和	这	山	的	巴力	-	泽丰	.

如果——正如王子告诉卡萨纳的那样——他们曾在比哈希罗特（他的茅屋和帐篷在他面前耸立在红海西北支流伸入陆地的狭窄海湾上）和巴力洗分山之间扎营。

[hæd; həd] [sɪptə] [laɪd; liːd][ɪn] [ðɪs] [tuː] ?

Had	Siptah	lied	in	this	too	?
有	西普塔	撒谎了	在	这	也	?

西普塔在这件事上也撒谎了吗?

[noʊ] .

No	.
不	.

不。

[ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [mə'lɪʃəs] ['treɪtər] [hæd; həd] [dɪ'pɑːrtɪd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['juːʒuəl] ['kʌstəm] ;

This	time	the	malicious	traitor	had	departed	from	his	usual	custom	;
这	时间	这	恶意	叛徒	有	已离开	从	他的	通常	风俗	;

这一次，这个恶毒的叛徒一反常态；

[fɔːr; fər] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [siː] [ænd; ənd][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [wer] [ðə; ði][wɪnd][wʌz; wəz] ['bloʊɪŋ] ['slendər]

for	between	the	sea	and	the	village	,	where	the	wind	was	blowing	slender
为了	之间	这	海	和	这	村庄	,	在哪里	这	风	曾是	吹	苗条

['kɑːləmz] [ʌv; əv] [smoʊk] [ə'sʌndər] ,

columns	of	smoke	asunder	,
列	的	抽烟	分离	,

在大海和村庄之间，风吹散了缕缕细长的烟柱，

[hɪz; ɪz]['fælkən] - [aɪ] [dɪ'skʌvərd] ['meni] [laɪt] [spɑ:ts] [rɪ'zemblɪŋ] [ə; eɪ]['dɪstənt] [flɑ:k] [ʌv; əv] [ʃi:p] ,

his	falcon	-	eye	discovered	many	light	spots	resembling	a	distant	flock	of	sheep	,
他的	鹘	-	眼睛	发现	许多	光	地点	类似	一个	遥远	群	的	羊	,

他那鹰一般的目光发现了许多光点，看起来像是远处的一群羊。

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ænd; ənd] [bɪ'saɪd] [ðem; ðəm][ə; eɪ] ['sɪŋgjələr] ['mu:vmənt] [tu:; tə][ænd; ənd][froʊ][ə'pɑ:n]

and	among	and	beside	them	a	singular	movement	to	and	fro	upon
和	之中	和	旁	他们	一个	单数	移动	到	和	弗	之上

[ðə; ði][sændz] .

the	sands	.
这	沙子	.

在它们之间和旁边，沙滩上出现了一种奇特的来回运动。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði][kæmp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pi:p(ə)l] .

It	was	the	camp	of	his	people	.
它	曾是	这	营	的	他的	人们	.

那是他族人的营地。

[haʊ] [ʃɔ:rt] [si:md] [ðə; ði] ['dɪstəns] [ðæt] ['sepəreɪtɪd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðem; ðəm] !

How	short	seemed	the	distance	that	separated	him	from	them	!
如何	短的	似乎	这	距离	那	分开	他	从	他们	!

他与他们之间的距离似乎很短！

[jet] [ðə; ði] ['nɪrər] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] , [ðə; ði] ['greɪtər] [bɪ'keɪm] [hɪz; ɪz][æŋ'zaɪəti][lest][ðə; ði] [greɪt] ['mʌltɪtu:d] ,

Yet	the	nearer	it	was	,	the	greater	became	his	anxiety	lest	the	great	multitude	,
然而	这	更近	它	曾是	,	这	更大的	成为	他的	焦虑	免得	这	伟大的	民众	,

然而，距离越近，他就越担心那一大群人会怎样。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] , [hə:dz] [ænd; ənd] [tents] ,

with	the	women	and	children	,	herds	and	tents	,
和	这	女性	和	孩子们	,	畜群	和	帐篷	,

与妇女儿童、牲畜和帐篷一起，

[kʊd; kəd][nɑ:t] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði][væst]['ɑ:rmi] [wɪtʃ] [mʌst; məst][ˌoʊvər'teɪk][ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['aʊərz] .

could	not	escape	the	vast	army	which	must	overtake	them	in	a	few	hours	.
可以	不是	逃脱	这	广阔的	军队	哪个	必须	超过	他们	在	一个	很少	小时	.

他们无法逃脱几个小时后必将追上的庞大军队。

[hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [ʃræŋk] [æz; əz][hi:; hi] [geɪzd] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] ; [fɔ:r; fər] ['ni:ðər] [tu:; tə][ðə; ði] [i:st] ,

His	heart	shrank	as	he	gazed	around	him	;	for	neither	to	the	east	,
他的	心	缩小	作为	他	凝视	大约	他	;	为了	两者都不	到	这	东方	,

他环顾四周，心中一阵紧缩；因为东方既没有，

[wer] [ə; eɪ] [di:pər] ['estʃueri] [wʌz; wəz] ['sɜ:rdʒɪŋ] , [nɔ:r] ['saʊθwərd] , [wer] [ðə; ði] [red] [si:] [tɔ:st] [ɪts]

where	a	deeper	estuary	was	surging	,	nor	southward	,	where	the	Red	Sea	tossed	its
在哪里	一个	更深	河口	曾是	滔滔	,	也不	向南	,	在哪里	这	红色的	海	抛掷	它是

['æŋgri] [weɪvz] ,

angry	waves	,
生气的	波浪	,

既不在水流湍急的更深的河口，也不在红海翻腾怒涛的南方。

[nɔ:r]['i:v(ə)n] [tɔ:rd] [ðə; ði] [nɔ:rθ] , [wens] ['fɛəˌroʊz] ['ɑ:rmi][wʌz; wəz] [ma:tʃiŋ] , [wʌz; wəz] [ɪ'skeɪp]

nor	even	toward	the	north	,	whence	Pharaoh's	army	was	marching	,	was	escape
也不	甚至	朝向	这	北	,	何处	法老的	军队	曾是	行军	,	曾是	逃脱

['pɑ:səb(ə)l] .

possible	.
可能的	.

即使向法老军队进军的北方进军，也无路可逃。

[tuː; tə][ðə; ði] [west] [leɪ] [ðə; ði] ['wɪldərnəs] [ʌv; əv] - , [ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] ['wɔndərəz] [ɪ'skeɪpt] [ɪn] [ðæt]

To	the	west	lay	the	wilderness	of	Aean	,	and	if	the	wanderers	escaped	in	that
到	这	西方	躺	这	荒野	的	-	,	和	如果	这	流浪者	逃脱	在	那

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

direction	,
方向	,

西边是埃安的荒野，如果流浪者们向那个方向逃去，

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [prest] ['fɑːrðər] , [ðeɪ] [wʊd] [ə'gen] ['entər] [i'dʒɪpʃn] [sɔɪl] [ænd; ənd][ðə; ði]['eksədəs]

and	were	pressed	farther	,	they	would	again	enter	Egyptian	soil	and	the	exodus
和	是	按下	更远	,	他们	会	再次	进入	埃及人	土壤	和	这	出埃及记

[wʊd] [biː; bi] ['ʌtərli] [dɪ'fiːtɪd] .

would	be	utterly	defeated	.
会	是	完全地	战败	.

如果他们继续被逼入绝境，他们将再次进入埃及的领土，出埃及记将彻底失败。

[soʊ][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [left] [seɪv] [tuː; tə] [rɪsk] [ə; eɪ]['bæt(ə)l] ,

So	there	was	nothing	left	save	to	risk	a	battle	,
所以	那里	曾是	没有什么	左边	节省	到	风险	一个	战斗	,

所以除了冒险一战之外，别无他法。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ə; eɪ] [tʃɪl] [ræn] [θruː] [ðə; ði] ['juːθs] [veɪnz] ; [fɔːr; fər][hiː; hi] [nuː] [haʊ]

and	at	the	thought	a	chill	ran	through	the	youth's	veins	;	for	he	knew	how
和	在	这	想法	一个	寒意	跑	通过	这	青年的	静脉	;	为了	他	知道	如何

['bædli] [ɑːrmd] ,

badly	armed	,
糟糕	武装	,

想到这里，年轻人不禁感到一阵寒意袭遍全身；因为他知道自己的装备有多么简陋，

[ʌn'treɪnd] , ['sævɪdʒ] , [ʌn'mænɪdʒəbl] , [ænd; ənd] ['kaʊərdli] [wɜːr; wər][ðə; ði] [men] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [reɪs] ,

untrained	,	savage	,	unmanageable	,	and	cowardly	were	the	men	of	his	race	,
未经训练的	,	野蛮的	,	难以控制	,	和	胆小	是	这	男人	的	他的	种族	,

他这个种族的男人未经训练、野蛮、难以驾驭、胆小如鼠。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['witnist] [ðə; ði] [mɑːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['paʊərf(ə)l] , [wel] - [ɪ'kwɪpt] [i'dʒɪpʃn] ['ɑːrmi] ,

and	had	witnessed	the	march	of	the	powerful	,	well	-	equipped	Egyptian	army	,
和	有	目击者	这	行进	的	这	强大的	,	出色地	-	配备	埃及人	军队	,

他亲眼目睹了装备精良、实力强大的埃及军队的进军。

[wɪð; wɪθ][ɪts] ['nuːmərəs] [fʊt] - ['soʊldʒərz][ænd; ənd][suː'pɜːrb][wɔːr] - ['tʃæriːəts] .

with	its	numerous	foot	-	soldiers	and	superb	war	-	chariots	.
和	它是	很多的	脚	-	士兵	和	高超	战争	-	战车	.

它拥有众多步兵和精良的战车。

[tuː; tə][hɪm; ɪm] [naʊ] , [æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [bɪ'fɔːr] ,

To	him	now	,	as	to	his	uncle	a	short	time	before	,
到	他	现在	,	作为	到	他的	叔叔	一个	短的	时间	前	,

对他而言，就像不久前对他叔叔而言一样。

[hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] [siːmd] [duːmd] [tuː; tə]['sɜːrt(ə)n] [dɪ'strʌkʃn] , [ən'les] ['sʌkəd] [baɪ][ðə; ði][gɑːd][ʌv; əv]

his	people	seemed	doomed	to	certain	destruction	,	unless	succored	by	the	God	of
他的	人们	似乎	注定失败	到	肯定	破坏	,	除非	援助	经过	这	上帝	的

[hɪz; ɪz] ['fɑːðəz] .

his	fathers	.
他的	父亲们	.

除非得到他祖先的神的帮助，否则他的人民似乎注定要灭亡。

[ɪn] ['fɔːrmər] ['jɪrz] , [ænd; ənd][dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːrtʃər] , ['mɪriəm] , [wɪð; wɪθ] ['spɑːrklɪŋ] [aɪz]

In	former	years	,	and	just	before	his	departure	,	Miriam	,	with	sparkling	eyes
在	以前的	年	,	和	只是	前	他的	离开	,	米里亚姆	,	和	闪闪发光	眼睛

[ænd; ənd] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] [wɜːrdz] ,

and	enthusiastic	words	,
和	热情的	字	,

几年前，就在他即将离开之际，米里亚姆双眼闪闪发光，热情洋溢地说道：

[hæd; həd] [preɪzd] [ðə; ði] ['paʊər] [ænd; ənd]['mædʒəsti][ʌv; əv] [ðɪs] [ɑːm'nɪpətənt] [lɔːrd] ,

had	praised	the	power	and	majesty	of	this	omnipotent	Lord	,
有	赞扬	这	力量	和	威严	的	这	无所不能	主	,

曾赞颂这位全能之主的威严与力量，

[huː] [prɪ'fɜːrd] [hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] [ə'bʌv] [ɔːl] ['ʌðər] [neiʃəns] ;

who	preferred	his	people	above	all	other	nations	;
WHO	首选	他的	人们	多于	全部	其他	国家	;

他最喜爱自己的人民，胜过其他所有民族；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['lɔːfti] [wɜːrdz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑːfɪtəs] [hæd; həd] [fɪld] [hɪz; ɪz] ['tʃaɪldɪʃ] [hɑːrt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

but	the	lofty	words	of	the	prophetess	had	filled	his	childish	heart	with	a
但	这	高远	字	的	这	女先知	有	已填	他的	幼稚	心	和	一个

[slaɪt] [fɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʌnə'proʊtʃəbl] ['greɪtnəs] [ænd; ənd]['terəb(ə)l] [ræθ] [ʌv; əv] [ðɪs] [gɑːd] .

slight	fear	of	the	unapproachable	greatness	and	terrible	wrath	of	this	God	.
轻微	害怕	的	这	难以接近	伟大	和	糟糕的	愤怒	的	这	上帝	.

但女先知的崇高话语，却在他稚嫩的心中激起了一丝对这位神不可接近的伟大和可怕的愤怒的恐惧。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['iziə] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] ['ʌplɪft] [hɪz; ɪz] [soʊl] [tuː; tə][ðə; ði] [sʌn] - [gɑːd] ,

It	had	been	easier	for	him	to	uplift	his	soul	to	the	sun	-	god	,
它	有	到过	更轻松	为了	他	到	提升	他的	灵魂	到	这	太阳	-	上帝	,

对他来说，将灵魂提升到太阳神那里要容易得多。

[wen] [hɪz; ɪz] ['tiːtʃər] , [ə; eɪ][kaɪnd][ænd; ənd] ['meri] - ['hɑrtɪd] [i'dʒɪpʃn] [priːst] , [led][hɪm; ɪm][tuː; tə]

when	his	teacher	,	a	kind	and	merry	-	hearted	Egyptian	priest	,	led	him	to
什么时候	他的	老师	,	一个	种类	和	欢乐	-	心地	埃及人	牧师	,	引领	他	到

[ðə; ði]['temp(ə)l][ʌv; əv]['paɪˌθɑːm] .

the	temple	of	Pithom	.
这	寺庙	的	皮托姆	.

他的老师是一位善良快乐的埃及祭司，他带领他来到了皮托姆神庙。

[ɪn]['leɪtər] ['jɪrz] [hiː; hi][hæd; həd][felt][noʊ] [nə'sesəti] [ʌv; əv] [ə'piːlɪŋ] [tuː; tə]['eni][gɑːd] ;

In	later	years	he	had	felt	no	necessity	of	appealing	to	any	god	;
在	之后	年	他	有	毛毡	不	必要性	的	上诉	到	任何	上帝	;

晚年，他觉得没有必要向任何神灵祈求；

[fɔːr; fər][hiː; hi] [lækt] ['nʌθɪŋ] , [ænd; ənd] [waɪl] ['ʌðər] [bɔɪz] [əu'beid] [ðer; ðər] ['perənts] - [kə'mændz] ,

for	he	lacked	nothing	,	and	while	other	boys	obeyed	their	parents	'	commands	,
为了	他	缺乏	没有什么	,	和	尽管	其他	男孩们	服从	他们的	父母	-	命令	,

[ðə; ði] ['ʃepərdz] ,

the	shepherds	,
这	牧羊人	,

因为他什么都不缺，当其他男孩都服从父母的命令时，牧羊人却.....

[huː] [wel] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] ['flɑːks] [ðeɪ] [tendid] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [kɔːld] [hɪm; ɪm][ðer; ðər]

who	well	knew	that	the	flocks	they	tended	belonged	to	him	,	called	him	their
WHO	出色地	知道	那	这	羊群	他们	倾向于	属于	到	他	,	称为	他	他们的

[jʌŋ] ['mæstər] ,

young	master	,
年轻的	掌握	,

他们很清楚自己放牧的羊群属于他，所以都称他为小主人。

[ænd; ənd][fɜːrst][ɪn][dʒest] , [ðen] [ɪn] ['ɜːrnɪst] , [peɪd] [hɪm; ɪm][ɔːl][ðə; ði] ['ɑːnər] [duː] [ə; eɪ]['ruːlər] ,

and	first	in	jest	,	then	in	earnest	,	paid	him	all	the	honor	due	a	ruler	,
和	第一的	在	笑话	,	然后	在	认真	,	有薪酬的	他	全部	这	荣誉	到期的	一个	统治者	,

先是开玩笑，然后是认真地，给予了他作为统治者应有的所有尊重。

[wɪtʃ] [ˌpriːmə'tʃʊrli; ˌpriːmə'tʊrli] [ɪn'kriːst] [hɪz; ɪz][self] - [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ænd; ənd] [meɪd] [hɪm; ɪm][æn; ən]

which	prematurely	increased	his	self	-	importance	and	made	him	an
哪个	过早	增加	他的	自己	-	重要性	和	制成	他	一个

['ɑːbstɪnət] ['feloʊ] .

obstinate	fellow	.
顽固	同伴	.

这使他过早地变得自负，也使他变得固执己见。

[hiː; hi] [huːm] ['stɔːlwərt] , [strɔːŋ] [men] [əu'beid] , [wʌz; wəz] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['ʌntəˌʌntu] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [felt]

He	whom	stalwart	,	strong	men	obeyed	,	was	sufficient	unto	himself	,	and	felt
他	谁	坚定的	,	强的	男人	服从	,	曾是	充足的	到	他自己	,	和	毛毡

[ðæt] ['ʌðər] ['niːdɪd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] ,

that	others	needed	him	and	,
那	其他的	需要	他	和	,

他为人正直，为人刚强，令众人服从；他自给自足，却也觉得别人需要他。

[æz; əz] ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [mɔːr] ['dɪfɪkəlt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ðæn; ðən][tuː; tə][æsk][ə; eɪ]['feɪvər] , [greɪt] [ɔːr]

as	nothing	was	more	difficult	for	him	than	to	ask	a	favor	,	great	or
作为	没有什么	曾是	更多的	难的	为了	他	比	到	问	一个	偏爱	,	伟大的	或者

[smɔːl] ,

small	,
小的	,

对他来说，没有什么比开口求人帮忙更难的了，无论事情大小。

[frʌm; frəm] ['eni] [wʌn] , [hiː; hi] [rɪ'beld] [ə'genst] [preɪɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][gɑːd][soʊ][fɑːr][ɔːf][ænd; ənd] [haɪ]

from	any	one	,	he	rebelled	against	praying	to	a	God	so	far	off	and	high
从	任何	一	,	他	叛乱	反对	祈祷	到	一个	上帝	所以	远的	离开	和	高的

[ə'bʌv] [hɪm; ɪm] .

above	him	.
多于	他	.

他拒绝向一位遥不可及、高高在上的神祈祷，也拒绝向任何人祈祷。

[bʌt; bət] [naʊ] , [wen] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [ə'prest] [baɪ][ðə; ði]['terəb(ə)l] ['destəni] [ðæt] ['θretnd]

But	now	,	when	his	heart	was	oppressed	by	the	terrible	destiny	that	threatened
但	现在	,	什么时候	他的	心	曾是	受压迫者	经过	这	糟糕的	命运	那	威胁

[hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] ,

his	people	,
他的	人们	,

但是现在，当他因威胁着他的人民的可怕命运而感到心痛时，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌoʊvər'welmd] [baɪ][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ðæt] ['oʊnli][ðə; ði] ['gretɪst] [ænd; ənd] ['maɪtiːəst]

he	was	overwhelmed	by	the	feeling	that	only	the	Greatest	and	Mightiest
他	曾是	不堪重负	经过	这	感觉	那	仅有的	这	最	和	最强大的

[kʊd; kəd] [dɪ'lɪvər] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] [ðɪs] ['terəb(ə)l] ,

could	deliver	them	from	this	terrible	,
可以	递送	他们	从	这	糟糕的	,

他感到无比震撼，只有最伟大、最强大的人才能将他们从这场可怕的灾难中拯救出来。

[ʌn'spiːkəb(ə)l] ['perəl] , [æz; əz] [ɪf] [noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [wɪð'stænd] [ðɪs] ['paʊərf(ə)l] ['ɑːrmi] ,

unspeakable	peril	,	as	if	no	one	could	withstand	this	powerful	army	,
无法形容	危险	,	作为	如果	不	一	可以	经受	这	强大的	军队	,

难以言喻的危险，仿佛无人能够抵挡这支强大的军队。

[seɪv] [hiː; hi] [huːz] [maɪt] [kʊd; kəd] [dɪ'strɔɪ] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [ɜːrθ] .

save	He	whose	might	could	destroy	heaven	and	earth	.
节省	他	谁	可能	可以	破坏	天堂	和	地球	.

求主拯救祂，祂拥有毁灭天地的力量。

[wʌt] [wɜːr; wər] [ðeɪ] [ðæt] [ðə; ði][moʊst] [haɪ] , [huːm] ['mɪriəm] [ænd; ənd] [ho'zer] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz][soʊ]

What	were	they	that	the	Most	High	,	whom	Miriam	and	Hosea	described	as	so
什么	是	他们	那	这	最多	高的	,	谁	米里亚姆	和	何西阿	描述	作为	所以

[prɪ] - ['emɪnəntli] [greɪt] ,

pre	-	eminently	great	,
预	-	非常	伟大的	,

至高者，米利暗和何西阿所描述的那位极其伟大的神，究竟是什么呢?

[ʃʊd; ʃəd] [ker] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] ?

should	care	for	them	?
应该	关心	为了	他们	?

应该照顾它们吗?

[jet] [hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] ['nʌmbərd] ['meni] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] , [ænd; ənd][gɑːd][hæd; həd][nɑːt] [dis'deind] [tuː; tə]

Yet	his	people	numbered	many	thousands	,	and	God	had	not	disdained	to
然而	他的	人们	编号	许多	数千	,	和	上帝	有	不是	轻蔑	到

[meɪk] [ðem; ðəm][hɪz; ɪz] ,

make	them	His	,
制作	他们	他的	,

然而，他的子民有数千之众，上帝并没有轻视他们，仍然接纳他们为祂的子民。

[ænd; ənd] ['prɑːmɪs] [greɪt] [θɪŋz] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃər] .

and	promise	great	things	for	them	in	the	future	.
和	承诺	伟大的	事物	为了	他们	在	这	未来	.

并承诺他们将来会有美好的未来。

[naʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði][vɜːrdʒ][ʌv; əv] [dɪ'strʌkʃn] , [ænd; ənd][hiː; hi] , ['iːfreiim] ,

Now	they	were	on	the	verge	of	destruction	,	and	he	,	Ephraim	,
现在	他们	是	在	这	边缘	的	破坏	,	和	他	,	以法莲	,

现在他们濒临毁灭，而他，以法莲，

[huː] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði][kæmp][ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] ,

who	came	from	the	camp	of	the	enemy	,
WHO	来了	从	这	营	的	这	敌人	,

他们来自敌营，

[wʌz; wəz][pər'hæps][ðə; ði][soʊl]['pɜːrs(ə)n] [huː] [sɔː] [ðə; ði] [fʊl] [ɪk'stent][ʌv; əv][ðə; ði]['deɪndʒər] .

was	perhaps	the	sole	person	who	saw	the	full	extent	of	the	danger	.
曾是	也许	这	唯一	人	WHO	锯	这	满的	程度	的	这	危险	.

或许只有他一个人完全意识到了危险的严重性。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi][wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪn'kʌmbənt] [ə'pɑːn]

Suddenly	he	was	filled	with	the	conviction	that	it	was	incumbent	upon
突然	他	曾是	已填	和	这	定罪	那	它	曾是	现任	之上

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

他突然深信自己有责任这样做。

[ə'bʌv] [ɔːl] ['ʌðər] , [tuː; tə] [tel] [ðə; ði][gɑːd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːðəz] ,

above	all	others	,	to	tell	the	God	of	his	fathers	,
多于	全部	其他的	,	到	告诉	这	上帝	的	他的	父亲们	,

最重要的是，要告诉他祖先的神，

— [huː] [pər'hæps][ɪn] ['kerɪŋ] [fɔːr; fər] [ɜːrθ] [ænd; ənd] ['hev(ə)n] , [sʌn] [ænd; ənd][stɑːrz] ,

—	who	perhaps	in	caring	for	earth	and	heaven	,	sun	and	stars	,
—	WHO	也许	在	关怀	为了	地球	和	天堂	,	太阳	和	明星	,

——或许是那些关爱天地、太阳和星辰的人，

[hæd; həd] [fər'gɑːtn] [ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] — [ʌv; əv][ðə; ði]['terəb(ə)l]['deɪndʒər] [ɪm'pendɪŋ] ,

had	forgotten	the	fate	of	His	people	—	of	the	terrible	danger	impending	,
有	被遗忘的	这	命运	的	他的	人们	—	的	这	糟糕的	危险	即将到来的	,

[ænd; ənd] [bɪ'siːtʃ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [seɪv] [ðem; ðəm] .

and	beseech	Him	to	save	them	.
和	恳求	他	到	节省	他们	.

他们忘记了祂子民的命运——即将到来的可怕危险，恳求祂拯救他们。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] ['stændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] ['ruːɪnd] ['taʊər] ,

He	was	still	standing	on	the	top	of	the	ruined	tower	,
他	曾是	仍然	常设	在	这	顶部	的	这	毁坏	塔	,

他仍然站在那座残破的塔顶上。

[ænd; ənd] [reɪzd] [hɪz; ɪz][ɑːrmz][ænd; ənd] [feɪs] [tɔːrd] ['hev(ə)n] .

and	raised	his	arms	and	face	toward	heaven	.
和	提高	他的	武器	和	脸	朝向	天堂	.

他举起双臂，面朝天空。

[ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [blæk] [klaʊdz] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['noʊtɪst] [ɪn][ðə; ði] [bluː] [skaɪ]

In	the	north	he	saw	the	black	clouds	which	he	had	noticed	in	the	blue	sky
在	这	北	他	锯	这	黑色的	云	哪个	他	有	注意到	在	这	蓝色的	天空

['swɪftli] ['mæsɪŋ] [ænd; ənd] ['roʊlɪŋ] ['hɪðər] [ænd; ənd] ['ðɪðər] .

swiftly	massing	and	rolling	hither	and	thither	.
迅速地	群体	和	滚动	这里	和	那里	.

在北方，他看到之前在蓝天中看到的黑色云团迅速聚集，四处翻滚。

[ðə; ði] [wɪnd] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [səb'saidid] ['æftər] ['sʌnraɪz] , [wʌz; wəz] [ɪn'kriːsɪŋ] [ɪn] [streŋθ] [ænd; ənd]

The	wind	,	which	had	subsided	after	sunrise	,	was	increasing	in	strength	and
这	风	,	哪个	有	平静下来	后	日出	,	曾是	增加	在	力量	和

['paʊər] ,

power	,
力量	,

日出后风势一度减弱，但现在风力又逐渐增强。

[ænd; ənd] ['ræpɪdli] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ] [stɔːrm] .

and	rapidly	becoming	a	storm	.
和	快速	成为	一个	风暴	.

并迅速演变成一场风暴。

[ˌaɪ 'tiː] [swept] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['ɪsməs] [ɪn] [gʌsts] , [wɪtʃ] ['fɑːloʊd] [wʌn] [ə'nʌðər] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr]

It	swept	across	the	isthmus	in	gusts	,	which	followed	one	another	more	and	more
它	扫荡	穿过	这	地峡	在	阵风	,	哪个	随后	一	其他	更多的	和	更多的

['swɪftli] ,

swiftly	,
迅速地	,

狂风呼啸着席卷了地峡，阵阵狂风接踵而至，速度越来越快。

['draɪvɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] [dens] [klaʊdz] [ʌv; əv] ['jeloʊ] [sænd] .

driving	before	them	dense	clouds	of	yellow	sand	.
驾驶	前	他们	稠密	云	的	黄色的	沙	.

前方驶过一片浓密的黄色沙尘云。

[hiː; hi][mʌst; məst][lɪft] [ʌp][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['laʊdli] ,

He	must	lift	up	his	voice	loudly	,
他	必须	举起	向上	他的	嗓音	高声	,

他必须提高音量，

[ðæt] [ðə; ði][gɑːd][tuː; tə] [huːm] [hiː; hi] [preɪd] [maɪt] [hɪr] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] ['lɔːfti] ['hev(ə)n] ,

that	the	God	to	whom	he	prayed	might	hear	him	in	His	lofty	heaven	,
那	这	上帝	到	谁	他	祈祷	可能	听到	他	在	他的	高远	天堂	,

愿他所祈祷的神能在至高无上的天堂里听到他的祷告。

[soʊ] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [lʌŋz] , [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] ['ɪntuː][ðə; ði][stɔːrm] :

so	,	with	all	the	strength	of	his	young	lungs	,	he	shouted	into	the	storm	:
所以	,	和	全部	这	力量	的	他的	年轻的	肺	,	他	喊叫	进入	这	风暴	:

于是，他用尽全力，对着暴风雨大声喊道：

" [ˌædɔ'nai] , [ˌædɔ'nai] !

"	Adonai	,	Adonai	!
"	阿多奈	,	阿多奈	!

“阿多奈，阿多奈！

[ðaʊ] , [huːm] [ðeɪ] [kɔːl][dʒə'hoʊvə] , ['maɪti] [gɑːd][ʌv; əv][maɪ] ['fɑːðəz] , [hɪr] [ˌem 'iː] , ['iːfreiim] ,

Thou	,	whom	they	call	Jehovah	,	mighty	God	of	my	fathers	,	hear	me	,	Ephraim	,
你	,	谁	他们	称呼	耶和华	,	强大的	上帝	的	我的	父亲们	,	听到	我	,	以法莲	,

他们称之为耶和华的，我列祖的大能神，求你垂听我的祷告，以法莲。

[ə; eɪ] [jʌŋ] [ˌɪnɪk'spɪriənst] [læd] , [ʌv; əv] [huːm] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkəns] , [ðaʊ] [hæst] ['prɑːbəbli]

a	young	inexperienced	lad	,	of	whom	,	in	his	insignificance	,	Thou	hast	probably
一个	年轻的	缺乏经验	小伙子	,	的	谁	,	在	他的	微不足道	,	你	哈斯特	大概

['nevər] [θɔːt] .

never	thought	.
绝不	想法	.

一个年轻、缺乏经验的少年，你或许从未想起过他，因为他微不足道。

[aɪ][æsk] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər][maɪ'self] .

I	ask	nothing	for	myself	.
我	问	没有什么	为了	我	.

我不求任何好处。

[bʌt; bət][ðə; ði]['piːp(ə)l] , [huːm] [ðaʊ] [dʌst] [kɔːl] [ðaɪn] , [ɑːr; ər][ɪn] [sɔːr] ['perəl] .

But	the	people	,	whom	Thou	dost	call	Thine	,	are	in	sore	peril	.
但	这	人们	,	谁	你	朋友	称呼	瘦	,	是	在	疮	危险	.

但是，你所拣选的子民，却身处险境。

[ðeɪ] [hæv; həv] [left] ['dʊrəb(ə)l] ['haʊzɪz] [ænd; ənd] [gʊd] ['pɑːstʃəz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðaʊ] [dɪdst] ['prɑːmɪs]

They	have	left	durable	houses	and	good	pastures	because	Thou	didst	promise
他们	有	左边	耐用的	房屋	和	好的	牧场	因为	你	迪斯特	承诺

[ðem; ðəm][ə; eɪ] ['betər] [ænd; ənd] [mɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l] [lænd] ,

them	a	better	and	more	beautiful	land	,
他们	一个	更好的	和	更多的	美丽的	土地	,

他们留下坚固的房屋和肥沃的牧场，因为你应许给他们一片更美好、更美丽的土地。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['trʌstɪd] [ɪn] [ðiː] [ænd; ənd] [ðaɪ] ['prɔmisiz] .

and	they	trusted	in	Thee	and	Thy	promises	.
和	他们	可信	在	汝	和	你的	承诺	.

他们信赖你和你的应许。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði]['ɑːrmi][ʌv; əv] ['feroʊ] [ɪz] [ə'proʊtʃɪŋ] ,

But	now	the	army	of	Pharaoh	is	approaching	,
但	现在	这	军队	的	法老	是	接近	,

但现在法老的军队正在逼近。

[soʊ] [greɪt] [ə; eɪ][hoʊst] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] ['piːp(ə)l] [wɪl] ['nevər] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'zɪst] [ˌaɪ 'tiː] .

so	great	a	host	that	our	people	will	never	be	able	to	resist	it	.
所以	伟大的	一个	主持人	那	我们的	人们	将要	绝不	是	有能力的	到	抵抗	它	.

如此热情好客，我们的人民绝对无法抗拒。

[ðaʊ] [mʌst; məst] [bɪ'liːv] [ðɪs] , ['iːlaɪ] , [maɪ] [lɔːrd] .

Thou	must	believe	this	,	Eli	,	my	Lord	.
你	必须	相信	这	,	伊莱	,	我的	主	.

主啊，伊莱，你必须相信这一点。

[aɪ][hæv; həv] [siːn] [ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd] [bɪn] [ɪn][ɪts] [mɪdst] .

I	have	seen	it	and	been	in	its	midst	.
我	有	已见	它	和	到过	在	它是	中间	.

我亲眼见过，也曾身处其中。

[soʊ] [ˈʃʊrli] [æz; əz][aɪ][stænd] [hɪr] , [aɪ] [noʊ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [tuː] [ˈmaɪti] [fɔːr; fər] [ðaɪ] [ˈpiːp(ə)l] .

So	surely	as	I	stand	here	,	I	know	that	it	is	too	mighty	for	Thy	people	.
所以	一定	作为	我	站立	这里	,	我	知道	那	它	是	也	强大的	为了	你的	人们	.

所以，我站在这里，确信它对你的子民来说太过强大。

[ˈfɛəˌroʊz] [ˈpaʊər] [wɪl] [krʌʃ] [ðem; ðəm][æz; əz][ðə; ði] [huːf] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkæt(ə)l][ˈtræmp(ə)l][ðə; ði] [greɪn]

Pharaoh's	power	will	crush	them	as	the	hoofs	of	the	cattle	trample	the	grain
法老的	力量	将要	压碎	他们	作为	这	蹄子	的	这	牛	践踏	这	粮食

[ɑːn][ðə; ði] [ˈθreʃɪŋ] - [flɔːr] .

on	the	threshing	-	floor	.
在	这	脱粒	-	地面	.

法老的权力将像牛蹄践踏打谷场上的谷物一样，将他们碾碎。

[ænd; ənd][maɪ] [ˈpiːp(ə)l] , [huː] [ɑːr; ər][ˈɔːlsoʊ] [ðaɪn] ,

And	my	people	,	who	are	also	Thine	,
和	我的	人们	,	WHO	是	还	瘦	,

还有我的子民，他们也是你的子民，

[ɑːr; ər] [ɪnˈkæmpt] [ɪn][ə; eɪ][spɑːt] [wer] [ˈfɛəˌroʊz] [ˈwɒrɪrz] [kæn; kən] [kʌt] [ðem; ðəm] [daʊn] [frʌm; frəm]

are	encamped	in	a	spot	where	Pharaoh's	warriors	can	cut	them	down	from
是	营地	在	一个	点	在哪里	法老的	战士	能	切	他们	向下	从

[ɔːl] [dəˈrekʃ(ə)nz] ,

all	directions	,
全部	方向	,

他们扎营的地方，法老的战士可以从四面八方将他们屠杀殆尽。

[soʊ] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [weɪ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə][flaɪ] , [nɑːt][wʌn] .

so	that	there	is	no	way	for	them	to	fly	,	not	one	.
所以	那	那里	是	不	方式	为了	他们	到	飞	,	不是	一	.

所以他们根本没有办法飞，一个也没有。

[aɪ] [sɔː] [ˌaɪ ˈtiː] [dɪˈstɪŋktli] [frʌm; frəm] [ðɪs] [ˈveri] [spɑːt] .

I	saw	it	distinctly	from	this	very	spot	.
我	锯	它	明显地	从	这	非常	点	.

我就是从这里清楚地看到它的。

[hɪr] [ˌem ˈiː] [naʊ] , [ˌædɔˈnai] .

Hear	me	now	,	Adonai	.
听到	我	现在	,	阿多奈	.

阿多奈，请听我说。

[bʌt; bət][kænst] [ðaʊ] [hɪr] [maɪ][wɜːrdz] ,

But	canst	Thou	hear	my	words	,
但	罐	你	听到	我的	字	,

但你能听见我的话语吗?

[oʊ] [lɔːrd] , [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈtempɪst] ?

oh	Lord	,	in	such	a	tempest	?
哦	主	,	在	这样的	一个	暴风雨	?

哦，主啊，在这样的风暴中?

[ˈʃʊrli] [ðaʊ] [kænst] ; [fɔːr; fər] [ðeɪ] [kɔːl] [ðiː] [ɑːmˈnɪpətənt] [ænd; ənd] ,

Surely	Thou	canst	;	for	they	call	Thee	omnipotent	and	,
一定	你	罐	;	为了	他们	称呼	汝	无所不能	和	,

当然可以；因为他们称你为全能者，

[ɪf] [ðaʊ] [dʌst] [hɪr] [ˌem ˈiː][ænd; ənd] [dʌst] [ˌʌndərˈstænd] [ðə; ði] [ˈmiːnɪŋ] [ʌv; əv][maɪ] [wɜːrdz] ,

if	Thou	dost	hear	me	and	dost	understand	the	meaning	of	my	words	,
如果	你	朋友	听到	我	和	朋友	理解	这	意义	的	我的	字	,

如果你听见了我的祷告，并且明白了我话语的含义，

[ðaʊ] [wɪlt] [siː] [wɪð; wɪθ] [ðaɪ] [ˈmaɪti] [aɪz] , [ɪf] [sʌtʃ] [ɪz] [ðaɪ] [wɪl] , [ðæt] [aɪ] [spiːk] [ðə; ði] [truːθ] .

Thou	wilt	see	with	Thy	mighty	eyes	,	if	such	is	Thy	will	,	that	I	speak	the	truth	.
你	枯萎	看	和	你的	强大的	眼睛	,	如果	这样的	是	你的	将要	,	那	我	说话	这	真相	.

如果这是你的旨意，你必将用你强大的眼睛看到我所说的是真话。

[ðen] [ðaʊ] [wɪlt] [ˈʃʊrli] [rɪˈmembər] [ðə; ði] [vaʊ] [ðaʊ] [dɪdst] [meɪk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [θruː] [ðaɪ]

Then	Thou	wilt	surely	remember	the	vow	Thou	didst	make	to	the	people	through	Thy
然后	你	枯萎	一定	记住	这	发誓	你	迪斯特	制作	到	这	人们	通过	你的

[ˈsɜːrvənt] [ˈmoʊzəs] .

servant	Moses	.
仆人	摩西	.

那时，你必会记念你藉着你的仆人摩西向百姓所许的誓言。

" [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [iˈdʒɪpʃnz] , [aɪ][hæv; həv] [ˈwitnist] [ˈtretʃəri] [ænd; ənd] [ˈmɜːrdər] [ænd; ənd] [ˈʃeɪmfl]

"	Among	the	Egyptians	,	I	have	witnessed	treachery	and	murder	and	shameful
"	之中	这	埃及人	,	我	有	目击者	背信弃义	和	谋杀	和	可耻

[waɪlz] ; [ðer; ðər] [diːdz] [hæv; həv] [fɪld] [ˌem ˈiː] ,

wiles	;	their	deeds	have	filled	me	,
诡计	;	他们的	契约	有	已填	我	,

“在埃及人中，我亲眼目睹了背信弃义、谋杀和可耻的诡计；他们的所作所为令我感到无比愤慨，

[huː] [ˌeɪ ˈem][maɪˈself][bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈsɪnfl] , [ˌɪnɪkˈspɪriənst] [juːθ] , [wɪð; wɪθ] [ˈhɔːrər] [ænd; ənd]

who	am	myself	but	a	sinful	,	inexperienced	youth	,	with	horror	and
WHO	是	我	但	一个	罪恶的	,	缺乏经验	青年	,	和	恐怖	和

[ˌɪndɪgˈneɪʃ(ə)n] .

indignation	.
愤慨	.

而我，不过是一个有罪、缺乏经验的年轻人，心中充满恐惧和愤慨。

[haʊ] [kudst] [ðaʊ] , [frʌm; frəm] [huːm] [ɔːl] [gʊd] [ɪz] [sed] [tuː; tə] [proʊˈsiːd] , [ænd; ənd] [huːm] [ˈmɪriəm]

How	couldst	Thou	,	from	whom	all	good	is	said	to	proceed	,	and	whom	Miriam
如何	可以	你	,	从	谁	全部	好的	是	说	到	继续	,	和	谁	米里亚姆

[kɔːlz] [truːθ] [ɪtˈself] ,

calls	truth	itself	,
呼叫	真相	本身	,

祢是万善之源，米利暗称祢为真理本身，祢怎能如此呢?

[ækt] [laɪk] [ðoʊz] [əˈbɑːmɪnəb(ə)l] [men] [ænd; ənd] [breɪk] [feɪθ] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [huː] [ˈtrʌstɪd] [ɪn] [ðiː] ?

act	like	those	abominable	men	and	break	faith	with	those	who	trusted	in	Thee	?
行为	喜欢	那些	可恶	男人	和	休息	信仰	和	那些	WHO	可信	在	汝	?

效法那些可憎之人，背弃那些信赖你的人吗?

[aɪ] [noʊ] , [ðaʊ] [greɪt] [ænd; ənd] [ˈmaɪti] [wʌn] , [ðæt] [ðɪs] [ɪz][fɑːr][frʌm; frəm] [ðiː] ,

I	know	,	Thou	great	and	mighty	One	,	that	this	is	far	from	Thee	,
我	知道	,	你	伟大的	和	强大的	一	,	那	这	是	远的	从	汝	,

我知道，伟大而全能的上帝啊，这与您相去甚远。

[neɪ] , [pərˈhæps][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][sɪn][ˈiːv(ə)n][tuː; tə] [ˈtʃerɪʃ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɔːt] .

nay	,	perhaps	it	is	a	sin	even	to	cherish	such	a	thought	.
不	,	也许	它	是	一个	罪	甚至	到	珍惜	这样的	一个	想法	.

不，或许仅仅是怀有这种想法就是一种罪过。

[hɪr] [ˌem ˈiː] , [ˌædɔˈnaɪ] !

Hear	me	,	Adonai	!
听到	我	,	阿多奈	!

主啊，请听我说!

[lʊk] ['nɔːrθwərd] [æt; ət][ðə; ði] [truːps] [ʌv; əv][ðə; ði] [i'dʒɪpʃnz] ,

Look	northward	at	the	troops	of	the	Egyptians	,
看	向北	在	这	军队	的	这	埃及人	,

向北望去，可以看到埃及的军队。

[huː] [wɪl] ['ʃʊrli] [suːn] [liːv] [ðer; ðər][kæmp][ænd; ənd] [mɑːrtʃ] ['fɔːrwərd] ,

who	will	surely	soon	leave	their	camp	and	march	forward	,
WHO	将要	一定	很快	离开	他们的	营	和	行进	向前	,

他们很快就会离开营地，向前行进。

[ænd; ənd] ['saʊθwərd] [tuː; tə][ðə; ði]['perəl][ʌv; əv] [ðaɪ] ['piːp(ə)l] , [fɔːr; fər] [huːm] [ɪ'skeɪp] [ɪz][noʊ][lɔːŋgər]

and	southward	to	the	peril	of	Thy	people	,	for	whom	escape	is	no	longer
和	向南	到	这	危险	的	你的	人们	,	为了	谁	逃脱	是	不	更长

['pɑːsəb(ə)l] ,

possible	,
可能的	,

并向南延伸，危及你的子民，他们已无路可逃。

[ænd; ənd] [ðaʊ] [wɪlt] ['reskjuː] [ðem; ðəm][baɪ] [ðaɪ] [ɑːm'nɪpətəns] [ænd; ənd] [greɪt] ['wɪzdəm] ;

and	Thou	wilt	rescue	them	by	Thy	omnipotence	and	great	wisdom	;
和	你	枯萎	救援	他们	经过	你的	全能	和	伟大的	智慧	;

你必以你的全能和智慧拯救他们；

[fɔːr; fər] [ðaʊ] [hæst] ['prɑːmɪst] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [nuː] ['kʌntri] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [dɪ'strɔɪd] ,

for	Thou	hast	promised	them	a	new	country	,	and	if	they	are	destroyed	,
为了	你	哈斯特	承诺	他们	一个	新的	国家	,	和	如果	他们	是	损毁	,

因为你已应许赐给他们一个新国家，即使他们被毁灭，

[haʊ] [kæn; kən] [ðeɪ] [riːtʃ] [ˌaɪ 'tiː] ?

how	can	they	reach	it	?
如何	能	他们	抵达	它	?

他们如何才能到达那里?

" [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [wɜːrdz][hiː; hi] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [prer] , [wɪtʃ] , [ðoʊ] ['bɔɪɪʃ] [ænd; ənd][ˌɪnkoʊ'hɪrənt]

"	With	these	words	he	finished	his	prayer	,	which	,	though	boyish	and	incoherent
"	和	这些	字	他	完成的	他的	祷告	,	哪个	,	尽管	男孩气	和	语无伦次

,

,

,

“说完这些话，他结束了祷告。虽然祷告词稚嫩而语无伦次，

[gʌʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['ɪnmoʊst] [depθs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːrt] .

gushed	from	the	inmost	depths	of	his	heart	.
滔滔不绝	从	这	最	深度	的	他的	心	.

话语从他内心深处涌出。

[ðen] [hiː; hi] [spræŋ] [wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] [liːps] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ruːɪnd] ['taʊər] [tuː; tə][ðə; ði] ['bærən] [pleɪn]

Then	he	sprang	with	long	leaps	from	the	ruined	tower	to	the	barren	plain
然后	他	弹簧	和	长的	跳跃	从	这	毁坏	塔	到	这	荒芜	清楚的

[æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] ,

at	his	feet	,
在	他的	脚	,

然后他从残破的塔楼纵身跃下，落到脚下的荒芜平原上。

[ænd; ənd][ræn] ['saʊθwərd] [æz; əz] ['fliːtli] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] [ɪ'skeɪpɪŋ] [frʌm; frəm] [kæp'tɪvəti] [ə; eɪ]

and	ran	southward	as	fleetly	as	if	he	were	escaping	from	captivity	a
和	跑	向南	作为	迅速地	作为	如果	他	是	逃脱	从	囚禁	一个

['sekənd] [taɪm] .

second	time	.
第二	时间	.

他像第二次逃离囚禁一样，飞快地向南奔去。

[hiː; hi] [felt] [haʊ] [ðə; ði] [wɪnd] ['rʌʃɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [nɔːrθ] - [iːst] ['ɝːdʒd] [hɪm; ɪm] ['fɔːrwərd] ,

He	felt	how	the	wind	rushing	from	the	north	-	east	urged	him	forward	,
他	毛毡	如何	这	风	匆忙	从	这	北	-	东方	敦促	他	向前	,

他感到东北风呼啸而来，推动着他向前走。

[ænd; ənd] [toʊld] [hɪm'self] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['ɔːlsoʊ] ['heɪs(ə)n] [ðə; ði] [mɑːrtʃ] [ʌv; əv] ['fɛəˌroʊz] ['soʊldʒərz] .

and	told	himself	that	it	would	also	hasten	the	march	of	Pharaoh's	soldiers	.
和	讲述	他自己	那	它	会	还	趋	这	行进	的	法老的	士兵	.

他告诉自己，这样做也能加快法老士兵的行军速度。

[pər'hæps] [ðə; ði] ['lidər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] [dɪd] [nɑːt] [jet] [noʊ] [haʊ] [væst] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['mɪlətəri]

Perhaps	the	leaders	of	his	people	did	not	yet	know	how	vast	was	the	military
也许	这	领导人	的	他的	人们	做过	不是	然而	知道	如何	广阔的	曾是	这	军队

['paʊər] [ðæt] ['θretnd] [ðem; ðəm] ,

power	that	threatened	them	,
力量	那	威胁	他们	,

或许他所在民族的领袖们当时还不知道威胁他们的军事力量有多么强大。

[ænd; ənd] [ˌʌndər'væljʊ] [ðə; ði] ['deɪndʒər] [ɪn] [wɪtʃ] [ðer; ðər] [pə'zɪʃ(ə)n] [pleɪst] [ðem; ðəm] .

and	undervalued	the	danger	in	which	their	position	placed	them	.
和	被低估	这	危险	在	哪个	他们的	位置	放置	他们	.

他们低估了自己所处位置的危险性。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [kʊd; kəd] [gɪv] [ðem; ðəm] ['evri] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .

But	he	saw	it	,	and	could	give	them	every	information	.
但	他	锯	它	,	和	可以	给	他们	每一个	信息	.

但他看到了，而且能够提供所有信息。

[heɪst] [wʌz; wəz] ['nesəseri] ,

Haste	was	necessary	,
匆忙	曾是	必要的	,

必须抓紧时间。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [felt] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] [geɪnd] [wɪŋz] [ɪn] [ðɪs] [reɪs] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [stɔːrm] .

and	he	felt	as	though	he	had	gained	wings	in	this	race	with	the	storm	.
和	他	毛毡	作为	尽管	他	有	获得	翅膀	在	这	种族	和	这	风暴	.

他感觉自己仿佛在与风暴赛跑中获得了翅膀。

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] [pɪhəhɪrɔθ] [wʌz; wəz] [suːn] [geɪnd] , [ænd; ənd] [waɪl] ['dæʃɪŋ] [baɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt]

The	village	of	Pihahiroth	was	soon	gained	,	and	while	dashing	by	it	without
这	村庄	的	皮哈希罗斯	曾是	很快	获得	,	和	尽管	帅气	经过	它	没有

['pɔːzɪŋ] ,

pausing	,
暂停	,

他们很快攻占了皮哈希罗斯村，然后径直冲过村口，没有丝毫停歇。

[hiː; hi] ['noʊtɪst] [ðæt] [ɪts] [hʌt] [ænd; ənd] [tents] [wɜːr; wər] [dɪ'zɜːrtɪd] [baɪ] [men] [ænd; ənd] ['kæt(ə)l] .

he	noticed	that	its	huts	and	tents	were	deserted	by	men	and	cattle	.
他	注意到	那	它是	小屋	和	帐篷	是	荒凉的	经过	男人	和	牛	.

他注意到，那里的茅屋和帐篷里空无一人，只有牲畜。

[pər'hæps] [ɪts] [ɪn'hæbɪtənts] [hæd; həd] [fled] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] ['prɑːpərti] [tuː; tə] [ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] ['seɪfti]

Perhaps	its	inhabitants	had	fled	with	their	property	to	a	place	of	safety
也许	它是	居民	有	逃亡	和	他们的	财产	到	一个	地方	的	安全

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [əd'vænsɪŋ] [i'dʒɪpʃn] [truːps] [ɔːr] [ðə; ði] [həusts] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['piːp(ə)l] .

before	the	advancing	Egyptian	troops	or	the	hosts	of	his	own	people	.
前	这	前进	埃及人	军队	或者	这	主持人	的	他的	自己的	人们	.

或许，在埃及军队或本国军队的进攻之前，那里的居民带着他们的财产逃到了安全的地方。

[ðə; ði] ['fɑːrðər] [hiː; hi] [went] , [ðə; ði] [mɔːr] ['klaʊdi] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] [skaɪ] ,

The	farther	he	went	,	the	more	cloudy	became	the	sky	,
这	更远	他	去	,	这	更多的	多云	成为	这	天空	,

他走得越远，天空就越阴沉。

— [wɪtʃ] [hɪr] [soʊ] ['rerli] [feɪld] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ə; eɪ] ['sʌni] [vɔːlt] [ʌv; əv] [bluː] [æt; ət] ['nuːndeɪ] ,

—	which	here	so	rarely	failed	to	show	a	sunny	vault	of	blue	at	noonday	,
—	哪个	这里	所以	很少	失败的	到	展示	一个	阳光明媚	金库	的	蓝色的	在	午	,

——在这里，正午时分几乎总是阳光灿烂，天空湛蓝如洗。

— [ðə; ði] [mɔːr] ['fɪrsli] [hauld] [ðə; ði] ['tempɪst] .

—	the	more	fiercely	howled	the	tempest	.
—	这	更多的	激烈地	嚎叫	这	暴风雨	.

暴风雨越发猛烈地呼啸。

[hɪz; ɪz] [θɪk] ['lɑːks] ['flʌtəd] ['waɪldli] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] ['bɜːrnɪŋ] [hed] , [hiː; hi] [pæntid] [fɔːr; fər] [breθ] ,

His	thick	locks	fluttered	wildly	around	his	burning	head	,	he	panted	for	breath	,
他的	厚的	锁	飘动	疯狂地	大约	他的	燃烧	头	,	他	喘息	为了	气息	,

他浓密的头发在他灼热的头部周围狂乱地飘动，他气喘吁吁。

[jet] [fluː] [ɑːn] , [ɑːn] , [waɪl] [hɪz; ɪz]['sænd(ə)lz] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə] ['skersli] [tʌtʃ] [ðə; ði]

yet	flew	on	,	on	,	while	his	sandals	seemed	to	him	to	scarcely	touch	the
然而	飞翔	在	,	在	,	尽管	他的	凉鞋	似乎	到	他	到	几乎	触碰	这

[graʊnd] .

ground	.
地面	.

然而，他却继续飞翔，继续飞翔，而他的凉鞋似乎几乎没有碰到地面。

[ðə; ði] ['nɪrər] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] , [ðə; ði] ['laʊdər] [gruː] [ðə; ði] ['haʊlɪŋ] [ænd; ənd] ['wɪslɪŋ]

The	nearer	he	came	to	the	sea	,	the	louder	grew	the	howling	and	whistling
这	更近	他	来了	到	这	海	,	这	更大声	生长	这	嚎叫	和	吹口哨

[ʌv; əv][ðə; ði][stɔːrm] ,

of	the	storm	,
的	这	风暴	,

他越靠近海边，风暴的呼啸声就越大。

[ðə; ði] [mɔːr] ['fjʊriəs] [ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪvz] ['dæʃɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] ['rɑːks] [ʌv; əv]['beəl] - ['ziːfɑːn]

the	more	furious	the	roar	of	the	waves	dashing	against	the	rocks	of	Baal	-	zephon
这	更多的	狂怒	这	吼	的	这	波浪	帅气	反对	这	岩石	的	巴力	-	泽丰

.

:
.

海浪拍打巴力洗丰岩石的咆哮声就越发猛烈。

[naʊ] — [ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['aʊər] ['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [left] [ðə; ði] ['taʊər] — [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði][fɜːrst] [tents]

Now	—	a	short	hour	after	he	had	left	the	tower	—	he	reached	the	first	tents
现在	—	一个	短的	小时	后	他	有	左边	这	塔	—	他	达到	这	第一的	帐篷

[ʌv; əv][ðə; ði][kæmp] ,

of	the	camp	,
的	这	营	,

离开高塔后仅仅一个小时，他就到达了营地的第一批帐篷。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fə'mɪliər] [kraɪ] : " [ʌn'kliːn] ! " [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] - [roʊbz] [ʌv; əv] [ðoʊz]

and	the	familiar	cry	:	"	Unclean	!	"	as	well	as	the	mourning	-	robes	of	those
和	这	熟悉的	哭	:	"	不洁	!	"	作为	出色地	作为	这	丧	-	长袍	的	那些

[huːz] ['skeɪli] ,

whose	scaly	,
谁	鳞片状的	,

还有那熟悉的喊声："不洁！"以及那些浑身鳞甲的人们的丧服，

[dis'figəd] ['feɪsɪz] [lʊkt] [fɔːrθ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['ruːɪnz][ʌv; əv][ðə; ði] [tents] [wɪtʃ] [ðə; ði] [stɔːrm] [hæd; həd]

disfigured	faces	looked	forth	from	the	ruins	of	the	tents	which	the	storm	had
毁容	面孔	看起来	前进	从	这	废墟	的	这	帐篷	哪个	这	风暴	有

[ˌoʊvər'θroʊn] ,

overthrown	,
被推翻	,

从被暴风雨摧毁的帐篷废墟中，可以看到一张张面目全非的面孔。

[ɪn'fɔːrmd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] ['lepər] , [huːm] ['moʊzəs][hæd; həd] [kə'mɑːndid]
informed **him** **that** **he** **had** **reached** **the** **lepers** **,** **whom** **Moses** **had** **commanded**
知情的 他 那 他 有 达到 这 麻风病人 , 谁 摩西 有 命令
[tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði][kæmp] .
to **remain** **outside** **the** **camp** **.**
到 保持 外部 这 营 .

他告诉他，他已经找到了麻风病人，摩西曾命令他们留在营外。

[jet] [soʊ] [greɪt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [heɪst] [ðæt] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['sɜːrkɪt] [ə'raʊnd] [ðer; ðər]
Yet **so** **great** **was** **his** **haste** **that** **,** **instead** **of** **making** **a** **circuit** **around** **their**
然而 所以 伟大的 曾是 他的 匆忙 那 , 反而 的 制作 一个 电路 大约 他们的
['kwɔːrtər] ,
quarter **,**
四分之一 ,

然而，他急匆匆的举动，让他没有绕着他们所在的街区转一圈，

[hiː; hi] [dæʃt] [streɪt] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][hɪz; ɪz]['ʌtmoʊst] [spiːd] .
he **dashed** **straight** **through** **it** **at** **his** **utmost** **speed** **.**
他 虚线 直的 通过 它 在 他的 极致 速度 .

他以最快的速度径直冲了过去。

[nɔːr][dɪd][hiː; hi] [pɔːz] ['iːv(ə)n] [wen] [ə; eɪ] ['lɔːfti] [pɑːm] , [ʌp'ruːtid] [baɪ][ðə; ði] ['tempɪst] ,
Nor **did** **he** **pause** **even** **when** **a** **lofty** **palm** **,** **uprooted** **by** **the** **tempest** **,**
也不 做过 他 暂停 甚至 什么时候 一个 高远 棕榈 , 连根拔起 经过 这 暴风雨 ,

即使一棵高耸的棕榈树被暴风雨连根拔起，他也没有停顿片刻。

[fel] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [soʊ] [kloʊz] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði][fæn] - [ʃeɪpt] [liːvz] [ɪn][ɪts] [kraʊn]
fell **to** **the** **ground** **so** **close** **beside** **him** **that** **the** **fan** **-** **shaped** **leaves** **in** **its** **crown**
跌倒 到 这 地面 所以 关闭 旁 他 那 这 扇子 - 形状 树叶 在 它是 王冠
[brʌʃt] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
brushed **his** **face** **.**
刷过 他的 脸 .

它落在地上，离他很近，树冠上的扇形叶子拂过他的脸庞。

[æt; ət] [læst] [hiː; hi] [geɪnd] [ðə; ði] [tents] [ænd; ənd] ['pɪnˌfoʊld] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] ,
At **last** **he** **gained** **the** **tents** **and** **pinfolds** **of** **his** **people** **,**
在 最后的 他 获得 这 帐篷 和 褶皱 的 他的 人们 ,

他最终夺回了族人的帐篷和棚子。

[nɑːt][ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hæd; həd]['ɔːlsoʊ] [bɪn] [ˌoʊvər'θroʊn] ,
not **a** **few** **of** **which** **had** **also** **been** **overthrown** **,**
不是 一个 很少 的 哪个 有 还 到过 被推翻 ,

其中不少政权也已被推翻。

[ænd; ənd] [æskt] [ðə; ði][fɜːrst] [ə'kweɪntəns] [hiː; hi] [met] [fɔːr; fər] [nʌn] ,
and **asked** **the** **first** **acquaintances** **he** **met** **for** **Nun** **,**
和 问 这 第一的 熟人 他 遇见 为了 尼姑 ,

他向遇到的第一个熟人询问努恩的下落。

[ðə; ði] ['fɑːðər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ded] ['mʌðər] [ænd; ənd][ʌv; əv]['dʒɔʃwə] .
the **father** **of** **his** **dead** **mother** **and** **of** **Joshua** **.**
这 父亲 的 他的 死的 母亲 和 的 约书亚 .

他已故母亲的父亲，也是约书亚的父亲。

[hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːr] [wɪð; wɪθ]['moʊzəs][ænd; ənd] ['ʌðər] ['eldəz][ʌv; əv][ðə; ði]
He **had** **gone** **down** **to** **the** **shore** **with** **Moses** **and** **other** **elders** **of** **the**
他 有 已消失 向下 到 这 支撑 和 摩西 和 其他 长者 的 这
['piːp(ə)l] .
people **.**
人们 .

他曾与摩西和人民的其他长老一起下到岸边。

['i:freiim] ['fɑ:loʊd] [hɪm; ɪm][ðer; ðər] , [ænd; ənd][ðə; ði][dæmp] , [sɔ:lt] [si:] - [er] [rɪ'freʃt] [hɪm; ɪm]

Ephraim	followed	him	there	,	and	the	damp	,	salt	sea	-	air	refreshed	him
以法莲	随后	他	那里	,	和	这	潮湿	,	盐	海	-	空气	焕然一新	他

[ænd; ənd] [ku:ld] [hɪz; ɪz] [braʊ] .

and	cooled	his	brow	.
和	冷却	他的	眉头	.

以法莲跟着他来到那里，潮湿咸涩的海风让他神清气爽，也让他的额头凉爽下来。

[jet] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] ['ɪnstəntli] [get] [spi:tʃ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [soʊ][hi:; hi] [kə'lektɪd] [hɪz; ɪz] [θɔ:ts]

Yet	he	could	not	instantly	get	speech	with	him	,	so	he	collected	his	thoughts
然而	他	可以	不是	即刻	得到	演讲	和	他	,	所以	他	集	他的	想法

,

,

,

但他一时半会儿无法和对方交谈，于是便整理了一下思绪。

[ænd; ənd] [rɪ'kʌvərd] [hɪz; ɪz] [breθ] ,

and	recovered	his	breath	,
和	恢复	他的	气息	,

他缓过气来，

[waɪl] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði][men] [hu:m] [hi:; hi] [sɔ:t] ['tɔ:kɪŋ] ['i:gərli] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['geɪli] - [klæd]

while	watching	the	men	whom	he	sought	talking	eagerly	with	some	gaily	-	clad
尽管	观看	这	男人	谁	他	寻求	说	急切地	和	一些	兴高采烈地	-	覆膜

[fɪ'niʃɪən] ['seɪləz] .

Phoenician	sailors	.
腓尼基人	水手们	.

他看着自己要找的人正和一些穿着艳丽的腓尼基水手热烈地交谈着。

[ə; eɪ] [ju:θ] [laɪk] ['i:freiim] [maɪt] [nɑ:t] ['ventʃər] [tu:; tə] [ˌɪntə'rʌpt] [ðə; ði] [greɪ] - ['herd] ['hedz] [ʌv; əv]

A	youth	like	Ephraim	might	not	venture	to	interrupt	the	grey	-	haired	heads	of
一个	青年	喜欢	以法莲	可能	不是	风险投资	到	打断	这	灰色的	-	头发	头部	的

[ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] ,

the	people	in	the	discussion	,
这	人们	在	这	讨论	,

像以法莲这样的年轻人，可能不会贸然打断那些白发苍苍的长者们的讨论。

[wɪtʃ] ['evɪdəntli] [rɪ'fɜ:rd] [tu:; tə][ðə; ði] [si:] ; [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['hi:bru:z] ['kɑ:nstəntli] ['pɔɪntɪd] [tu:; tə][ðə; ði]

which	evidently	referred	to	the	sea	;	for	the	Hebrews	constantly	pointed	to	the
哪个	显然	指	到	这	海	;	为了	这	希伯来书	不断地	尖	到	这

[end] [ʌv; əv][ðə; ði] [beɪ] ,

end	of	the	bay	,
结尾	的	这	湾	,

这显然指的是大海；因为希伯来人经常指着海湾的尽头。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fə'ni:ʃənz] ['sʌmtaɪmz] ['ðɪðər] , ['sʌmtaɪmz] [tu:; tə][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði]

and	the	Phoenicians	sometimes	thither	,	sometimes	to	the	mountain	and	the
和	这	腓尼基人	有时	那里	,	有时	到	这	山	和	这

[skaɪ] , ['sʌmtaɪmz] [tu:; tə][ðə; ði] [nɔ:rθ] ,

sky	,	sometimes	to	the	north	,
天空	,	有时	到	这	北	,

腓尼基人有时到那里，有时到山和天空，有时到北方。

[ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɪl] [ɪn'kri:sɪŋ] ['tempɪst] .

the	center	of	the	still	increasing	tempest	.
这	中心	的	这	仍然	增加	暴风雨	.

风暴中心，风暴仍在不断增强。

[ə; eɪ] [prə'dʒektɪŋ] [wɔ:l] ['ʃeltərd] [ðə; ði][oʊld] [men] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['hɜ:rəkeɪn] ,

A	projecting	wall	sheltered	the	old	men	from	the	hurricane	,
一个	投影	墙	避难所	这	老的	男人	从	这	飓风	,

一堵突出的墙为老人们挡住了飓风。

[jet] [ðeɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][stænd] [ɪ'rekt] ,

yet	they	found	it	difficult	to	stand	erect	,
然而	他们	成立	它	难的	到	站立	直立	,

但他们却发现很难站直。

['iːv(ə)n] [waɪl] [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][baɪ][ðer; ðər] [steɪvz] [ænd; ənd] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [stoʊnz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]

even	while	supported	by	their	staves	and	clinging	to	the	stones	of	the
甚至	尽管	有	经过	他们的	杖	和	依恋	到	这	石头	的	这

['meɪsənri] .

masonry	.
石工	.

即使被木棍支撑着，紧紧抓住砖石结构，他们也依然如此。

[æt; ət] [læst] [ðə; ðɪ][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ['endɪd] [ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ðɪ] [juːθ] [sɔː] [ðə; ðɪ][dʒaɪ'gæntɪk] ['fɪgjər]

At	last	the	conversation	ended	and	while	the	youth	saw	the	gigantic	figure
在	最后的	这	对话	结束	和	尽管	这	青年	锯	这	巨大	数字

[ʌv; əv]['moʊzəs][goʊ][wɪð; wɪθ] [sloʊ] ,

of	Moses	go	with	slow	,
的	摩西	去	和	慢的	,

谈话终于结束了，年轻人看着摩西高大的身影缓缓离去。

[jet] [fɜːrm] [steps] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] ['lidər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['hiːbruːz] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ʃɔːr] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [siː]

yet	firm	steps	among	the	leaders	of	the	Hebrews	down	to	the	shore	of	the	sea
然而	公司	步骤	之中	这	领导人	的	这	希伯来书	向下	到	这	支撑	的	这	海

,

,
,

然而，希伯来人的领袖们迈着坚定的步伐，一路走到海边。

[nʌn] , [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][baɪ][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ʃepərdz] , [wʌz; wəz] ['wɜːrkɪŋ] [hɪz; ɪz] [weɪ] [wɪð; wɪθ]

Nun	,	supported	by	one	of	his	shepherds	,	was	working	his	way	with
尼姑	,	有	经过	一	的	他的	牧羊人	,	曾是	在职的	他的	方式	和

['dɪfɪkəlti] ,

difficulty	,
困难	,

努恩在一位牧羊人的搀扶下，艰难地向前走着。

[bʌt; bət][æz; əz] ['ræpɪdli] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] [tɔːrd] [ðə; ðɪ][kæmp] .

but	as	rapidly	as	possible	toward	the	camp	.
但	作为	快速	作为	可能的	朝向	这	营	.

但要尽快向营地方向前进。

[hiː; hi] [wɔːr] [ə; eɪ] ['mɔːrnɪŋ] - [roʊb] , [ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] [lʊkt] ['dʒɔɪəs] [ænd; ənd]['hoʊpf(ə)l]

He	wore	a	mourning	-	robe	,	and	while	the	others	looked	joyous	and	hopeful
他	穿着	一个	丧	-	长袍	,	和	尽管	这	其他的	看起来	欢乐	和	充满希望

[wen] [ðeɪ] ['pɑːrtɪd] ,

when	they	parted	,
什么时候	他们	分手了	,

他身穿丧服，而其他人离别时却面带喜悦和希望。

[hɪz; ɪz] ['hænsəm] [feɪs] , [freɪmd] [baɪ][ɪts] [snoʊ] - [waɪt] [bɪrd] [ænd; ənd] [her] ,

his	handsome	face	,	framed	by	its	snow	-	white	beard	and	hair	,
他的	英俊的	脸	,	框	经过	它是	雪	-	白色的	胡须	和	头发	,

他英俊的脸庞，被雪白的胡须和头发衬托得更加俊朗。

[hæd; həd][ðə; ðɪ] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][wʌn] [huːz] [maɪnd][ænd; ənd]['bɑːdi][wɜːr; wər] ['bəːdnd] [baɪ] [griːf] .

had	the	expression	of	one	whose	mind	and	body	were	burdened	by	grief	.
有	这	表达	的	一	谁	头脑	和	身体	是	负担	经过	悲伤	.

脸上带着悲伤的神情，仿佛身心都承受着巨大的痛苦。

[nɑːt] [ʌn'tɪl] ['iːfreiim] [kɔːld] [hɪm; ɪm] [dɪd] [hiː; hi] [reɪz] [hɪz; ɪz] ['druːpɪŋ] ['liːənaɪn] [hed] ,

Not	until	Ephraim	called	him	did	he	raise	his	drooping	leonine	head	,
不是	直到	以法莲	称为	他	做过	他	增加	他的	下垂	狮科	头	,

直到以法莲呼唤他，他才抬起那垂着的狮子般的头颅。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [hɪm; ɪm] [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [bæk] [ɪn] [sər'praɪz] [ænd; ənd] ['terər] ,

and	when	he	saw	him	he	started	back	in	surprise	and	terror	,
和	什么时候	他	锯	他	他	开始	后退	在	惊喜	和	恐怖	,

当他看到他时，惊恐万分地向后退去。

[ænd; ənd] [klʌŋ] [mɔːr] ['fɜːrmli] [tuː; tə] [ðə; ði] [strɔːŋ] [ɑːrm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʃepərd] [huː] [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd]

and	clung	more	firmly	to	the	strong	arm	of	the	shepherd	who	supported
和	紧紧抓住	更多的	牢牢	到	这	强的	手臂	的	这	牧羊人	WHO	有

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

他更加紧紧地抱住支撑着他的牧羊人的强壮手臂。

['taɪdɪŋz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kruːəl] [feɪt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [sʌn] [ænd; ənd] ['grænsʌn] [hæd; həd] [riːtʃt] [hɪm; ɪm]

Tidings	of	the	cruel	fate	of	his	son	and	grandson	had	reached	him
消息	的	这	残忍的	命运	的	他的	儿子	和	孙子	有	达到	他

[θruː] [ðə; ði] [friːd] [sleɪvz] [hiː; hi] [hæd; həd] [left] [ɪn] ['tænis] ;

through	the	freed	slaves	he	had	left	in	Tanis	;
通过	这	自由	奴隶	他	有	左边	在	塔尼斯	;

他从留在塔尼斯的获释奴隶那里得知了儿子和孙子悲惨的命运；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] [hæd; həd] [tɔːrn] [hɪz; ɪz] ['gɑːrmənts] , [struːd] ['æʃɪz] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [hed] ,

and	the	old	man	had	torn	his	garments	,	strewed	ashes	on	his	head	,
和	这	老的	男人	有	撕裂	他的	服装	,	散落的	灰烬	在	他的	头	,

老人撕裂了衣服，把灰烬撒在头上。

[dɔnd] ['mɔːrnɪŋ] [roʊbz] , [ænd; ənd] [griːvd] ['bɪtərli] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] , ['noʊb(ə)l] , ['oʊnli] [sʌn]

donned	mourning	robes	,	and	grieved	bitterly	for	his	beloved	,	noble	,	only	son
穿戴	丧	长袍	,	和	伤心	苦涩地	为了	他的	心爱	,	高贵	,	仅有的	儿子

[ænd; ənd] ['prɑːmɪsɪŋ] ['grænsʌn] .

and	promising	grandson	.
和	有前途	孙子	.

他穿上丧服，为他挚爱的、高贵的、唯一的儿子和前途无量的孙子悲痛欲绝。

[naʊ] ['iːfreiim] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd] ['æftər] [nʌn] [hæd; həd] [leɪd] [hɪz; ɪz] [hænd] [ɑːn]

Now	Ephraim	was	standing	before	him	;	and	after	Nun	had	laid	his	hand	on
现在	以法莲	曾是	常设	前	他	;	和	后	尼姑	有	铺设	他的	手	在

[hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] ,

his	shoulders	,
他的	肩膀	,

以法莲站在他面前；嫩把手放在他肩上之后，

[ænd; ənd] [kɪst] [hɪm; ɪm] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] ,

and	kissed	him	again	and	again	,
和	亲吻	他	再次	和	再次	,

她一次又一次地亲吻他，

[hiː; hi] [æskt] [ɪf] [hɪz; ɪz] [sʌn] [wʌz; wəz] [stɪl] [ə'laɪv] [ænd; ənd] [rɪ'membər] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l]

he	asked	if	his	son	was	still	alive	and	remembered	him	and	his	people
他	问	如果	他的	儿子	曾是	仍然	活	和	记得	他	和	他的	人们

.

:
.

他问他的儿子是否还活着，并回忆起他和他的族人。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [juːθ] [hæd; həd] ['dʒɔɪfəli] [ə'ʃʊrd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [keɪs] ,

As	soon	as	the	youth	had	joyfully	assured	him	that	such	was	the	case	,
作为	很快	作为	这	青年	有	欣喜地	保证	他	那	这样的	曾是	这	案件	,

青年欣喜地向他证实了事实之后，

[nʌn] [θruː] [hɪz; ɪz][ɑːrmz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['bɔɪz] ['ʃəuldəz] , [ðæt] [ˌhens'fɔːrθ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [blʌd] ,

Nun	threw	his	arms	around	the	boy's	shoulders	,	that	henceforth	his	own	blood	,
尼姑	扔	他的	武器	大约	这	男孩们	肩膀	,	那	今后	他的	自己的	血	,

修女张开双臂搂住男孩的肩膀，从此以后，男孩便成了他自己的血脉。

[ɪn'sted] [ʌv; əv][ə; eɪ]['streɪndʒər] , [ʃʊd; ʃəd] [prə'tekt] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] ['vaɪələns] [ʌv; əv][ðə; ði][stɔːrm] .

instead	of	a	stranger	,	should	protect	him	from	the	violence	of	the	storm	.
反而	的	一个	陌生人	,	应该	保护	他	从	这	暴力	的	这	风暴	.

应该由一个陌生人来保护他免受风暴的侵袭。

[hiː; hi][hæd; həd] [greɪv] [ænd; ənd]['ɜːrdʒənt] ['duːtiz] [tuː; tə] [fʊl'fɪl] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] ['nʌθɪŋ] [maɪt]

He	had	grave	and	urgent	duties	to	fulfil	,	from	which	nothing	might
他	有	严重	和	紧迫的	职责	到	实现	,	从	哪个	没有什么	可能

[wɪð'hoʊld] [hɪm; ɪm] .

withhold	him	.
扣压	他	.

他肩负着重大而紧迫的职责，任何事都不能阻止他。

[jet] [æz; əz][ðə; ði]['faɪəri] [juːθ] ['ʃaʊtɪd] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [ɪr] , [θruː] [ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɜːrəkeɪn] ,

Yet	as	the	fiery	youth	shouted	into	his	ear	,	through	the	roar	of	the	hurricane	,
然而	作为	这	火热	青年	喊叫	进入	他的	耳朵	,	通过	这	吼	的	这	飓风	,

然而，就在飓风呼啸之际，那个充满激情的年轻人对着他的耳朵大声喊叫，

[ɑːn][ðer; ðər] [wei] [θruː] [ðə; ði][kæmp] ,

on	their	way	through	the	camp	,
在	他们的	方式	通过	这	营	,

在他们穿过营地的途中，

[ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['sʌmən] [hɪz; ɪz] ['ʃepərdz] [ænd; ənd][ðə; ði] [kəm'pænjənz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [eɪdʒ]

that	he	would	summon	his	shepherds	and	the	companions	of	his	own	age
那	他	会	召唤	他的	牧羊人	和	这	同伴	的	他的	自己的	年龄

[tuː; tə] [rɪ'liːs] [ho'zer] ,

to	release	Hosea	,
到	发布	何西阿	,

他会召集他的牧人和与他同时代的同伴来释放何西阿。

[huː] [naʊ] [kɔːld] [hɪm'self] ['dʒɔʃwə] , [oʊld] ['nʌnz] [ɪm'petʃuəs] ['spɪrɪt] [ə'woʊk] [ænd; ənd] , [klɑːspɪŋ]

who	now	called	himself	Joshua	,	old	Nun's	impetuous	spirit	awoke	and	,	clasping
WHO	现在	称为	他自己	约书亚	,	老的	修女的	浮躁	精神	醒来	和	,	紧握

['iːfreiim] ['kloʊzər][tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɑːrt] ,

Ephraim	closer	to	his	heart	,
以法莲	更近	到	他的	心	,

他现在自称约书亚，老努恩那冲动的灵魂被唤醒了，他紧紧地把以法莲抱在怀里，

[hiː; hi] [kraɪd] [aʊt] [ðæt] [ðoʊ] [æn; ən][oʊld][mæn][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [jet] [tuː] [eɪdʒd][tuː; tə] [swɪŋ]

he	cried	out	that	though	an	old	man	he	was	not	yet	too	aged	to	swing
他	哭	出去	那	尽管	一个	老的	男人	他	曾是	不是	然而	也	老年人	到	摇摆

[æn; ən][æks][ænd; ənd][goʊ][wɪð; wɪθ] ['iːfrɪəmz] ['juːθfl] [bænd][tuː; tə] ['lɪbəreɪt] [hɪz; ɪz] [sʌn] .

an	axe	and	go	with	Ephraim's	youthful	band	to	liberate	his	son	.
一个	斧头	和	去	和	以法莲的	青春	乐队	到	解放	他的	儿子	.

他高声喊道，虽然他年纪大了，但还不至于老到挥舞不了斧头，不能和以法莲的年轻人一起去解救他的儿子。

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['spɑːkld] [θruː] [hɪz; ɪz] [terz] , [ænd; ənd] ['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [friː] [ɑːrm][ə'lɔːft] , [hiː; hi] [kraɪd] :

His	eyes	sparkled	through	his	tears	,	and	waving	his	free	arm	aloft	,	he	cried	:
他的	眼睛	闪闪发光	通过	他的	眼泪	,	和	挥手	他的	自由的	手臂	高空	,	他	哭	:

他眼中噙着泪水，眼里闪着光芒，高高挥舞着空着的那只手臂，哭喊道：

" [ðə; ðiˈ][gɑːd][ʌv; əv][maɪ] ['fɑːðəz] , [ɑːn] [huːm] [aɪ] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə][rɪ'laɪ] , ['wɑːtʃɪz] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['feɪθf(ə)l]

"	The	God	of	my	fathers	,	on	whom	I	learned	to	rely	,	watches	over	His	faithful
"	这	上帝	的	我的	父亲们	,	在	谁	我	学习	到	依靠	,	手表	超过	他的	忠实

['piːp(ə)l] .

people	.
人们	.

“我祖先的神，我从小就信赖他，他眷顾着他忠实的子民。”

[duː][juː; jʊ] [siː] [ðə; ðiˈ][sænd] , [siː] - [wiːd] , [ænd; ənd] ['ʃɛlz] ['jɑːndər][æt; ət][ðə; ðiˈ][end][ʌv; əv][ðə; ðiˈ]

Do	you	see	the	sand	,	sea	-	weed	,	and	shells	yonder	at	the	end	of	the
做	你	看	这	沙	,	海	-	杂草	,	和	贝壳	远处	在	这	结尾	的	这

['estʃueri] ?

estuary	?
河口	?

你看到河口尽头的沙子、海藻和贝壳了吗?

[æn; ən] ['aʊər] [ə'goʊ][ðə; ðiˈ] [pleɪs] [wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ]['wɔːtər] ,

An	hour	ago	the	place	was	covered	with	water	,
一个	小时	前	这	地方	曾是	涵盖	和	水	,

一小时前这里还被水淹没着。

[ænd; ənd] ['rɔːrɪŋ] [weɪvz] [wɜːr; wər] ['dæʃɪŋ] [ðer; ðər] [waɪt] [spreɪ] ['ʌpwərd] .

and	roaring	waves	were	dashing	their	white	spray	upward	.
和	咆哮	波浪	是	帅气	他们的	白色的	喷	向上	.

咆哮的巨浪将白色的浪花向上拍打。

[ðæt] [ɪz][ðə; ðiˈ] [weiˈ] , [bɔɪ] , [wɪtʃ] ['prɔmisiz] [ɪ'skeɪp] ; [ɪf] [ðə; ðiˈ][wɪnd][hoʊldz] ,

That	is	the	way	,	boy	,	which	promises	escape	;	if	the	wind	holds	,
那	是	这	方式	,	男生	,	哪个	承诺	逃脱	;	如果	这	风	持有	,

孩子，那才是逃生的路；如果风势持续的话。

[ðə; ðiˈ]['wɔːtər] — [soʊ][ðə; ðiˈ] [ɪk'spɪrɪənst] [fə'niːʃənz] [ə'ʃʊr] [ˌjuː 'es] — [wɪl] [rɪ'siːd] [stɪl] ['fɑːrðər]

the	water	—	so	the	experienced	Phoenicians	assure	us	—	will	recede	still	farther
这	水	—	所以	这	经验丰富的	腓尼基人	保证	我们	—	将要	消退	仍然	更远

[tɔːrd] [ðə; ðiˈ] [siː] .

toward	the	sea	.
朝向	这	海	.

经验丰富的腓尼基人向我们保证，海水还会继续退去，最终汇入大海。

[ðer; ðər][gɑːd][ʌv; əv][ðə; ðiˈ] [nɔːrθ] [wɪnd] , [ðeɪ] [seɪ] , [ɪz] ['feɪvərəbl] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ,

Their	god	of	the	north	wind	,	they	say	,	is	favorable	to	us	,
他们的	上帝	的	这	北	风	,	他们	说	,	是	有利	到	我们	,

他们说，他们的北风之神眷顾我们。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [bɔɪz] [ɑːr; ər] [ɔːl'redi] ['laɪtɪŋ] [ə; eɪ]['faɪər][tuː; tə][hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ðiˈ] ['sʌmɪt] [ʌv; əv]['beəl]

and	their	boys	are	already	lighting	a	fire	to	him	on	the	summit	of	Baal
和	他们的	男孩们	是	已经	灯光	一个	火	到	他	在	这	首脑	的	巴力

- ['ziːfɑːn] ['jɑːndər] ,

-	zephon	yonder	,
-	泽丰	远处	,

他们的男孩们已经在远处的巴力泽丰山顶上为他点燃了篝火。

[bʌt; bət][wiː; wi] [noʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'nʌðər] , [huː] [ɪz] ['oʊpənɪŋ] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ə; eɪ] [pæθ] [tuː; tə][ðə; ðiˈ]

but	we	know	that	it	is	Another	,	Who	is	opening	to	us	a	path	to	the
但	我们	知道	那	它	是	其他	,	WHO	是	开幕	到	我们	一个	小路	到	这

['dezərt] .

desert	.
沙漠	.

但我们知道，是另一位神，为我们开辟了一条通往沙漠的道路。

[wiː; wi][wɜːr; wər][ɪn]['iːv(ə)l] [keɪs] , [maɪ] [bɔɪ] ！ "

We	were	in	evil	case	,	my	boy	!	"
我们	是	在	邪恶的	案件	，	我的	男生	！	"

孩子，我们当时处境非常糟糕！

" [jes] , ['grænfɑːðər] ！ " [kraɪd] [ðə; ði] [juːθ] .

"	Yes	,	grandfather	!	"	cried	the	youth	.
"	是的	,	祖父	！	"	哭	这	青年	.

“是的，爷爷！”年轻人喊道。

" [juː; jʊ][wɜːr; wər] [træpt] [laɪk]['laɪənz][ɪn][ðə; ði] [snər] ,

"	You	were	trapped	like	lions	in	the	snare	,
"	你	是	被困	喜欢	狮子	在	这	圈套	,

你们就像狮子落入陷阱一样，

[ænd; ənd][ðə; ði] [i'dʒɪpʃn] [hoʊst] — [ˌaɪ 'tiː] [pæst] [ˌem 'iː][frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst][mæn][tuː; tə][ðə; ði][læst] —

and	the	Egyptian	host	—	it	passed	me	from	the	first	man	to	the	last	—
和	这	埃及人	主持人	—	它	通过了	我	从	这	第一的	男人	到	这	最后的	—

[ɪz] ['maɪti] [ænd; ənd] [ʌn'kɑːŋkərəb(ə)l] .

is	mighty	and	unconquerable	.
是	强大的	和	不可征服的	.

埃及军队——从第一个人到最后一个人——都强大无比，不可战胜。

[aɪ] ['hɜːrid] [æz; əz][fæst][æz; əz][maɪ] [fiːt] [kʊd; kəd] ['kæri] [ˌem 'iː][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] ['meni] ['hevɪli] -

I	hurried	as	fast	as	my	feet	could	carry	me	to	tell	you	how	many	heavily	-
我	慌忙	作为	快速地	作为	我的	脚	可以	携带	我	到	告诉	你	如何	许多	重度	-

[ɑːrmd] [truːps] ,

armed	troops	,
武装	军队	,

我飞快地跑过来，想告诉你有多少全副武装的士兵，

['baʊmən] , [stiːdz] , [ænd; ənd] ['tʃæriːəts] ... . "

bowmen	,	steeds	,	and	chariots	...	.	"
弓箭手	,	马匹	,	和	战车	...	.	"

弓箭手、战马和战车.....

" [wiː; wi] [noʊ] , [wiː; wi] [noʊ] , " [ðə; ði][oʊld][mæn] [ˌɪntə'rʌptɪd] , " [bʌt; bət] [hɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər] .

"	We	know	,	we	know	,	"	the	old	man	interrupted	,	"	but	here	we	are	.
"	我们	知道	,	我们	知道	,	"	这	老的	男人	中断	,	"	但	这里	我们	是	.

“我们知道，我们知道，”老人打断道，“但我们现在却身处此境。”

" [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][æn; ən] [ˌoʊvər'tɜːrnd] [tent] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['sɜːrvənt] [wɜːr; wər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][prɑːp] ,

"	He	pointed	to	an	overturned	tent	which	his	servants	were	trying	to	prop	,
"	他	尖	到	一个	翻覆	帐篷	哪个	他的	仆人	是	尝试	到	支柱	,

他指着一顶翻倒的帐篷，他的仆人们正在试图把它扶起来。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪd] [wɪtʃ] [æn; ən][eɪdʒd] ['hiːbruː] , [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ˌɛlɪ'ʃɑːmə] , [ræpt] [ɪn] [klɔːθ] ,

and	beside	which	an	aged	Hebrew	,	his	father	Elishama	,	wrapped	in	cloth	,
和	旁	哪个	一个	老年人	希伯来语	,	他的	父亲	伊丽莎玛	,	包装	在	布	,

旁边是一位年迈的希伯来人，他的父亲以利沙玛，用布裹着。

[sæt][ɪn][ðə; ði] [tʃer] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['kærid] [baɪ] ['berərz] .

sat	in	the	chair	in	which	he	was	carried	by	bearers	.
卫星	在	这	椅子	在	哪个	他	曾是	携带	经过	持有者	.

他坐在由抬车人抬着的椅子上。

[nʌn] ['heɪstɪli] ['ʃaʊtɪd] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] [ænd; ənd] [led] ['iːfreiim] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] .

Nun	hastily	shouted	a	few	words	and	led	Ephraim	toward	him	.
尼姑	草草	喊叫	一个	很少	字	和	引领	以法莲	朝向	他	.

努恩匆匆喊了几句，领着以法莲朝他走去。

[bʌt; bət] [waɪl] [ðə; ði] [juːθ] [wʌz; wəz] [ɪm'breɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] [greɪt] - ['grænfɑːðər] , [huː] [hʌgɪd] [ænd; ənd]

But	while	the	youth	was	embracing	his	great	-	grandfather	,	who	hugged	and
但	尽管	这	青年	曾是	拥抱	他的	伟大的	-	祖父	,	WHO	拥抱	和

[kə'rest] [hɪm; ɪm] ,

caressed	him	,
被爱抚	他	,

但当这位年轻人拥抱他的曾祖父，而他的曾祖父也拥抱抚摸他时，

[nʌn] , [wɪð; wɪθ] ['juːθfl] [vɪ'væsəti] , [wʌz; wəz] ['isjuːɪŋ] ['ɔːrdərz][tuː; tə][ðə; ði] ['ʃepərdz] [ænd; ənd]

Nun	,	with	youthful	vivacity	,	was	issuing	orders	to	the	shepherds	and
尼姑	,	和	青春	活泼	,	曾是	发行	订单	到	这	牧羊人	和

['sɜːrvənt] :

servants	:
仆人	:

努恩神采奕奕，充满活力地向牧羊人和仆人们下达命令：

" [let] [ðə; ði] [tent] [fɔːl] , [men] !

"	Let	the	tent	fall	,	men	!
"	让	这	帐篷	落下	,	男人	!

“让帐篷倒塌吧，伙计们！”

[ðə; ði] [stɔːrm] [hæz; həz] [bɪ'gʌn] [ðə; ði] [wɜːrk] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] !

The	storm	has	begun	the	work	for	you	!
这	风暴	有	开始	这	工作	为了	你	!

暴风雨已经开始为你效力了！

[ræp] [ðə; ði] ['kʌvərɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [poʊlz] , [loʊd] [ðə; ði] [kɑːrts] [ænd; ənd] [biːsts] [ʌv; əv] ['bɜːrd(ə)n] .

Wrap	the	covering	round	the	poles	,	load	the	carts	and	beasts	of	burden	.
裹	这	覆盖	圆形的	这	杆子	,	加载	这	购物车	和	野兽	的	负担	.

将篷布缠绕在杆子上，装载到车上和驮畜上。

[muːv] ['brɪskli] , [juː; jʊ] , ['gʌdi] , ['ʃɑːmə] , [ænd; ənd] ['dʒeɪkəb] , [dʒɔɪn] [ðə; ði] ['ʌðər] !

Move	briskly	,	You	,	Gaddi	,	Shamma	,	and	Jacob	,	join	the	others	!
移动	轻快地	,	你	,	加迪	,	沙玛	,	和	雅各布	,	加入	这	其他的	!

快点，你、加迪、沙玛和雅各布，跟上其他人！

[ðə; ði] ['aʊər] [fɔːr; fər] [dɪ'pɑːrtʃər] [hæz; həz] [kʌm] !

The	hour	for	departure	has	come	!
这	小时	为了	离开	有	来	!

启程的时刻到了！

['evribɑːdi; 'evribʌdi][mʌst; məst]['heɪs(ə)n][tuː; tə] ['hɑːrnɪs] [ðə; ði] ['ænɪmlz] , [pʊt] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði]['wægənz] ,

Everybody	must	hasten	to	harness	the	animals	,	put	them	in	the	wagons	,
大家	必须	趋	到	马具	这	动物	,	放	他们	在	这	马车	,

大家必须赶紧套上牲畜，把它们赶进车里。

[ænd; ənd] [prɪ'per] [ɔːl] [θɪŋz] [æz; əz][fæst][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

and	prepare	all	things	as	fast	as	possible	.
和	准备	全部	事物	作为	快速地	作为	可能的	.

尽快做好一切准备。

[ðə; ði] [ɔːl'maɪti] [ʃoʊz] [juː 'es][ðə; ði] [wei] , [ænd; ənd] ['evri] [wʌn][mʌst; məst]['heɪs(ə)n] ,

The	Almighty	shows	us	the	way	,	and	every	one	must	hasten	,
这	全能者	演出	我们	这	方式	,	和	每一个	一	必须	趋	,

全能的上帝为我们指明了道路，每个人都必须加快步伐。

[ɪn][hɪz; ɪz] [neɪm] [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [kə'mænd] [ʌv; əv]['moʊzəs] .

in	His	name	and	by	the	command	of	Moses	.
在	他的	姓名	和	经过	这	命令	的	摩西	.

奉祂的名，遵照摩西的命令。

[kiːp] ['strɪktli] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld]['ɔːrdər] .

Keep	**strictly**	**to**	**the**	**old**	**order**	**.**
保持	严格	到	这	老的	命令	.

严格遵守旧秩序。

[wiː; wi] [hed] [ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] , [ðen] [kʌm] [ðə; ði] ['ʌðər] [traɪbz] , ['læstli] [ðə; ði][st'reɪndʒəz][ænd; ənd]

We	**head**	**the**	**procession**	**,**	**then**	**come**	**the**	**other**	**tribes**	**,**	**lastly**	**the**	**strangers**	**and**
我们	头	这	游行	,	然后	来	这	其他	部落	,	最后	这	陌生人	和

['leprəs] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] .

leprous	**men**	**and**	**women**	**.**
麻风病	男人	和	女性	.

我们走在队伍的最前面，然后是其他部落，最后是陌生人和麻风病人。

[rɪ'dʒɔɪs] , [oʊ] , [jiː; ji] ['piːp(ə)l] ;

Rejoice	**,**	**oh**	**,**	**ye**	**people**	**;**
麾	,	哦	,	是的	人们	;

你们众民啊，要欢欣鼓舞！

[fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr][gɑːd][ɪz] ['wɜːrkɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] ['mɪrək(ə)l][ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [siː] [draɪ][lænd][fɔːr; fər]

for	**our**	**God**	**is**	**working**	**a**	**great**	**miracle**	**and**	**making**	**the**	**sea**	**dry**	**land**	**for**
为了	我们的	上帝	是	在职的	一个	伟大的	奇迹	和	制作	这	海	干燥	土地	为了

[ˌjuː 'es] ,

us	**,**
我们	,

因为我们的神正在行一个伟大的神迹，为我们使大海变成干地。

[hɪz; ɪz] ['tʃoʊzn] ['piːp(ə)l] .

His	**chosen**	**people**	**.**
他的	选定	人们	.

他拣选的子民。

[let] ['evriwʌn] [θæŋk] [hɪm; ɪm] [waɪl] ['wɜːrkɪŋ] ,

Let	**everyone**	**thank**	**Him**	**while**	**working**	**,**
让	每个人	感谢	他	尽管	在职的	,

让每个人在工作时都感谢他。

[ænd; ənd] [preɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrt] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [prə'tekt]

and	**pray**	**from**	**the**	**depths**	**of**	**the**	**heart**	**that**	**He**	**will**	**continue**	**to**	**protect**
和	祈祷	从	这	深度	的	这	心	那	他	将要	继续	到	保护

[ˌjuː 'es] .

us	**.**
我们	.

并由衷地祈祷，愿祂继续保佑我们。

[let] [ɔːl] [huː] [duː][nɑːt][dɪ'zaɪər][tuː; tə][biː; bi] [sleɪn] [baɪ][ðə; ði] [sɔːrd] [ænd; ənd] [krʌʃt] [baɪ][ðə; ði] [weɪt]

Let	**all**	**who**	**do**	**not**	**desire**	**to**	**be**	**slain**	**by**	**the**	**sword**	**and**	**crushed**	**by**	**the**	**weight**
让	全部	WHO	做	不是	欲望	到	是	被杀	经过	这	剑	和	碎	经过	这	重量

[ʌv; əv] ['fɛəˌroʊz] ['tʃæriːəts] [pʊt] [fɔːrθ] [ðer; ðər] [best] [streŋθ] [ænd; ənd] [fər'get] [rest] !

of	**Pharaoh's**	**chariots**	**put**	**forth**	**their**	**best**	**strength**	**and**	**forget**	**rest**	**!**
的	法老的	战车	放	前进	他们的	最好的	力量	和	忘记	休息	!

凡不愿被刀剑所杀、被法老战车压垮的人，都当竭尽全力，忘却休息！

[ðæt] [wɪl] [ə'weɪt] [ˌjuː 'es][æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði]['prez(ə)nt]['perəl] .

That	**will**	**await**	**us**	**as**	**soon**	**as**	**we**	**have**	**escaped**	**the**	**present**	**peril**	**.**
那	将要	等待	我们	作为	很快	作为	我们	有	逃脱	这	展示	危险	.

一旦我们脱离眼前的危险，那将是我们即将面临的。

[daʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tent] - ['kʌvər] ['jɑːndər] ; [aɪl] [roʊl][ˌaɪ 'tiː][ʌp] [maɪ'self] .

Down	**with**	**the**	**tent**	**-**	**cover**	**yonder**	**;**	**I'll**	**roll**	**it**	**up**	**myself**	**.**
向下	和	这	帐篷	-	覆盖	远处	;	患病的	卷	它	向上	我	.

把那边的帐篷罩拿下来；我自己把它卷起来。

[leɪ] [hoʊld] , [bɔɪ] !
Lay hold , boy !
莱 抓住 , 男生 !

抓紧了，小子！

[lʊk] [ə'krɔːs] [æt; ət][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] [mə'næsə] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɔːl'redi] ['pækɪŋ] [ænd; ənd] ['ləʊdɪŋ]
Look across at the children of Manasseh , they are already packing and loading
看 穿过 在 这 孩子们 的 玛拿西 , 他们 是 已经 包装 和 加载中
.
:
.

看看玛拿西的子孙，他们已经在收拾行装了。

[ðæts] [raɪt] , ['iːfreiim] , [juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə][juːz][jʊr; jər][hændz] !
That's right , Ephraim , you know how to use your hands !
那就是 正确的 , 以法莲 , 你 知道 如何 到 使用 你的 双手 !

没错，以法莲，你知道怎么用你的手！

" [wʌt] [mɔːr] [hæv; həv][wiː; wi][tuː; tə][duː] !
" What more have we to do !
" 什么 更多的 有 我们 到 做 !

我们还能做什么呢！

[maɪ] [hed] , [maɪ] [fər'getfl] [oʊld] [hed] !
My head , my forgetful old head !
我的 头 , 我的 健忘 老的 头 !

我的脑袋啊，我这健忘的老脑袋！

[soʊ] [mʌtʃ] [hæz; həz] [kʌm] [ə'pɑːn][ˌem 'iː][æt; ət][wʌns] !
So much has come upon me at once !
所以 很多 有 来 之上 我 在 一次 !

一下子涌来这么多事！

[juː; jʊ][hæv; həv]['nɪmb(ə)l] [fiːt] , - ; — [aɪ] [ˌʌndər'tʊk] [tuː; tə][wɔːrn][ðə; ði][st'reɪndʒəz][tuː; tə] [prɪ'per]
You have nimble feet , Raphu ; — I undertook to warn the strangers to prepare
你 有 灵活 脚 , - ; — 我 承担 到 警告 这 陌生人 到 准备
[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['spiːdi] [dɪ'pɑːrtʃər] .
for a speedy departure .
为了 一个 迅速 离开 .

拉普，你的脚步很敏捷；——我答应通知陌生人做好迅速离开的准备。

[rʌn] ['kwɪkli] [ænd; ənd] ['hɜːri] [ðem; ðəm] , [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [nɑːt]['lɪŋgər] [tuː] [fɑːr][bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['piːp(ə)l] .
Run quickly and hurry them , that they may not linger too far behind the people .
跑步 迅速地 和 匆忙 他们 , 那 他们 可能 不是 萦绕 也 远的 在后面 这 人们 .

快点跑，催促他们，免得他们落后人群太远。

[taɪm] [ɪz] ['preʃəs] !
Time is precious !
时间 是 宝贵的 !

时间宝贵！

[lɔːrd] , [lɔːrd] , [maɪ][gɑːd] , [ɪk'stend] [ðaɪ] [prə'tektɪŋ] [hænd]['oʊvər] [ðaɪ] ['piːp(ə)l] ,
Lord , Lord , my God , extend Thy protecting hand over Thy people ,
主 , 主 , 我的 上帝 , 延长 你的 保护 手 超过 你的 人们 ,

主啊，我的神啊，求你伸出你的保护之手，庇佑你的子民。

[ænd; ənd][roʊl][ðə; ði] [weɪvz] [stɪl] ['fɑːrðər] [bæk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tempɪst] , [ðaɪ] ['maɪti] [breθ] !
and roll the waves still farther back with the tempest , Thy mighty breath !
和 卷 这 波浪 仍然 更远 后退 和 这 暴风雨 , 你的 强大的 气息 !

用你强大的气息，让风暴将巨浪推得更远！

[let] ['evri] [wʌn] [preɪ] ['saɪləntli] [waɪl] ['wɜːrkɪŋ] , [ðə; ði][ˌɑːmnɪ'prez(ə)nt][wʌn] , [huː] [siːz] [ðə; ði] [hɑːrt] ,
Let **every** **one** **pray** **silently** **while** **working** **,** **the** **Omnipresent** **One** **,** **Who** **sees** **the** **heart** **,**
让 每一个 一 祈祷 默默 尽管 在职的 , 这 无所不在 一 , WHO 看到 这 心 ,
[wɪl] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] .
will **hear** **it** **.**
将要 听到 它 .

让每个人在工作时默默祈祷，无所不在、洞察人心的神必会听到。

[ðæt] [loʊd] [ɪz] [tuː] ['hevi] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , ['iːfreiim] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['lɪftɪŋ] [bɪ'jɑːnd] [jʊr; jər] [streŋθ] .
That **load** **is** **too** **heavy** **for** **you** **,** **Ephraim** **,** **you** **are** **lifting** **beyond** **your** **strength** **.**
那 加载 是 也 重的 为了 你 , 以法莲 , 你 是 举重 超过 你的 力量 .

以法莲，你扛的担子太重了，你力所不及。

[noʊ] .
No **.**
不 .

不。

[ðə; ði] [juːθ] [hæz; həz] ['mæstərd] [ˌaɪ 'tiː] .
The **youth** **has** **mastered** **it** **.**
这 青年 有 精通 它 .

年轻人已经掌握了这项技能。

['fɑːloʊ] [hɪz; ɪz][ɪg'zæmp(ə)l] , [men] , [ænd; ənd][jiː; ji][ʌv; əv][su'koʊtˌsʊkəs] , [rɪ'dʒɔɪs] [ɪn][jʊr; jər] ['mæstɚz]
Follow **his** **example** **,** **men** **,** **and** **ye** **of** **Succoth** **,** **rejoice** **in** **your** **master's**
跟随 他的 例子 , 男人 , 和 是的 的 住棚节 , 麾 在 你的 硕士学位
[streŋθ] .
strength **.**
力量 .

男人们，要效法他的榜样；疏割的人们，要因你们主人的力量而欢欣鼓舞。

" [ðə; ði][læst] [wɜːrdz][wɜːr; wər] [ə'drest] [tuː; tə] ['iːfrɪəmz] ['ʃepərdz] , [men][ænd; ənd][meɪd] ['sɜːrvənt]
" **The** **last** **words** **were** **addressed** **to** **Ephraim's** **shepherds** **,** **men** **and** **maid** **servants**
" 这 最后的 字 是 已解决 到 以法莲的 牧羊人 , 男人 和 女佣 仆人
,
,
,

“他临终前对以法莲的牧羊人、仆人和使女说的话是这么说的。”

[moʊst][ʌv; əv] [huːm] ['ʃaʊtɪd] [ə; eɪ] ['griːtɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðer; ðər] [wɜːrk] ,
most **of** **whom** **shouted** **a** **greeting** **to** **him** **in** **the** **midst** **of** **their** **work** **,**
最多 的 谁 喊叫 一个 问候 到 他 在 这 中间 的 他们的 工作 ,

他们中的大多数人在工作间隙都向他大声问好。

[kɪst] [hɪz; ɪz][ɑːrm][ɔːr][hænd] , [ænd; ənd] [ri'dʒɔist] [æt; ət][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] .
kissed **his** **arm** **or** **hand** **,** **and** **rejoiced** **at** **his** **return** **.**
亲吻 他的 手臂 或者 手 , 和 欣喜若狂 在 他的 返回 .

她亲吻了他的手臂或手，并为他的归来而欣喜不已。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['pækɪŋ] [ænd; ənd] ['ræpɪŋ] [ðer; ðər] [gʊdz] , [ænd; ənd][ɪn] ['gæðərɪŋ] ,
They **were** **engaged** **in** **packing** **and** **wrapping** **their** **goods** **,** **and** **in** **gathering** **,**
他们 是 已订婚的 在 包装 和 包装 他们的 商品 , 和 在 采集 ,
['hɑːnisɪŋ] ,
harnessing **,**
利用 ,

他们忙着打包货物，以及收集、驯服牲畜。

[ænd; ənd] ['ləʊdɪŋ] [ðə; ði] ['ænɪmlz] , [wɪtʃ] [kʊd; kəd]['oʊnli][biː; bi] [kept] [tə'geðər] [baɪ] [bloʊz] [ænd; ənd]

and	loading	the	animals	,	which	could	only	be	kept	together	by	blows	and
和	加载中	这	动物	,	哪个	可以	仅有的	是	保留	一起	经过	打击	和

[ʃaʊts] .

shouts	.
喊叫	.

还要装载牲畜，只能靠击打和叫喊才能把它们聚拢在一起。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [frʌm; frəm][suˈkoʊtˌsʊkəs] [wɪʃt] [tuː; tə][vaɪ][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [jʌŋ] ['mæstər] ,

The	people	from	Succoth	wished	to	vie	with	their	young	master	,
这	人们	从	住棚节	希望	到	争夺	和	他们的	年轻的	掌握	,

疏割人想要与他们的年轻主人一较高下。

[ðoʊz] [frʌm; frəm]['tænis][wɪð; wɪθ][ðer; ðər][lɔː(r)dz] ['grænsʌn] ,

those	from	Tanis	with	their	lord's	grandson	,
那些	从	塔尼斯	和	他们的	领主的	孙子	,

来自塔尼斯的那些人，带着他们领主的孙子，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['oʊnərz] [ʌv; əv] ['flɑːks] [ænd; ənd] ['lesər] [men] [ʌv; əv][ðə; ði] [traɪb] [ʌv; əv] ['iːfreiim] ,

and	the	other	owners	of	flocks	and	lesser	men	of	the	tribe	of	Ephraim	,
和	这	其他	所有者	的	羊群	和	较少	男人	的	这	部落	的	以法莲	,

以及以法莲支派中其他拥有羊群的人和地位较低的人，

[huːz] [tents] [səˈraʊndɪd] [ðæt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [tʃiːf] [nʌn] , [dɪd][ðə; ði] [seɪm] ,

whose	tents	surrounded	that	of	their	chief	Nun	,	did	the	same	,
谁	帐篷	包围	那	的	他们的	首席	尼姑	,	做过	这	相同的	,

她们的帐篷围绕着她们的修女首领的帐篷，她们也做了同样的事情。

[ɪn]['ɔːrdər][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [səˈpɑːst] [baɪ] ['ʌðər] ; [jet] ['sevrəl] ['aʊərz] [ɪˈlæpst] [er] [ɔːl][ðə; ði] [tents] ,

in	order	not	to	be	surpassed	by	others	;	yet	several	hours	elapsed	ere	all	the	tents	,
在	命令	不是	到	是	超越	经过	其他的	;	然而	一些	小时	过去	埃雷	全部	这	帐篷	,

为了不被他人超越；然而几个小时过去了，所有的帐篷才全部搭好。

['haʊshoʊld] [juːˈtensɪlz] ,

household	utensils	,
家庭	餐具	,

家用器皿，

[ænd; ənd] [prəˈvɪʒnz] [fɔːr; fər][mæn][ænd; ənd] [biːst] [wɜːr; wər] [əˈgen] [ɪn][ðer; ðər]['pleɪsɪz][ɑːn][ðə; ði]

and	provisions	for	man	and	beast	were	again	in	their	places	on	the
和	条款	为了	男人	和	兽	是	再次	在	他们的	地方	在	这

['ænɪmlz] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][kɑːrts] ,

animals	and	in	the	carts	,
动物	和	在	这	购物车	,

人和牲畜的食物都重新摆放在牲畜身上和车厢里。

[ænd; ənd][ðə; ði][eɪdʒd] , ['fiːb(ə)l] [ænd; ənd] [sɪk] [hæd; həd] [bɪn] [leɪd][ɑːn] ['litəz] [ɔːr][ɪn]['wægənz] .

and	the	aged	,	feeble	and	sick	had	been	laid	on	litters	or	in	wagons	.
和	这	老年人	,	微弱	和	生病的	有	到过	铺设	在	幼崽	或者	在	马车	.

年老体弱多病者被安置在担架上或马车里。

['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] [geɪl] [bɔːr] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['dɪstəns] [tuː; tə][ðə; ði][spɑːt] [wer] [ðə; ði] ['iːfrɪəˌmaɪts]

Sometimes	the	gale	bore	from	the	distance	to	the	spot	where	the	Ephraimites
有时	这	大风	钻孔	从	这	距离	到	这	点	在哪里	这	以法莲人

[wɜːr; wər] ['bɪzɪli] ['wɜːrkɪŋ] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv]['moʊzəs] - [diːp] [vɔɪs] [ɔːr][ðə; ði] ['haɪər] [toʊnz] [ʌv; əv]

were	busily	working	the	sound	of	Moses	'	deep	voice	or	the	higher	tones	of
是	忙碌地	在职的	这	声音	的	摩西	-	深的	嗓音	或者	这	更高	音调	的

['erən; 'ærən] .

Aaron	.
亚伦	.

有时狂风从远处吹到以法莲人忙碌劳作的地方，吹来摩西低沉的声音或亚伦高亢的声音。

[bʌt; bət] ['niːðər] [ðeɪ] [nɔːr][ðə; ði][men][ʌv; əv][ðə; ði][traɪb][ʌv; əv]['dʒuːdə] [hiːdid] [ðə; ði][moʊ'nɪʃən] ;

But	neither	they	nor	the	men	of	the	tribe	of	Judah	heeded	the	monition	;
但	两者都不	他们	也不	这	男人	的	这	部落	的	犹大	听从了	这	忠告	;

但他们和犹大支派的男人们都没有听从劝告；

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['lætər] [wɜːr; wər] [ruːld] [baɪ]['hɜː][ænd; ənd] - ,

for	the	latter	were	ruled	by	Hur	and	Naashon	,
为了	这	后者	是	裁决	经过	赫	和	-	,

因为后者是由户珥和拿顺统治的。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['fɔːrmər] [stʊd] [hɪz; ɪz] ['nuːli] - ['wedɪd] [waɪf] ['mɪriəm] .

and	beside	the	former	stood	his	newly	-	wedded	wife	Miriam	.
和	旁	这	以前的	站立	他的	新	-	已婚	妻子	米里亚姆	.

站在他旁边的是他新婚的妻子米利暗。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dɪfrənt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] [traɪbz] [ænd; ənd][ðə; ði][st'reɪndʒəz] ,

It	was	different	with	the	other	tribes	and	the	strangers	,
它	曾是	不同的	和	这	其他	部落	和	这	陌生人	,

与其他部落和陌生人相比，情况就不同了。

[tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːbstɪnəsi] [ænd; ənd] ['kaʊərdɪs] [ʌv; əv] [huːz] [tʃiːfs] [wʌz; wəz] [duː] [ðə; ði]['prez(ə)nt]['krɪtɪk(ə)l]

to	the	obstinacy	and	cowardice	of	whose	chiefs	was	due	the	present	critical
到	这	固执	和	怯懦	的	谁	酋长们	曾是	到期的	这	展示	批判的

[pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] .

position	of	the	people	.
位置	的	这	人们	.

人民如今的危急处境，正是由于其首领们的顽固和懦弱。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	XXII	.
章	二十二	.

第二十二章

[tuː; tə] [breɪk] [θruː] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɛθəm] [laɪn] [ʌv; əv] [ˌfɔːtifi'keiʃənz] [ænd; ənd] [mɑːrtʃ]

To	break	through	the	center	of	the	Etham	line	of	fortifications	and	march
到	休息	通过	这	中心	的	这	伊瑟姆	线	的	防御工事	和	行进

[tɔːrd] [ðə; ði] [nɔːrθ] - [iːst] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['nɪrəst] [roʊd]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə]['pæləstaɪn][hæd; həd] [pruːvd]

toward	the	north	-	east	along	the	nearest	road	leading	to	Palestine	had	proved
朝向	这	北	-	东方	沿着	这	最近的	路	领导	到	巴勒斯坦	有	已证实

[ɪm'pɑːsəb(ə)l] ;

impossible	;
不可能的	;

突破埃塔姆防线的中心，沿着通往巴勒斯坦的最近道路向东北方向进军，已被证明是不可能的；

[bʌt; bət]['moʊzəs] - ['sekənd][plæn][ʌv; əv]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ðə; ði]['piːp(ə)l] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [mɪgdəl] [ʌv; əv][ðə; ði]

but	Moses	'	second	plan	of	leading	the	people	around	the	Migdol	of	the
但	摩西	-	第二	计划	的	领导	这	人们	大约	这	米格多尔	的	这

[saʊθ] [hæd; həd]['ɔːlsoʊ] [bɪn] ['bæfəld] ;

South	had	also	been	baffled	;
南	有	还	到过	困惑	;

但摩西带领百姓绕过南方的米格多尔的第二个计划也失败了；

[fɔːr; fər] [spaɪz] [hæd; həd] [rɪ'pɔːrtɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['gærɪsn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lætər] [hæd; həd] [bɪn] ['greɪtli]

for	spies	had	reported	that	the	garrison	of	the	latter	had	been	greatly
为了	间谍	有	据报道	那	这	驻军	的	这	后者	有	到过	非常

['streŋθnd] .

strengthened	.
加强	.

因为有间谍报告说，后者的驻军已经大大加强了。

[ðen] [ðə; ði] ['mʌltɪtu:d] [hæd; həd] [prest] [ə'raʊnd] [ðə; ði][mæn][ʌv; əv][gɑ:d] ,
Then the multitude had pressed around the man of God ,
然后 这 民众 有 按下 大约 这 男人 的 上帝 ,

于是，众人围住了那位神人。

[dɪ'klɛrɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] ['ræðər] [rɪ't3:rn] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['fæməliz] [ænd; ənd] [ə'pi:l] [tu:; tə]
declaring that they would rather return home with their families and appeal to
声明 那 他们 会 相当 返回 家 和 他们的 家庭 和 上诉 到
['fɛəˌroʊz] ['mɜ:rsi] [ðæn; ðən][tu:; tə][let] [ðəm'selvz] ,
Pharaoh's mercy than to let themselves ,
法老的 怜悯 比 到 让 他们自己 ,

他们宣称，宁愿带着家人返回家乡，恳求法老的怜悯，也不愿让自己陷入困境。

[ðer; ðər] [waɪvz] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ['fæməliz] [bi:; bi] ['slɔ:təd] .
their wives , and their families be slaughtered .
他们的 妻子们 , 和 他们的 家庭 是 屠杀 .

他们的妻子和家人将被屠杀。

['sevrəl] [deɪz] [hæd; həd] [bɪn] [spent] [ɪn] [di'teinɪŋ] [ðem; ðəm] ;
Several days had been spent in detaining them ;
一些 天 有 到过 花费 在 拘留 他们 ;

他们被拘留了好几天；

[bʌt; bət] [wen] ['ʌðər] ['mesindʒəz] [brɔ:t] ['taɪdɪŋz] [ðæt] ['feroʊ] [wʌz; wəz] [ə'proʊtʃɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
but when other messengers brought tidings that Pharaoh was approaching with a
但 什么时候 其他 信使 带来 消息 那 法老 曾是 接近 和 一个
['paʊərf(ə)l] ['ɑ:rmi][ðə; ði] [taɪm] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv] [kʌm] [wen] [ðə; ði] ['wɔndərəz] ,
powerful army the time seemed to have come when the wanderers ,
强大的 军队 这 时间 似乎 到 有 来 什么时候 这 流浪者 ,

但当其他信使带来消息，说法老正率领一支强大的军队逼近时，流浪者们似乎就该行动了。

[ɪn][ðə; ði]['ʌtmoʊst]['perəl] , [maɪt] [bi:; bi] [fɔ:rst] [tu:; tə] [breɪk] [θru:] [ðə; ði] ['fɔrts] ,
in the utmost peril , might be forced to break through the forts ,
在 这 极致 危险 , 可能 是 强制 到 休息 通过 这 堡垒 ,

在极度危险的情况下，他们可能被迫突破堡垒。

[ænd; ənd]['moʊzəs][ig'zə:tid][ðə; ði] [fʊl] [maɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kə'mændɪŋ] [ˌpɜ:rsə'næləti] ,
and Moses exerted the full might of his commanding personality ,
和 摩西 施加 这 满的 可能 的 他的 指挥 性格 ,

摩西充分发挥了他威严的个人魅力，

['erən; 'ærən][ðə; ði] [hoʊl] ['paʊər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sɪ'dʌktɪv] ['eləkwəns] ,
Aaron the whole power of his seductive eloquence ,
亚伦 这 所有的 力量 的 他的 诱人的 口才 ,

亚伦充分发挥了他那极具诱惑力的雄辩之才，

[waɪl] [oʊld] [nʌn] [ænd; ənd] ['hɜ:] [ɛ'seɪd] [tu:; tə]['kɪnd(ə)l][ðə; ði] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [oʊn] [boʊld]['spɪrɪt]
while old Nun and Hur essayed to kindle the others with their own bold spirit
尽管 老的 尼姑 和 赫 尝试 到 点燃 这 其他的 和 他们的 自己的 大胆的 精神
.
:
.

老努恩和胡尔则努力用他们勇敢的精神去激励其他人。

[bʌt; bət][ðə; ði]['terəb(ə)l] [nu:z] [hæd; həd] [rɔbd] [ðə; ði][mə'dʒɔ:rəti][ʌv; əv][ðə; ði] [læst] ['vestɪdʒ] [ʌv; əv] [self]
But the terrible news had robbed the majority of the last vestige of self
但 这 糟糕的 消息 有 被抢劫 这 多数 的 这 最后的 痕迹 的 自己
[rɪ'laɪəns] [ænd; ənd] [trʌst] [ɪn][gɑ:d] ,
reliance and trust in God ,
依赖 和 相信 在 上帝 ,

但这个可怕的消息已经彻底摧毁了大多数人仅存的自立精神和对上帝的信任。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɔːlˈredi] [rɪˈzɑːlvd] [tuː; tə] [əˈʃʊr] [ˈferoʊ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [rɪˈpentəns] [wen]

and	they	had	already	resolved	to	assure	Pharaoh	of	their	repentance	when
和	他们	有	已经	已解决	到	保证	法老	的	他们的	悔改	什么时候

[ðə; ði] [ˈmesɪndʒəz] [huːm] ,

the	messengers	whom	,
这	信使	谁	,

他们原本已经决定向法老表明他们的悔改之意，但当那些使者到来时，

[wɪˈðaʊt] [ðer; ðər] [ˈliːdɝz] [ˈnɑːlɪdʒ] , [ðeɪ] [hæd; həd] [sent] [fɔːrθ] , [rɪˈtɜːrnd] ,

without	their	leader's	knowledge	,	they	had	sent	forth	,	returned	,
没有	他们的	领导人的	知识	,	他们	有	发送	前进	,	返回	,

在首领不知情的情况下，他们派出人员，然后返回。

[əˈnaʊnsɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [əˈproʊtʃɪŋ] [ˈɑːrmi] [hæd; həd] [bɪn] [kəˈmɑːndid] [tuː; tə] [sper] [noʊ] [ˈhiːbruː] ,

announcing	that	the	approaching	army	had	been	commanded	to	spare	no	Hebrew	,
宣布	那	这	接近	军队	有	到过	命令	到	空闲的	不	希伯来语	,

宣布即将到来的军队已接到命令，要毫不留情地屠杀希伯来人。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ʃoʊ] [baɪ] [ðə; ði] [ʃɑːrp] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sɔːrd] , [ˈiːv(ə)n] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [ˈsuːd]

and	to	show	by	the	sharp	edge	of	the	sword	,	even	to	those	who	sued
和	到	展示	经过	这	锋利的	边缘	的	这	剑	,	甚至	到	那些	WHO	被起诉

[fɔːr; fər] [ˈmɜːrsi] ,

for	mercy	,
为了	怜悯	,

并用利剑的锋利刀刃向那些乞求怜悯的人表明，

[haʊ] [ˈferoʊ] [ˈpʌnɪʃt] [ðə; ði] [men] [baɪ] [huːz] [ˈʃeɪmfl] [ˈsɔːrsəri] [ˈmɪzəri] [ænd; ənd] [woʊ] [hæd; həd]

how	Pharaoh	punished	the	men	by	whose	shameful	sorcery	misery	and	woe	had
如何	法老	受到惩罚	这	男人	经过	谁	可耻	巫术	苦难	和	悲哀	有

[kʌm] [əˈpɑːn][soʊ] [ˈmeni] [iˈdʒɪpʃnz] .

come	upon	so	many	Egyptians	.
来	之上	所以	许多	埃及人	.

法老是如何惩罚那些用可耻的巫术给众多埃及人带来苦难和不幸的人的。

[ðen] , [tuː] [leɪt] ,

Then	,	too	late	,
然后	,	也	晚的	,

然而，为时已晚。

[ðeɪ] [bɪˈkeɪm] [əˈwer] [ðæt] [tuː; tə] [rɪˈtɜːrn] [wʊd] [ɪnˈʃʊr] [mɔːr] [ˈspiːdi] [dɪˈstrʌkʃn] [ðæn; ðən][tuː; tə]

they	became	aware	that	to	return	would	ensure	more	speedy	destruction	than	to
他们	成为	意识到的	那	到	返回	会	确保	更多的	迅速	破坏	比	到

[ˈboʊldli] [pres] [ˈfɔːrwərd] .

boldly	press	forward	.
大胆地	按	向前	.

他们意识到，与其大胆前进，不如返回，这样只会加速毁灭。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [men] [ˈkeɪpəb(ə)l] [ʌv; əv] [ˈberɪŋ] [ɑːrmz] [ˈfɑːloʊd] [ˈhɜːr] [ænd; ənd] [nʌn] [tuː; tə] [ðə; ði]

But	when	the	men	capable	of	bearing	arms	followed	Hur	and	Nun	to	the
但	什么时候	这	男人	有能力的	的	轴承	武器	随后	赫	和	尼姑	到	这

[mɪgdəl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [saʊθ] ,

Migdol	of	the	South	,
米格多尔	的	这	南	,

但是，当那些能够拿起武器的男人们跟随许珥和嫩来到南方的米格多尔时，

[ðeɪ] [tɜːrnd] [tuː; tə] [flaɪ] [æt; ət] [ðə; ði] [dɪˈfaɪənt] [bler] [ʌv; əv] [ðə; ði] [iˈdʒɪpʃn] [wɔːr] [ˈtrʌmpits] .

they	turned	to	fly	at	the	defiant	blare	of	the	Egyptian	war	trumpets	.
他们	转向	到	飞	在	这	桀骜不驯	喧嚣	的	这	埃及人	战争	小号	.

听到埃及战号的激昂号角声，他们转身飞翔。

[wen] [ðeɪ] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][kæmp][wɪð; wɪθ] ['wɪri] [lɪmz] , [dɪ'prest] [ænd; ənd]

When	they	came	back	to	the	camp	with	weary	limbs	,	depressed	and
什么时候	他们	来了	后退	到	这	营	和	厌倦	四肢	,	郁闷	和

[dɪs'hɑːrt(ə)nd] ,

disheartened	,
沮丧	,

当他们拖着疲惫的身躯回到营地时，神情沮丧灰心丧气。

[nuː] [ænd; ənd] [ɪg'zædʒəreɪtɪd] [rɪ'pɔːrts] [ʌv; əv] ['fɛəˌroʊz] ['mɪləteri] [fɔːrs] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l]

new	and	exaggerated	reports	of	Pharaoh's	military	force	had	reached	the	people
新的	和	夸张的	报告	的	法老的	军队	力量	有	达到	这	人们

,

,
,

关于法老军队的新夸张报道已经传遍了各地。

[ænd; ənd] [naʊ] ['terər] [ænd; ənd] [dɪ'sper] [hæd; həd]['teɪkən] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['boʊldər][men] .

and	now	terror	and	despair	had	taken	possession	of	the	bolder	men	.
和	现在	恐怖	和	绝望	有	已采取	拥有	的	这	更大胆	男人	.

现在，恐惧和绝望已经笼罩了那些胆大的男人们。

['evri] [ˌædmə'nɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [veɪn] , ['evri] [θret] [dɪ'raɪdid] ,

Every	admonition	was	vain	,	every	threat	derided	,
每一个	警告	曾是	徒劳	,	每一个	威胁	嘲笑	,

所有的劝诫都无济于事，所有的威胁都被嘲笑。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'beljəs] ['piːp(ə)l] [hæd; həd] [fɔːrst] [ðer; ðər] ['lidər] [tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [tɪl] ,

and	the	rebellious	people	had	forced	their	leaders	to	go	with	them	till	,
和	这	叛逆的	人们	有	强制	他们的	领导人	到	去	和	他们	直到	,

叛乱的人民强迫他们的领袖与他们一起前进，直到.....

['æftər][ə; eɪ] [ɔːrt] [mɑːrtʃ] , [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [red] [siː] ,

after	a	short	march	,	they	reached	the	Red	Sea	,
后	一个	短的	行进	,	他们	达到	这	红色的	海	,

经过短暂的行军，他们到达了红海。

[huːz] [diːp] [griːn] [weɪvz] [hæd; həd] [fɔːrst] [ðem; ðəm][tuː; tə] [pɔːz] [ɪn][ðer; ðər] ['saʊθwərd] [flaɪt] .

whose	deep	green	waves	had	forced	them	to	pause	in	their	southward	flight	.
谁	深的	绿色的	波浪	有	强制	他们	到	暂停	在	他们的	向南	航班	.

碧绿的海浪迫使它们在南下的飞行途中停了下来。

[soʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪn'kæmpt] [bɪ'twiːn] [pɪhəhɪrɔθ] [ænd; ənd]['beəl] - ['ziːfɑːn] ,

So	they	had	encamped	between	Pihahiroth	and	Baal	-	zephon	,
所以	他们	有	营地	之间	皮哈希罗斯	和	巴力	-	泽丰	,

于是，他们安营扎寨在比哈希录和巴力洗分之间。

[ænd; ənd] [hɪr] [ðə; ði] ['lidər] [ə'gen] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['tɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	here	the	leaders	again	succeeded	in	turning	the	attention	of	the
和	这里	这	领导人	再次	成功了	在	转弯	这	注意力	的	这

[dɪ'sperɪŋ] ['piːp(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði][gɑːd][ʌv; əv][ðer; ðər] ['fɑːðəz] .

despairing	people	to	the	God	of	their	fathers	.
绝望	人们	到	这	上帝	的	他们的	父亲们	.

在这里，领袖们再次成功地将绝望的人们的注意力转移到他们祖先的神身上。

[ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [ʃʊr] [dɪ'strʌkʃn] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [noʊ]['hjuːmən] ['paʊər] [kʊd; kəd] [seɪv]

In	the	presence	of	sure	destruction	,	from	which	no	human	power	could	save
在	这	在场	的	当然	破坏	,	从	哪个	不	人类	力量	可以	节省

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

面对确凿无疑的毁灭，没有任何人力能够拯救他们，

[ðeɪ] [hæd; həd] [ə'gen] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [reɪz] [ðer; ðər] [aɪz] [tuː; tə] ['hev(ə)n] ;

they	had	again	learned	to	raise	their	eyes	to	Heaven	;
他们	有	再次	学习	到	增加	他们的	眼睛	到	天堂	;

他们又学会了抬头仰望天空；

[bʌt; bət]['moʊzəs] - [soʊl] [hæd; həd] [wʌns] [mɔːr] [bɪn] [θrɪld] [wɪð; wɪθ][æŋ'zaɪəti][ænd; ənd] [kəm'pæʃ(ə)n]

but	Moses	-	soul	had	once	more	been	thrilled	with	anxiety	and	compassion
但	摩西	-	灵魂	有	一次	更多的	到过	激动不已	和	焦虑	和	同情

[fɔːr; fər][ðə; ði] [pʊr] ,

for	the	poor	,
为了	这	贫穷的	,

但摩西的内心再次涌起对穷人的忧虑和怜悯。

['sɔːrli] [ə'flɪktɪd] ['bændz] [huː] [hæd; həd] ['fɑːloʊd] [hɪz; ɪz] ['sʌmənz] .

sorely	afflicted	bands	who	had	followed	his	summons	.
非常	受苦的	乐队	WHO	有	随后	他的	传票	.

那些响应他号召而来的饱受苦难的部族。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [prɪ'siːdɪŋ] , [hiː; hi][hæd; həd] [klaɪmd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['loʊər] [piːks] [ʌv; əv]['beəl] -

During	the	night	preceding	,	he	had	climbed	one	of	the	lower	peaks	of	Baal	-
期间	这	夜晚	前	,	他	有	攀登	一	的	这	降低	高峰	的	巴力	-

['ziːfɑːn] [ænd; ənd] ,

zephon	and	,
泽丰	和	,

在前一天晚上，他攀登了巴力泽丰山较低的一座山峰，

[ə'mɪd][ðə; ði]['reɪdʒɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði] ['tempɪst] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪsɪŋ] ['sɜːdʒəz, 'sɜːdʒɪz] ,

amid	the	raging	of	the	tempest	and	the	roar	of	the	hissing	surges	,
之中	这	愤怒	的	这	暴风雨	和	这	吼	的	这	嘶嘶声	涌动	,

在狂风暴雨和汹涌巨浪的咆哮声中，

[sɔːt] [ðə; ði] [lɔːrd] [hɪz; ɪz][gɑːd] , [ænd; ənd] [felt] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [nɪr] [hɪm; ɪm] .

sought	the	Lord	his	God	,	and	felt	his	presence	near	him	.
寻求	这	主	他的	上帝	,	和	毛毡	他的	在场	靠近	他	.

他寻求耶和华他的神，并感到他的神与他同在。

[hiː; hi] , [tuː] ,

He	,	too	,
他	,	也	,

他也一样

[hæd; həd][nɑːt] ['wɪrid] [ʌv; əv] ['pliːdɪŋ] [ðə; ði] [niːd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd][ə'dʒʊə; ə'dʒɔː][hɪm; ɪm]

had	not	wearied	of	pleading	the	need	of	his	people	and	adjuring	him
有	不是	疲惫	的	恳求	这	需要	的	他的	人们	和	休会	他

[tuː; tə] [seɪv] [ðem; ðəm] .

to	save	them	.
到	节省	他们	.

他不厌其烦地恳求人民拯救他们，恳求他来拯救他们。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['aʊər] ['mɪriəm] , [ðə; ði][waɪf][ʌv; əv]['hɜː] , [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] - [ʃɔːr]

At	the	same	hour	Miriam	,	the	wife	of	Hur	,	had	gone	to	the	sea	-	shore
在	这	相同的	小时	米里亚姆	,	这	妻子	的	赫	,	有	已消失	到	这	海	-	支撑

[wer] ,

where	,
在哪里	,

就在同一时刻，户珥的妻子米利暗去了海边，

['ʌndər] [ə; eɪ]['sɑːlətəri] ['pɑːmˌtriː] , [ʃiː; ʃi] [ə'drest] [ðə; ði] [seɪm] [pə'tɪʃ(ə)n] [tuː; tə][hɜːr; hər][gɑːd] ,

under	a	solitary	palmtree	,	she	addressed	the	same	petition	to	her	God	,
在下面	一个	孤	棕榈树	,	她	已解决	这	相同的	请愿	到	她	上帝	,

在一棵孤零零的棕榈树下，她向上帝提出了同样的祈求。

[huːz] ['trʌstɪd] ['sɜːrvənt] [ʃiː; ʃi] [stɪl] [felt] [hɜːr'self] .

whose	trusted	servant	she	still	felt	herself	.
谁	可信	仆人	她	仍然	毛毡	她自己	.

她仍然觉得自己是那个值得信赖的仆人。

[hɪr] [ʃiː; ʃi] [bɪ'sɔːt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [rɪ'membər] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [huː] , ['trʌstɪŋ] [ɪn]

Here	she	besought	Him	to	remember	the	women	and	children	who	,	trusting	in
这里	她	恳求	他	到	记住	这	女性	和	孩子们	WHO	,	信任	在

[hɪm; ɪm] ,

Him	,
他	,

在这里，她恳求祂记住那些信赖祂的妇女和儿童，

[hæd; həd] ['wɔndəd] [fɔːrθ] ['ɪntuː] ['dɪstənt] [lændz] .

had	wandered	forth	into	distant	lands	.
有	漫步	前进	进入	遥远	土地	.

他们漫游到了遥远的国度。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['ɔːlsoʊ] [nelt] [tuː; tə] [preɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [frend] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [juːθ] , ['læŋgwɪʃɪŋ] [ɪn]

She	had	also	knelt	to	pray	for	the	friend	of	her	youth	,	languishing	in
她	有	还	跪下	到	祈祷	为了	这	朋友	的	她	青年	,	萎靡不振	在

['terəb(ə)l] [kæp'tɪvəti] ;

terrible	captivity	;
糟糕的	囚禁	;

她还跪下为她年轻时的朋友祈祷，这位朋友正在可怕的囚禁中受苦；

[bʌt; bət][hæd; həd]['oʊnli] [kraɪd] [ɪn] [loʊ] , ['tɪmɪd] ['æksənts] : " [oʊ] , [lɔːrd] , [duː][nɑːt] [fər'get] [ðə; ði] ['hæpləs]

but	had	only	cried	in	low	,	timid	accents	:	"	Oh	,	Lord	,	do	not	forget	the	hapless
但	有	仅有的	哭	在	低的	,	胆小	口音	:	"	哦	,	主	,	做	不是	忘记	这	不幸的

[ho'zer] ,

Hosea	,
何西阿	,

但他只是低声怯懦地哭泣："哦，主啊，请不要忘记不幸的何西阿，

[huːm] [æt; ət] [ðaɪ] ['bɪdɪŋ] [aɪ] [kɔːld] ['dʒɔʃwə] ,

whom	at	Thy	bidding	I	called	Joshua	,
谁	在	你的	投标	我	称为	约书亚	,

我奉你的吩咐，召来约书亚，

[ðoʊ] [hiː; hi] [ʃoʊd] [hɪm'self] [les] [ə'biːdiənt] [tuː; tə] [ðaɪ] [wɪl] [ðæn; ðən]['moʊzəs] , [maɪ] ['brʌðər] ,

though	he	showed	himself	less	obedient	to	Thy	will	than	Moses	,	my	brother	,
尽管	他	显示	他自己	较少的	听话	到	你的	将要	比	摩西	,	我的	兄弟	,

[ænd; ənd]['hɜ:] , [maɪ] ['hʌzbənd] .

and	Hur	,	my	husband	.
和	赫	,	我的	丈夫	.

虽然他不像我的兄弟摩西和我的丈夫户珥那样顺服你的旨意。

[rɪ'membər] ['ɔːlsoʊ][ðə; ði] ['juːθfl] ['iːfreiim] , [ðə; ði] ['grænsʌn] [ʌv; əv] [nʌn] , [ðaɪ] ['feɪθf(ə)l] ['sɜːrvənt] .

Remember	also	the	youthful	Ephraim	,	the	grandson	of	Nun	,	Thy	faithful	servant	.
记住	还	这	青春	以法莲	,	这	孙子	的	尼姑	,	你的	忠实	仆人	.

也请记念年轻的以法莲，嫩的孙子，你忠实的仆人。

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [tent] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃiːf] , [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ,

"	Then	she	returned	to	the	tent	of	the	chief	,	her	husband	,
"	然后	她	返回	到	这	帐篷	的	这	首席	,	她	丈夫	,

然后她回到了酋长（她的丈夫）的帐篷里，

[waɪl] ['meni] [ə; eɪ] ['loʊli] [mæn][ænd; ənd] [pʊr] ['æŋkʃəs] ['wʊmən] , [bɪ'fɔ:r] [ðer; ðər] [ru:d] [tents] [ɔ:r][ɑ:n]

while	many	a	lowly	man	and	poor	anxious	woman	,	before	their	rude	tents	or	on
尽管	许多	一个	卑微的	男人	和	贫穷的	焦虑的	女士	,	前	他们的	粗鲁的	帐篷	或者	在

[ðer; ðər] [θɪn] ,

their	thin	,
他们的	薄的	,

许多卑微的男人和焦虑的穷人妇女，在他们简陋的帐篷前或在他们的薄薄的帐篷里，

[ter; tɪ(ə)r] - [drentʃt] [mæts] ,

tear	-	drenched	mats	,
撕	-	湿透了	垫子	,

泪水浸透的垫子，

[ˌʌp'lɪftɪd] [ðer; ðər] ['terəfaɪd] [soʊlz] [tu:; tə][ðə; ði][gɑ:d][ʌv; əv][ðer; ðər] ['fɑ:ðəz] [ænd; ənd] [bɪ'sɔ:t] [hɪz; ɪz]

uplifted	their	terrified	souls	to	the	God	of	their	fathers	and	besought	His
提升	他们的	恐惧	灵魂	到	这	上帝	的	他们的	父亲们	和	恳求	他的

[ker] [fɔ:r; fər] [ðoʊz] [hu:] [wɜ:r; wər] ['dɪrɪst] [tu:; tə][ðer; ðər] ['hɑ:rts] .

care	for	those	who	were	dearest	to	their	hearts	.
关心	为了	那些	WHO	是	亲爱的	到	他们的	心	.

他们将惊恐的灵魂提升到祖先的神面前，恳求祂照顾他们心中最爱的人。

[soʊ] , [ɪn] [ðɪs] [naɪt] [ʌv; əv]['ʌtmoʊst] [ni:d] ,

So	,	in	this	night	of	utmost	need	,
所以	,	在	这	夜晚	的	极致	需要	,

因此，在这危难之际，

[ðə; ði][kæmp][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['temp(ə)l][ɪn] [wɪtʃ] [haɪ] [ænd; ənd] [loʊ] ,

the	camp	had	become	a	temple	in	which	high	and	low	,
这	营	有	变得	一个	寺庙	在	哪个	高的	和	低的	,

营地变成了一座圣殿，高低贵贱的人们都聚集于此。

[ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv] ['fæməliz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['hauswaivz] , ['mæstərz][ænd; ənd] [sleɪvz] , [neɪ] ,

the	heads	of	families	and	the	housewives	,	masters	and	slaves	,	nay	,
这	头部	的	家庭	和	这	家庭主妇	,	大师	和	奴隶	,	不	,

一家之主和家庭主妇，主人和奴隶，不，

['i:v(ə)n][ðə; ði] [ə'flɪktɪd] ['lepər] [sɔ:t] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðer; ðər][gɑ:d] .

even	the	afflicted	lepers	sought	and	found	their	God	.
甚至	这	受苦的	麻风病人	寻求	和	成立	他们的	上帝	.

就连身患麻风病的病人也找到了他们的上帝。

[æt; ət][læst][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [keɪm] [ɑ:n] [wɪtʃ] ['i:freiim] [hæd; həd] ['ʃaʊtɪd] [hɪz; ɪz] ['tʃaɪldɪʃ] [prer] [ə'mɪd]

At	last	the	morning	came	on	which	Ephraim	had	shouted	his	childish	prayer	amid
在	最后的	这	早晨	来了	在	哪个	以法莲	有	喊叫	他的	幼稚	祷告	之中

[ðə; ði] ['rɔ:rɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][stɔ:rm] ,

the	roaring	of	the	storm	,
这	咆哮	的	这	风暴	,

终于到了清晨，以法莲在狂风暴雨中发出孩童般的祷告声。

[ænd; ənd][ðə; ði]['wɔ:tərz][ʌv; əv][ðə; ði] [si:] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tu:; tə] [rɪ'si:d] .

and	the	waters	of	the	sea	had	begun	to	recede	.
和	这	水	的	这	海	有	开始	到	消退	.

海水开始退去。

[wen] [ðə; ði] ['hi:bru:z] [bɪ'held] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [oʊn] [aɪz] [ðə; ði]['mɪrək(ə)l] [ðæt] [ðə; ði][moʊst] [haɪ]

When	the	Hebrews	beheld	with	their	own	eyes	the	miracle	that	the	Most	High
什么时候	这	希伯来书	观看	和	他们的	自己的	眼睛	这	奇迹	那	这	最多	高的

[wʌz; wəz] ['wɜ:rkɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['tʃoʊzn] ['pi:p(ə)l] ,

was	working	for	His	chosen	people	,
曾是	在职的	为了	他的	选定	人们	,

当希伯来人亲眼目睹至高者为祂的选民所行的神迹时，

['i:v(ə)n][ðə; ði] [dɪs'kɜ:rɪdʒd] [ænd; ənd] [dɪ'sperɪŋ] [bɪ'keɪm] [bɪ'li:vɪŋ] [ænd; ənd]['hoʊpf(ə)l] .

even	the	discouraged	and	despairing	became	believing	and	hopeful	.
甚至	这	灰心	和	绝望	成为	相信	和	充满希望	.

就连那些灰心丧气、绝望的人也变得充满信念和希望。

[nɑ:t]['oʊnli][ðə; ði] ['i:frɪəˌmaɪts] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['ʌðər] [traɪbz] , [ðə; ði] ['fɔ:rənərz] ,

Not	only	the	Ephraimites	,	but	the	other	tribes	,	the	foreigners	,
不是	仅有的	这	以法莲人	,	但	这	其他	部落	,	这	外国人	,

不仅是以法莲人，还有其他的支派，那些外邦人，

[ænd; ənd] ['lepər] [felt] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nu:li] - [ə'weɪkənd] ['dʒɔɪəs] ['kɑ:nfɪdəns] ,

and	lepers	felt	the	influence	of	the	newly	-	awakened	joyous	confidence	,
和	麻风病人	毛毡	这	影响	的	这	新	-	觉醒	欢乐	信心	,

麻风病人也感受到了这种新觉醒的喜悦和自信的影响。

[wɪtʃ] ['ɜ:dʒd] [i:tʃ] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][tu:; tə] [pʊt] [fɔ:rθ] [ɔ:l][hɪz; ɪz] ['paʊɝz] [tu:; tə] [prɪ'per] [fɔ:r; fər][ðə; ði]

which	urged	each	individual	to	put	forth	all	his	powers	to	prepare	for	the
哪个	敦促	每个	个人	到	放	前进	全部	他的	权力	到	准备	为了	这

['dʒɜ:rni] [ænd; ənd] ,

journey	and	,
旅行	和	,

这促使每个人都竭尽全力为旅程做好准备，并且

[fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] , [ðə; ði] ['mʌltɪtu:d] ['gæðərd] [ænd; ənd] [fɔ:rmd] ['ɪntu:][ræŋks] [wɪ'ðaʊt] [straɪf] ,

for	the	first	time	,	the	multitude	gathered	and	formed	into	ranks	without	strife	,
为了	这	第一的	时间	,	这	民众	聚集	和	形成	进入	排名	没有	冲突	,

这是第一次，众人聚集在一起，没有发生任何冲突，并列队行进。

['bɪkərɪŋ] , [di:dz] [ʌv; əv] ['vaɪələns] , [kɜ:rs] , [ænd; ənd] [terz] .

bickering	,	deeds	of	violence	,	curses	,	and	tears	.
争吵	,	契约	的	暴力	,	诅咒	,	和	眼泪	.

争吵、暴力行为、咒骂和眼泪。

['æftər] ['sʌnset] ['moʊzəs] , ['hoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [stɑ:f] [ˌʌp'lɪftɪd] , [ænd; ənd]['erən; 'ærən] , ['sɪŋɪŋ] [ænd; ənd]

After	sunset	Moses	,	holding	his	staff	uplifted	,	and	Aaron	,	singing	and
后	日落	摩西	,	保持	他的	职员	提升	,	和	亚伦	,	歌唱	和

[preɪɪŋ] ,

praying	,
祈祷	,

日落之后，摩西高举杖，亚伦唱歌祈祷。

['entərd] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [beɪ] .

entered	at	the	head	of	the	procession	the	end	of	the	bay	.
进入	在	这	头	的	这	游行	这	结尾	的	这	湾	.

队伍最前面进入了海湾尽头。

[ðə; ði][stɔ:rm] , [wɪtʃ] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə][reɪdʒ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] ['vaɪələns] ,

The	storm	,	which	continued	to	rage	with	the	same	violence	,
这	风暴	,	哪个	持续	到	愤怒	和	这	相同的	暴力	,

风暴依然肆虐，威力丝毫不减。

[hæd; həd] [swept] [ðə; ði]['wɔ:tər] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd] [blu:] [ðə; ði] [fleɪm] [ænd; ənd] [smoʊk] [ʌv; əv][ðə; ði]

had	swept	the	water	out	of	it	and	blew	the	flame	and	smoke	of	the
有	扫荡	这	水	出去	的	它	和	吹	这	火焰	和	抽烟	的	这

[tɔ:tʃiz] ['kærid] [baɪ][ðə; ði] [traɪbz] [tɔ:rd] [ðə; ði] [saʊθ] - [west] .

torches	carried	by	the	tribes	toward	the	south	-	west	.
火炬	携带	经过	这	部落	朝向	这	南	-	西方	.

已经将水从水中抽干，并将部落携带的火把的火焰和烟雾吹向西南方向。

[ðə; ði] [tʃi:f] ['lidər] , [ɑ:n] [hu:m] [ɔ:l] [aɪz] ['restɪd] [wɪð; wɪθ] ['trʌstɪŋ] ['i:gərnəs] ,

The	chief	leaders	,	on	whom	all	eyes	rested	with	trusting	eagerness	,
这	首席	领导人	,	在	谁	全部	眼睛	休息	和	信任	渴望	,

所有人的目光都满怀信任和渴望地落在了主要领导人身上，

[wɜːr; wər] ['fɑːloʊd] [baɪ][oʊld] [nʌn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['iːfrɪəˌmaɪts] .

were	followed	by	old	Nun	and	the	Ephraimites	.
是	随后	经过	老的	尼姑	和	这	以法莲人	.

随后是老努恩和以法莲人。

[ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [trɑːd][wʌz; wəz][fɜːrm] , [mɔɪst] [sænd] ,

The	bottom	of	the	sea	on	which	they	trod	was	firm	,	moist	sand	,
这	底部	的	这	海	在	哪个	他们	践踏	曾是	公司	,	潮湿	沙	,

他们脚下的海底是坚实而潮湿的沙子。

[ɑːn] [wɪtʃ] ['iːv(ə)n][ðə; ði] [hɜːdz] [kʊd; kəd] [wɔːk] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ə; eɪ] [smuːð] [roʊd] ,

on	which	even	the	herds	could	walk	as	if	it	were	a	smooth	road	,
在	哪个	甚至	这	畜群	可以	走	作为	如果	它	是	一个	光滑的	路	,

就连牲畜群也能像走在平坦的道路上一样行走。

['sloʊpɪŋ] ['dʒentli] [tɔːrd] [ðə; ði] [siː] .

sloping	gently	toward	the	sea	.
倾斜的	轻轻地	朝向	这	海	.

缓缓向海边倾斜。

['iːfreiim] , [ɪn] [huːm] [ðə; ði]['eldəz] [naʊ] [sɔː] [ðə; ði]['fjuːtʃər] [tʃiːf] , [hæd; həd] [bɪn] [ɪn'trʌstɪd] ,

Ephraim	,	in	whom	the	elders	now	saw	the	future	chief	,	had	been	entrusted	,
以法莲	,	在	谁	这	长者	现在	锯	这	未来	首席	,	有	到过	受托	,

长老们现在都认为以法莲将成为未来的首领，他已被委以重任。

[æt; ət][hɪz; ɪz]['grændˌfɑːðɝz, 'grænˌfɑːðɝz][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['duːti][ʌv; əv] ['siːɪŋ] [ðæt]

at	his	grandfather's	suggestion	,	with	the	duty	of	seeing	that
在	他的	祖父的	建议	,	和	这	责任	的	看到	那

[ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [dɪd][nɑːt][stɑːp][ænd; ənd] ,

the	procession	did	not	stop	and	,
这	游行	做过	不是	停止	和	,

在他的祖父的建议下，他肩负着确保游行队伍不停止的重任，并且

[fɔːr; fər] [ðɪs] ['pɜːrpəs] , [hæd; həd] [bɪn] ['gɪv(ə)n][ə; eɪ] ['liːdɝz] [stɑːf] ;

for	this	purpose	,	had	been	given	a	leader's	staff	;
为了	这	目的	,	有	到过	给定	一个	领导人的	职员	;

为此，他被授予了一根领导权杖；

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['fɪʃərmən] [huːz] [hʌt] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv]['beəl] - ['ziːfɑːn] , [laɪk][ðə; ði]

for	the	fishermen	whose	huts	stood	at	the	foot	of	Baal	-	zephon	,	like	the
为了	这	渔民	谁	小屋	站立	在	这	脚	的	巴力	-	泽丰	,	喜欢	这

[fə'niːʃənz] ,

Phoenicians	,
腓尼基人	,

对于那些像腓尼基人一样，在巴力洗分山脚下搭建小屋的渔民来说，

[biˈliːvd] [ðæt] [wen] [ðə; ði] [muːn] [riːtʃt] [hɜːr; hər] ['ziːnɪθ] [ðə; ði] [siː] [wʊd] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ɪts][oʊld]

believed	that	when	the	moon	reached	her	zenith	the	sea	would	return	to	its	old
相信	那	什么时候	这	月亮	达到	她	天顶	这	海	会	返回	到	它是	老的

[bed] ,

bed	,
床	,

人们相信，当月亮运行到最高点时，大海就会恢复到原来的状态。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [ɔːl] [dɪ'leɪ] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [ə'vɔɪdɪd] .

and	therefore	all	delay	was	to	be	avoided	.
和	所以	全部	延迟	曾是	到	是	避免	.

因此，必须避免一切延误。

[ðə; ði] [juːθ] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði][stɔːrm] ,

The	youth	enjoyed	the	storm	,
这	青年	享受	这	风暴	,

年轻人很享受这场暴风雨。

[ænd; ənd] [wen] [hɪz; ɪz] ['lɑːks] ['flʌtəd] [ænd; ənd] [hiː; hi] ['bætld] [vɪk'tɔːriəsli] [ə'genst] [ðə; ðɪ] [geɪl] [ɪn]

and	when	his	locks	fluttered	and	he	battled	victoriously	against	the	gale	in
和	什么时候	他的	锁	飘动	和	他	战斗	胜利地	反对	这	大风	在

['rʌʃɪŋ] ['hɪðər] [ænd; ənd] ['ðɪðər] ,

rushing	hither	and	thither	,
匆忙	这里	和	那里	,

当他的头发随风飘扬，他奋力与狂风搏斗，四处奔跑并最终取得胜利时，

[æz; əz][hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] [rɪ'kwaɪərd] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['fɔːrteɪst] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['ventʃər] [hiː; hi]

as	his	office	required	,	it	seemed	to	him	a	foretaste	of	the	venture	he
作为	他的	办公室	必需的	,	它	似乎	到	他	一个	预尝	的	这	风险投资	他

[hæd; həd][ɪn] [vjuː] .

had	in	view	.
有	在	看法	.

按照他的职责，这在他看来像是他计划中的冒险的预演。

[soʊ][ðə; ðɪ] [prə'seʃ(ə)n] [muːvd] [ɑːn] [θruː] [ðə; ðɪ] ['dɑːrknəs] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['spiːdəli] ['fɑːloʊd] [ðə; ðɪ]

So	the	procession	moved	on	through	the	darkness	which	had	speedily	followed	the
所以	这	游行	已搬	在	通过	这	黑暗	哪个	有	迅速地	随后	这

[dʌsk] [ʌv; əv] ['iːvnɪŋ] .

dusk	of	evening	.
黄昏	的	晚上	.

于是，队伍继续前行，穿过迅速降临的夜幕。

[ðə; ðɪ]['ækrɪd]['oʊdər][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [siː] - [wiːd] [ænd; ənd] ['fɪʃɪz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [left] ['strændɪd]

The	acrid	odor	of	the	sea	-	weed	and	fishes	which	had	been	left	stranded
这	辛辣	气味	的	这	海	-	杂草	和	鱼	哪个	有	到过	左边	搁浅

[pliːzd] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] ,

pleased	the	boy	,
高兴	这	男生	,

搁浅的海藻和鱼散发出的刺鼻气味让男孩感到愉悦。

— [huː] [felt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [mə'tʃʊrd] ['ɪntuː] ['mænhʊd] ,

—	who	felt	that	he	had	matured	into	manhood	,
—	WHO	毛毡	那	他	有	成熟的	进入	男子气概	,

——他觉得自己已经长大成人了，

— ['betər] [ðæn; ðən][ðə; ðɪ] [swiːt] ['freɪgrəns] [ʌv; əv]['spaiknəd, -nɑːd][ɪn] - [tent] .

—	better	than	the	sweet	fragrance	of	spikenard	in	Kasana's	tent	.
—	更好的	比	这	甜的	香味	的	穗甘松	在	-	帐篷	.

——比卡萨纳帐篷里甘松的甜香还要好闻。

[wʌns] [ðə; ðɪ] ['meməri] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [flæʃt] [θruː] [hɪz; ɪz] [breɪn] ,

Once	the	memory	of	it	flashed	through	his	brain	,
一次	这	记忆	的	它	闪光灯	通过	他的	脑	,

那段记忆在他脑海中一闪而过。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [ðæt] [ɪk'sepʃn] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ]['moʊmənt] ['dʊrɪŋ] [ðiːz] ['aʊərz] [wɪtʃ]

but	with	that	exception	there	was	not	a	moment	during	these	hours	which
但	和	那	例外	那里	曾是	不是	一个	片刻	期间	这些	小时	哪个

[geɪv] [hɪm; ɪm] [taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .

gave	him	time	to	think	of	her	.
给予	他	时间	到	思考	的	她	.

但除了那一刻之外，在这几个小时里，他没有一刻时间想起她。

[hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz][hændz] [fʊl] [ʌv; əv] [wɜːrk] ;

He	had	his	hands	full	of	work	;
他	有	他的	双手	满的	的	工作	;

他忙得不可开交；

['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ] [hiːp] [ʌv; əv] [siː] - [wiːd] [flʌŋ] [ɑːn][ðə; ði] [pæθ] [baɪ][ə; eɪ] [weɪv] [mʌst; məst][biː; bi]

sometimes	a	heap	of	sea	-	weed	flung	on	the	path	by	a	wave	must	be
有时	一个	堆	的	海	-	杂草	扔	在	这	小路	经过	一个	海浪	必须	是

[rɪ'muːvd] ;

removed	;
已移除	;

有时需要清除被海浪卷到路上的海藻；

['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ][ræm] , [ðə; ði] ['liːdər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [flɑːk] ,

sometimes	a	ram	,	the	leader	of	a	flock	,
有时	一个	内存	,	这	领导者	的	一个	群	,

有时指一只公羊，即羊群的首领，

[rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [step] [ɑːn][ðə; ði] [wet] [sænd][ænd; ənd][mʌst; məst][biː; bi] ['drægd] ['fɔːrwərd] [baɪ][ðə; ði]

refused	to	step	on	the	wet	sand	and	must	be	dragged	forward	by	the
拒绝	到	步	在	这	湿的	沙	和	必须	是	拖拽	向前	经过	这

[hɔːrnz] ,

horns	,
角	,

它拒绝踩在湿沙上，只能用角拖着往前走。

[ɔːr]['kæt(ə)l][ænd; ənd] [biːsts] [ʌv; əv]['bɜːrd(ə)n][mʌst; məst][biː; bi] ['drɪvn] [θruː] [ə; eɪ] [puːl] [ʌv; əv]['wɔːtər]

or	cattle	and	beasts	of	burden	must	be	driven	through	a	pool	of	water
或者	牛	和	野兽	的	负担	必须	是	驱动	通过	一个	水池	的	水

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ʃræŋk] .

from	which	they	shrank	.
从	哪个	他们	缩小	.

或者，必须将牛羊牲畜赶过它们害怕的水池。

['ɔːf(ə)n] , [tuː] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [breɪs] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [ə'genst] [ə; eɪ] ['hevɪli] - ['leɪdn]

Often	,	too	,	he	was	obliged	to	brace	his	shoulder	against	a	heavily	-	laden
经常	,	也	,	他	曾是	有义务	到	支撑	他的	肩膀	反对	一个	重度	-	满载

[kɑːrt] ,

cart	,
大车	,

而且，他常常不得不将肩膀抵在满载货物的货车上。

[huːz] [wiːlz] [hæd; həd] [sʌŋk] [tuː] ['diːpli] ['ɪntuː][ðə; ði][sɔːft][sænd] ; [ænd; ənd] [wen] , ['iːv(ə)n] ['dʊrɪŋ]

whose	wheels	had	sunk	too	deeply	into	the	soft	sand	;	and	when	,	even	during
谁	车轮	有	沉没	也	深	进入	这	柔软的	沙	;	和	什么时候	,	甚至	期间

[ðɪs] [streɪndʒ] ,

this	strange	,
这	奇怪的	,

车轮陷得太深，无法入松软的沙地里；即使在这种奇怪的情况下，

[moʊ'mentəs] [mɑːrtʃ] , [tuː] ['bændz][ʌv; əv] ['ʃepərdz] [bɪ'gæn][tuː; tə][dɪ'spjuːt] [ə'baʊt] ['presɪdəns] [kloʊz]

momentous	march	,	two	bands	of	shepherds	began	to	dispute	about	precedence	close
意义重大	行进	,	二	乐队	的	牧羊人	开始	到	争议	关于	优先权	关闭

[tuː; tə][ðə; ði] [i'dʒɪpʃn] [ʃɔːr] ,

to	the	Egyptian	shore	,
到	这	埃及人	支撑	,

在一次意义重大的行军中，两队牧羊人在靠近埃及海岸的地方开始争论谁先到达目的地。

[hiː; hi] ['kwɪkli] ['setld] [ðə; ði] [dɪ'spjuːt] [baɪ] ['meɪkɪŋ] [ðem; ðəm] [drɔː] [lɑːts][tuː; tə] [dɪ'saɪd] [wɪtʃ] ['pɑːrti]

he	quickly	settled	the	dispute	by	making	them	draw	lots	to	decide	which	party
他	迅速地	定居	这	争议	经过	制作	他们	画	很多	到	决定	哪个	派对

[ʃʊd; ʃəd] [goʊ][fɜːrst] .

should	go	first	.
应该	去	第一的	.

他迅速解决了争端，让他们抽签决定哪一方先进行。

[tuː] ['lɪt(ə)l]['gɜːlz] [huː] , ['kraɪɪŋ] ['bɪtərli] , [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [weɪd] [θruː] [ə; eɪ] [puːl] [ʌv; əv]['wɔːtər]

Two	little	girls	who	,	crying	bitterly	,	refused	to	wade	through	a	pool	of	water
二	小的	女孩们	WHO	,	哭泣	苦涩地	,	拒绝	到	涉水	通过	一个	水池	的	水

,

,

,

两个小女孩哭着不肯趟过水池，

[waɪl] [ðer; ðər] ['mʌðər] [wʌz; wəz] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɪnfənt] [ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz] ,

while	their	mother	was	busy	with	the	infant	in	her	arms	,
尽管	他们的	母亲	曾是	忙碌的	和	这	婴儿	在	她	武器	,

当他们的母亲忙着照顾怀里的婴儿时，

[hiː; hi] ['kærid] [wɪð; wɪθ][prɑːmpt] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [θruː] [ðə; ði] ['ʃæloʊ] ['pʌd(ə)l] ,

he	carried	with	prompt	decision	through	the	shallow	puddle	,
他	携带	和	迅速的	决定	通过	这	浅的	水坑	,

他果断地穿过了浅水坑。

[ænd; ənd][ðə; ði][kɑːrt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['broʊkən] [wiːl] [hiː; hi][hæd; həd] [muːvd] [ə'saɪd][baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv]

and	the	cart	with	a	broken	wheel	he	had	moved	aside	by	the	light	of
和	这	大车	和	一个	破碎的	车轮	他	有	已搬	旁边	经过	这	光	的

[ðə; ði] [tɔːtʃiz] [ænd; ənd] [kə'mɑːndid] [sʌm; səm] ['stɔːlwərt] ['bɔndmən] ,

the	torches	and	commanded	some	stalwart	bondmen	,
这	火炬	和	命令	一些	坚定的	保释人	,

他借着火把的光亮，把那辆车轮坏了的马车挪到一边，然后命令几个身强力壮的奴隶来帮忙。

[huː] [wɜːr; wər] ['kæriɪŋ] ['oʊnli] [smɔːl] ['bʌndlz] , [tuː; tə] [loʊd] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sæks] [ænd; ənd]

who	were	carrying	only	small	bundles	,	to	load	themselves	with	the	sacks	and
WHO	是	携带	仅有的	小的	捆绑	,	到	加载	他们自己	和	这	麻袋	和

[beɪlz] ,

bales	,
捆包	,

他们原本只携带小捆货物，现在要把自己装进麻袋和捆包里。

[neɪ] , ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['frægmənts] [ʌv; əv][ðə; ði]['viːəkl; 'viːhɪkl] .

nay	,	even	the	fragments	of	the	vehicle	.
不	,	甚至	这	片段	的	这	车辆	.

不，甚至包括车辆的碎片。

[hiː; hi] ['ʌtəd] [ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv] [tʃɪr] [tuː; tə] ['wiːpɪŋ] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] ,

He	uttered	a	word	of	cheer	to	weeping	women	and	children	and	,
他	说出	一个	单词	的	欢呼	到	哭泣	女性	和	孩子们	和	,

他向哭泣的妇女和儿童说了些安慰的话，

[wen] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tɔːrtʃ] [fel] [ə'pɑːn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kəm'pænjən] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn]

when	the	light	of	a	torch	fell	upon	the	face	of	a	companion	of	his	own
什么时候	这	光	的	一个	火炬	跌倒	之上	这	脸	的	一个	伴侣	的	他的	自己的

[eɪdʒ] ,

age	,
年龄	,

当火把的光芒照在一位与他同龄的同伴脸上时，

[huːz] [eɪd][hiː; hi] [hoʊpt] [tuː; tə] [əb'teɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'liːs] [ʌv; əv]['dʒɔʃwə] ,

whose	aid	he	hoped	to	obtain	for	the	release	of	Joshua	,
谁	援助	他	希望	到	获得	为了	这	发布	的	约书亚	,

他希望获得他们的帮助以释放约书亚。

[hiː; hi] ['briːfli] [toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][boʊld] [əd'ventʃər] [ɪn]['prɑːspekt] [wɪtʃ] [hiː; hi]

he	briefly	told	him	that	there	was	a	bold	adventure	in	prospect	which	he
他	简要地	讲述	他	那	那里	曾是	一个	大胆的	冒险	在	前景	哪个	他

[ment] [tuː; tə] [der] [ɪn]['kɑːnsərt][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

meant	to	dare	in	concert	with	him	.
意思是	到	敢	在	音乐会	和	他	.

他简要地告诉他，有一项大胆的冒险计划即将展开，他打算和他一起去尝试。

[ðə; ði] [tɔːrtʃ] - ['berərz] [huː] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['hedɪd] [ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [ðɪs] [taɪm] [wɜːr; wər][ə'blaɪdʒd]

The	torch	-	bearers	who	usually	headed	the	procession	this	time	were	obliged
这	火炬	-	持有者	WHO	通常	标题	这	游行	这	时间	是	有义务

[tuː; tə] [kloʊz] [ɪts] [ræŋks] ,

to	close	its	ranks	,
到	关闭	它是	排名	,

往常走在游行队伍最前面的火炬手们，这次不得不收缩队伍，组成封闭的队形。

[fɔːr; fər][ðə; ði][stɔːrm]['reɪdʒɪŋ][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌnɔːrθ'iːst] [wʊd] [hæv; həv] [bloʊn] [ðə; ði] [smoʊk] ['ɪntuː]

for	the	storm	raging	from	the	northeast	would	have	blown	the	smoke	into
为了	这	风暴	愤怒	从	这	东北	会	有	吹	这	抽烟	进入

[ðə; ði] ['piːpəlz] ['feɪsɪz] .

the	people's	faces	.
这	人们的	面孔	.

因为从东北方向肆虐的暴风雨会将浓烟吹到人们脸上。

[ðeɪ] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði] [i'dʒɪpʃn] [ʃɔːr] ,

They	stood	on	the	Egyptian	shore	,
他们	站立	在	这	埃及人	支撑	,

他们站在埃及海岸上，

[ænd; ənd] [ɔːl'redi] [ðə; ði] [hoʊl] [treɪn] [hæd; həd] [pæst] [ðem; ðəm] [ɪk'sept] [ðə; ði] ['lepər] [huː] ,

and	already	the	whole	train	had	passed	them	except	the	lepers	who	,
和	已经	这	所有的	火车	有	通过了	他们	除了	这	麻风病人	WHO	,

['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði][st'reɪndʒəz] ,

following	the	strangers	,
下列的	这	陌生人	,

除了麻风病人之外，整列火车都已经驶过了他们，而麻风病人则跟在陌生人后面。

[wɜːr; wər][ðə; ði][læst][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ['mʌltɪtuːd] .

were	the	last	of	the	whole	multitude	.
是	这	最后的	的	这	所有的	民众	.

他们是人群中最后剩下的人。

[ðiːz] " [st'reɪndʒəz] " [wɜːr; wər][ə; eɪ] ['mɑːtli] [kruː] , [kəm'praɪzɪŋ] [ˌeɪʒi'ætɪk][ʌv; əv] [se'mɪtɪk] [blʌd] ,

These	"	strangers	"	were	a	motley	crew	,	comprising	Asiatics	of	Semitic	blood	,
这些	"	陌生人	"	是	一个	杂乱无章	全体人员	,	包括	亚洲人	的	闪米特语	血	,

这些“陌生人”是一群形形色色的人，包括有闪米特血统的亚洲人，

[huː] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɑːndɪdʒ] [ɔːr] [sɪ'vɪr] ['pʌnɪʃmənts] [wɪtʃ] [ðə; ði] [i'dʒɪpʃn]

who	had	escaped	from	the	bondage	or	severe	punishments	which	the	Egyptian
WHO	有	逃脱	从	这	束缚	或者	严重	惩罚	哪个	这	埃及人

[lɔː] [ɪm'poʊzd] ,

law	imposed	,
法律	强加	,

他们逃离了埃及法律强加的奴役或严厉惩罚，

['treɪdərz] [huː] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][faɪnd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['wɔndərəz] [pəː'tʃeizəz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [werz] , [ɔːr]

traders	who	expected	to	find	among	the	wanderers	purchasers	of	their	wares	,	or
交易员	WHO	预期的	到	寻找	之中	这	流浪者	购买者	的	他们的	商品	,	或者

[ʃɑsuː] ['ʃepərdz] ,

Shasu	shepherds	,
沙苏	牧羊人	,

那些希望在流浪者中找到货物买家的商人，或者沙苏牧羊人，

[huːz] [rɪˈtɜːrn] [wʌz; wəz] [prəˈhɪbɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [əˈfɪʃ(ə)lz] [ɑːn][ðə; ði] [frʌnˈtɪr] .

whose	return	was	prohibited	by	the	officials	on	the	frontier	.
谁	返回	曾是	禁止	经过	这	官员	在	这	边境	.

他的返回被边境官员禁止。

[ˈiːfreiim] [hæd; həd] [mʌtʃ] [ˈtrʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

Ephraim	had	much	trouble	with	them	,
以法莲	有	很多	麻烦	和	他们	,

以法莲与他们之间有很多麻烦。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði][fɜːrm][lænd] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [ˈlepər] [hæd; həd] [bɪn] [fɔːrst]

for	they	refused	to	leave	the	firm	land	until	the	lepers	had	been	forced
为了	他们	拒绝	到	离开	这	公司	土地	直到	这	麻风病人	有	到过	强制

[tuː; tə] [kiːp] [ˈfɑːrðər] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] ;

to	keep	farther	away	from	them	;
到	保持	更远	离开	从	他们	;

因为他们拒绝离开这片坚实的土地，直到麻风病人被迫远离他们为止；

[jet] [ðə; ði] [juːθ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈeldəz][ʌv; əv][ðə; ði] [traɪb] [ʌv; əv][ˈbendʒəmɪn] , [huː] [ˌpriˈsiːdid] [ðem; ðəm] ,

yet	the	youth	,	with	the	aid	of	the	elders	of	the	tribe	of	Benjamin	,	who	preceded	them	,
然而	这	青年	,	和	这	援助	的	这	长者	的	这	部落	的	本杰明	,	WHO	之前	他们	,

然而，这群年轻人，在先于他们到达的便雅悯支派长老的帮助下，

[brɔːt] [ðem; ðəm][ˈɔːlsoʊ][tuː; tə] [əˈbiːdiəns] [baɪ] [ˈθretnɪŋ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [prɪˈdɪkʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fəˈniːʃənz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfɪʃərmən] [ðæt] [ðə; ði] [muːn] ,

brought	them	also	to	obedience	by	threatening	them	with	the	prediction	of	the	Phoenicians	and	the	fishermen	that	the	moon	,
带来	他们	还	到	服从	经过	威胁	他们	和	这	预言	的	这	腓尼基人	和	这	渔民	那	这	月亮	,

他们还以腓尼基人和渔民的预言——月亮会毁灭他们——来威胁他们，迫使他们服从。

[wen] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [pæst] [ɪts] [ˈziːnɪθ] , [wʊd] [drɔː] [ðə; ði] [siː] [bæk] [tuː; tə][ɪts][oʊld][bed] .

when	it	had	passed	its	zenith	,	would	draw	the	sea	back	to	its	old	bed	.
什么时候	它	有	通过了	它是	天顶	,	会	画	这	海	后退	到	它是	老的	床	.

当它过了鼎盛时期，就会把海水拉回原来的海床。

[ˈfaɪnəli] [hiː; hi] [pəˈsweidid] [ðə; ði] [ˈliːdər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlepər] , [huː] [hæd; həd] [wʌns] [bɪn] [æn; ən]

Finally	he	persuaded	the	leader	of	the	lepers	,	who	had	once	been	an
最后	他	被说服	这	领导者	的	这	麻风病人	,	WHO	有	一次	到过	一个

最后，他说服了麻风病人的首领，此人曾经是.....

[iˈdʒɪpʃn] [priːst] , [tuː; tə] [kiːp] [æt; ət] [liːst] [hæf][ðə; ði] [ˈdɪstəns] [diˈmɑːndid] .

Egyptian	priest	,	to	keep	at	least	half	the	distance	demanded	.
埃及人	牧师	,	到	保持	在	至少	一半	这	距离	要求	.

埃及祭司，至少要保持一半的要求距离。

[ˈmiːnwaɪl] [ðə; ði] [ˈtempɪst] [hæd; həd] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [bloʊ] [wɪð; wɪθ] [ɪnˈkriːst] [ˈvaɪələns] , [ænd; ənd] [ɪts] [ˈhaʊlɪŋ] [ænd; ənd] [ˈwɪslɪŋ] ,

Meanwhile	the	tempest	had	continued	to	blow	with	increased	violence	,	and	its	howling	and	whistling	,
同时	这	暴风雨	有	持续	到	吹	和	增加	暴力	,	和	它是	嚎叫	和	吹口哨	,

与此同时，暴风雨愈演愈烈，呼啸声和啸声越来越大。

['blendɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dæʃɪŋ] [weɪvz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['menəsɪŋ] ['θʌndər] [ʌv; əv]
blended **with** **the** **roar** **of** **the** **dashing** **waves** **and** **the** **menacing** **thunder** **of**
混合 和 这 吼 的 这 帅气 波浪 和 这 威胁 雷 的
[ðə; ði][sɜ:rf] ,
the **surf** **,**
这 冲浪 ,

与汹涌海浪的咆哮和汹涌海浪的雷鸣声交织在一起，

[draʊnd] [ðə; ði]['eldəz] - [ʃaʊts] [ʌv; əv] [kə'mænd] , [ðə; ði] ['terəfaɪd] [ʃri:ks] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,
drowned **the** **elders** **'** **shouts** **of** **command** **,** **the** **terrified** **shrieks** **of** **the** **children** **,**
溺水 这 长者 - 喊叫 的 命令 , 这 恐惧 尖叫 的 这 孩子们 ,

淹没了长辈们的命令声和孩子们的恐惧尖叫声。

[ðə; ði] ['loʊɪŋ] [ænd; ənd] [bli:tɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tremblɪŋ] [hə:dz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['waɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]
the **lowing** **and** **bleating** **of** **the** **trembling** **herds** **,** **and** **the** **whining** **of** **the**
这 低 和 咩咩叫 的 这 发抖 畜群 , 和 这 抱怨 的 这
[dɔ:gz] .
dogs **.**
狗 .

颤抖的羊群发出低沉的哞叫声和咩咩声，狗发出呜咽声。

['i:frɪəmz] [vɔɪs] [kʊd; kəd][bi:; bi] [hɜ:rd] ['oʊnli][baɪ] [ðoʊz] ['nɪrəst] [ænd; ənd] , [mɔ:r'oʊvər] , ['meni] [ʌv; əv]
Ephraim's **voice** **could** **be** **heard** **only** **by** **those** **nearest** **and** **,** **moreover** **,** **many** **of**
以法莲的 嗓音 可以 是 听到 仅有的 经过 那些 最近的 和 , 而且 , 许多 的
[ðə; ði] [tɔ:tʃiz] [wɜ:r; wər] [ɪks'tɪŋwɪʃt] ,
the **torches** **were** **extinguished** **,**
这 火炬 是 熄灭 ,

只有离以法莲最近的人才能听到他的声音，而且，许多火把都熄灭了。

[waɪl] ['ʌðər] [wɜ:r; wər] [kept] ['bɜ:rnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ʌtmoʊst] ['dɪfɪkəlti] .
while **others** **were** **kept** **burning** **with** **the** **utmost** **difficulty** **.**
尽管 其他的 是 保留 燃烧 和 这 极致 困难 .

而另一些则在极度困难的情况下仍在燃烧。

['si:kɪŋ] [tu:; tə] [rɪ'kʌvər] [hɪz; ɪz] [wɪnd] [ænd; ənd] [get] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [rest] ,
Seeking **to** **recover** **his** **wind** **and** **get** **a** **little** **rest** **,**
寻求 到 恢复 他的 风 和 得到 一个 小的 休息 ,

他想喘口气，稍作休息。

[hi:; hi] [wɔ:kt] ['sloʊli] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [taɪm] ['oʊvər][ðə; ði][dæmp][sænd][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [læst] ['lepər] ,
he **walked** **slowly** **for** **a** **time** **over** **the** **damp** **sand** **behind** **the** **last** **lepers** **,**
他 步行 缓慢地 为了 一个 时间 超过 这 潮湿 沙 在后面 这 最后的 麻风病人 ,

他沿着最后几个麻风病人身后的潮湿沙地，缓缓地走了好一会儿。

[wen] [hi:; hi] [hɜ:rd] [sʌm; səm][wʌn] [kɔ:l] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ænd; ənd] , ['tɜ:rnɪŋ] , [hi:; hi] [sɔ:] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
when **he** **heard** **some** **one** **call** **his** **name** **and** **,** **turning** **,** **he** **saw** **one** **of** **his**
什么时候 他 听到 一些 一 称呼 他的 姓名 和 , 转弯 , 他 锯 一 的 他的
['fɔ:rmər] ['pleɪˌmeɪts] ,
former **playmates** **,**
以前的 玩伴 ,

当他听到有人叫他的名字，转过身去，看到是他以前的一个玩伴时，

[hu:] [wʌz; wəz] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['rekənɔɪtərɪŋ] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [hu:] ,
who **was** **returning** **from** **a** **reconnoitring** **expedition** **and** **who** **,**
WHO 曾是 返回 从 一个 侦察 远征 和 WHO ,

他当时正从侦察探险队返回，而他，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [swet] ['pɔːrɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [braʊ] [ænd; ənd] ['pæntɪŋ] [breθ] , ['ʃaʊtɪd] ['ɪntuː][ðə; ði]

with	the	sweat	pouring	from	his	brow	and	panting	breath	,	shouted	into	the
和	这	汗	浇注	从	他的	眉头	和	喘息	气息	,	喊叫	进入	这

[ɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [juːθ] ,

ear	of	the	youth	,
耳朵	的	这	青年	,

他汗流浃背，气喘吁吁，对着年轻人的耳朵大喊：

[ɪn] [huːz] [hænd][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [stɑːf] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['liːdər] ,

in	whose	hand	he	saw	the	staff	of	a	leader	,
在	谁	手	他	锯	这	职员	的	一个	领导者	,

他看到那人手中拿着领袖的权杖，

[ðæt] ['fɛəˌroʊz] ['tʃæriːəts] [wɜːr; wər] [ə'proʊtʃɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ɑːrmi] .

that	Pharaoh's	chariots	were	approaching	at	the	head	of	his	army	.
那	法老的	战车	是	接近	在	这	头	的	他的	军队	.

法老的战车正率领大军逼近。

[hiː; hi][hæd; həd] [left] [ðem; ðəm][æt; ət] [pɪhəhɪrɔθ] [ænd; ənd] ,

He	had	left	them	at	Pihahiroth	and	,
他	有	左边	他们	在	皮哈希罗斯	和	,

他把他们留在了比哈希罗斯，

[ɪf] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt][stɑːp][ðer; ðər][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] ['ʌðər] [truːps] [taɪm] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðem; ðəm] ,

if	they	did	not	stop	there	to	give	the	other	troops	time	to	join	them	,
如果	他们	做过	不是	停止	那里	到	给	这	其他	军队	时间	到	加入	他们	,

如果他们没有在那里停下来，给其他部队时间与他们会合，

[ðeɪ] [maɪt] [ˌoʊvər'teɪk][ðə; ði] ['fjʊdʒətɪv] [æt; ət] ['eni] ['moʊmənt] .

they	might	overtake	the	fugitives	at	any	moment	.
他们	可能	超过	这	逃犯	在	任何	片刻	.

他们随时可能追上逃犯。

[wɪð; wɪθ] [ðiːz] [wɜːrdz] [hiː; hi] ['dɑːrtɪd] [pæst][ðə; ði] ['lepər] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] ['lidər] ;

With	these	words	he	darted	past	the	lepers	to	join	the	leaders	;
和	这些	字	他	飞镖	过去的	这	麻风病人	到	加入	这	领导人	;

说完这些话，他便迅速绕过麻风病人，加入到领头人中间；

[bʌt; bət] ['iːfreiim] [stɑːpt] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊd] , ['presɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ə'pɑːn][hɪz; ɪz]

but	Ephraim	stopped	in	the	middle	of	the	road	,	pressing	his	hand	upon	his
但	以法莲	停止	在	这	中间	的	这	路	,	紧迫	他的	手	之上	他的

[braʊ] ,

brow	,
眉头	,

但以法莲却停在路中央，用手按着额头。

[waɪl] [ə; eɪ] [nuː] ['bɜːrd(ə)n][ʌv; əv] [ker] [weid] ['hevɪli] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [soʊl] .

while	a	new	burden	of	care	weighed	heavily	upon	his	soul	.
尽管	一个	新的	负担	的	关心	称重	重度	之上	他的	灵魂	.

与此同时，新的责任重担压在他的心头。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] [ə'proʊtʃɪŋ] ['ɑːrmi] [wʊd] [krʌʃ] [ðə; ði] [men] , ['wɪmɪn] ,

He	knew	that	the	approaching	army	would	crush	the	men	,	women	,
他	知道	那	这	接近	军队	会	压碎	这	男人	,	女性	,

他知道逼近的军队会碾碎这些男人、女人，

[ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [huːz] ['tʌtʃɪŋ] [fɪr] [ænd; ənd] ['helpləsnəs] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [bɪ'held] ,

and	children	whose	touching	fear	and	helplessness	he	had	just	beheld	,
和	孩子们	谁	接触	害怕	和	无助	他	有	只是	观看	,

还有那些他刚刚亲眼目睹的，充满恐惧和无助的孩子们，

[æz; əz][ə; eɪ]['mænz] [fʊt] ['træmplz] [ɑːn][æn; ən][ænt] - [bɪl] ,

as	a	man's	foot	tramples	on	an	ant	-	bill	,
作为	一个	男人的	脚	践踏	在	一个	蚂蚁	-	账单	,

就像人的脚踩在蚂蚁的喙上一样，

[ænd; ənd] [ə'gen] ['evri] ['ɪnstɪŋkt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] ['ɜːdʒd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [preɪ] ,

and	again	every	instinct	of	his	being	urged	him	to	pray	,
和	再次	每一个	本能	的	他的	存在	敦促	他	到	祈祷	,

他内心的每一个本能再次驱使他祈祷。

[waɪl] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ə'prest] [hɑːrt] [ðə; ði] [ɪm'plɔːrɪŋ] [kraɪ] [roʊz] [θruː] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] :

while	from	his	oppressed	heart	the	imploring	cry	rose	through	the	darkness	:
尽管	从	他的	受压迫者	心	这	恳求	哭	玫瑰	通过	这	黑暗	:

而他那颗饱受压迫的心中，发出了一声哀求的呼喊，穿透了黑暗：

" ['iːlaɪ] , ['iːlaɪ] , [greɪt] [gɑːd][moʊst] [haɪ] !

"	Eli	,	Eli	,	great	God	most	high	!
"	伊莱	,	伊莱	,	伟大的	上帝	最多	高的	!

“以利，以利，至高无上的神啊！”

[ðaʊ] [nəʊ] — [fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv][toʊld] [ðiː] , [ænd; ənd] [ðaɪn] [ɔːl] - ['siːɪŋ] [aɪ] [mʌst; məst]

Thou	knowest	—	for	I	have	told	Thee	,	and	Thine	all	-	seeing	eye	must
你	最了解	—	为了	我	有	讲述	汝	,	和	瘦	全部	-	看到	眼睛	必须

[pər'siːv] [ˌaɪ 'tiː] ,

perceive	it	,
感知	它	,

你知道——因为我已经告诉过你，你无所不知的眼睛必然会明白。

[spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ʌv; əv] [ðɪs] [naɪt] — [ðə; ði] [streɪt] [ʌv; əv] [ðaɪ] ['piːp(ə)l] ,

spite	of	the	darkness	of	this	night	—	the	strait	of	Thy	people	,
尽管如此	的	这	黑暗	的	这	夜晚	—	这	海峡	的	你的	人们	,

尽管这夜色漆黑——你的子民身处困境，

[huːm] [ðaʊ] [hæst] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [liːd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [nuː] ['kʌntri] .

whom	Thou	hast	promised	to	lead	into	a	new	country	.
谁	你	哈斯特	承诺	到	带领	进入	一个	新的	国家	.

你曾应许带领他们进入一个新国家。

[rɪ'membər] [ðaɪ] [vaʊ] , [dʒə'hoʊvə] !

Remember	Thy	vow	,	Jehovah	!
记住	你的	发誓	,	耶和华	!

耶和华啊，请记住你的誓言！

[biː; bi]['mɜːrsɪf(ə)l]['ʌntəˌʌntu][ˌjuː 'es] , [ðaʊ] [greɪt] [ænd; ənd] ['maɪti] [wʌn] !

Be	merciful	unto	us	,	Thou	great	and	mighty	one	!
是	仁慈	到	我们	,	你	伟大的	和	强大的	一	!

伟大而全能的上帝啊，请怜悯我们！

['aʊər; ɑːr][foʊ][ɪz] [ə'proʊtʃɪŋ] [wɪð; wɪθ] [rɪ'zɪstlɪs] ['paʊər] !

Our	foe	is	approaching	with	resistless	power	!
我们的	敌人	是	接近	和	无力抵抗	力量	!

我们的敌人正以势不可挡的力量逼近！

[steɪ] [hɪm; ɪm] !

Stay	him	!
停留	他	!

留住他！

[seɪv] [ˌjuː 'es] !

Save	us	!
节省	我们	!

救救我们！

[prə'tekt] [ðə; ði] [pʊr] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] !

Protect	**the**	**poor**	**women**	**and**	**children**	**!**
保护	这	贫穷的	女性	和	孩子们	!

保护贫困妇女儿童!

[seɪv] [ˌjuː 'es] , [biː; bi]['mɜːrsɪf(ə)l][tuː; tə][ˌjuː 'es] !

Save	**us**	**,**	**be**	**merciful**	**to**	**us**	**!**
节省	我们	,	是	仁慈	到	我们	!

救救我们，怜悯我们吧!

" ['dʊrɪŋ] [ðɪs] [prer] [hiː; hi][hæd; həd] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['hevnwərd] [ænd; ənd] [sɔː] [ɑːn][ðə; ði]

"	**During**	**this**	**prayer**	**he**	**had**	**raised**	**his**	**eyes**	**heavenward**	**and**	**saw**	**on**	**the**
"	期间	这	祷告	他	有	提高	他的	眼睛	向天	和	锯	在	这

['sʌmɪt] [ʌv; əv]['beəl] - ['ziːfɑːn] [ðə; ði] [red] [bleɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['faɪər] .

summit	**of**	**Baal**	**-**	**zephon**	**the**	**red**	**blaze**	**of**	**a**	**fire**	**.**
首脑	的	巴力	-	泽丰	这	红色的	火焰	的	一个	火	.

“在祈祷期间，他抬头望天，看见巴力洗分山顶上有熊熊燃烧的火光。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['laɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [fə'niːʃənz] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]['beəl][ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] -

It	**had**	**been**	**lighted**	**by**	**the**	**Phoenicians**	**to**	**make**	**the**	**Baal**	**of**	**the**	**north**	**-**
它	有	到过	照明	经过	这	腓尼基人	到	制作	这	巴力	的	这	北	-

[wɪnd] ['feɪvərəbl] [tuː; tə][ðə; ði] [men] [ʌv; əv] ['kɪndrəd] [reɪs] [ænd; ənd]['hɑːst(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [heitid] [i'dʒɪpʃnz]

wind	**favorable**	**to**	**the**	**men**	**of**	**kindred**	**race**	**and**	**hostile**	**to**	**the**	**hated**	**Egyptians**
风	有利	到	这	男人	的	亲属	种族	和	敌对的	到	这	憎恨	埃及人

.

:

腓尼基人点燃了它，目的是使北风之神巴力对他们的同族人有利，对他们憎恨的埃及人不利。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['kaɪndli] [diːd] ; [bʌt; bət][hiː; hi][pʊt][hɪz; ɪz] [trʌst] [ɪn] [ə'nʌðər] [gɑːd][ænd; ənd] ,

This	**was**	**a**	**kindly**	**deed**	**;**	**but**	**he**	**put**	**his**	**trust**	**in**	**another**	**God**	**and**	**,**
这	曾是	一个	亲切地	契据	;	但	他	放	他的	相信	在	其他	上帝	和	,

这是一件善事；但他信奉的是另一位神，而且，

[æz; əz][hɪz; ɪz] [aɪ] [glɑːnst] ['oʊvər][ðə; ði] [vɔːlt] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] [ænd; ənd]['noʊtɪd][ðə; ði] [greɪ] [ænd; ənd]

as	**his**	**eye**	**glanced**	**over**	**the**	**vault**	**of**	**heaven**	**and**	**noted**	**the**	**grey**	**and**
作为	他的	眼睛	瞥了一眼	超过	这	金库	的	天堂	和	著名的	这	灰色的	和

[blæk] [stɔːrm] - [klaʊdz] ['skɜːriːɪŋ] ,

black	**storm**	**-**	**clouds**	**scurrying**	**,**
黑色的	风暴	-	云	匆匆忙忙	,

他的目光扫过苍穹，注意到灰黑色的风暴云正在翻滚涌动。

['gæðərɪŋ] , ['pɑːrtɪŋ] , [ænd; ənd] [ðen] ['rʌʃɪŋ] [ɪn] [nuː] [də'rekʃ(ə)nz] ,

gathering	**,**	**parting**	**,**	**and**	**then**	**rushing**	**in**	**new**	**directions**	**,**
采集	,	离别	,	和	然后	匆忙	在	新的	方向	,

聚集、分离，然后奔向新的方向，

[hiː; hi] [pər'siːvd] [bɪ'twiːn] [tuː] [di'spəːsiŋ] ['mæsɪz] [ʌv; əv] [klaʊdz] [ðə; ði] ['sɪlvəri] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [fʊl]

he	**perceived**	**between**	**two**	**dispersing**	**masses**	**of**	**clouds**	**the**	**silvery**	**light**	**of**	**the**	**full**
他	感知	之间	二	分散	群众	的	云	这	银色	光	的	这	满的

[muːn] ,

moon	**,**
月亮	,

他透过两团渐渐散开的云层，看到了皎洁的月光。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [naʊ] [ə'teɪnd] [hɜːr; hər] ['ziːnɪθ] .

which	**had**	**now**	**attained**	**her**	**zenith**	**.**
哪个	有	现在	已达到	她	天顶	.

而此时，她已达到了事业的巅峰。

[freʃ] [æŋ'zaɪəti] [ə'seɪld] [hɪm; ɪm] ;
Fresh **anxiety** **assailed** **him** **;**
新鲜的 焦虑 遭受攻击 他 ;

新一轮的焦虑袭来;

[fɔːr; fər][hiː; hi] [rɪ'membər] [ðə; ði] [prɪ'dɪkʃn] [ʌv; əv][men] [skɪld] [ɪn][ðə; ði]['tʃeɪndʒɪz][ʌv; əv]['waɪndz]
for **he** **remembered** **the** **prediction** **of** **men** **skilled** **in** **the** **changes** **of** **winds**
为了 他 记得 这 预言 的 男人 熟练 在 这 变化 的 风
[ænd; ənd] [weɪvz] .
and **waves** **.**
和 波浪 .

因为他记得那些精通风浪变化的人的预测。

[ɪf] [ðə; ði] [siː] [ʃʊd; ʃəd] [naʊ] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ɪts] ['eɪnʃənt] [bed] , [hɪz; ɪz]['piːp(ə)l] [wʊd] [biː; bi] [lɔːst] ;
If **the** **sea** **should** **now** **return** **to** **its** **ancient** **bed** **,** **his** **people** **would** **be** **lost** **;**
如果 这 海 应该 现在 返回 到 它是 古老的 床 , 他的 人们 会 是 丢失的 ;

如果海水如今恢复到它古老的河床，他的人民将会灭亡;

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ɪ'skeɪp] , ['iːv(ə)n] [tɔːrd] [ðə; ði] [nɔːrθ] ,
for **there** **was** **no** **escape** **,** **even** **toward** **the** **north** **,**
为了 那里 曾是 不 逃脱 , 甚至 朝向 这 北 ,

因为即使往北走，也没有逃生之路。

[wer] [diːp] [puːlz] [ʌv; əv]['wɔːtər][wɜːr; wər] ['stændɪŋ] [ə'mɪd][ðə; ði]['maɪər][ænd; ənd] [klɪfs] .
where **deep** **pools** **of** **water** **were** **standing** **amid** **the** **mire** **and** **cliffs** **.**
在哪里 深的 游泳池 的 水 是 常设 之中 这 沼泽 和 悬崖 .

沼泽和悬崖之间，曾有深潭静静伫立。

[ʃʊd; ʃəd] [ðə; ði] [weɪvz] [floʊ] [bæk] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][nekst]['aʊər] ,
Should **the** **waves** **flow** **back** **within** **the** **next** **hour** **,**
应该 这 波浪 流动 后退 之内 这 下一个 小时 ,

如果海浪在接下来的一个小时内退去，

[ðə; ði] [siːd] [ʌv; əv]['eɪbrəhæm] [wʊd] [biː; bi] [ɪ'feɪst] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɜːrθ] ,
the **seed** **of** **Abraham** **would** **be** **effaced** **from** **the** **earth** **,**
这 种子 的 亚伯拉罕 会 是 抹去 从 这 地球 ,

亚伯拉罕的后裔将从地上消失。

[æz; əz] ['raɪtɪŋ] [ɪn'skraɪbd] [ɑːn][wæks] [ˌdisə'piəz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['tæblət] ['ʌndər] [ðə; ði] ['preʃər] [ʌv; əv]
as **writing** **inscribed** **on** **wax** **disappears** **from** **the** **tablet** **under** **the** **pressure** **of**
作为 写作 铭文 在 蜡 消失 从 这 药片 在下面 这 压力 的
[ə; eɪ][wɔːrm][hænd] .
a **warm** **hand** **.**
一个 温暖的 手 .

就像刻在蜡板上的文字在温暖的手掌压力下消失一样。

[jet] [wʌz; wəz][nɑːt] [ðɪs] ['piːp(ə)l] [ðʌs] [mɑːrkt] [fɔːr; fər] [dɪ'strʌkʃn] ,
Yet **was** **not** **this** **people** **thus** **marked** **for** **destruction** **,**
然而 曾是 不是 这 人们 因此 标记 为了 破坏 ,

然而，这群人难道不是因此注定要被毁灭吗?

[ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ðə; ði] [lɔːrd] [hæd; həd] ['tʃoʊzn] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] ?
the **nation** **which** **the** **Lord** **had** **chosen** **for** **His** **own** **?**
这 国家 哪个 这 主 有 选定 为了 他的 自己的 ?

上帝拣选为自己子民的那个国家?

[kʊd; kəd][hiː; hi] [dɪ'lɪvər] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði][hænd][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ][hɪz; ɪz] [oʊn] [foʊz] ?
Could **He** **deliver** **it** **into** **the** **hand** **of** **those** **who** **were** **also** **His** **own** **foes** **?**
可以 他 递送 它 进入 这 手 的 那些 WHO 是 还 他的 自己的 敌人 ?

祂怎能将它交到祂的敌人手中呢?

[noʊ] , [noʊ] , [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [noʊ] !

No	**,**	**no**	**,**	**a**	**thousand**	**times**	**no**	**!**
不	,	不	,	一个	千	时代	不	!

不，不，一千个不!

[ænd; ənd][ðə; ði] [muːn] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə] [kɔːz] [ðɪs] [dɪ'strʌkʃn] ,

And	**the**	**moon**	**,**	**which**	**was**	**to**	**cause**	**this**	**destruction**	**,**
和	这	月亮	,	哪个	曾是	到	原因	这	破坏	,

而造成这场毁灭的，正是那轮月亮。

[hæd; həd][bʌt; bət][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [bɪ'fɔːr] [bɪn] [ðə; ði]['ælaɪ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [flaɪt] [ænd; ənd] ['feɪvərd]

had	**but**	**a**	**short**	**time**	**before**	**been**	**the**	**ally**	**of**	**his**	**flight**	**and**	**favored**
有	但	一个	短的	时间	前	到过	这	盟友	的	他的	航班	和	受青睐

[hɪm; ɪm] .

him	**.**
他	.

不久前，他还是他逃亡队伍的盟友，并对他青睐有加。

['oʊnli] [let] [hɪm; ɪm] [kiːp] [ʌp] [hɪz; ɪz] [hoʊp] [ænd; ənd] [feɪθ] [ænd; ənd][nɑːt] [luːz] ['kɑːnfɪdəns] .

Only	**let**	**him**	**keep**	**up**	**his**	**hope**	**and**	**faith**	**and**	**not**	**lose**	**confidence**	**.**
仅有的	让	他	保持	向上	他的	希望	和	信仰	和	不是	失去	信心	.

只要让他保持希望和信念，不要失去信心就好。

['nʌθɪŋ] , ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [lɔːst] [æz; əz] [jet] .

Nothing	**,**	**nothing**	**was**	**lost**	**as**	**yet**	**.**
没有什么	,	没有什么	曾是	丢失的	作为	然而	.

目前为止，还没有任何东西丢失。

[kʌm] [wʌt] [maɪt] , [ðə; ði] [hoʊl] ['neɪʃ(ə)n] [niːd] [nɑːt] ['perɪʃ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [oʊn] [traɪb] ,

Come	**what**	**might**	**,**	**the**	**whole**	**nation**	**need**	**not**	**perish**	**,**	**and**	**his**	**own**	**tribe**	**,**
来	什么	可能	,	这	所有的	国家	需要	不是	沦	,	和	他的	自己的	部落	,

无论发生什么，整个国家都不必灭亡，他自己的族人也不必灭亡。

[wɪtʃ] ['mɑːtʃt] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] , ['sɜːrt(ə)nli] [wʊd] [nɑːt] ;

which	**marched**	**at**	**the**	**head**	**of**	**the**	**procession**	**,**	**certainly**	**would**	**not**	**;**
哪个	行军	在	这	头	的	这	游行	,	当然	会	不是	;

走在队伍最前面的那支队伍，肯定不会；

[fɔːr; fər] ['meni] [mʌst; məst][hæv; həv] [riːtʃt] [ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [ʃɔːr] , [neɪ] , [pər'hæps] [mɔːr] [ðæn; ðən]

for	**many**	**must**	**have**	**reached**	**the**	**opposite**	**shore**	**,**	**nay**	**,**	**perhaps**	**more**	**than**
为了	许多	必须	有	达到	这	对面的	支撑	,	不	,	也许	更多的	比

[hiː; hi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] ;

he	**supposed**	**;**
他	据称	;

因为肯定有很多人到达了对岸，不，也许比他想象的还要多；

[fɔːr; fər][ðə; ði] [beɪ] [wʌz; wəz][nɑːt] [waɪd] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['lepər] , [ðə; ði][læst][ʌv; əv][ðə; ði] [treɪn] ,

for	**the**	**bay**	**was**	**not**	**wide**	**,**	**and**	**even**	**the**	**lepers**	**,**	**the**	**last**	**of**	**the**	**train**	**,**
为了	这	湾	曾是	不是	宽的	,	和	甚至	这	麻风病人	,	这	最后的	的	这	火车	,

因为海湾并不宽阔，就连火车上最后一批麻风病人，

[hæd; həd] [ɔːl'redi] [əd'vænst] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [wet] [sænd] .

had	**already**	**advanced**	**some**	**distance**	**across**	**the**	**wet**	**sand**	**.**
有	已经	先进的	一些	距离	穿过	这	湿的	沙	.

他们已经穿过湿沙地走了一段距离。

['iːfreiim] [naʊ] [rɪ'meɪnd] [ə'loʊn] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm][ɔːl] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [ə'proʊtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]

Ephraim	**now**	**remained**	**alone**	**behind**	**them**	**all**	**to**	**listen**	**to**	**the**	**approach**	**of**	**the**
以法莲	现在	剩余	独自的	在后面	他们	全部	到	听	到	这	方法	的	这

['hɑːst(ə)l] ['tʃæriːəts] .

hostile	**chariots**	**.**
敌对的	战车	.

以法莲独自一人留在他们身后，听着敌军战车逼近的声音。

[hiː; hi] [leɪd] [hɪz; ɪz] [ɪr] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] [ɑːn] [ðə; ði] [ʃɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [beɪ] ,

He	**laid**	**his**	**ear**	**to**	**the**	**ground**	**on**	**the**	**shore**	**of**	**the**	**bay**	**,**
他	铺设	他的	耳朵	到	这	地面	在	这	支撑	的	这	湾	,

他将耳朵贴在海湾岸边的地上，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [trʌst] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʃɑːrpnəs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['hɪrɪŋ] ; [haʊ] ['ɔːf(ə)n] , [ɪn] [ðɪs] ['ætɪtuːd] ,

and	**he**	**could**	**trust**	**to**	**the**	**sharpness**	**of**	**his**	**hearing**	**;**	**how**	**often**	**,**	**in**	**this**	**attitude**	**,**
和	他	可以	相信	到	这	锐利度	的	他的	听力	;	如何	经常	,	在	这	态度	,

他可以信赖自己敏锐的听觉；在这种态度下，他常常……

[hiː; hi] [hæd; həd] [kɔːt] [ðə; ði] ['dɪstənt] [træmp] [ʌv; əv] [streɪ] ['kæt(ə)l] [ɔːr] , [waɪl] ['hʌntɪŋ] ,

he	**had**	**caught**	**the**	**distant**	**tramp**	**of**	**stray**	**cattle**	**or**	**,**	**while**	**hunting**	**,**
他	有	捕捉	这	遥远	流浪汉	的	流浪	牛	或者	,	尽管	打猎	,

他听到了远处流浪牛的脚步声，或者，在打猎时，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

约书亚——第四卷(Joshua — Volume 4)
第3/4页

[ðə; ði] [ə'proʊtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ][hɜːrd][ʌv; əv] ['æntlˌəʊps] [ɔːr] [gə'zelz] .

the	approach	of	a	herd	of	antelopes	or	gazelles	.
这	方法	的	一个	一群	的	羚羊	或者	瞪羚	.

一群羚羊或瞪羚的靠近。

[æz; əz][ðə; ði][læst] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['gretɪst] ['deɪndʒər] ; [bʌt; bət] [wʌt] [kɛəd] [hiː; hi][fɔːr; fər] [ðæt]

As	the	last	,	he	was	in	the	greatest	danger	;	but	what	cared	he	for	that
作为	这	最后的	,	他	曾是	在	这	最	危险	;	但	什么	关心	他	为了	那

?

?
?

作为最后一个，他处境最危险；但他又何必在意呢?

[haʊ] ['glædli] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['sækrifaist] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [laɪf][tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði] ['ʌðər] .

How	gladly	he	would	have	sacrificed	his	young	life	to	save	the	others	.
如何	乐意	他	会	有	牺牲	他的	年轻的	生活	到	节省	这	其他的	.

他多么愿意牺牲自己的青春来拯救其他人啊!

[sɪns] [hiː; hi][hæd; həd] [held] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ðə; ði] ['liːdɚz] [stɑːf] ,

Since	he	had	held	in	his	hand	the	leader's	staff	,
自从	他	有	握住	在	他的	手	这	领导人的	职员	,

因为他手中握着领袖的权杖，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'suːmd] [ðə; ði]['duːti][ʌv; əv] ['wɑtʃɪŋ] ['oʊvər]

it	seemed	to	him	as	if	he	had	assumed	the	duty	of	watching	over
它	似乎	到	他	作为	如果	他	有	假定	这	责任	的	观看	超过

[hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] ,

his	people	,
他的	人们	,

他觉得自己仿佛肩负起了守护子民的重任。

[soʊ][hiː; hi] ['lisnd] [ænd; ənd] ['lisnd] [tɪl] [hiː; hi][kʊd; kəd] [hɪr] [ə; eɪ] [slaɪt] ['tremblɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]

so	he	listened	and	listened	till	he	could	hear	a	slight	trembling	of	the
所以	他	听着	和	听着	直到	他	可以	听到	一个	轻微	发抖	的	这

[graʊnd] [ænd; ənd] ['faɪnəli] [ə; eɪ] [loʊ] ['rʌmb(ə)l] .

ground	and	finally	a	low	rumble	.
地面	和	最后	一个	低的	隆隆	.

于是他侧耳倾听，直到听到地面轻微震动，最后听到低沉的隆隆声。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][foʊ] , [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi] ['fɛəˌroʊz] ['tʃæriːəts] ,

That	was	the	foe	,	that	must	be	Pharaoh's	chariots	,
那	曾是	这	敌人	,	那	必须	是	法老的	战车	,

那是敌人的战车，那一定是法老的战车。

[ænd; ənd] [haʊ] ['swɪftli] [ðə; ði] [praʊd] [stiːdz] [wɜːrl] [ðem; ðəm] ['fɔːrwərd] .

and	how	swiftly	the	proud	steeds	whirled	them	forward	.
和	如何	迅速地	这	自豪的	马匹	旋转	他们	向前	.

骏马飞快地带着他们向前冲去。

['sprɪŋɪŋ] [ʌp][æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [læʃ] [hæd; həd] [strʌk] [hɪm; ɪm] ,

Springing	up	as	if	a	lash	had	struck	him	,
弹簧	向上	作为	如果	一个	睫毛	有	击	他	,

他像被鞭子抽打过一样猛地跳了起来，

[hiː; hi] [dæʃt] [ɑːn][tuː; tə][ɜːrdʒ][ðə; ði] ['ʌðər] [tuː; tə]['heɪs(ə)n] .

he	dashed	on	to	urge	the	others	to	hasten	.
他	虚线	在	到	敦促	这	其他的	到	趋	.

他冲上前去催促其他人加快速度。

[haʊ] [ə'presɪvli] ['sʌltri] [ðə; ði] [er] [hæd; həd] [groʊn] , [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['reɪdʒɪŋ] [stɔːrm] [wɪtʃ]

How	oppressively	sultry	the	air	had	grown	,	spite	of	the	raging	storm	which
如何	压迫性的	闷热	这	空气	有	生长	, 尽管如此		的	这	愤怒	风暴	哪个

[ɪks'tɪŋwɪʃt] [soʊ] ['meni] [tɔːtʃiz] !

extinguished	so	many	torches	!
熄灭	所以	许多	火炬	!

尽管狂风暴雨吹灭了许多火把，空气中却变得异常闷热!

[ðə; ði] [muːn] [wʌz; wəz] [kən'siːld] [baɪ] [klaʊdz] ,

The	moon	was	concealed	by	clouds	,
这	月亮	曾是	暗	经过	云	,

月亮被云层遮住了。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['flɪkərɪŋ] ['faɪər][ɑːn][ðə; ði] ['sʌmɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɔːfti] [haɪt] [ʌv; əv]['beəl] - ['ziːfɑːn]

but	the	flickering	fire	on	the	summit	of	the	lofty	height	of	Baal	-	zephon
但	这	闪烁	火	在	这	首脑	的	这	高远	高度	的	巴力	-	泽丰

[bleizd] [braitə] [ænd; ənd] [braitə] .

blazed	brighter	and	brighter	.
燃烧的	更亮	和	更亮	.

但是，巴力·泽丰高耸山峰顶上的火光却越来越亮。

[ðə; ði][spɑːrks] [ðæt] [roʊz][frʌm; frəm][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] [fleɪmz] ['glitəd] [æz; əz] [ðeɪ] [swept]

The	sparks	that	rose	from	the	midst	of	the	flames	glittered	as	they	swept
这	火花	那	玫瑰	从	这	中间	的	这	火焰	闪闪发光	作为	他们	扫荡

['westwərd] ;

westward	;
向西	;

火焰中迸发的火花闪闪发光，向西飞去；

[fɔːr; fər][ðə; ði] [wɪnd] [naʊ] [keɪm] [mɔːr] [frʌm; frəm][ðə; ði] [iːst] .

for	the	wind	now	came	more	from	the	east	.
为了	这	风	现在	来了	更多的	从	这	东方	.

因为现在风更多地是从东边吹来的。

['skersli] [hæd; həd][hiː; hi] ['noʊtɪst] [ðɪs] ,

Scarcely	had	he	noticed	this	,
几乎	有	他	注意到	这	,

他几乎没注意到这一点，

[wen] [hiː; hi] ['hɜːrid] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪz] ['berɪŋ] [pænz][ʌv; əv] [pɪtʃ] [huː] [kloʊzd] [ðə; ði]

when	he	hurried	back	to	the	boys	bearing	pans	of	pitch	who	closed	the
什么时候	他	慌忙	后退	到	这	男孩们	轴承	平底锅	的	沥青	WHO	关闭	这

[prə'seʃ(ə)n] ,

procession	,
游行	,

当他匆匆赶回那些提着沥青锅、为游行队伍画上句号的男孩们身边时，

[tuː; tə] [kə'mænd] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði]['ʌtmoʊst] [heɪst] [tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði] ['kɑːpər] ['ves(ə)lz] [ə'freʃ] [ænd; ənd]

to	command	them	in	the	utmost	haste	to	fill	the	copper	vessels	afresh	and
到	命令	他们	在	这	极致	匆忙	到	充满	这	铜	船只	重新	和

[siː] [ðæt] [ðə; ði] [smoʊk] [roʊz][ɪn] [dens] ,

see	that	the	smoke	rose	in	dense	,
看	那	这	抽烟	玫瑰	在	稠密	,

命令他们以最快的速度重新装满铜器，并确保烟雾浓密地升腾起来。

['hevi] [klaʊdz] ; [fɔːr; fər] , [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] ,

heavy	clouds	;	for	,	he	said	to	himself	,
重的	云	;	为了	,	他	说	到	他自己	,

乌云密布；因为他心想，

[ðə; ði] [stɔːrm] [wɪl] [draɪv] [ðə; ði] [smoʊk] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['feɪsɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['stæljənz] [huː] [drɔː] [ðə; ði]

the	storm	will	drive	the	smoke	into	the	faces	of	the	stallions	who	draw	the
这	风暴	将要	驾驶	这	抽烟	进入	这	面孔	的	这	种马	WHO	画	这

['tʃæriːəts] [ænd; ənd] ['fraɪt(ə)n] [ɔːr] [stɑːp] [ðem; ðəm] .

chariots	and	frighten	or	stop	them	.
战车	和	吓唬	或者	停止	他们	.

暴风雨会将浓烟吹到拉车的骏马上，吓到它们，或者让它们停下来。

[noʊ] [miːnz] [siːmd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [tuː] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] , ['evri] ['moʊmənt] [ðæt] [kʊd; kəd] [biː; bi] [geɪnd]

No	means	seemed	to	him	too	insignificant	,	every	moment	that	could	be	gained
不	方法	似乎	到	他	也	微不足道	,	每一个	片刻	那	可以	是	获得

[wʌz; wəz] ['preʃəs] ;

was	precious	;
曾是	宝贵的	;

在他看来，任何手段都不算微不足道，每一分每一秒都弥足珍贵；

[ænd; ənd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [kən'vɪnst] [hɪm'self] [ðæt] [ðə; ði] [smoʊk] - [klaʊdz] [wɜːr; wər]

and	as	soon	as	he	had	convinced	himself	that	the	smoke	-	clouds	were
和	作为	很快	作为	他	有	确信	他自己	那	这	抽烟	-	云	是

['pɔːrɪŋ] ['densli] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ves(ə)lz] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [briːð] [ðə; ði] [er]

pouring	densely	from	the	vessels	and	making	it	difficult	to	breathe	the	air
浇注	密集地	从	这	船只	和	制作	它	难的	到	呼吸	这	空气

[ʌv; əv] [ðə; ði] [pæθ] ['oʊvər] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [hæd; həd] [pæst] ,

of	the	path	over	which	the	people	had	passed	,
的	这	小路	超过	哪个	这	人们	有	通过了	,

当他确信浓烟正从船只中滚滚而出，使人们经过的小路上的空气变得难以呼吸时，

[hiː; hi] ['hɜːrid] ['fɔːrwərd] ,

he	hurried	forward	,
他	慌忙	向前	,

他匆匆上前，

['ʃaʊtɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['eldəz] [huːm] [hiː; hi] [ˌoʊvər'tʊk] [ðæt] ['fɛəˌroʊz] ['tʃæriːəts] [wɜːr; wər] [kloʊz] [æt; ət]

shouting	to	the	elders	whom	he	overtook	that	Pharaoh's	chariots	were	close	at
喊叫	到	这	长者	谁	他	超越	那	法老的	战车	是	关闭	在

[hænd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [mɑːrtʃ] [mʌst; məst] [biː; bi] ['heɪsnd] .

hand	and	the	march	must	be	hastened	.
手	和	这	行进	必须	是	加快	.

他向追上的长老们大声喊道，法老的战车就在附近，必须加快行军速度。

[æt; ət] [wʌns] [pə'destriənz] , ['berərz] , ['draɪvər] , [ænd; ənd] ['ʃepərdz] [ig'zɔːtid] [ɔːl] [ðer; ðər] [streŋθ]

At	once	pedestrians	,	bearers	,	drivers	,	and	shepherds	exerted	all	their	strength
在	一次	行人	,	持有者	,	司机	,	和	牧羊人	施加	全部	他们的	力量

[tuː; tə] [æd'væns] ['fæstər] ;

to	advance	faster	;
到	进步	快点	;

行人、搬运工、司机和牧羊人立刻使出浑身解数加快速度；

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðə; ði] [wɪnd] , [wɪtʃ] [bluː] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [iːst] , [im'piːdid]

and	though	the	wind	,	which	blew	more	and	more	from	the	east	,	impeded
和	尽管	这	风	,	哪个	吹	更多的	和	更多的	从	这	东方	,	受阻

[ðer; ðər] ['prɑːgres] ,

their	progress	,
他们的	进步	,

尽管风势越来越强，从东面吹来，阻碍了他们的前进，

[ɔːl] ['strʌgld] ['staʊtli] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [dred] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ə'proʊtʃɪŋ] [pə'sjuːəz] ['dʌbld]

all	struggled	stoutly	against	it	,	and	dread	of	their	approaching	pursuers	doubled
全部	挣扎	坚定地	反对	它	,	和	恐惧	的	他们的	接近	追击者	双倍

[ðer; ðər] [streŋθ] .

their	strength	.
他们的	力量	.

所有人都奋力抵抗，对追兵逼近的恐惧反而使他们的力量加倍增强。

[ðə; ði] [juːθ] [siːmd] [tuː; tə][ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv][ðə; ði] [traɪbz] , [huː] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [ə'pruːv(ə)l] [wer'evər]

The	youth	seemed	to	the	heads	of	the	tribes	,	who	nodded	approval	wherever
这	青年	似乎	到	这	头部	的	这	部落	,	WHO	点头	赞同	无论

[hiː; hi] [ə'pɪrd] ,

he	appeared	,
他	出现	,

这位年轻人似乎很受各部落首领的欢迎，无论他出现在哪里，首领们都会点头表示赞许。

[laɪk] [ə; eɪ] ['ʃepərd] [dɔːg] ['gaːdiŋ] [ænd; ənd] [ɜːrdʒɪŋ] [ðə; ði] [flɑːk] ;

like	a	shepherd	dog	guarding	and	urging	the	flock	;
喜欢	一个	牧羊人	狗	守护	和	敦促	这	群	;

就像牧羊犬守护和驱赶羊群一样；

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [slɪpt] [θruː] [ðə; ði] ['muːvɪŋ] ['bændz][ænd; ənd] ['bætld] [hɪz; ɪz] [weɪ]

and	when	he	had	slipped	through	the	moving	bands	and	battled	his	way
和	什么时候	他	有	滑倒了	通过	这	移动	乐队	和	战斗	他的	方式

['fɔːrwərd] [ə'genst] [ðə; ði][stɔːrm] ,

forward	against	the	storm	,
向前	反对	这	风暴	,

当他穿过移动的风暴带，奋力顶着风暴向前推进时，

[ðə; ði] [iːst] [wɪnd] [bɔːr] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪrz] [æz; əz] [ɪf] [ɪn] [rɪ'wɔːrd] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [ʃaʊt] ;

the	east	wind	bore	to	his	ears	as	if	in	reward	a	strange	shout	;
这	东方	风	钻孔	到	他的	耳朵	作为	如果	在	报酬	一个	奇怪的	喊	;

东风吹来一声奇怪的呼喊，仿佛是在奖赏他一般；

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['nɪrər] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ɪts] [sɔːrs] , [ðə; ði] ['laʊdər] [ˌaɪ 'tiː] [ræŋ] ,

for	the	nearer	he	came	to	its	source	,	the	louder	it	rang	,
为了	这	更近	他	来了	到	它是	来源	,	这	更大声	它	响铃	,

他越靠近声源，声音就越响亮。

[ænd; ənd][ðə; ði] [mɔːr] ['ʃʊrli] [hiː; hi] [pər'siːvd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv][dʒɔɪ][ænd; ənd]

and	the	more	surely	he	perceived	that	it	was	a	cry	of	joy	and
和	这	更多的	一定	他	感知	那	它	曾是	一个	哭	的	喜悦	和

[ˌegzʌl'teɪʃn] ,

exultation	,
大喜	,

他越发确信那是喜悦和欢呼的呐喊，

[ðə; ði][fɜːrst] [ðæt] [hæd; həd][bɜːrst][frʌm; frəm][ə; eɪ] [-] [brest] [fɔːr; fər] ['meni] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [deɪ] .

the	first	that	had	burst	from	a	Hebrew's	breast	for	many	a	long	day	.
这	第一的	那	有	爆裂	从	一个	希伯来语的	胸部	为了	许多	一个	长的	天	.

这是多年来一直从希伯来人的胸膛中迸发出的第一个声音。

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'freʃt] ['iːfreiim] [laɪk] [ə; eɪ] [kuːl] [drɪŋk] ['æftər] [lɔːŋ] [θəːstɪŋ] ,

It	refreshed	Ephraim	like	a	cool	drink	after	long	thirsting	,
它	焕然一新	以法莲	喜欢	一个	凉爽的	喝	后	长的	口渴	,

这让以法莲如释重负，就像久渴之后喝上了一杯清凉的饮料。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'freɪn] [frʌm; frəm] ['ʃaʊtɪŋ] [ə'laʊd] [ænd; ənd] ['kraɪɪŋ] ['dʒɔɪəsli] [tuː; tə][ðə; ði]

and	he	could	not	refrain	from	shouting	aloud	and	crying	joyously	to	the
和	他	可以	不是	避免	从	喊叫	大声	和	哭泣	欣喜地	到	这

['ʌðər] : " [seɪvd] , [seɪvd] !

others	:	"	Saved	,	saved	!
其他的	:	"	已保存	,	已保存	!

他忍不住大声欢呼，向其他人喊道："得救了，得救了！"

" [tuː] [traɪbz] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['iːstərn] [ʃɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [beɪ] [ænd; ənd][wɜːr; wər]

"	Two	tribes	had	already	reached	the	eastern	shore	of	the	bay	and	were
"	二	部落	有	已经	达到	这	东	支撑	的	这	湾	和	是

['reɪzɪŋ] [ðə; ði][glæd] [ʃaʊts] [wɪtʃ] ,

raising	the	glad	shouts	which	,
提高	这	高兴的	喊叫	哪个	,

"两个部落已经到达海湾东岸，他们发出欢呼声，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][fairz] ['bleɪzɪŋ] [ɪn][hjuːdʒ][pænz][ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] ,

with	the	fires	blazing	in	huge	pans	on	the	shore	,
和	这	火灾	炽烈	在	巨大的	平底锅	在	这	支撑	,

岸边巨大的平底锅里燃着熊熊大火，

['kɪndld] [ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'proʊtʃɪŋ] ['fjʊdʒətɪv] [ænd; ənd] [breɪst] [ðer; ðər] ['feɪlɪŋ] [streŋθ]

kindled	the	courage	of	the	approaching	fugitives	and	braced	their	failing	strength
点燃	这	勇气	的	这	接近	逃犯	和	支撑	他们的	失败	力量

.

:

.

鼓舞了逼近的逃亡者的勇气，增强了他们日渐衰弱的体力。

['iːfreiim] [sɔː] [baɪ][ðer; ðər] [laɪt] [ðə; ði][mə'dʒestɪk] ['fɪgjər] [ʌv; əv]['moʊzəs][ɑːn][ə; eɪ] [hɪl] [baɪ][ðə; ði] [siː] ,

Ephraim	saw	by	their	light	the	majestic	figure	of	Moses	on	a	hill	by	the	sea	,
以法莲	锯	经过	他们的	光	这	雄伟	数字	的	摩西	在	一个	爬坡道	经过	这	海	,

以法莲借着灯光看见摩西威严的身影站在海边的山上。

[ɪk'stendɪŋ] [hɪz; ɪz] [stɑːf] ['oʊvər][ðə; ði]['wɔːtərz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['spektək(ə)l] [ɪm'prest] [hɪm; ɪm] , [laɪk] [ɔːl]

extending	his	staff	over	the	waters	,	and	the	spectacle	impressed	him	,	like	all
扩展	他的	职员	超过	这	水	,	和	这	奇观	印象深刻	他	,	喜欢	全部

[ðə; ði] ['ʌðər] ['fjʊdʒətɪv] ,

the	other	fugitives	,
这	其他	逃犯	,

他将手杖伸过水面，眼前的景象给他留下了深刻的印象，就像其他所有逃亡者一样。

[frʌm; frəm][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst][tuː; tə][ðə; ði] ['loʊɪst] ,

from	the	highest	to	the	lowest	,
从	这	最高	到	这	最低	,

从最高到最低，

[mɔːr] ['diːpli] [ðæn; ðən] [ɔːt] [els] [ænd; ənd] ['strɔːŋli] [ɪn'kriːst] [ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːrt] .

more	deeply	than	aught	else	and	strongly	increased	the	courage	of	his	heart	.
更多的	深	比	零	别的	和	强烈	增加	这	勇气	的	他的	心	.

比任何事都更深刻地，极大地增强了他的勇气。

[ðɪs] [mæn][wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [ðə; ði] ['trʌstɪd] ['sɜːrvənt] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [haɪ] ,

This	man	was	indeed	the	trusted	servant	of	the	Most	High	,
这	男人	曾是	的确	这	可信	仆人	的	这	最多	高的	,

这个人的确是至高者最信任的仆人。

[ænd; ənd][soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi] [held] [hɪz; ɪz] [stɑːf] [ʌp'lɪftɪd] , [ðə; ði] [weɪvz] [siːmd] [spel] - [baʊnd] ,

and	so	long	as	he	held	his	staff	uplifted	,	the	waves	seemed	spell	-	bound	,
和	所以	长的	作为	他	握住	他的	职员	提升	,	这	波浪	似乎	拼写	-	边界	,

只要他高举着法杖，海浪似乎就被施了魔法一般。

[ænd; ənd] [θruː] [hɪm; ɪm][gɑːd][fərˈbædˌfərˈbeɪd][ðer; ðər] [rɪˈtɜːrn] .

and	through	him	God	forbade	their	return	.
和	通过	他	上帝	禁止	他们的	返回	.

上帝通过他禁止了他们的返回。

[hiː; hi] , ['iːfreiim] ,

He	,	Ephraim	,
他	,	以法莲	,

他，以法莲，

[niːd] [noʊ][lɔːŋgər] [əˈpiːl] [tuː; tə][ðə; ði] [ɑːmˈnɪpətənt] [wʌn] — [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [əˈpɔɪntɪd] [tæsk]

need	no	longer	appeal	to	the	Omnipotent	One	—	that	was	the	appointed	task
需要	不	更长	上诉	到	这	无所不能	一	—	那	曾是	这	任命	任务

[ʌv; əv] [ðɪs] [greɪt] [ænd; ənd][ɪgˈzɔːltɪd] ['pɜːrsənɪdʒ] ;

of	this	great	and	exalted	personage	;
的	这	伟大的	和	崇高	人士	;

无需再向全能者祈求——那是这位伟大而崇高的人物的使命；

[bʌt; bət][hiː; hi][mʌst; məst] [kənˈtɪnjuː] [tuː; tə] [fʊlˈfɪl] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]['duːti][ʌv; əv] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['prɑːgres] [ʌv; əv]

but	he	must	continue	to	fulfil	his	little	duty	of	watching	the	progress	of
但	他	必须	继续	到	实现	他的	小的	责任	的	观看	这	进步	的

[ˌɪndɪˈvɪdʒuəlz] .

individuals	.
个人	.

但他必须继续履行他观察个人进步的职责。

[bæk] [əˈgenst] [ðə; ði] [striːm] [ʌv; əv] ['fjʊdʒətɪv] [tuː; tə][ðə; ði] ['lepər] [ænd; ənd] [tɔːrtʃ] - ['berərz] [hiː; hi]

Back	against	the	stream	of	fugitives	to	the	lepers	and	torch	-	bearers	he
后退	反对	这	溪流	的	逃犯	到	这	麻风病人	和	火炬	-	持有者	他

['heɪsnd] ,

hastened	,
加快	,

他逆着逃亡者的人流，加快脚步走向麻风病人和火炬手。

['ʃaʊtɪŋ] [tuː; tə] [iːtʃ] [dɪˈvɪʒ(ə)n] , " [seɪvd] !

shouting	to	each	division	,	"	Saved	!
喊叫	到	每个	分配	,	"	已保存	!

向每个分队大喊：“得救了！”

[seɪvd] !

Saved	!
已保存	!

已保存！

[ðeɪ] [hæv; həv] [geɪnd] [ðə; ði][goʊl] .

They	have	gained	the	goal	.
他们	有	获得	这	目标	.

他们已经取得了进球。

['moʊzəs] - [stɑːf] [ɪz] ['steɪɪŋ] [ðə; ði] [weɪvz] .

Moses	'	staff	is	staying	the	waves	.
摩西	-	职员	是	入住	这	波浪	.

摩西的杖停在了海浪中。

['meni] [hæv; həv] [ɔːl'redi] [riːtʃt] [ðə; ði] [ʃɔːr] .

Many	have	already	reached	the	shore	.
许多	有	已经	达到	这	支撑	.

许多人已经到达岸边。

[θæŋk] [ðə; ði] [lɔːrd] !

Thank	the	Lord	!
感谢	这	主	!

感谢主！

['fɔːrwərd] , [ðæt] [juː; jʊ] , [tuː] , [meɪ] [dʒɔɪn][ɪn][ðə; ði] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] !

Forward	**,**	**that**	**you**	**,**	**too**	**,**	**may**	**join**	**in**	**the**	**rejoicing**	**!**
向前	,	那	你	,	也	,	可能	加入	在	这	欢欣鼓舞	!

向前走，让你们也能加入到欢乐的行列中去!

[fɪks] [jʊr; jər] [aɪz] [ɑːn][ðə; ði] [tuː] [red] ['biːkənz] !

Fix	**your**	**eyes**	**on**	**the**	**two**	**red**	**beacons**	**!**
使固定	你的	眼睛	在	这	二	红色的	信标	!

盯紧那两个红色信号灯!

[ðə; ði] ['reskjuːd] [wʌnz] ['laɪtɪd] [ðem; ðəm] !

The	**rescued**	**ones**	**lighted**	**them**	**!**
这	获救	一个	照明	他们	!

获救的人们点燃了它们!

[ðə; ði] ['sɜːrvənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːrd] [ɪz] ['stændɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [ʌp'lɪftɪd] [stɑːf] .

The	**servant**	**of**	**the**	**Lord**	**is**	**standing**	**between**	**them**	**with**	**uplifted**	**staff**	**.**
这	仆人	的	这	主	是	常设	之间	他们	和	提升	职员	.

主的仆人手持杖，站在他们中间。

" [ðen] , ['niːlɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [wet] [sænd] , [hiː; hi] [ə'gen] [prest] [hɪz; ɪz] [ɪr] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ,

"	**Then**	**,**	**kneeling**	**on**	**the**	**wet**	**sand**	**,**	**he**	**again**	**pressed**	**his**	**ear**	**to**	**the**	**ground**	**,**
"	然后	,	跪着	在	这	湿的	沙	,	他	再次	按下	他的	耳朵	到	这	地面	,

然后，他跪在湿沙上，再次把耳朵贴在地上。

[ænd; ənd] [naʊ] [hɜːrd] [dɪ'stɪŋktlɪ] , [kloʊz] [æt; ət][hænd] ,

and	**now**	**heard**	**distinctly**	**,**	**close**	**at**	**hand**	**,**
和	现在	听到	明显地	,	关闭	在	手	,

现在清晰地听到，就在附近，

[ðə; ði]['ræt(ə)l][ʌv; əv] [wiːlz] [ænd; ənd][ðə; ði] [swɪft] [biːt] [ʌv; əv] ['hɔːrsɪz] - [huːf] .

the	**rattle**	**of**	**wheels**	**and**	**the**	**swift**	**beat**	**of**	**horses**	**'**	**hoofs**	**.**
这	嘎嘎作响	的	车轮	和	这	迅速	打	的	马匹	-	蹄子	.

车轮的嘎吱声和马蹄的急促声。

[bʌt; bət] [waɪl] [stɪl] ['lɪsnɪŋ] , [ðə; ði] [nɔɪz] ['grædʒuəli] ['siːst] ,

But	**while**	**still**	**listening**	**,**	**the**	**noise**	**gradually**	**ceased**	**,**
但	尽管	仍然	聆听	,	这	噪音	逐步地	停止	,

但就在我继续倾听的时候，噪音渐渐消失了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [hɜːrd] ['nʌθɪŋ] [seɪv] [ðə; ði] ['haʊlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fjʊriəs] [stɔːrm] [ænd; ənd][ðə; ði]

and	**he**	**heard**	**nothing**	**save**	**the**	**howling**	**of**	**the**	**furious**	**storm**	**and**	**the**
和	他	听到	没有什么	节省	这	嚎叫	的	这	狂怒	风暴	和	这

['θretnɪŋ] [dæʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜːrdʒɪŋ] [weɪvz] ,

threatening	**dash**	**of**	**the**	**surging**	**waves**	**,**
威胁	短跑	的	这	滔滔	波浪	,

他什么也听不到，只有狂风暴雨的呼啸声和汹涌巨浪的拍击声。

[ɔːr][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][kraɪ] [bɔːrn] [baɪ][ðə; ði] [iːst] [wɪnd] .

or	**a**	**single**	**cry**	**borne**	**by**	**the**	**east**	**wind**	**.**
或者	一个	单身的	哭	出生	经过	这	东方	风	.

或一声被东风吹来的呼喊。

[ðə; ði] ['tʃæriːəts] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði][draɪ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [beɪ] [ænd; ənd] ['liŋgə] [sʌm; səm]

The	**chariots**	**had**	**reached**	**the**	**dry**	**portion**	**of**	**the**	**bay**	**and**	**lingered**	**some**
这	战车	有	达到	这	干燥	部分	的	这	湾	和	徘徊不去	一些

[taɪm] [er] [ðeɪ] [kən'tɪnjuːd] [ðer; ðər] [weɪ] [ə'lɔːŋ] [ðɪs] ['deɪndʒərəs] [pæθ] ;

time	**ere**	**they**	**continued**	**their**	**way**	**along**	**this**	**dangerous**	**path**	**;**
时间	埃雷	他们	持续	他们的	方式	沿着	这	危险的	小路	;

战车到达了海湾的干涸地带，停留了一段时间，然后继续沿着这条危险的道路前进;

[bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [i'dʒɪpʃn] [wɔ:r] - [kraɪ] [ræŋ] [aʊt] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ræt(ə)l][ʌv; əv] [wi:lz] [wʌz; wəz]

but	suddenly	the	Egyptian	war	-	cry	rang	out	,	and	the	rattle	of	wheels	was
但	突然	这	埃及人	战争	-	哭	响铃	出去	,	和	这	嘎嘎作响	的	车轮	曾是

[ə'gen] [hɜ:rd] .

again	heard	.
再次	听到	.

但突然间，埃及人的战吼响起，车轮的嘎吱声再次传来。

[ðeɪ] [əd'vænst] [mɔ:r] ['sloʊli] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔ:r] [bʌt; bət]['fæstər][ðæn; ðən][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [kʊd; kəd] [wɔ:k] .

They	advanced	more	slowly	than	before	but	faster	than	the	people	could	walk	.
他们	先进的	更多的	缓慢地	比	前	但	快点	比	这	人们	可以	走	.

他们的行进速度比以前慢了，但比人们步行的速度快。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [i'dʒɪpʃnz] ['ɔ:lsoʊ][ðə; ði][roʊd] [rɪ'meɪnd] [draɪ] ;

For	the	Egyptians	also	the	road	remained	dry	;
为了	这	埃及人	还	这	路	剩余	干燥	;

对埃及人来说，道路也依然干燥；

[bʌt; bət] [ɪf] [hɪz; ɪz] ['pi:p(ə)l] ['oʊnli] [kept] [ə; eɪ] [ʃɔ:rt] ['dɪstəns] [ɪn] [æd'væns] [hi:; hi] [ni:d] [fi:l] [noʊ][æŋ'zaɪəti] ;

but	if	his	people	only	kept	a	short	distance	in	advance	he	need	feel	no	anxiety	;
但	如果	他的	人们	仅有的	保留	一个	短的	距离	在	进步	他	需要	感觉	不	焦虑	;

但如果他的人马只是提前保持一段较短的距离，他就不必感到焦虑；

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [ðə; ði] ['reskju:d] [traɪbz] [kʊd; kəd] [dɪ'spɜ:rs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['maʊntnz] [ænd; ənd] [haɪd]

during	the	night	the	rescued	tribes	could	disperse	among	the	mountains	and	hide
期间	这	夜晚	这	获救	部落	可以	分散	之中	这	山脉	和	隐藏

[ɪn] ['pleɪsɪz] [wer] [noʊ] ['tʃæri:əts] [nɔ:r] ['hɔ:rsɪz] [kʊd; kəd] ['fɑ:loʊ] .

in	places	where	no	chariots	nor	horses	could	follow	.
在	地方	在哪里	不	战车	也不	马匹	可以	跟随	.

夜间，获救的部落可以分散到群山之中，藏身于战车和马匹无法到达的地方。

['moʊzəs] [nu:] [ðɪs] ['ri:dʒən] [wer] [hi:; hi][hæd; həd] [lɪvd] [soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz][ə; eɪ]['fju:dʒətɪv] ;

Moses	knew	this	region	where	he	had	lived	so	long	as	a	fugitive	;
摩西	知道	这	地区	在哪里	他	有	居住地	所以	长的	作为	一个	逃犯	;

摩西对这片地区很熟悉，因为他曾作为逃犯在这里生活了很长时间；

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['oʊnli] ['nesəseri] [tu:; tə][ɪn'fɔ:rm][hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði] [kloʊz] [və'sɪnəti][ʌv; əv][ðə; ði][foʊ] .

it	was	only	necessary	to	inform	him	of	the	close	vicinity	of	the	foe	.
它	曾是	仅有的	必要的	到	通知	他	的	这	关闭	附近	的	这	敌人	.

只需告知他敌军就在附近即可。

[soʊ][hi:; hi] ['trʌstɪd] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pleɪ] - ['fɛloʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [traɪb] [ʌv; əv]['bendʒəmɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

So	he	trusted	one	of	his	play	-	fellows	of	the	tribe	of	Benjamin	with	the
所以	他	可信	一	的	他的	玩	-	伙伴们	的	这	部落	的	本杰明	和	这

['mesɪdʒ] ,

message	,
信息	,

于是他把这个消息托付给了便雅悯部落的一位玩伴。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lætər] [hæd; həd][nɑ:t][fɑ:r][tu:; tə][goʊ][tu:; tə] [ri:tʃ] [ðə; ði] [ʃɔ:r] .

and	the	latter	had	not	far	to	go	to	reach	the	shore	.
和	这	后者	有	不是	远的	到	去	到	抵达	这	支撑	.

后者离岸边不远。

[hi:; hi] [hɪm'self] [rɪ'meɪnd] [bɪ'haɪnd][tu:; tə] [wɑ:tʃ] [ðə; ði] [ə'proʊtʃɪŋ] ['ɑ:rmi] ; [fɔ:r; fər] [ɔ:l'redi] , [wɪ'ðaʊt]

He	himself	remained	behind	to	watch	the	approaching	army	;	for	already	,	without
他	他自己	剩余	在后面	到	手表	这	接近	军队	;	为了	已经	,	没有

['stu:pɪŋ] [ɔ:r] ['lɪsnɪŋ] ,

stooping	or	listening	,
弯腰	或者	聆听	,

他自己留下来监视逼近的军队；因为即便不俯身也不侧耳倾听，

[spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɔːrm] ['reɪdʒɪŋ] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] ,

spite	of	the	storm	raging	around	him	,
尽管如此	的	这	风暴	愤怒	大约	他	,

尽管周围风暴肆虐，

[hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] ['ræt(ə)l] [ʌv; əv] [wiːlz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [neɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] .

he	heard	the	rattle	of	wheels	and	the	neighing	of	the	horses	.
他	听到	这	嘎嘎作响	的	车轮	和	这	嘶鸣	的	这	马匹	.

他听到了车轮的嘎嘎声和马的嘶鸣声。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['lepər] , [huːz] [ɪrz] ['ɔːlsoʊ] [kɔːt] [ðə; ði] [saʊnd] , [weɪld] [ænd; ənd] [lə'mentɪd] ,

But	the	lepers	,	whose	ears	also	caught	the	sound	,	wailed	and	lamented	,
但	这	麻风病人	,	谁	耳朵	还	捕捉	这	声音	,	哀嚎	和	哀叹	,

但麻风病人也听到了这声音，他们哀号哭泣。

['fiːlɪŋ] [ðəm'selvz] [ɪn] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [flʌŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] , [krʌʃt] [baɪ] [ðə; ði] ['tʃæriːəts] ,

feeling	themselves	in	imagination	flung	to	the	ground	,	crushed	by	the	chariots	,
感觉	他们自己	在	想像力	扔	到	这	地面	,	碎	经过	这	战车	,

在想象中，他们感觉自己被抛到地上，被战车碾压。

[ɔːr] ['kraʊdɪd] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['wɔːtəri] [greɪv] ,

or	crowded	into	a	watery	grave	,
或者	挤	进入	一个	水状的	严重	,

或被淹没在水底，

[fɔːr; fər] [ðə; ði] ['pæθweɪ] [hæd; həd] [groʊn] ['nɛroʊɚ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [siː] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] ['traɪɪŋ] [ɪn]

for	the	pathway	had	grown	narrower	and	the	sea	seemed	to	be	trying	in
为了	这	路径	有	生长	较窄	和	这	海	似乎	到	是	尝试	在

['ɜːrnɪst] [tuː; tə] [rɪ'geɪn] [ðə; ði] [lænd] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [lɔːst] .

earnest	to	regain	the	land	it	had	lost	.
认真	到	恢复	这	土地	它	有	丢失的	.

因为道路变得越来越窄，大海似乎正在努力夺回它失去的土地。

[ðə; ði] [men] [ænd; ənd] ['kæt(ə)l] [kʊd; kəd] [noʊ] [lɔːŋgər] [æd'væns] [ɪn] [ræŋks] [æz; əz] [waɪd] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] ,

The	men	and	cattle	could	no	longer	advance	in	ranks	as	wide	as	before	,
这	男人	和	牛	可以	不	更长	进步	在	排名	作为	宽的	作为	前	,

人和牲畜再也无法像以前那样列队前进了。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði] [faɪlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hʌrɪŋ] ['bɑːdɪz] ['nærəud] [ðeɪ] ['leŋkθənd; 'leŋθənd] , [ænd; ənd]

and	while	the	files	of	the	hurrying	bodies	narrowed	they	lengthened	,	and
和	尽管	这	文件	的	这	匆忙	身体	范围缩小	他们	加长	,	和

['preʃəs] [taɪm] [wʌz; wəz] [lɔːst] .

precious	time	was	lost	.
宝贵的	时间	曾是	丢失的	.

匆匆赶路的队伍虽然越来越短，但队伍却越来越长，宝贵的时间就这样白白浪费了。

[ðoʊz] [ɑːn] [ðə; ði] [raɪt] [wɜːr; wər] [ɔː'redi] ['weɪdɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['raɪzɪŋ] ['wɔːtər] [ɪn] [heɪst] [ænd; ənd]

Those	on	the	right	were	already	wading	through	the	rising	water	in	haste	and
那些	在	这	正确的	是	已经	涉水	通过	这	上升	水	在	匆忙	和

['terər] ;

terror	;
恐怖	;

右边的人们已经惊恐万分地趟过不断上涨的洪水；

[fɔːr; fər] [ɔː'redi] [ðə; ði] [kə'mændz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [iː'dʒɪpʃn] ['lidər] [wɜːr; wər] [hɜːrd] [ɪn] [ðə; ði] ['dɪstəns] .

for	already	the	commands	of	the	Egyptian	leaders	were	heard	in	the	distance	.
为了	已经	这	命令	的	这	埃及人	领导人	是	听到	在	这	距离	.

因为远处已经传来了埃及领导人的命令。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['enəmi] [wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [dɪ'leɪd] , [ænd; ənd] ['i:freiim] ['i:zəli] [pər'si:vd] [ðə; ði] [kɔ:z]

But	the	enemy	was	evidently	delayed	,	and	Ephraim	easily	perceived	the	cause
但	这	敌人	曾是	显然	延迟	,	和	以法莲	容易地	感知	这	原因

[ʌv; əv][ðer; ðər] [dɪ'mɪnɪʃt] [spi:d] ;

of	their	diminished	speed	;
的	他们的	减少	速度	;

但敌人显然被耽搁了，以法莲很容易就看出了他们速度减慢的原因；

[fɔ:r; fər][ðə; ði][roʊd] ['kɑ:nstəntli] [gru:] ['sɑ:ftɝ, 'sɔftɝ][ænd; ənd][ðə; ði] ['næroʊ] [wi:lz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃæri:əts]

for	the	road	constantly	grew	softer	and	the	narrow	wheels	of	the	chariots
为了	这	路	不断地	生长	更柔和	和	这	狭窄的	车轮	的	这	战车

[kʌt] ['di:pli] ['ɪntu:][ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd][pər'hæps][sæŋk][tu:; tə][ðə; ði]['ækslz] .

cut	deeply	into	it	and	perhaps	sank	to	the	axles	.
切	深	进入	它	和	也许	沉没	到	这	车轴	.

因为道路变得越来越松软，战车的窄轮深深地陷进路面，甚至可能陷到车轴。

[prə'tektɪd] [baɪ][ðə; ði] ['dɑ:rknəs] , [hi:; hi][glaidid] ['fɔ:rwərd] [tɔ:rd] [ðə; ði] [pə'sju:əz] , [æz; əz][fɑ:r][æz; əz]

Protected	by	the	darkness	,	he	glided	forward	toward	the	pursuers	,	as	far	as
受保护	经过	这	黑暗	,	他	滑翔	向前	朝向	这	追击者	,	作为	远的	作为

[hi:; hi][kʊd; kəd] ,

he	could	,
他	可以	,

在黑暗的庇护下，他尽可能地滑翔着向前，朝着追赶者的方向前进。

[ænd; ənd] [hɜ:rd] [hɪr] [ə; eɪ] [kɜ:rs] , ['jɑ:ndər][ə; eɪ] [fɪrs] [kə'mænd] [tu:; tə] [plaɪ][ðə; ði] [læʃ] [mɔ:r]

and	heard	here	a	curse	,	yonder	a	fierce	command	to	ply	the	lash	more
和	听到	这里	一个	诅咒	,	远处	一个	凶猛的	命令	到	胶合板	这	睫毛	更多的

['vɪgərəsli] ;

vigorously	;
大力	;

这里听到一声咒骂，那边听到一声严厉的命令，要更用力地鞭打；

[æt; ət][læst][hi:; hi] [dɪ'stɪŋktli] [hɜ:rd] [wʌn] ['li:dər] [ɪk'skleɪm][tu:; tə][ðə; ði][mæn][nekst][hɪm; ɪm] :

at	last	he	distinctly	heard	one	leader	exclaim	to	the	man	next	him	:
在	最后的	他	明显地	听到	一	领导者	惊叹	到	这	男人	下一个	他	:

最后，他清楚地听到一个领头人对旁边的人喊道：

" [ə'kɜ:rsɪd] ['fɑ:li] !

"	Accursed	folly	!
"	被诅咒的	蠢事	!

“该死的愚蠢！”

[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd]['oʊnli][let][ˌju: 'es][stɑ:rt] [bɪ'fɔ:r] [nu:n] ,

If	they	had	only	let	us	start	before	noon	,
如果	他们	有	仅有的	让	我们	开始	前	中午	,

如果他们能让我们中午之前开始就好了

[ænd; ənd][nɑ:t] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl][ðə; ði]['oʊmən][hæd; həd] [bɪn] [kən'sʌltid] [ænd; ənd] ['ʌnə] [hæd; həd] [bɪn]

and	not	waited	until	the	omen	had	been	consulted	and	Anna	had	been
和	不是	等待	直到	这	预兆	有	到过	咨询	和	安娜	有	到过

[ɪn'stɔ:ld] [wɪð; wɪθ][ɔ:l] [du:] [sə'lemnəti] [ɪn] [beɪz] [pleɪs] ,

installed	with	all	due	solemnity	in	Bai's	place	,
已安装	和	全部到期的		严肃	在	白氏	地方	,

并没有等到征兆被求助完毕，也没有等到安娜按照应有的庄严仪式就任白之位之后，就擅自行动了。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['i:zi] [wɜ:rk] , [ænd; ənd][wi:; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [kɔ:t] [ðem; ðəm][laɪk][ə; eɪ]

it	would	have	been	easy	work	,	and	we	should	have	caught	them	like	a
它	会	有	到过	简单的	工作	,	和	我们	应该	有	捕捉	他们	喜欢	一个

[flɑ:k] [ʌv; əv][kweɪl] !

flock	of	quail	!
群	的	鹌鹑	!

这本来是一件轻而易举的事，我们应该像捕捉一群鹌鹑一样轻松地抓住它们！

[ðə; ði] [tʃiːf] - [priːst] [wʌz; wəz] [wɔːnt] [tuː; tə] [ber] [hɪm'self] ['staʊtli] [ɪn] [ðə; ði] [fiːld] ,

The	chief	-	priest	was	wont	to	bear	himself	stoutly	in	the	field	,
这	首席	-	牧师	曾是	惯于	到	熊	他自己	坚定地	在	这	场地	,

大祭司素来以在田野里坚毅不屈著称。

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] ['gɪvz] [ʌp] [ðə; ði] [kə'mænd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ə; eɪ] ['daɪɪŋ] ['wʊmən] ['tʌtʃɪz] [hɪz; ɪz] [hɑːrt]

and	now	he	gives	up	the	command	because	a	dying	woman	touches	his	heart
和	现在	他	给予	向上	这	命令	因为	一个	垂死	女士	触摸	他的	心

. "
: "
. "

现在，他放弃了指挥权，因为一个垂死的女人触动了他的心。

" - ['mʌðər] ! " [sed] [ə'nʌðər] ['suːðɪŋli] .

"	Siptah's	mother	!	"	said	another	soothingly	.
"	-	母亲	!	"	说	其他	舒缓地	.

“西普塔的母亲！”另一个人安慰道。

" [jet] , ['æftər] [ɔːl] , ['twenti] ['prɪnsesɪz; 'prɪnsəsɪz] [ɔːt] [nɑːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [tɜːrnd] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm]

"	Yet	,	after	all	,	twenty	princesses	ought	not	to	have	turned	him	from
"	然而	,	后	全部	,	二十	公主们	应该	不是	到	有	转向	他	从

[hɪz; ɪz] ['duːti] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] .

his	duty	to	us	.
他的	责任	到	我们	.

“然而，即便有二十位公主，也不应该让他背弃对我们的责任。”

[hæd; həd] [hiː; hi] [rɪ'meɪnd] , [ðer; ðər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [noʊ] [niːd] [ʌv; əv] [skɜːdʒɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [stiːdz]

Had	he	remained	,	there	would	have	been	no	need	of	scourging	our	steeds
有	他	剩余	,	那里	会	有	到过	不	需要	的	鞭笞	我们的	马匹

[tuː; tə] [deθ] ,

to	death	,
到	死亡	,

如果他留下来，我们就无需鞭打我们的马匹致死。

[ænd; ənd] [ðæt] [æt; ət] [æn; ən] ['aʊər] [wen] ['evri] ['sensəb(ə)l] ['liːdər] [lets] [hɪz; ɪz] [men] ['gæðər] [raʊnd]

and	that	at	an	hour	when	every	sensible	leader	lets	his	men	gather	round
和	那	在	一个	小时	什么时候	每一个	明智的	领导者	让我们	他的	男人	收集	圆形的

[ðə; ði] [kæmp] - [fairz] [tuː; tə] [iːt] [ðer; ðər] ['sʌpəz] [ænd; ənd] [pleɪ] [dræfts] .

the	camp	-	fires	to	eat	their	suppers	and	play	draughts	.
这	营	-	火灾	到	吃	他们的	晚餐	和	玩	起草	.

而就在那时，每个明智的领导者都会让他的士兵们围坐在篝火旁吃晚饭、下棋。

[lʊk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] , ['hɛtər] !

Look	to	the	horses	,	Heter	!
看	到	这	马匹	,	异性恋	!

海特，看马！

[wiː; wi] [ɑːr; ər] [fæst] [ɪn] [ðə; ði] [sænd] [ə'gen] !

We	are	fast	in	the	sand	again	!
我们	是	快速地	在	这	沙	再次	!

我们又能在沙滩上飞驰了！

" [ə; eɪ] [laʊd] [aʊt] - [kraɪ] [roʊz] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [fɜːrst] ['tʃæriət] , [ænd; ənd] ['iːfreiim] [hɜːrd] [ə'nʌðər] [vɔɪs]

"	A	loud	out	-	cry	rose	behind	the	first	chariot	,	and	Ephraim	heard	another	voice
"	一个	大声	出去	-	哭	玫瑰	在后面	这	第一的	战车	,	和	以法莲	听到	其他	嗓音

[ʃaʊt] :

shout	:
喊	:

“第一辆战车后面传来一声响亮的喊叫声，以法莲又听见另一个声音喊道：

" ['fɔːrwərd] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][kɔːsts][ðə; ði]['hɔːrsɪz][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] ! "

"	**Forward**	**,**	**if**	**it**	**costs**	**the**	**horses**	**their**	**lives**	**!**	**"**
"	向前	,	如果	它	成本	这	马匹	他们的	生活	!	"

“即便牺牲马匹的生命也要前进！”

" [ɪf] [rɪ'tɜːrn][wɜːr; wər]['pɑːsəb(ə)l] , " [sed] [ðə; ði] [kə'mændər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃæriət] - ['soʊldʒərz] , [ə; eɪ]

"	**If**	**return**	**were**	**possible**	**,**	**"**	**said**	**the**	**commander**	**of**	**the**	**chariot**	**-**	**soldiers**	**,**	**a**
"	如果	返回	是	可能的	,	"	说	这	指挥官	的	这	战车	-	士兵	,	一个

['relətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] ,

relative	**of**	**the**	**king**	**,**
相对的	的	这	国王	,

“如果能够返回，”战车兵的指挥官，一位国王的亲戚说道。

" [aɪ] [wʊd] [goʊ] [bæk] [naʊ] .

"	**I**	**would**	**go**	**back**	**now**	**.**
"	我	会	去	后退	现在	.

我现在就想回去。

[bʌt; bət][æz; əz] ['mætərz] [ɑːr; ər] , [wʌn] [wʊd] ['tʌmb(ə)l]['oʊvər][ðə; ði] ['ʌðər] .

But	**as**	**matters**	**are**	**,**	**one**	**would**	**tumble**	**over**	**the**	**other**	**.**
但	作为	事情	是	,	一	会	翻滚	超过	这	其他	.

但就目前的情况来看，它们俩会互相碰撞、互相掩埋。

[soʊ] ['fɔːrwərd] , [wət'evər] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [kɔːst] .

So	**forward**	**,**	**whatever**	**it**	**may**	**cost**	**.**
所以	向前	,	任何	它	可能	成本	.

所以，无论付出什么代价，都要勇往直前。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [kloʊz] [ɑːn][ðer; ðər] [hiːlz] .

We	**are**	**close**	**on**	**their**	**heels**	**.**
我们	是	关闭	在	他们的	高跟鞋	.

我们紧随其后。

[hɔːlt] !

Halt	**!**
停止	!

停止！

[hɔːlt] !

Halt	**!**
停止	!

停止！

[ðæt] [ə'kɜːrsɪd] ['stɪŋɪŋ] [smoʊk] !

That	**accursed**	**stinging**	**smoke**	**!**
那	被诅咒的	刺痛	抽烟	!

该死的刺鼻烟雾！

[weɪt] , [juː; jʊ][dɔːgz] !

Wait	**,**	**you**	**dogs**	**!**
等待	,	你	狗	!

等等，你们这些狗东西！

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] ['pæθweɪ] ['waidnz] , [wiːl] [rʌn] [juː; jʊ] [daʊn] [wɪð; wɪθ][skænt] ['seɾəmoʊni] ,

As	**soon**	**as**	**the**	**pathway**	**widens**	**,**	**we'll**	**run**	**you**	**down**	**with**	**scant**	**ceremony**	**,**
作为	很快	作为	这	路径	加宽	,	出色地	跑步	你	向下	和	稀少	仪式	,

一旦道路变宽，我们就会毫不客气地追上去。

[ænd; ənd] [meɪ] [ðə; ði][gɔdz] [dɪ'preɪv] [ˌem 'iː][ʌv; əv][ə; eɪ] [deɪ] [ʌv; əv] [laɪf] [fɔːr; fər] [iːtʃ] [wʌn][aɪ] [sper] !

and	**may**	**the**	**gods**	**deprive**	**me**	**of**	**a**	**day**	**of**	**life**	**for**	**each**	**one**	**I**	**spare**	**!**
和	可能	这	神	剥夺	我	的	一个	天	的	生活	为了	每个	一	我	空闲的	!

愿诸神剥夺我每多活一天的生命！

[ə'nʌðər] [tɔ:rtʃ] [aʊt] !
Another torch out !
其他 火炬 出去 !

又一支火炬熄灭了!

[wʌn] [kɑ:nt] [si:] [wʌnz] [hænd] [bɪ'fɔ:r] [wʌnz] [feɪs] !
One can't see one's hand before one's face !
一 不能 看 一个人的 手 前 一个人的 脸 !

人要先看到脸，才能看到手!

[æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [laɪk] [ðɪs] [ə; eɪ] ['bɛgərz] [krʌtʃ] [wʊd] [bi:; bi] ['betər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['li:dɚz] [stɑ:f] "
At a time like this a beggar's crutch would be better than a leader's staff "
在 一个 时间 喜欢 这 一个 乞丐的 拐杖 会 是 更好的 比 一个 领导人的 职员 "

在这样的时刻，乞丐的拐杖都比领导人的权杖更有用。

" [ænd; ənd][æn; ən] [ˌɛksə'kju:ʃənɚz] [nu:s] [raʊnd] [ðə; ði] [nek] ['ræðər] [ðæn; ðən][ə; eɪ][goʊld] [tʃeɪn] !
" And an executioner's noose round the neck rather than a gold chain !
" 和 一个 刽子手的 套索 圆形的 这 脖子 相当 比 一个 金子 链 !

“脖子上套的不是金链子，而是刽子手的绞索！”

" [sed] [ə'nʌðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fɪrs] [oʊθ] .
" said another with a fierce oath .
" 说 其他 和 一个 凶猛的 誓言 .

“另一个人恶狠狠地咒骂道。”

" [ɪf] [ðə; ði] [mu:n] [wʊd] ['oʊnli] [ə'pɪr] [ə'gen] !
" If the moon would only appear again !
" 如果 这 月亮 会 仅有的 出现 再次 !

“但愿月亮能再次出现！”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði] [əs'trɔlədʒəz] [prɪ'dɪktɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [ʃaɪn] [ɪn] [fʊl] ['splendər] [frʌm; frəm]
Because the astrologers predicted that it would shine in full splendor from
因为 这 占星家 预测 那 它 会 闪耀 在 满的 辉煌 从
['i:vnɪŋ] [tɪl] ['mɔ:rnɪŋ] ,
evening till morning ,
晚上 直到 早晨 ,

因为占星家预言它将从傍晚到清晨光芒万丈，

[aɪ][maɪ'self] [əd'vaɪzd] [ðə; ði] [leɪt] [dɪ'pɑ:rtʃər] , ['tɜ:rnɪŋ] [naɪt] ['ɪntu:] [deɪ] .
I myself advised the late departure , turning night into day .
我 我 建议 这 晚的 离开 , 转弯 夜晚 进入 天 .

我本人建议晚些出发，把黑夜变成了白昼。

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər]['oʊnli] ['laɪtər] ! . . . .
If it were only lighter ! . . . .
如果 它 是 仅有的 打火机 ! . . . .

如果它更轻就好了！.....

" [bʌt; bət] [ðɪs] ['sentəns] [rɪ'meɪnd] [ʌn'fɪnɪʃt] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [gʌst] [ʌv; əv] [wɪnd] ,
" But this sentence remained unfinished , for a gust of wind ,
" 但 这 句子 剩余 未完成 , 为了 一个 阵风 的 风 ,

“但这句话还没说完，一阵风吹过，就戛然而止了。”

['bɜ:rstɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ][waɪld] [bi:st] [frʌm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] - ['i:stərn] [rə'vi:n] [ʌv; əv] [maʊnt] ['beəl] - ['zi:fɑ:n]
bursting like a wild beast from the south - eastern ravine of Mount Baal - zephon
爆发 喜欢 一个 荒野 兽 从 这 南 - 东 峡谷 的 山 巴力 - 泽丰
, [rʌʃt] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['fjʊdʒətɪv] ,
, rushed upon the fugitives ,
, 匆忙 之上 这 逃犯 ,

如同野兽般从巴力洗丰山东南峡谷中冲出，向逃亡者扑去。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [haɪ] [weɪv] [drentʃt] ['i:freiim] [frʌm; frəm] [hed] [tu:; tə] [fʊt] .

and	a	high	wave	drenched	Ephraim	from	head	to	foot	.
和	一个	高的	海浪	湿透了	以法莲	从	头	到	脚	.

一个巨浪将以法莲从头到脚淋了个透。

['gæspɪŋ] [fɔ:r; fər] [breθ] , [hi:; hi] [flʌŋ] [bæk] [hɪz; ɪz] [her] [ænd; ənd] [waɪpt] [hɪz; ɪz] [aɪz] ;

Gasping	for	breath	,	he	flung	back	his	hair	and	wiped	his	eyes	;
喘息	为了	气息	,	他	扔	后退	他的	头发	和	擦拭	他的	眼睛	;

他大口喘着气，甩了甩头发，擦了擦眼睛；

[bʌt; bət] [laʊd] [kraɪz] [ʌv; əv] ['terər] [ræŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [lɪps] [ʌv; əv] [ðə; ði] [i'dʒɪpʃnz] [bɪ'haɪnd] [hɪm; ɪm] ;

but	loud	cries	of	terror	rang	from	the	lips	of	the	Egyptians	behind	him	;
但	大声	哭泣	的	恐怖	响铃	从	这	嘴唇	的	这	埃及人	在后面	他	;

但他身后的埃及人却发出了凄厉的惊恐哭喊声；

[fɔ:r; fər] [ðə; ði] [seɪm] [weɪv] [ðæt] [strʌk] [ðə; ði] [ju:θ] [hæd; həd] [hə:ld] [ðə; ði] ['fɔ:rmoʊst] ['tʃæri:əts] ['ɪntu:]

for	the	same	wave	that	struck	the	youth	had	hurled	the	foremost	chariots	into
为了	这	相同的	海浪	那	击	这	青年	有	投掷	这	首先	战车	进入

[ðə; ði] [si:] .

the	sea	.
这	海	.

因为袭击这位青年的同一波巨浪，也曾将最前面的战车抛入大海。

['i:freiim] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [fɪr] [fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] ['pi:p(ə)l] [ænd; ənd] , [waɪl] ['rʌnɪŋ] ['fɔ:rwərd] [tu:; tə] [dʒɔɪn]

Ephraim	began	to	fear	for	his	people	and	,	while	running	forward	to	join
以法莲	开始	到	害怕	为了	他的	人们	和	,	尽管	跑步	向前	到	加入

[ðem; ðəm] [ə'gen] ,

them	again	,
他们	再次	,

以法莲开始担心他的百姓，于是他跑上前去与他们团聚。

[ə; eɪ] ['brɪliənt] [flæʃ] [ʌv; əv] ['laɪtnɪŋ] [i'lju:mind] [ðə; ði] [beɪ] , [maʊnt] ['beəl] - ['zi:fɑ:n] , [ænd; ənd] ['evri]

a	brilliant	flash	of	lightning	illumined	the	bay	,	Mount	Baal	-	zephon	,	and	every
一个	杰出的	闪光	的	闪电	照明	这	湾	,	山	巴力	-	泽丰	,	和	每一个

[sə'raʊndɪŋ] ['ɑ:bdʒekt] .

surrounding	object	.
周围	目的	.

一道耀眼的闪电照亮了海湾、巴力·泽丰山以及周围的一切物体。

[ðə; ði] ['θʌndər] [wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] [lɔ:ŋ] [ɪn] ['fɑ:loʊɪŋ] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [stɔ:rm] [su:n] [keɪm] ['nɪrər] ,

The	thunder	was	somewhat	long	in	following	,	but	the	storm	soon	came	nearer	,
这	雷	曾是	有些	长的	在	下列的	,	但	这	风暴	很快	来了	更近	,

雷声持续了一段时间，但暴风雨很快就逼近了。

[ænd; ənd] [æt; ət] [læst] [ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [noʊ] [lɔ:ŋgər] [flæʃt] [θru:] [ðə; ði] ['dɑ:rknəs] [ɪn] ['zɪgzæg] [laɪnz] ,

and	at	last	the	lightning	no	longer	flashed	through	the	darkness	in	zigzag	lines	,
和	在	最后的	这	闪电	不	更长	闪光灯	通过	这	黑暗	在	之字形	线条	,

最终，闪电不再以之字形轨迹划破黑暗。

[bʌt; bət] [ɪn] ['ʃeɪpləs] [ʃi:ts] [ʌv; əv] [fleɪm] ,

but	in	shapeless	sheets	of	flame	,
但	在	无形	纸张	的	火焰	,

但却是无定形的火焰片层，

[ænd; ənd] [er] [ðeɪ] ['feɪdɪd] [ðə; ði] ['defnɪŋ] [kræʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['θʌndər] [pi:ld] [fɔ:rθ] ,

and	ere	they	faded	the	deafening	crash	of	the	thunder	pealed	forth	,
和	埃雷	他们	褪色	这	震耳欲聋	碰撞	的	这	雷	剥皮	前进	,

还没等他们消失，震耳欲聋的雷声就响了起来。

[ri'və:bəreitiŋ] [ɪn] [waɪld] ['ʌprɔ:r] [ə'mɪd] [ðə; ði] [hɑ:rd] , ['rɑ:ki] ['presəpɪsiz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rʌgɪd] ['maʊnt(ə)n] ,

reverberating	in	wild	uproar	amid	the	hard	,	rocky	precipices	of	the	rugged	mountain	,
回响	在	荒野	骚动	之中	这	难的	,	岩石	悬崖	的	这	崎岖	山	,

在崎岖险峻的山峰坚硬的岩石峭壁间，回荡着震耳欲聋的喧嚣。

[ænd; ənd] ['daɪɪŋ] [ə'weɪ] [ɪn] [di:p] , ['mʌtərɪŋ] ['ekoʊz] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [beɪ] [ænd; ənd] [ðə; ði]

and	dying	away	in	deep	,	muttering	echoes	along	the	end	of	the	bay	and	the
和	垂死	离开	在	深的	,	喃喃自语	回声	沿着	这	结尾	的	这	湾	和	这

[ʃɔ:r] .

shore	.
支撑	.

声音渐渐消失，在海湾尽头和海岸边回荡，变成低沉的回声。

[wen'evər] [ðə; ði] [klaʊdz] , ['menəsɪŋ] [dɪ'strʌkʃn] , [dis'tʃa:dʒd] [ðer; ðər] ['laɪtnɪŋ] , [si:] [ænd; ənd]

Whenever	the	clouds	,	menacing	destruction	,	discharged	their	lightnings	,	sea	and
每当	这	云	,	威胁	破坏	,	出院	他们的	闪电	,	海	和

[lænd] , ['hju:mən] ['bi:ɪŋs] [ænd; ənd] ['ænɪmlz] ,

land	,	human	beings	and	animals	,
土地	,	人类	生物	和	动物	,

每当乌云密布，预示着毁灭的来临，闪电划破长空，海洋和陆地，人类和动物，

[fɑ:r][ænd; ənd] [nɪr] , [wɜ:r; wər] [i'lju:mind] [baɪ][ðə; ði] ['brɪliənt] [gler] ,

far	and	near	,	were	illumined	by	the	brilliant	glare	,
远的	和	靠近	,	是	照明	经过	这	杰出的	强光	,

远近之处都被耀眼的光芒照亮。

[waɪl] [ðə; ði] ['wɔ:tərz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [skaɪ] [ə'bʌv] [wɜ:r; wər] [tɪndʒd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['sʌlfərəs] ['jeloʊ] [hju:]

while	the	waters	and	the	sky	above	were	tinged	with	a	sulphurous	yellow	hue
尽管	这	水	和	这	天空	多于	是	带点色调	和	一个	硫磺	黄色的	色调

[θru:] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['vɪvɪd] ['laɪtnɪŋ] [ʃoʊn] [ænd; ənd] [fleɪmd] [æz; əz] [θru:] [ə; eɪ] [wɔ:l] [ʌv; əv]

through	which	the	vivid	lightning	shone	and	flamed	as	through	a	wall	of
通过	哪个	这	生动	闪电	闪耀	和	火焰	作为	通过	一个	墙	的

['jeloʊ] [glæs] .

yellow	glass	.
黄色的	玻璃	.

水面和天空都泛着硫磺般的黄色，鲜艳的闪电透过这片黄色玻璃墙闪耀燃烧。

['i:freiim] [naʊ] [θɔ:t] [hi:; hi] [pər'si:vd] [ðæt] [ðə; ði] ['blækɪst] ['θʌndər] - [klaʊdz] [keɪm] [frʌm; frəm]

Ephraim	now	thought	he	perceived	that	the	blackest	thunder	-	clouds	came	from
以法莲	现在	想法	他	感知	那	这	最黑的	雷	-	云	来了	从

[ðə; ði] [saʊθ] [ænd; ənd] [nɑ:t] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [nɔ:rθ] ,

the	south	and	not	from	the	north	,
这	南	和	不是	从	这	北	,

以法莲现在觉得，最黑的雷云来自南方，而不是北方。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [gler] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [ʃoʊd] [bɪ'haɪnd] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [spæn] [ʌv; əv] ['fraɪt(ə)nd]

but	the	glare	of	the	lightning	showed	behind	him	a	span	of	frightened
但	这	强光	的	这	闪电	显示	在后面	他	一个	跨度	的	害怕

['hɔ:rsɪz] ['rʌʃɪŋ] ['ɪntu:] [ðə; ði] [si:] ,

horses	rushing	into	the	sea	,
马匹	匆忙	进入	这	海	,

但闪电的光芒在他身后映照出一群受惊的马匹正冲向大海。

[wʌn] ['tʃæriət] ['ʃætərd] [ə'genst] [ə'nʌðər] ,

one	chariot	shattered	against	another	,
一	战车	破碎	反对	其他	,

一辆战车撞向另一辆战车，车身粉碎。

[ænd; ənd] ['fɑ:rðər] [ɑ:n] ['sevrəl] [dʒæmd] ['fɜ:rmli] [tə'geðər] [tu:; tə] [ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv] [ðer; ðər]

and	farther	on	several	jammed	firmly	together	to	the	destruction	of	their
和	更远	在	一些	卡住	牢牢	一起	到	这	破坏	的	他们的

['ɔkju:pənts] ,

occupants	,
居住者	,

更远处，几辆车紧紧地挤在一起，导致车内人员全部遇难。

[waɪl] [ðeɪ] [bɑːrd] [ðə; ði] ['prɑːgres] [ʌv; əv] ['ʌðər] .

while	they	barred	the	progress	of	others	.
尽管	他们	禁止	这	进步	的	其他的	.

同时，他们也阻碍了其他人的发展。

[jet] [ðə; ði] [foʊ] [stɪl] [əd'vænst] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [speɪs] [wɪtʃ] ['sepəreɪtɪd] [pər'suːd] [ænd; ənd] [pə'sjuːəz] [dɪd] [nɑːt] [ɪn'kriːs] .

Yet	the	foe	still	advanced	,	and	the	space	which	separated	pursued	and	pursuers	did	not	increase	.
然而	这	敌人	仍然	先进的	,	和	这	空间	哪个	分开	追击	和	追击者	做过	不是	增加	.

然而，敌人依然步步逼近，追击者和被追击者之间的距离并没有拉开。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [kən'fjuːʒ(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['lætər] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [soʊ] [greɪt] [ðæt] [ðə; ði] ['wɒrɪrz] - [kraɪz] [ʌv; əv] ['terər] [ænd; ənd] [ðer; ðər] ['lidər] - [ʃaʊts] [ʌv; əv] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] [ænd; ənd] ['menəs] [wɜːr; wər] [dɪ'stɪŋktli] [hɜːrd] [wen'evər] [ðə; ði] [fɪrs] ['kræʃɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['θʌndər] [daɪd] [ə'weɪ] .

But	the	confusion	among	the	latter	had	become	so	great	that	the	warriors	'	cries	of	terror	and	their	leaders	'	shouts	of	encouragement	and	menace	were	distinctly	heard	whenever	the	fierce	crashing	of	the	thunder	died	away	.
但	这	困惑	之中	这	后者	有	变得	所以	伟大的	那	这	战士	-	哭泣	的	恐怖	和	他们的	领导人	-	喊叫	的	鼓励	和	威胁	是	明显地	听到	每当	这	凶猛的	崩溃	的	这	雷	死亡	离开	.

但后者的混乱程度如此之大，以至于每当猛烈的雷声渐渐平息时，都能清晰地听到战士们的恐惧哭喊和他们首领的鼓励和威胁的喊声。

[jet] , [blæk] [æz; əz] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [klaʊdz] [ɑːn] [ðə; ði] ['sʌðərn] [hə'raɪz(ə)n] , ['fɪrsli] [æz; əz] [ðə; ði] ['tempɪst] [reɪdʒd] ,

Yet	,	black	as	were	the	clouds	on	the	southern	horizon	,	fiercely	as	the	tempest	raged	,
然而	,	黑色的	作为	是	这	云	在	这	南部	地平线	,	激烈地	作为	这	暴风雨	愤怒	,

然而，如同南方地平线上漆黑的乌云，如同暴风雨肆虐一般，

[ðə; ði] ['gluːmi] [skaɪ] [stɪl] [wɪð'hoʊld; wɪθ'hoʊld] [ɪts] [flʌdz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['fjʊdʒətɪv] [wɜːr; wər] [wet] ,

the	gloomy	sky	still	withheld	its	floods	and	the	fugitives	were	wet	,
这	阴沉	天空	仍然	隐瞒	它是	洪水	和	这	逃犯	是	湿的	,

阴沉的天空仍未下洪水，逃亡者们浑身湿透。

[nɑːt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['wɔːtər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [klaʊdz] [bʌt; bət] [baɪ] [ðə; ði] [weɪvz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [siː] ,

not	with	the	water	from	the	clouds	but	by	the	waves	of	the	sea	,
不是	和	这	水	从	这	云	但	经过	这	波浪	的	这	海	,

不是来自云端的水，而是来自大海的波浪。

[huːz] ['sɜːrdʒəz, 'sɜːrdʒɪz] ['kɑːnstəntli] [dæʃt] ['haɪər] [ænd; ənd] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['friːkwəntli] [wɑːʃt] [ðə; ði] [draɪ] [bed] [ʌv; əv] [ðə; ði] [beɪ] .

whose	surges	constantly	dashed	higher	and	more	and	more	frequently	washed	the	dry	bed	of	the	bay	.
谁	涌动	不断地	虚线	更高	和	更多的	和	更多的	频繁地	洗过	这	干燥	床	的	这	湾	.

汹涌的波涛不断拍打着干涸的海湾河床，越来越频繁，浪头也越来越高。

['nɛroʊɝ] [ænd; ənd] ['nɛroʊɝ] [gruː] [ðə; ði] ['pæθweɪ] , [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] .

Narrower	and	narrower	grew	the	pathway	,	and	with	it	the	end	of	the	procession	.
较窄	和	较窄	生长	这	路径	,	和	和	它	这	结尾	的	这	游行	.

小路越来越窄，队伍也越来越远。

['miːnwaɪl] [ðə; ði] [fleɪmz] ['bleɪzɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [pɪtʃ] [pænz] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði] ['terəfaɪd]

Meanwhile	**the**	**flames**	**blazing**	**in**	**the**	**pitch**	**pans**	**continued**	**to**	**show**	**the**	**terrified**
同时	这	火焰	炽烈	在	这	沥青	平底锅	持续	到	展示	这	恐惧

['fjʊdʒətɪv] [ðə; ði] [goʊl] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] [ænd; ənd] [rɪ'maɪnd] [ðem; ðəm] [ʌv; əv] ['moʊzəs] [ænd; ənd] [ðə; ði] [stɑːf]

fugitives	**the**	**goal**	**of**	**escape**	**and**	**remind**	**them**	**of**	**Moses**	**and**	**the**	**staff**
逃犯	这	目标	的	逃脱	和	提醒	他们	的	摩西	和	这	职员

[gɑːd] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [hɪm; ɪm] .

God	**had**	**given**	**him**	**.**
上帝	有	给定	他	.

与此同时，沥青盘中熊熊燃烧的火焰继续向惊恐的逃亡者们展示逃跑的目标，并让他们想起摩西和上帝赐予他的杖。

['evri] [step] [brɔːt] [ðem; ðəm] ['nɪrər] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] .

Every	**step**	**brought**	**them**	**nearer**	**to**	**it**	**.**
每一个	步	带来	他们	更近	到	它	.

每一步都让他们离目标更近一步。

[naʊ] [ə; eɪ] [laʊd] [ʃaʊt] [ʌv; əv] [dʒɔɪ] [ə'naʊnst] [ðæt] [ðə; ði] [traɪb] [ʌv; əv] ['bendʒəmɪn] [hæd; həd] ['ɔːlsoʊ]

Now	**a**	**loud**	**shout**	**of**	**joy**	**announced**	**that**	**the**	**tribe**	**of**	**Benjamin**	**had**	**also**
现在	一个	大声	喊	的	喜悦	宣布	那	这	部落	的	本杰明	有	还

[riːtʃt] [ðə; ði] [ʃɔːr] ;

reached	**the**	**shore**	**;**
达到	这	支撑	;

这时，一阵欢呼声宣告，便雅悯支派也到达了岸边；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [æt; ət] [læst] [bɪn] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [weɪd] , [ænd; ənd] [wɜːr; wər] [drentʃt] [baɪ] [ðə; ði]

but	**they**	**had**	**at**	**last**	**been**	**obliged**	**to**	**wade**	**,**	**and**	**were**	**drenched**	**by**	**the**
但	他们	有	在	最后的	到过	有义务	到	涉水	,	和	是	湿透了	经过	这

['foʊmɪŋ] [sɜːrf] .

foaming	**surf**	**.**
起泡	冲浪	.

但他们最终还是不得不涉水而行，被翻滚的浪花淋得浑身湿透。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [kɔːst] [ʌn'spiːkəb(ə)l] ['efərt] [tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði] ['ɑːksn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['sɜːrdʒɪŋ] [weɪvz] ,

It	**had**	**cost**	**unspeakable**	**effort**	**to**	**save**	**the**	**oxen**	**from**	**the**	**surging**	**waves**	**,**
它	有	成本	无法形容	努力	到	节省	这	牛	从	这	滔滔	波浪	,

为了将牛群从汹涌的波涛中救出，人们付出了难以言喻的努力。

[get] [ðə; ði] ['loʊdɪd] [kɑːrts] ['fɔːrwərd] , [ænd; ənd] [kiːp] [ðə; ði] ['kæt(ə)l] [tə'geðər] ;

get	**the**	**loaded**	**carts**	**forward**	**,**	**and**	**keep**	**the**	**cattle**	**together**	**;**
得到	这	已加载	购物车	向前	,	和	保持	这	牛	一起	;

将装满货物的马车向前推，并将牛群集中在一起；

[bʌt; bət] [naʊ] [mæn] [ænd; ənd] [biːst] [stʊd] [seɪf] [ɑːn] [ʃɔːr] .

but	**now**	**man**	**and**	**beast**	**stood**	**safe**	**on**	**shore**	**.**
但	现在	男人	和	兽	站立	安全的	在	支撑	.

但现在人和牲畜都安全地站在了岸上。

['oʊnli] [ðə; ði] [st'reɪndʒəz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['lepər] [wɜːr; wər] [stɪl] [tuː; tə] [biː; bi] ['reskjuːd] .

Only	**the**	**strangers**	**and**	**the**	**lepers**	**were**	**still**	**to**	**be**	**rescued**	**.**
仅有的	这	陌生人	和	这	麻风病人	是	仍然	到	是	获救	.

只有陌生人和麻风病人还需要营救。

[ðə; ði] ['lætər] [pə'zest] [noʊ] [həːdz] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [oʊn] ,

The	**latter**	**possessed**	**no**	**herds**	**of**	**their**	**own**	**,**
这	后者	拥有	不	畜群	的	他们的	自己的	,

后者没有自己的牲畜群。

[bʌt; bət][ðə; ði]['fɔːrmər][hæd; həd]['meni][ænd; ənd][bəuθ] [ʃiːp] [ænd; ənd]['kæt(ə)l][wɜːr; wər][soʊ] ['terəfaɪd]

but	the	former	had	many	and	both	sheep	and	cattle	were	so	terrified
但	这	以前的	有	许多	和	两个都	羊	和	牛	是	所以	恐惧

[baɪ][ðə; ði][stɔːrm] [ðæt] [ðeɪ] ['strʌgld] [ə'genst] ['pæsɪŋ] [θruː] [ðə; ði]['wɔːtər] ,

by	the	storm	that	they	struggled	against	passing	through	the	water	,
经过	这	风暴	那	他们	挣扎	反对	通过	通过	这	水	,

但前者数量众多，而且牛羊都因暴风雨而惊恐万分，拼命挣扎着才得以渡过洪水。

[naʊ] [ə; eɪ] [fʊt] [diːp] ['oʊvər][ðə; ði][roʊd] .

now	a	foot	deep	over	the	road	.
现在	一个	脚	深的	超过	这	路	.

现在路面上积水一英尺深。

['iːfreiim] ['hɜːrid] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːr] , [kɔːld] [ɑːn][ðə; ði] ['ʃepərdz] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] ,

Ephraim	hurried	to	the	shore	,	called	on	the	shepherds	to	follow	him	and	,
以法莲	慌忙	到	这	支撑	,	称为	在	这	牧羊人	到	跟随	他	和	,

以法莲急忙来到岸边，呼唤牧羊人跟他走，

['ʌndər] [hɪz; ɪz][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , [ðeɪ] [helpt] [draɪv] [ðə; ði] [həːdz] ['fɔːrwərd] .

under	his	direction	,	they	helped	drive	the	herds	forward	.
在下面	他的	方向	,	他们	帮助	驾驶	这	畜群	向前	.

在他的指挥下，他们帮助驱赶牛群前进。

[ðə; ði] [ə'tempt] [wʌz; wəz] [sək'sesf(ə)l] [ænd; ənd] , [ə'mɪd][ðə; ði] ['θʌndər] [ænd; ənd] ['laɪtnɪŋ] , ['griːtɪd]

The	attempt	was	successful	and	,	amid	the	thunder	and	lightning	,	greeted
这	试图	曾是	成功的	和	,	之中	这	雷	和	闪电	,	问候

[wɪð; wɪθ] [laʊd] [tʃɪrz] ,

with	loud	cheers	,
和	大声	干杯	,

尝试成功了，在雷鸣闪电中，赢得了热烈的欢呼声。

[ðə; ði][læst][mæn][ænd; ənd][ðə; ði][læst] [hed] [ʌv; əv]['kæt(ə)l] [riːtʃt] [ðə; ði][lænd] .

the	last	man	and	the	last	head	of	cattle	reached	the	land	.
这	最后的	男人	和	这	最后的	头	的	牛	达到	这	土地	.

最后一个人和最后一头牛也到达了目的地。

[ðə; ði] ['lepər] [wɜːr; wər][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [weɪd] [θruː] ['wɔːtər] ['raɪzɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər] [niːz] [ænd; ənd]

The	lepers	were	obliged	to	wade	through	water	rising	to	their	knees	and
这	麻风病人	是	有义务	到	涉水	通过	水	上升	到	他们的	膝盖	和

[æt; ət][læst][tuː; tə][ðer; ðər] [weists] [ænd; ənd] ,

at	last	to	their	waists	and	,
在	最后的	到	他们的	腰部	和	,

麻风病人被迫趟过齐膝深、最终齐腰深的水，

[er] [ðeɪ] [hæd; həd] [geɪnd] [ðə; ði] [ʃɔːr] , [ðə; ði] [sluːsiz] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] ['oʊpənd] [ænd; ənd][ðə; ði][reɪn]

ere	they	had	gained	the	shore	,	the	sluices	of	heaven	opened	and	the	rain
埃雷	他们	有	获得	这	支撑	,	这	水闸	的	天堂	打开	和	这	雨

[pɔːd] [ɪn] ['tɔrənts] .

poured	in	torrents	.
倾倒	在	种子	.

他们还没来得及到达岸边，天上的闸门就开了，暴雨倾盆而下。

[jet] [ðeɪ] , [tuː] ,

Yet	they	,	too	,
然而	他们	,	也	,

然而，他们也

[ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði][goʊl][ænd; ənd] [ðoʊ] ['meni] [ə; eɪ] ['mʌðər] [huː] [hæd; həd] ['kærid] [hɜːr; hər][tʃaɪld]

arrived	at	the	goal	and	though	many	a	mother	who	had	carried	her	child
到达的	在	这	目标	和	尽管	许多	一个	母亲	WHO	有	携带	她	孩子

[ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz][ɔːr][ɑːn][hɜːr; hər] ['ʃoʊldər] ,

a	long	time	in	her	arms	or	on	her	shoulder	,
一个	长的	时间	在	她	武器	或者	在	她	肩膀	,

到达终点后，尽管许多母亲曾长时间将孩子抱在怀里或扛在肩上，

[fel] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [niːz] [ɪg'zɔːstɪd] [ɑːn][ðə; ði][lænd] , [ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] ['hæpləs] ['sʌfərər] [huː] ,

fell	upon	her	knees	exhausted	on	the	land	,	and	many	a	hapless	sufferer	who	,
跌倒	之上	她	膝盖	筋疲力尽的	在	这	土地	,	和	许多	一个	不幸的	患者	WHO	,

她精疲力竭地跪倒在地，还有许多不幸的受害者，

['eɪdɪd] [baɪ][ə; eɪ] [strɔːŋgər] [kəm'pænjən] [ɪn] ['mɪzəri] ,

aided	by	a	stronger	companion	in	misery	,
协助	经过	一个	更强	伴侣	在	苦难	,

在苦难中得到更坚强的同伴的帮助，

[hæd; həd] ['drægd] [ðə; ði][kɑːrts] [θruː] [ðə; ði] ['jiːldɪŋ] [sænd][ɔːr] ['weɪdɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] ['kærid] [ə; eɪ]

had	dragged	the	carts	through	the	yielding	sand	or	wading	in	the	water	carried	a
有	拖拽	这	购物车	通过	这	屈服	沙	或者	涉水	在	这	水	携带	一个

['lɪtər] ,

litter	,
垃圾	,

他们曾拖着马车穿过松软的沙地，或趟过水面抬着担架。

[felt] [hɪz; ɪz] [dis'figəd] [hed] [bɜːrn][wɪð; wɪθ]['fiːvər] , [ðeɪ] , [tuː] , [ɪ'skeɪpt] [dɪ'strʌkʃn] .

felt	his	disfigured	head	burn	with	fever	,	they	,	too	,	escaped	destruction	.
毛毡	他的	毁容	头	烧伤	和	发烧	,	他们	,	也	,	逃脱	破坏	.

他感到自己毁容的头部因高烧而灼痛，他们也同样逃过了毁灭。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə] [weɪt] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [pɑːm] - [triːz] ,

They	were	to	wait	beyond	the	palm	-	trees	,
他们	是	到	等待	超过	这	棕榈	-	树木	,

他们要在棕榈树那边等候。

[huːz] [griːn] ['foʊliɪdʒ] [ə'pɪrd] [ɑːn][ðə; ði] ['hɪli] [graʊnd] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][sʌm; səm] [sprɪŋz]

whose	green	foliage	appeared	on	the	hilly	ground	at	the	edge	of	some	springs
谁	绿色的	叶子	出现	在	这	丘陵	地面	在	这	边缘	的	一些	弹簧

[nɪr] [ðə; ði] [ʃɔːr] ;

near	the	shore	;
靠近	这	支撑	;

它的绿色叶子出现在靠近海岸的一些泉水边缘的山坡上；

[ðə; ði] ['lʌðər] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi][led] ['fɑːrðər] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kʌntri] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] , [æt; ət][ə; eɪ]['gɪv(ə)n]

the	others	were	to	be	led	farther	into	the	country	to	begin	,	at	a	given
这	其他的	是	到	是	引领	更远	进入	这	国家	到	开始	,	在	一个	给定

['sɪgnəl] ,

signal	,
信号	,

其他人将被带到更远的内陆地区，在接到指定信号后开始行动。

[ðə; ði] ['dʒɜːrni] [tɔːrd] [ðə; ði] [ˌsaʊθ'iːst] ['ɪntuː][ðə; ði] ['maʊntnz] ,

the	journey	toward	the	southeast	into	the	mountains	,
这	旅行	朝向	这	东南	进入	这	山脉	,

向东南方向进入山区的旅程，

[θruː] [huːz] [ˌɪnhɑːˈspɪtəb(ə)l][ˈstoʊni] [ˈfæstnəs] [ə; eɪ][ˈregjələr][ˈɑːrmi][ænd; ənd][ðə; ði][wɔːr] - [ˈtʃæriːəts]

through	whose	inhospitable	stony	fastnesses	a	regular	army	and	the	war	-	chariots
通过	谁	不宜居住的	石质的	坚固性	一个	常规的	军队	和	这	战争	-	战车

[kʊd; kəd] [ædˈvæns] [ˈoʊnli][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈʌtmoʊst] [ˈdɪfɪkəlti] .

could	advance	only	with	the	utmost	difficulty	.
可以	进步	仅有的	和	这	极致	困难	.

正规军和战车要穿过这些荒凉的石质要塞，只能极其艰难地前进。

[ˈhɝː][hæd; həd] [əˈsembld] [hɪz; ɪz] [ˈʃepərdz] [ænd; ənd] [ðeɪ] [stʊd] [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ] [læns] , [slɪŋz] ,

Hur	had	assembled	his	shepherds	and	they	stood	armed	with	lances	,	slings	,
赫	有	组装	他的	牧羊人	和	他们	站立	武装	和	长矛	,	吊索	,

[ænd; ənd] [ʃɔːrt] [swɔːdz] ,

and	short	swords	,
和	短的	剑	,

许珥召集了他的牧羊人，他们手持长矛、投石索和短剑，严阵以待。

[ˈredi] [tuː; tə] [əˈtæk] [ðə; ði] [ˈenəmi] [huː] [ˈventʃərd] [tuː; tə][step][ɑːn] [ʃɔːr] .

ready	to	attack	the	enemy	who	ventured	to	step	on	shore	.
准备好	到	攻击	这	敌人	WHO	冒险	到	步	在	支撑	.

随时准备攻击胆敢踏上岸边的敌人。

[ˈhɔːrsɪz] [ænd; ənd] [men] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [kʌt] [daʊn] [ænd; ənd][ə; eɪ] [haɪ] [wɔːl] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi]

Horses	and	men	were	to	be	cut	down	and	a	high	wall	was	to	be
马匹	和	男人	是	到	是	切	向下	和	一个	高的	墙	曾是	到	是

[meɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfrægmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃæriːəts] [tuː; tə][bɑːr][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][ðə; ði] [pərˈsʊ]

made	of	the	fragments	of	the	chariots	to	bar	the	way	of	the	pursuing
制成	的	这	片段	的	这	战车	到	酒吧	这	方式	的	这	追求

[iˈdʒɪpʃnz] .

Egyptians	.
埃及人	.

马匹和士兵将被砍倒，战车的碎片将被砌成一道高墙，以阻挡追击的埃及人。

[ðə; ði][pænz][ʌv; əv] [ˈbɜːrnɪŋ] [pɪtʃ] [ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] [wɜːr; wər] [ˈʃiːldɪd] [ænd; ənd] [fed] [soʊ] [ɪnˈdʌstriəsli]

The	pans	of	burning	pitch	on	the	shore	were	shielded	and	fed	so	industriously
这	平底锅	的	燃烧	沥青	在	这	支撑	是	屏蔽	和	美联储	所以	勤奋地

[ðæt] [ˈniːðər] [ðə; ði] [ˈpɔːrɪŋ] [reɪn][nɔːr][ðə; ði][wɪnd] [ɪksˈtɪŋwɪʃt] [ðem; ðəm] .

that	neither	the	pouring	rain	nor	the	wind	extinguished	them	.
那	两者都不	这	浇注	雨	也不	这	风	熄灭	他们	.

岸边燃烧的沥青锅得到了遮蔽和及时的添料，以至于倾盆大雨和狂风都无法将其熄灭。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə] [laɪt] [ðə; ði] [ˈʃepərdz] [huː] [hæd; həd] [ˌʌndərˈteɪkən] [tuː; tə] [əˈtæk] [ðə; ði] [ˈtʃæriət] -

They	were	to	light	the	shepherds	who	had	undertaken	to	attack	the	chariot	-
他们	是	到	光	这	牧羊人	WHO	有	已	到	攻击	这	战车	-

[ˈsoʊldʒərz] ,

soldiers	,
士兵	,

他们的任务是点燃那些准备攻击战车士兵的牧羊人。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [kəˈmɑːndid] [baɪ][oʊld] [nʌn] , [ˈhɝː] , [ænd; ənd] [ˈiːfreiim] .

and	were	commanded	by	old	Nun	,	Hur	,	and	Ephraim	.
和	是	命令	经过	老的	尼姑	,	赫	,	和	以法莲	.

他们由老嫩、户珥和以法莲指挥。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ˈweɪtɪd] [ɪn] [veɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pəˈsjuːəz] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [juːθ] , [fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl] ,

But	they	waited	in	vain	for	the	pursuers	,	and	when	the	youth	,	first	of	all	,
但	他们	等待	在	徒劳	为了	这	追击者	,	和	什么时候	这	青年	,	第一的	的	全部	,

但他们徒劳地等待着追兵，而当那名青年首先.....

[pər'si:vd] [baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tɔ:tʃiz] [ðæt] [ðə; ði] [wei] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['reskju:d] ['fjʊdʒətɪv]
perceived by the light of the torches that the way by which the rescued fugitives
感知 经过 这 光 的 这 火炬 那 这 方式 经过 哪个 这 获救 逃犯
[hæd; həd] [kʌm] [wʌz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ] [waɪd] [si:] ,
had come was now a wide sea ,
有 来 曾是 现在 一个 宽的 海 ,

借着火把的光芒，他们意识到获救的逃亡者们来时的路现在已经变成了一片汪洋大海。

[ænd; ənd][ðə; ði] [smoʊk] [wʌz; wəz] [bloʊn] [tɔ:rd] [ðə; ði] [nɔ:rθ] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [tɔ:rd] [ðə; ði] [ˌsaʊθ'west]
and the smoke was blown toward the north instead of toward the southwest
和 这 抽烟 曾是 吹 朝向 这 北 反而 的 朝向 这 西南
— [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst] ['mɔ:rnɪŋ] [wɑ:tʃ] — [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] ,
— it was at the time of the first morning watch — his heart ,
— 它 曾是 在 这 时间 的 这 第一的 早晨 手表 — 他的 心 ,

烟雾没有向西南方向飘去，而是向北飘去——当时正值清晨第一班值班时间——他的心跳，

['sɜ:tʃɑ:dʒ] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ][ænd; ənd] ['grætɪtu:d] , [sent] [fɔ:rθ] [ðə; ði]['dʒu:bɪlənt] [ʃaʊt] : " [lʊk] [æt; ət]
surcharged with joy and gratitude , sent forth the jubilant shout : " Look at
附加费 和 喜悦 和 感激 , 发送 前进 这 喜庆 喊 : " 看 在
[ðə; ði][pænz] .
the pans .
这 平底锅 .

心中充满喜悦和感激，发出欢快的喊声："看看这些平底锅。"

[ðə; ði] [wɪnd] [hæz; həz] ['ʃɪftɪd] !
The wind has shifted !
这 风 有 转移 !

风向变了！

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['draɪvɪŋ] [ðə; ði] [si:] ['nɔ:rθwərd] .
It is driving the sea northward .
它 是 驾驶 这 海 向北 .

它正推动海水向北移动。

['fɛəˌroʊz] ['ɑ:rmi][hæz; həz] [bɪn] ['swɑ:loʊd] [baɪ][ðə; ði] [weɪvz] !
Pharaoh's army has been swallowed by the waves !
法老的 军队 有 到过 吞咽 经过 这 波浪 !

法老的军队被海浪吞没了！

" [ðə; ði] [gru:p] [ʌv; əv] ['reskju:d] ['hi:bru:z] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [taɪm] ; [bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli]
" The group of rescued Hebrews remained silent for a short time ; but suddenly
" 这 团体 的 获救 希伯来书 剩余 沉默的 为了 一个 短的 时间 ; 但 突然
['nʌnz] [laʊd] [vɔɪs] [ɪk'skleɪmd] :
Nun's loud voice exclaimed :
修女的 大声 嗓音 惊呼 :

获救的希伯来人沉默了一会儿；但突然，努恩大声喊道：

" [hi:; hi][hæz; həz] [si:n] [ə'raɪt] , ['tʃɪldrən] !
" He has seen aright , children !
" 他 有 已见 好的 , 孩子们 !

"孩子们，他看得没错！"

[wʌt] [ɑ:r; ər][wi:; wi] ['mɔ:təlz] !
What are we mortals !
什么 是 我们 凡人 !

我们这些凡人算什么！

[lɔ:rd] , [lɔ:rd] !
Lord , Lord !
主 , 主 !

主啊，主啊！

[stɜːrn] [ænd; ənd] ['terəb(ə)l] [ɑːrt] [ðaʊ] [ɪn] ['dʒʌdʒmənt] [ə'pɑːn] [ðaɪ] [foʊz] !

Stern	and	terrible	art	Thou	in	judgment	upon	Thy	foes	!
斯特恩	和	糟糕的	艺术	你	在	判断	之上	你的	敌人	！

祢审判仇敌时，是何等严厉可怕！

" [hɪr] [laʊd] [kraɪz] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɪm; ɪm] ; [fɔːr; fər] [æt; ət] [ðə; ði] [sprɪŋz] [wer] ['moʊzəs] [liːnd]

"	Here	loud	cries	interrupted	him	;	for	at	the	springs	where	Moses	leaned
"	这里	大声	哭泣	中断	他	;	为了	在	这	弹簧	在哪里	摩西	倾斜

[ɪg'zɔːstɪd] [ə'genst] [ə; eɪ] [pɑːm] - [triː] ,

exhausted	against	a	palm	-	tree	,
筋疲力尽的	反对	一个	棕榈	-	树	,

“这时，一阵响亮的喊叫声打断了他；因为在泉水边，摩西筋疲力尽地靠在一棵棕榈树上，

[ænd; ənd] ['erən; 'ærən] [wʌz; wəz] ['restɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['meni] ['ʌðər] ,

and	Aaron	was	resting	with	many	others	,
和	亚伦	曾是	休息	和	许多	其他的	,

亚伦和许多其他人一起休息。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [hæd; həd] ['ɔːlsoʊ] [pər'siːvd] [wʌt] ['iːfreiim] [hæd; həd] ['noʊtɪst] — [ænd; ənd] [frʌm; frəm] [lɪp]

the	people	had	also	perceived	what	Ephraim	had	noticed	—	and	from	lip
这	人们	有	还	感知	什么	以法莲	有	注意到	—	和	从	唇

[tuː; tə] [lɪp] [ræn] [ðə; ði] [glæd] ,

to	lip	ran	the	glad	,
到	唇	跑	这	高兴的	,

百姓们也察觉到了以法莲所注意到的——喜悦之情在人们的口中流传开来。

['terəb(ə)l] , [ɪn'kredəb(ə)l] , [jet] [truː] ['taɪdɪŋz] , [wɪtʃ] [iːtʃ] ['pæsɪŋ] ['moʊmənt] [mɔːr] ['ʃʊrli] [kən'fɜːrmd] .

terrible	,	incredible	,	yet	true	tidings	,	which	each	passing	moment	more	surely	confirmed	.
糟糕的	,	极好的	,	然而	真的	消息	,	哪个	每个	通过	片刻	更多的	一定	确认的	.

可怕的、难以置信的，但却是真实的消息，每一刻的流逝都更加证实了这一点。

['meni] [æn; ən] [aɪ] [wʌz; wəz] [reɪzd] [tɔːrd] [ðə; ði] [skaɪ] ,

Many	an	eye	was	raised	toward	the	sky	,
许多	一个	眼睛	曾是	提高	朝向	这	天空	,

许多人抬头望向天空。

[ə'krɔːs] [wɪtʃ] [ðə; ði] [blæk] [klaʊdz] [wɜːr; wər] ['rʌʃɪŋ] ['fɑːrðər] [ænd; ənd] ['fɑːrðər] ['nɔːrθwərd] .

across	which	the	black	clouds	were	rushing	farther	and	farther	northward	.
穿过	哪个	这	黑色的	云	是	匆忙	更远	和	更远	向北	.

黑云正越过那里，向北方越来越远。

[ðə; ði] [reɪn] [wʌz; wəz] ['siːsɪŋ] ;

The	rain	was	ceasing	;
这	雨	曾是	停止	;

雨停了；

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [ænd; ənd] ['θʌndər] ['oʊnli] [ə; eɪ] [fjuː] [peɪl] ['flæʃɪz] [wɜːr; wər] [siːn] ['oʊvər]

instead	of	the	lightning	and	thunder	only	a	few	pale	flashes	were	seen	over
反而	的	这	闪电	和	雷	仅有的	一个	很少	苍白	闪光灯	是	已见	超过

[ðə; ði] ['ɪsməs] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['dɪstənt] [siː] [æt; ət] [ðə; ði] [nɔːrθ] ,

the	isthmus	and	the	distant	sea	at	the	north	,
这	地峡	和	这	遥远	海	在	这	北	,

没有闪电雷鸣，只有几道淡淡的闪光划破地峡和北部远处的海面。

[waɪl] [ɪn] [ðə; ði] [saʊθ] [ðə; ði] [skaɪ] [wʌz; wəz] ['braɪtnɪŋ] .

while	in	the	south	the	sky	was	brightening	.
尽管	在	这	南	这	天空	曾是	提亮	.

与此同时，南方的天空开始放晴。

[æt; ət] [læst] [ðə; ði] ['setɪŋ] [muːn] [ɪ'mɜːrdʒd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [greɪ] [klaʊdz] ,

At	last	the	setting	moon	emerged	from	the	grey	clouds	,
在	最后的	这	环境	月亮	出现	从	这	灰色的	云	,

最终，落日从灰色的云层中显露出来。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['piːsf(ə)l] [laɪt] ['silvəd] [ðə; ði] [haɪts] [ʌv; əv]['beəl] - ['ziːfɑːn] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɔːr]

and	her	peaceful	light	silvered	the	heights	of	Baal	-	zephon	and	the	shore
和	她	和平	光	银色	这	高度	的	巴力	-	泽丰	和	这	支撑

[ʌv; əv][ðə; ði] [beɪ] ,

of	the	bay	,
的	这	湾	,

她宁静的光芒洒在巴力·泽丰的山峰和海湾的岸边，宛如银光闪闪。

[huːz] ['bɑːtəm] [wʌz; wəz] [wʌns] [mɔːr] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['tɔːsɪŋ] [weɪvz] .

whose	bottom	was	once	more	covered	with	tossing	waves	.
谁	底部	曾是	一次	更多的	涵盖	和	抛掷	波浪	.

它的底部再次被翻滚的波浪覆盖。

[ðə; ði]['reɪdʒɪŋ] , ['haʊlɪŋ] [stɔːrm] [hæd; həd] [pæst] ['ɪntuː][ðə; ði] [loʊ] ['saɪɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ]

The	raging	,	howling	storm	had	passed	into	the	low	sighing	of	the	morning
这	愤怒	,	嚎叫	风暴	有	通过了	进入	这	低的	叹息	的	这	早晨

[briːz] ,

breeze	,
微风	,

肆虐的狂风暴雨已经消散，取而代之的是清晨微风的轻柔叹息。

[ænd; ənd][ðə; ði] [siː] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [dæʃt] [ə'genst] [ðə; ði] ['rɑːks] [laɪk] [ə; eɪ] ['rɔːrɪŋ] [waɪld] - [biːst] ,

and	the	sea	,	which	had	dashed	against	the	rocks	like	a	roaring	wild	-	beast	,
和	这	海	,	哪个	有	虚线	反对	这	岩石	喜欢	一个	咆哮	荒野	-	兽	,

海水像咆哮的野兽一样拍打着岩石，

[naʊ] [leɪ] ['kwɪvərɪŋ] [wɪð; wɪθ]['broʊkən] [streŋθ] [æt; ət][ðə; ði] [stoʊn] [beɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] .

now	lay	quivering	with	broken	strength	at	the	stone	base	of	the	mountain	.
现在	躺	颤抖	和	破碎的	力量	在	这	石头	根据	的	这	山	.

现在，它奄奄一息地躺在山脚下的石头上，浑身颤抖。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [ðə; ði] [siː] [stɪl] [spred] [ə; eɪ][dɑːrk] [pɔːl] ['oʊvər][ðə; ði] ['meni] [i'dʒɪpʃn] [kɔːpsiz] ,

For	a	short	time	the	sea	still	spread	a	dark	pall	over	the	many	Egyptian	corpses	,
为了	一个	短的	时间	这	海	仍然	传播	一个	黑暗的	灵柩	超过	这	许多	埃及人	尸体	,

短暂的时间里，海水仍然像一层黑暗的帷幕一样笼罩着众多埃及人的尸体。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['peɪlɪŋ] [muːn] , [er] [hɜːr; hər] ['setɪŋ] ,

but	the	paling	moon	,	ere	her	setting	,
但	这	苍白	月亮	,	埃雷	她	环境	,

但那轮渐渐黯淡的月亮，在落下之前，

['splendɪdli] [em'belɪʃt] [ðə; ði]['braɪni] ['restɪŋ] - [pleɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['nəublz] ;

splendidly	embellished	the	briny	resting	-	place	of	a	king	and	his	nobles	;
精彩地	修饰过的	这	咸的	休息	-	地方	的	一个	国王	和	他的	贵族	;

华丽地装饰了国王及其贵族的咸水安息之地；

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['reɪz] [i'ljuːmind] [ænd; ənd] ['bɔːdəd] [ðer; ðər] ['kʌvərlət] , [ðə; ði] [siː] ,

for	her	rays	illumined	and	bordered	their	coverlet	,	the	sea	,
为了	她	射线	照明	和	带边框	他们的	床单	,	这	海	,

因为她的光芒照亮并环绕着他们的被褥，大海，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪtʃ] [ə'reɪ] [ʌv; əv] ['spɑːrklɪŋ] ['daiəmənds][ɪn][ə; eɪ]['sɪlvər] ['setɪŋ] .

with	a	rich	array	of	sparkling	diamonds	in	a	silver	setting	.
和	一个	富有的	大批	的	闪闪发光	钻石	在	一个	银	环境	.

银质底座上镶嵌着琳琅满目的闪亮钻石。

[waɪl] [ðə; ði] [iːst] [wʌz; wəz] ['braɪtnɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði][skaɪ][hæd; həd] [kloʊðd] [ɪt'self][ɪn][ðə; ði] ['gloʊɪŋ]

While	the	east	was	brightening	and	the	sky	had	clothed	itself	in	the	glowing
尽管	这	东方	曾是	提亮	和	这	天空	有	穿着衣服	本身	在	这	发光

[hjuːz] [ʌv; əv] [dɑːn] ,

hues	of	dawn	,
色调	的	黎明	,

当东方渐渐明亮起来，天空披上了黎明的绚丽色彩时，

[ðə; ði][kæmp][hæd; həd] [bɪn] [pɪtʃt] ; [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [taɪm] [rɪ'meɪnd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['heɪsti] [miːl] [fɔːr; fər] ,

the	camp	had	been	pitched	;	but	little	time	remained	for	a	hasty	meal	for	,
这	营	有	到过	投球	;	但	小的	时间	剩余	为了	一个	仓促	一顿饭	为了	,

营地已经搭好；但留给匆匆吃顿饭的时间已经不多了，

['ʃɔːrtli] ['æftər] ['sʌnraɪz] , [ðə; ði] [gɔːŋ] [hæd; həd] ['sʌmənd] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd] ,

shortly	after	sunrise	,	the	gong	had	summoned	the	people	and	,
不久	后	日出	,	这	锣	有	被召唤	这	人们	和	,

日出后不久，锣声便召集了人们。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] ['gæðərd] [nɪr] [ðə; ði] [sprɪŋz] , ['mɪriəm] [swʌŋ] [hɜːr; hər] ['tɪmbrəl] ,

as	soon	as	they	gathered	near	the	springs	,	Miriam	swung	her	timbrel	,
作为	很快	作为	他们	聚集	靠近	这	弹簧	,	米里亚姆	摇摆	她	铃鼓	,

他们刚聚集到泉水附近，米利暗就摇起了铃鼓。

['ʃeɪkɪŋ] [ðə; ði] ['belz] [ænd; ənd] ['streɪkɪŋ] [ðə; ði][kæf] - [skɪn] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'zaʊndid] [ə'gen] .

shaking	the	bells	and	striking	the	calf	-	skin	till	it	resounded	again	.
摇晃	这	铃铛	和	引人注目	这	小牛	-	皮肤	直到	它	回荡着	再次	.

摇晃铃铛，敲击牛皮，直到再次发出清脆的响声。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [muːvd] ['laɪtli] ['fɔːrwərd] ,

As	she	moved	lightly	forward	,
作为	她	已搬	轻轻	向前	,

她轻盈地向前走去，

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['meidnz] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] ['rɪðmɪk] [step] [ʌv; əv][ðə; ði] [dæns] ;

the	women	and	maidens	followed	her	in	the	rhythmic	step	of	the	dance	;
这	女性	和	少女们	随后	她	在	这	节奏	步	的	这	舞蹈	;

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [sæŋ] :

but	she	sang	:
但	她	唱	:

妇女和少女们跟着她跳起了有节奏的舞蹈；但她却唱着歌：

" [aɪ] [wɪl] [sɪŋ] ['ʌntəˌʌntu][ðə; ði] [lɔːrd] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [hæθ] ['traɪʌmft] ['glɔːriəsli] :

"	I	will	sing	unto	the	Lord	,	for	he	hath	triumphed	gloriously	:
"	我	将要	唱歌	到	这	主	,	为了	他	有	胜利	辉煌地	:

我要向耶和华歌唱，因他荣耀得胜：

[ðə; ði] [hɔːrs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['raɪdər] [hæθ] [hiː; hi] [θroʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [siː] .

the	horse	and	his	rider	hath	he	thrown	into	the	sea	.
这	马	和	他的	骑士	有	他	抛掷	进入	这	海	.

他将马和骑马的人一起扔进了海里。

" [ðə; ði] [lɔːrd] [ɪz][maɪ] [streŋθ] [ænd; ənd] [sɔːŋ] , [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] [bɪ'kʌm] [maɪ][sæl'veɪʃ(ə)n] :

"	The	Lord	is	my	strength	and	song	,	and	he	is	become	my	salvation	:
"	这	主	是	我的	力量	和	歌曲	,	和	他	是	变得	我的	救恩	:

耶和华是我的力量，是我的诗歌，他也成了我的拯救：

[hiː; hi][ɪz][maɪ][gɑːd] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [prɪ'per] [hɪm; ɪm][æn; ən] [ˌhæbɪ'teɪʃn] ; [maɪ] ['fɑːðɚz] [gɑːd] ,

he	is	my	God	,	and	I	will	prepare	him	an	habitation	;	my	father's	God	,
他	是	我的	上帝	,	和	我	将要	准备	他	一个	居住地	;	我的	父亲的	上帝	,

他是我的神，我要为他预备居所；他是我父亲的神，

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [ɪg'zɔːlt][hɪm; ɪm] .

and	I	will	exalt	him	.
和	我	将要	崇高	他	.

我必高举他。

" [ðə; ði] [lɔːrd] [ɪz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][wɔːr] : [ðə; ði] [lɔːrd] [ɪz][hɪz; ɪz] [neɪm] .

"	The	Lord	is	a	man	of	war	:	the	Lord	is	his	name	.
"	这	主	是	一个	男人	的	战争	:	这	主	是	他的	姓名	.

“耶和华是战士；耶和华是他的名。”

" ['fɛəˌroʊz] ['tʃæri:əts] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][hoʊst] [hæθ] [hi:; hi][kæst]['ɪntu:][ðə; ði] [si:] :

"	Pharaoh's	chariots	and	his	host	hath	he	cast	into	the	sea	:
"	法老的	战车	和	他的	主持人	有	他	投掷	进入	这	海	:

“他将法老的战车和他的军队投入海中：

[hɪz; ɪz] ['tʃoʊzn] ['kæptɪnz] ['ɔ:lsoʊ][ɑ:r; ər] [draʊnd] [ɪn][ðə; ði] [red] [si:] .

his	chosen	captains	also	are	drowned	in	the	Red	Sea	.
他的	选定	队长	还	是	溺水	在	这	红色的	海	.

他挑选的船长们也都溺死在红海中。

" [ðə; ði] [depθs] [hæv; həv] ['kʌvərd] [ðem; ðəm] : [ðeɪ] [sæŋk]['ɪntu:][ðə; ði] ['bɑ:təm] [æz; əz][ə; eɪ] [stoʊn] .

"	The	depths	have	covered	them	:	they	sank	into	the	bottom	as	a	stone	.
"	这	深度	有	涵盖	他们	:	他们	沉没	进入	这	底部	作为	一个	石头	.

“他们被深渊掩埋了：他们像石头一样沉入了海底。”

" [ðaɪ] [raɪt] [hænd] , [oʊ][lɔ:rd] , [ɪz] [bɪ'kʌm] ['glɔ:riəs] [ɪn] ['paʊər] : [ðaɪ] [raɪt] [hænd] , [oʊ]

"	Thy	right	hand	,	O	Lord	,	is	become	glorious	in	power	:	thy	right	hand	,	O
"	你的	正确的	手	,	哦	主	,	是	变得	辉煌	在	力量	:	你的	正确的	手	,	哦

耶和华啊，你的右手彰显了荣耀的能力；你的右手，

[lɔ:rd] , [hæθ] [dæʃt] [ɪn] ['pi:sɪz] [ðə; ði] ['enəmi] .

Lord	,	hath	dashed	in	pieces	the	enemy	.
主	,	有	虚线	在	件	这	敌人	.

主啊，已将敌人击溃。

" [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['greɪtnəs] [ʌv; əv] [ðaɪn] ['eksələnsi] [ðaʊ] [hæst] [ˌoʊvər'θroʊn] [ðem; ðəm] [ðæt] [roʊz]

"	And	in	the	greatness	of	thine	excellency	thou	hast	overthrown	them	that	rose
"	和	在	这	伟大	的	你的	阁下	你	哈斯特	被推翻	他们	那	玫瑰

[ʌp] [ə'genst] [ði:] :

up	against	thee	:
向上	反对	你	:

“你以你的伟大威严，击败了那些起来反对你的人：

[ðaʊ] [fɔ:rθ] [ðaɪ] [ræθ] , [wɪtʃ] [kən'sʊmd] [ðem; ðəm][æz; əz] ['stʌbl] .

thou	sentest	forth	thy	wrath	,	which	consumed	them	as	stubble	.
你	测试	前进	你的	愤怒	,	哪个	消耗	他们	作为	茬	.

你发出你的愤怒，将他们像碎秸一样烧尽。

" [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][blæst][ʌv; əv][ðaɪ] ['nɒstrəlz][ðə; ði]['wɔ:tərz][wɜ:r; wər] ['gæðərd] [tə'geðər] ,

"	And	with	the	blast	of	thy	nostrils	the	waters	were	gathered	together	,
"	和	和	这	爆炸	的	你的	鼻孔	这	水	是	聚集	一起	,

“随着你鼻孔喷出的气息，海水汇聚在一起，

[ðə; ði] [flʌdz] [stʊd] ['ʌpraɪt] [æz; əz][æn; ən] [hi:p] ,

the	floods	stood	upright	as	an	heap	,
这	洪水	站立	直立	作为	一个	堆	,

洪水像一堆堆东西一样直立着。

[ænd; ənd][ðə; ði] [depθs] [wɜ:r; wər] [kən'dʒi:ld] [ɪn][ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:] .

and	the	depths	were	congealed	in	the	heart	of	the	sea	.
和	这	深度	是	凝固	在	这	心	的	这	海	.

深渊凝结在海洋的中心。

" [ðə; ði] ['enəmi] [sed] , [aɪ] [wɪl] [pər'su:] , [aɪ] [wɪl] [ˌoʊvər'teɪk] , [aɪ] [wɪl] [dɪ'vaɪd][ðə; ði] [spɔɪl] ;

"	The	enemy	said	,	I	will	pursue	,	I	will	overtake	,	I	will	divide	the	spoil	;
"	这	敌人	说	,	我	将要	追求	,	我	将要	超过	,	我	将要	划分	这	剧透	;

敌人说：“我要追击，我要追上，我要瓜分战利品；”

[maɪ] [lʌst] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['sætɪsfaɪd] [ə'pɑːn] [ðem; ðəm] ; [aɪ] [wɪl] [drɔː] [maɪ] [sɔːrd] , [maɪ] [hænd] [ʃæl; ʃəl]

my	lust	shall	be	satisfied	upon	them	;	I	will	draw	my	sword	,	my	hand	shall
我的	欲望	将	是	使满意	之上	他们	;	我	将要	画	我的	剑	,	我的	手	将

[dɪ'strɔɪ] [ðem; ðəm] .

destroy	them	.
破坏	他们	.

我的欲望必在他们身上得到满足；我必拔剑，我的手必毁灭他们。

" [ðaʊ] [dɪdst] [bloʊ] [wɪð; wɪθ] [ðaɪ] [wɪnd] , [ðə; ði] [siː] ['kʌvərd] [ðem; ðəm] :

"	Thou	didst	blow	with	thy	wind	,	the	sea	covered	them	:
"	你	迪斯特	吹	和	你的	风	,	这	海	涵盖	他们	:

“你吹起风来，大海淹没了他们：

[ðeɪ] [sæŋk] [æz; əz] [liːd] [ɪn] [ðə; ði] ['maɪti] ['wɔːtərz] .

they	sank	as	lead	in	the	mighty	waters	.
他们	沉没	作为	带领	在	这	强大的	水	.

它们像铅一样沉入了汹涌的波涛之中。

" [huː] [ɪz] [laɪk] ['ʌntə,ʌntu] [ðiː] , [oʊ] [lɔːrd] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [gɔdz] ?

"	Who	is	like	unto	thee	,	O	Lord	,	among	the	gods	?
"	WHO	是	喜欢	到	你	,	哦	主	,	之中	这	神	?

主啊，众神之中谁能与你相比?

[huː] [ɪz] [laɪk] [ðiː] , ['glɔːriəs] [ɪn] ['hoʊlinəs] , ['fɪrf(ə)l] [ɪn] ['preɪzɪz] , ['duːɪŋ] ['wʌndɝz] ?

Who	is	like	thee	,	glorious	in	holiness	,	fearful	in	praises	,	doing	wonders	?
WHO	是	喜欢	你	,	辉煌	在	圣洁	,	可怕	在	赞扬	,	正在做	奇迹	?

谁能像你，圣洁荣耀，可畏可颂，行奇事?

" [ðaʊ] [aʊt] [ðaɪ] [raɪt] [hænd] , [ðə; ði] [ɜːrθ] ['swɑːloʊd] [ðem; ðəm] .

"	Thou	stretchedst	out	thy	right	hand	,	the	earth	swallowed	them	.
"	你	拉伸	出去	你的	正确的	手	,	这	地球	吞咽	他们	.

你伸出右手，地就吞没了他们。

" [ðaʊ] , [ɪn] [ðaɪ] ['mɜːrsi] [hæst] [led] [fɔːrθ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɪtʃ] [ðaʊ] [hæst] [ri'diːmd] :

"	Thou	,	in	thy	mercy	hast	led	forth	the	people	which	thou	hast	redeemed	:
"	你	,	在	你的	怜悯	哈斯特	引领	前进	这	人们	哪个	你	哈斯特	已赎回	:

“你以你的慈悲，引领你所救赎的人民：

[ðaʊ] [hæst] ['gaɪdɪd] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðaɪ] [streŋθ] ['ʌntə,ʌntu] [ðaɪ] ['hoʊli] [ˌhæbɪ'teɪʃn] .

thou	hast	guided	them	in	thy	strength	unto	thy	holy	habitation	.
你	哈斯特	引导	他们	在	你的	力量	到	你的	圣	居住地	.

你以你的力量引导他们到达你的圣所。

" [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [dʒɔɪnd] [ɪn] [ðə; ði] [sɔːŋ] , [wen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] [wɜːrdz] :

"	Men	and	women	joined	in	the	song	,	when	she	repeated	the	words	:
"	男人	和	女性	加入	在	这	歌曲	,	什么时候	她	重复	这	字	:

当她重复歌词时，男男女女都加入进来一起唱歌：

" [aɪ] [wɪl] [sɪŋ] ['ʌntə,ʌntu] [ðə; ði] [lɔːrd] , [fɔːr; fər] [hiː; hi] [hæθ] ['traɪʌmft] ['glɔːriəsli] :

"	I	will	sing	unto	the	Lord	,	for	he	hath	triumphed	gloriously	:
"	我	将要	唱歌	到	这	主	,	为了	他	有	胜利	辉煌地	:

我要向耶和华歌唱，因他荣耀得胜：

[ðə; ði] [hɔːrs] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['raɪdər] [hæθ] [hiː; hi] [θroʊn] ['ɪntuː] [ðə; ði] [siː] .

the	horse	and	his	rider	hath	he	thrown	into	the	sea	.
这	马	和	他的	骑士	有	他	抛掷	进入	这	海	.

他将马和骑马的人一起扔进了海里。

" [ðɪs] [sɔːŋ] [ænd; ənd] [ðɪs] ['aʊər] [ʌv; əv] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [wɜːr; wər] ['nevər] [fər'gɑːtn] [baɪ] [ðə; ði] ['hiːbruːz] ,

"	This	song	and	this	hour	of	rejoicing	were	never	forgotten	by	the	Hebrews	,
"	这	歌曲	和	这	小时	的	欢欣鼓舞	是	绝不	被遗忘的	经过	这	希伯来书	,

“希伯来人从未忘记这首歌和这欢庆的时刻。”

[ænd; ənd] [iːtʃ] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['glɔːri] [ʌv; əv][gɑːd][ænd; ənd][ðə; ði][glæd][ænd; ənd]

and	each	heart	was	filled	with	the	glory	of	God	and	the	glad	and
和	每个	心	曾是	已填	和	这	荣耀	的	上帝	和	这	高兴的	和

['greɪtf(ə)l] [æn,tɪsɪ'peɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['betər] ,

grateful	anticipation	of	better	,
感激的	预期	的	更好的	,

每一颗心中都充满了对上帝的荣耀，以及对美好未来的喜悦和感恩。

['hæpiːɚ] [deɪz] .

happier	days	.
更快乐	天	.

更快乐的日子。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	XXIII	.
章	二十三	.

第二十三章

[ðə; ði] [hɪm] [ʌv; əv] [preɪz] [hæd; həd][daɪd] [ə'weɪ] ,

The	hymn	of	praise	had	died	away	,
这	圣歌	的	称赞	有	死亡	离开	,

赞美诗已然消逝。

[bʌt; bət] [ðoʊ] [ðə; ði][stɔːrm][hæd; həd] [lɔːŋ] [sɪns] [reɪdʒd][ɪt'self]['ɪntuː] ['kɑːmnəs] , [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [skaɪ]

but	though	the	storm	had	long	since	raged	itself	into	calmness	,	the	morning	sky
但	尽管	这	风暴	有	长的	自从	愤怒	本身	进入	平静	,	这	早晨	天空

,

,

,

虽然暴风雨早已平息，但清晨的天空，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪn][ðə; ði]['roʊzi] [flʌʃ] [ʌv; əv] [dɑːn] , [wʌz; wəz] [ə'gen] [veɪld] [baɪ] [greɪ]

which	had	been	beautiful	in	the	rosy	flush	of	dawn	,	was	again	veiled	by	grey
哪个	有	到过	美丽的	在	这	红润	冲洗	的	黎明	,	曾是	再次	含蓄	经过	灰色的

[mɪsts] ,

mists	,
薄雾	,

黎明时分，玫瑰色的晨曦洒在眼前，美不胜收，而如今，它又被灰色的薄雾笼罩了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [strɔːŋ] [wɪnd] [stɪl] [bluː] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌsaʊθ'west] ,

and	a	strong	wind	still	blew	from	the	southwest	,
和	一个	强的	风	仍然	吹	从	这	西南	,

西南风依然强劲。

['læʃɪŋ] [ðə; ði] [siː] [ænd; ənd] ['ʃeɪkɪŋ] [ænd; ənd] ['sweɪɪŋ] [ðə; ði][tɑːps][ʌv; əv][ðə; ði][pɑːm] - [triːz] [bɪ'saɪd]

lashing	the	sea	and	shaking	and	swaying	the	tops	of	the	palm	-	trees	beside
鞭打	这	海	和	摇晃	和	摇晃	这	最高额	的	这	棕榈	-	树木	旁

[ðə; ði] [sprɪŋz] .

the	springs	.
这	弹簧	.

拍打着大海，摇晃着泉水旁棕榈树的树梢。

[ðə; ði] ['reskjuːd] ['piːp(ə)l] [hæd; həd] [peɪd] [duː] ['ɑːnər] [tuː; tə][ðə; ði][moʊst] [haɪ] ,

The	rescued	people	had	paid	due	honor	to	the	Most	High	,
这	获救	人们	有	有薪酬的到期的		荣誉	到	这	最多	高的	,

获救的人们向上帝表达了应有的敬意。

['iːv(ə)n][ðə; ði][moʊst] [ɪn'dɪfrənt] [ænd; ənd] [rɪ'beljəs] [hæd; həd][dʒɔɪnd][ɪn] ['mɪriəmz] [sɔːŋ] [ʌv; əv] [preɪz] ;

even	the	most	indifferent	and	rebellious	had	joined	in	Miriam's	song	of	praise	;
甚至	这	最多	冷漠	和	叛逆的	有	加入	在	米里亚姆的	歌曲	的	称赞	;

就连最冷漠、最叛逆的人也加入了米利暗的赞美之歌；

[jet] , [wen] [ðə; ði] [ræŋks] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dɑ:nsəz] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] [si:] ,

yet	,	when	the	ranks	of	the	dancers	approached	the	sea	,
然而	,	什么时候	这	排名	的	这	舞者	接近	这	海	,

然而，当舞者们列队走向海边时，

['meni] [left] [ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [tu:; tə] ['hɜ:ri] [tu:; tə] [ðə; ði] [ʃɔ:r] , [wɪtʃ] [prɪ'zentɪd] ['meni] [ət'rækʃnz] .

many	left	the	procession	to	hurry	to	the	shore	,	which	presented	many	attractions	.
许多	左边	这	游行	到	匆忙	到	这	支撑	,	哪个	呈现	许多	景点	.

许多人离开游行队伍，急忙赶往岸边，那里有很多景点。

['hʌndrədz] [hæd; həd] [naʊ] ['gæðərd] [ɑ:n] [ðə; ði] [strænd] , [wer] [ðə; ði] [weɪvz] , [laɪk] ['dʒenərəs] ['rɔbəz]

Hundreds	had	now	gathered	on	the	strand	,	where	the	waves	,	like	generous	robbers
数百	有	现在	聚集	在	这	链	,	在哪里	这	波浪	,	喜欢	慷慨的	强盗

,

,

,

数百人聚集在海滩上，海浪像慷慨的强盗一样，

[wɑ:ʃt] [ə'ʃɔ:r] [ðə; ði] ['bu:ti] [ðeɪ] [hæd; həd] [si:zd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] .

washed	ashore	the	booty	they	had	seized	during	the	night	.
洗过	岸上	这	赃物	他们	有	查获	期间	这	夜晚	.

他们夜间缴获的战利品被冲上了岸。

['i:v(ə)n] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [dɪd] [nɑ:t] [ə'laʊ] [ðə; ði] [wɪnd] [tu:; tə] [ki:p] [ðem; ðəm] [bæk] ;

Even	the	women	did	not	allow	the	wind	to	keep	them	back	;
甚至	这	女性	做过	不是	允许	这	风	到	保持	他们	后退	;

即使是妇女也没有让风阻挡她们的脚步；

[fɔ:r; fər] [ðə; ði] [tu:] ['strɔ:ŋɪst; 'strɔ:ŋgəst] ['ɪmpʌlsɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hju:mən] [hɑ:rt] , ['ævərɪs] [ænd; ənd] [ðə; ði]

for	the	two	strongest	impulses	of	the	human	heart	,	avarice	and	the
为了	这	二	最强	冲动	的	这	人类	心	,	贪婪	和	这

['lɔ:ŋɪŋ] [fɔ:r; fər] ['vendʒəns] ,

longing	for	vengeance	,
渴望	为了	复仇	,

人类内心最强烈的两种冲动，贪婪和复仇的渴望，

[dru:] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [ðə; ði] [bi:tʃ] .

drew	them	to	the	beach	.
画	他们	到	这	海滩	.

把他们引到了海滩。

[sʌm; səm] [nu:] ['ɑ:bdʒekt] [ʌv; əv] [dɪ'zaɪər] [ə'pɪrd] ['evri] ['moʊmənt] ; [hɪr] [leɪ] [ðə; ði] [kɔ:rps] [ʌv; əv] [ə; eɪ]

Some	new	object	of	desire	appeared	every	moment	;	here	lay	the	corpse	of	a
一些	新的	目的	的	欲望	出现	每一个	片刻	;	这里	躺	这	尸体	的	一个

['wɔ:riər] ,

warrior	,
战士	,

每时每刻都有新的欲望对象出现；这里躺着一具战士的尸体。

['jɑ:ndər] [hɪz; ɪz] ['ʃætərd] ['tʃæriət] .

yonder	his	shattered	chariot	.
远处	他的	破碎	战车	.

远处是他破碎的战车。

[ɪf] [ðə; ði] ['lætər] [hæd; həd] [bɪ'lɔ:ŋd] [tu:; tə] [ə; eɪ] [mæn] [ʌv; əv] [ræŋk] ,

If	the	latter	had	belonged	to	a	man	of	rank	,
如果	这	后者	有	属于	到	一个	男人	的	秩	,

如果后者属于一位有身份地位的人，

[ɪts] [goʊld] [ɔ:r] ['sɪlvər] ['ɔrnəmənts] [wɜ:r; wər] [tɔ:rn] [ɔ:f] ,

its	gold	or	silver	ornaments	were	torn	off	,
它是	金子	或者	银	装饰品	是	撕裂	离开	,

它的金银饰品被扯掉了，

[waɪl] [ðə; ði] [ʃɔːrt] [sɔːrd] [ɔːr]['bæt(ə)l] - [æks][wʌz; wəz] [drɔːn] [frʌm; frəm][ðə; ði]['gɜːrdl][ʌv; əv][ðə; ði] ['laɪfləs]

while	the	short	sword	or	battle	-	axe	was	drawn	from	the	girdle	of	the	lifeless
尽管	这	短的	剑	或者	战斗	-	斧头	曾是	绘制	从	这	腰带	的	这	无生命

['oʊnər] ,

owner	,
所有者	,

当短剑或战斧从死者的腰带中拔出时，

[ænd; ənd] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ʌv; əv] [loʊ] [dɪ'griː] , [meɪl] [ænd; ənd] ['fiːmeɪl] [sleɪvz] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə]

and	men	and	women	of	low	degree	,	male	and	female	slaves	belonging	to
和	男人	和	女性	的	低的	程度	,	男性	和	女性	奴隶	属于	到

[ðə; ði] ['hiːbruːz] [ænd; ənd] ['fɔːrənərz] ,

the	Hebrews	and	foreigners	,
这	希伯来书	和	外国人	,

还有地位低下的男女，以及属于希伯来人和外邦人的男女奴隶。

[rɔbd] [ðə; ði] [kɔːpsiz] [ʌv; əv][ðə; ði][klɑːsps][ænd; ənd]['sɜːrklɪts][ʌv; əv][ðə; ði] ['preʃəs] ['met(ə)l] ,

robbed	the	corpses	of	the	clasps	and	circlets	of	the	precious	metal	,
被抢劫	这	尸体	的	这	扣环	和	圆环	的	这	宝贵的	金属	,

他们从尸体上取走了贵金属制成的扣环和饰物。

[ɔːr] ['twɪstɪd] [ðə; ði] [rɪŋz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['swoʊlən] ['fɪŋgərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [draʊnd] .

or	twisted	the	rings	from	the	swollen	fingers	of	the	drowned	.
或者	扭曲	这	戒指	从	这	肿	手指	的	这	溺水	.

或者从溺水者肿胀的手指上拧下戒指。

[ðə; ði]['rævənz] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] ['wɑːndərɪŋ] [traɪbz] [ænd; ənd] ['vænɪʃt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]

The	ravens	which	had	followed	the	wandering	tribes	and	vanished	during	the
这	渡鸦	哪个	有	随后	这	漫游	部落	和	消失了	期间	这

[stɔːrm] , [ə'gen] [ə'pɪrd] [ænd; ənd] , [krəʊkɪŋ] ,

storm	,	again	appeared	and	,	croaking	,
风暴	,	再次	出现	和	,	呱呱叫	,

那些跟随流浪部落在暴风雨中消失的渡鸦再次出现，呱呱叫着，

['strʌgld] [ə'genst] [ðə; ði] [wɪnd] [tuː; tə] [meɪn'teɪn] [ðer; ðər] ['pleɪsɪz] [ə'bʌv] [ðə; ði] [preɪ] [huːz] [sent]

struggled	against	the	wind	to	maintain	their	places	above	the	prey	whose	scent
挣扎	反对	这	风	到	维持	他们的	地方	多于	这	猎物	谁	香味

[hæd; həd] [ə'træktɪd] [ðem; ðəm] .

had	attracted	them	.
有	吸引	他们	.

它们顶着风，努力保持在猎物上方的位置，猎物的气味吸引了它们。

[bʌt; bət][ðə; ði] [dregz] [ʌv; əv][ðə; ði]['fjuːdʒətɪv] ['hɔːdz] [wɜːr; wər] [stɪl] [mɔːr] ['griːdi] [ðæn; ðən] [ðeɪ] ,

But	the	dregs	of	the	fugitive	hordes	were	still	more	greedy	than	they	,
但	这	渣	的	这	逃犯	成群结队	是	仍然	更多的	贪婪的	比	他们	,

但逃亡人群中的残余分子比他们更加贪婪。

[ænd; ənd] [wer'evər] [ðə; ði] [siː] [wɑːʃt] [ə; eɪ] ['kɔːstli] ['ɔːrnəmənt] [ə'ʃɔːr] , [ðer; ðər][wɜːr; wər] [fɪrs]

and	wherever	the	sea	washed	a	costly	ornament	ashore	,	there	were	fierce
和	无论	这	海	洗过	一个	昂贵	装饰品	岸上	,	那里	是	凶猛的

['aʊtˌkraɪz] [ænd; ənd] ['æŋgri] ['kwɔːrəlɪŋ] .

outcries	and	angry	quarrelling	.
抗议	和	生气的	争吵	.

每当海水将昂贵的饰品冲上岸，就会引发激烈的叫喊和愤怒的争吵。

[ðə; ði] ['lidər] [kept] [ə'luːf] ; [ðə; ði] ['piːp(ə)l] , [ðeɪ] [θɔːt] , [hæd; həd][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [ðɪs] ['buːti] ,

The	leaders	kept	aloof	;	the	people	,	they	thought	,	had	a	right	to	this	booty	,
这	领导人	保留	超然	;	这	人们	,	他们	想法	,	有	一个	正确的	到	这	赃物	,

统治者们置身事外；他们认为，人民有权得到这批战利品。

[ænd; ənd] [wen'evər] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ˌʌndər'tʊk] [tuː; tə][kən'troʊl][ðer; ðər] [ruːd] [griːd] , [hiː; hi]

and	whenever	one	of	them	undertook	to	control	their	rude	greed	,	he
和	每当	一	的	他们	承担	到	控制	他们的	粗鲁的	贪婪	,	他

[rɪ'siːvd] [noʊ] [ə'biːdiəns] .

received	no	obedience	.
已收到	不	服从	.

每当他们中有人试图约束自己的粗鲁贪婪时，却得不到任何服从。

[ðə; ði] [pæs] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [i'dʒɪpʃnz] [hæd; həd] [brɔːt] [ðem; ðəm] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [læst] [fjuː] ['aʊərz]

The	pass	to	which	the	Egyptians	had	brought	them	within	the	last	few	hours
这	经过	到	哪个	这	埃及人	有	带来	他们	之内	这	最后的	很少	小时

[hæd; həd] [bɪn] [soʊ]['terəb(ə)l] ,

had	been	so	terrible	,
有	到过	所以	糟糕的	,

埃及人几个小时前带他们去的那个隘口真是太可怕了。

[ðæt] ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['betər] ['neɪtʃɚz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['hiːbruːz] [dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['kɜːrbɪŋ] [ðə; ði] [θɜːrst]

that	even	the	better	natures	among	the	Hebrews	did	not	think	of	curbing	the	thirst
那	甚至	这	更好的	自然	之中	这	希伯来书	做过	不是	思考	的	路缘	这	口渴

[fɔːr; fər] ['vendʒəns] .

for	vengeance	.
为了	复仇	.

即使是希伯来人中那些心地善良的人，也没有想到要抑制复仇的欲望。

['iːv(ə)n] [greɪ] - ['bɪrdɪd] [men] [ʌv; əv] ['dɪgnɪfaɪd] ['berɪŋ] ,

Even	grey	-	bearded	men	of	dignified	bearing	,
甚至	灰色的	-	留着胡子的	男人	的	凝重	轴承	,

即使是那些仪态庄重、满脸白胡子的老者，

[ænd; ənd] [waɪvz] [ænd; ənd] ['mʌðərz] [huːz] [lʊks] ['ɔːgəd] ['dʒent(ə)l] ['hɑːrts] [θrʌst] [bæk] [ðə; ði] [fjuː]

and	wives	and	mothers	whose	looks	augured	gentle	hearts	thrust	back	the	few
和	妻子们	和	母亲们	谁	看起来	预兆	温和的	心	推力	后退	这	很少

['hæpləs] [foʊz] [huː] [hæd; həd][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] [riːtʃɪŋ] [ðə; ði][lænd][ɑːn][ðə; ði]['ruːɪnz][ʌv; əv][ðə; ði]

hapless	foes	who	had	succeeded	in	reaching	the	land	on	the	ruins	of	the
不幸的	敌人	WHO	有	成功了	在	到达	这	土地	在	这	废墟	的	这

[wɔːr] - ['tʃæriːəts] [ɔːr] ['bægɪdʒ] - ['wægənz] .

war	-	chariots	or	baggage	-	wagons	.
战争	-	战车	或者	行李	-	马车	.

妻子和母亲们，她们的眼神预示着温柔的内心，她们击退了少数不幸的敌人，这些敌人乘坐着战车或辎重车的残骸成功抵达了这片土地。

[wɪð; wɪθ] ['ʃepərdz] - [krʊks] [ænd; ənd] ['trævəlɪŋ] [steɪvz] , [naɪvz] [ænd; ənd]['æksɪz] ,

With	shepherds	'	crooks	and	travelling	staves	,	knives	and	axes	,
和	牧羊人	-	骗子	和	旅行	杖	,	刀具	和	轴	,

带着牧羊人的拐杖、旅行杖、刀和斧头，

[stoʊnz] [ænd; ənd] [ɪn'sʌlts] [ðeɪ] [fɔːrst] [ðer; ðər][hændz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['floʊtɪŋ] [wʊd] ,

stones	and	insults	they	forced	their	hands	from	the	floating	wood	,
石头	和	侮辱	他们	强制	他们的	双手	从	这	漂浮的	木头	,

他们用石头和侮辱将手从漂浮的木头上抽了下来，

[ænd; ənd][ðə; ði] [fjuː] [huː] [ˌnevərðə'les] [riːtʃt] [ðə; ði][lænd][wɜːr; wər] [flʌŋ] [baɪ][ðə; ði] ['fjʊriəs] [mɑːb]

and	the	few	who	nevertheless	reached	the	land	were	flung	by	the	furious	mob
和	这	很少	WHO	尽管如此	达到	这	土地	是	扔	经过	这	狂怒	暴民

['ɪntuː][ðə; ði] [siː] [wɪtʃ] [hæd; həd]['teɪkən] ['pɪti] [ɑːn][ðem; ðəm][ɪn] [veɪn] .

into	the	sea	which	had	taken	pity	on	them	in	vain	.
进入	这	海	哪个	有	已采取	遗憾	在	他们	在	徒劳	.

少数侥幸到达陆地的人被愤怒的暴民扔进了大海，暴民们徒劳地怜悯了他们。

[ðer; ðər] [ræθ] [wʌz; wəz][soʊ] [greɪt] , [ænd; ənd] ['vendʒəns] [soʊ]['seɪkrɪd][ə; eɪ]['duːti] ,

Their	wrath	was	so	great	,	and	vengeance	so	sacred	a	duty	,
他们的	愤怒	曾是	所以	伟大的	,	和	复仇	所以	神圣	一个	责任	,

他们的愤怒如此强烈，复仇又是如此神圣的职责，

[ðæt] [noʊ][wʌn] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'spekt] , [ðə; ði] ['pɪti] , [ðə; ði] [kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər]

that	no	one	thought	of	the	respect	,	the	pity	,	the	consideration	,	which	are
那	不	一	想法	的	这	尊重	,	这	遗憾	,	这	考虑	,	哪个	是

[ˌmɪs'fɔːrtʃənz] [duː] ,

misfortune's	due	,
不幸的	到期的	,

没有人想到，对于不幸的人来说，应该给予他们尊重、同情和体谅。

[ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd][wʌz; wəz] ['ʌtəd] [tuː; tə] [ə'piːl] [tuː; tə][ˌdʒenə'rɑːsəti][ɔːr] [kəm'pæʃ(ə)n] [ɔːr]['iːv(ə)n]

and	not	a	word	was	uttered	to	appeal	to	generosity	or	compassion	or	even
和	不是	一个	单词	曾是	说出	到	上诉	到	慷慨	或者	同情	或者	甚至

[tuː; tə][rɪ'maɪnd][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɑːfɪt] [wɪtʃ] [maɪt] [biː; bi] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm] ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði]

to	remind	the	people	of	the	profit	which	might	be	derived	from	holding	the
到	提醒	这	人们	的	这	利润	哪个	可能	是	衍生的	从	保持	这

['reskjuːd] ['soʊldʒərz][æz; əz] ['prizənəz] [ʌv; əv][wɔːr] .

rescued	soldiers	as	prisoners	of	war	.
获救	士兵	作为	囚犯	的	战争	.

没有一个人呼吁人们慷慨或同情，甚至没有一个人提醒人们，将获救士兵作为战俘扣押可能会带来什么利益。

" [deθ] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr]['mɔːrt(ə)l][foʊz] !

"	Death	to	our	mortal	foes	!
"	死亡	到	我们的	凡人	敌人	!

“消灭我们的死敌！”

[dɪ'strʌkʃn] [tuː; tə][ðem; ðəm] !

Destruction	to	them	!
破坏	到	他们	!

毁灭他们！

[daʊn] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] !

Down	with	them	!
向下	和	他们	!

打倒他们！

[fiːd] [ðə; ði] ['fɪʃɪz] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] !

Feed	the	fishes	with	them	!
喂养	这	鱼	和	他们	!

用它们喂鱼！

[juː; jʊ] [droʊv] [ˌjuː 'es]['ɪntuː][ðə; ði] [siː] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] ['tʃɪldrən] , [naʊ] [traɪ][ðə; ði][sɔːlt] [weɪvz]

You	drove	us	into	the	sea	with	our	children	,	now	try	the	salt	waves
你	驾驶	我们	进入	这	海	和	我们的	孩子们	,	现在	尝试	这	盐	波浪

[jɔːr'selvz] !

yourselves	!
你们自己	!

你们把我们和孩子们都带到了海里，现在你们自己去体验一下咸咸的海浪吧！

" [sʌtʃ] [wɜːr; wər][ðə; ði] [ʃaʊts] [ðæt] [roʊz] ['evriwer] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [noʊ][wʌn] [ə'poʊzd] , [nɑːt]

"	Such	were	the	shouts	that	rose	everywhere	,	and	which	no	one	opposed	,	not
"	这样的	是	这	喊叫	那	玫瑰	到处	,	和	哪个	不	一	反对	,	不是

['iːv(ə)n] ['mɪriəm] [ænd; ənd] ['iːfreiim] ,

even	Miriam	and	Ephraim	,
甚至	米里亚姆	和	以法莲	,

“到处都响起了这样的呼喊声，没有人反对，就连米利暗和以法莲也没有反对。”

[huː] [hæd; həd]['ɔːlsoʊ] [gɔːn] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːr] [tuː; tə] ['wɪtnəs] [ðə; ði] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] [prɪ'zentɪd] .

who	**had**	**also**	**gone**	**down**	**to**	**the**	**shore**	**to**	**witness**	**the**	**scene**	**it**	**presented**	**.**
WHO	有	还	已消失	向下	到	这	支撑	到	证人	这	场景	它	呈现	.

他们也曾下到岸边，亲眼目睹了这一景象。

[ðə; ði]['meɪd(ə)n][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv] ['hɜː] ,

The	**maiden**	**had**	**become**	**the**	**wife**	**of**	**Hur**	**,**
这	少女	有	变得	这	妻子	的	赫	,

这位少女成了许珥的妻子。

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [nuː] [kən'dɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [meɪd] ['lɪt(ə)l] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɜːr; hər] ['neɪtʃər] [ænd; ənd] [kən'dʌkt] .

but	**her**	**new**	**condition**	**had**	**made**	**little**	**change**	**in**	**her**	**nature**	**and**	**conduct**	**.**
但	她	新的	状况	有	制成	小的	改变	在	她	自然	和	执行	.

但是，她的新状况并没有给她的性格和行为带来多少改变。

[ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪntərkɔːrs] [wɪð; wɪθ][gɑːd] , [huːz] ['prɑːfɪtəs] [ʃiː; ʃi]

The	**fate**	**of**	**her**	**people**	**and**	**the**	**intercourse**	**with**	**God**	**,**	**whose**	**prophetess**	**she**
这	命运	的	她	人们	和	这	交往	和	上帝	,	谁	女先知	她

[felt] [hɜːr'self][tuː; tə][biː; bi] ,

felt	**herself**	**to**	**be**	**,**
毛毡	她自己	到	是	,

她族人的命运以及她与上帝的交流（她自认为是上帝的女先知），

[wɜːr; wər] [stɪl] [hɜːr; hər][haɪɪst; 'haɪəst] [eɪmz] .

were	**still**	**her**	**highest**	**aims**	**.**
是	仍然	她	最高	目标	.

这仍然是她最高的追求。

[naʊ] [ðæt] [ɔːl][fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hoʊpt] [ænd; ənd] [preɪd] [wʌz; wəz] [fʊl'fɪld] ;

Now	**that**	**all**	**for**	**which**	**she**	**had**	**hoped**	**and**	**prayed**	**was**	**fulfilled**	**;**
现在	那	全部	为了	哪个	她	有	希望	和	祈祷	曾是	已完成	;

现在，她所希望和祈祷的一切都实现了；

[naʊ] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] [greɪt] ['traɪʌmf] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['efərts] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪk'sprest] [ðə; ði]

now	**that**	**at**	**the**	**first**	**great**	**triumph**	**of**	**her**	**efforts**	**she**	**had**	**expressed**	**the**
现在	那	在	这	第一的	伟大的	胜利	的	她	努力	她	有	表达	这

['fiːlɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] [ɪn][hɜːr; hər] [sɔːŋ] ,

feelings	**of**	**the**	**faithful**	**in**	**her**	**song**	**,**
情怀	的	这	忠实	在	她	歌曲	,

既然她在第一次取得巨大胜利时，已经在歌中表达了信徒们的感受，

[ʃiː; ʃi] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər][ðə; ði] ['liːdər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['greɪtf(ə)l] ['mʌltɪtuːd] [æt; ət] [huːz] [hed]

she	**felt**	**as**	**if**	**she**	**were**	**the**	**leader**	**of**	**the**	**grateful**	**multitude**	**at**	**whose**	**head**
她	毛毡	作为	如果	她	是	这	领导者	的	这	感激的	民众	在	谁	头

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['mɑːtʃt] ['sɪŋɪŋ] [ænd; ənd][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ə'teɪnd] [ðə; ði][goʊl] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

she	**had**	**marched**	**singing**	**and**	**as**	**if**	**she**	**had**	**attained**	**the**	**goal**	**of**	**her**
她	有	行军	歌唱	和	作为	如果	她	有	已达到	这	目标	的	她

[laɪf] .

life	**.**
生活	.

她感觉自己仿佛是感恩的人群的领袖，她走在他们前面，一路歌唱前进；她感觉自己仿佛实现了人生的目标。

['iːfreiim] [hæd; həd] [ri'maindid] [hɜːr; hər][ʌv; əv] [ho'zer] [ænd; ənd] , [waɪl] ['tɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ə'baʊt]

Ephraim	**had**	**reminded**	**her**	**of**	**Hosea**	**and**	**,**	**while**	**talking**	**with**	**him**	**about**
以法莲	有	提醒	她	的	何西阿	和	,	尽管	说	和	他	关于

[ðə; ði]['prɪz(ə)nər] ,

the	**prisoner**	**,**
这	囚犯	,

以法莲让她想起了何西阿，在与何西阿谈论那个囚犯时，

[ʃiː; ʃi] [muːvd] [ɑːn][æz; əz] ['praʊdli] [æz; əz][ə; eɪ] [kwiːn] , ['ænsər] [ðə; ði] [g'riːtɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [θrɔːŋ]

she	moved	on	as	proudly	as	a	queen	,	answering	the	greetings	of	the	throng
她	已搬	在	作为	自豪地	作为	一个	女王	,	回答	这	问候	的	这	人群

[wɪð; wɪθ][mə'dʒestɪk] ['dɪgnəti] .

with	majestic	dignity	.
和	雄伟	尊严	.

她像女王一样骄傲地继续前行，以庄严的姿态回应着人群的问候。

[hɜːr; hər] [aɪz] ['spɑːkld] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [fitʃər] [wɔːr] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv]

Her	eyes	sparkled	with	joy	,	and	her	features	wore	an	expression	of
她	眼睛	闪闪发光	和	喜悦	,	和	她	特征	穿着	一个	表达	的

[kəm'pæʃ(ə)n] ['oʊnli][æt; ət] [briːf] ['ɪntərvlz] ,

compassion	only	at	brief	intervals	,
同情	仅有的	在	简短的	间隔	,

她双眼闪烁着喜悦的光芒，脸上只有偶尔才会流露出怜悯的神色。

[wen] [ðə; ði] [juːθ] [spoʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] ['sʌfərɪŋz] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɔːrn] [wɪð; wɪθ]

when	the	youth	spoke	of	the	greatest	sufferings	which	he	had	borne	with
什么时候	这	青年	辐	的	这	最	苦难	哪个	他	有	出生	和

[hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] .

his	uncle	.
他的	叔叔	.

当这位年轻人讲述他与叔叔一起承受的巨大苦难时。

[ʃiː; ʃi] ['daʊtləs] [stɪl] [rɪ'membər] [ðə; ði][mæn][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lʌvd] ,

She	doubtless	still	remembered	the	man	she	had	loved	,
她	毫无疑问	仍然	记得	这	男人	她	有	喜爱	,

她无疑仍然记得她曾经爱过的那个男人。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər] ['nesəseri] [tuː; tə][ðə; ði] ['lɔːfti] [goʊl] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˌæspɝ'eɪʃənz] .

but	he	was	no	longer	necessary	to	the	lofty	goal	of	her	aspirations	.
但	他	曾是	不	更长	必要的	到	这	高远	目标	的	她	抱负	.

但他对她崇高的理想目标来说已不再是必需的。

['iːfreiim] [hæd; həd][dʒʌst]['spoʊkən][ʌv; əv][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [i'dʒɪpʃn] ,

Ephraim	had	just	spoken	of	the	beautiful	Egyptian	,
以法莲	有	只是	说	的	这	美丽的	埃及人	,

以法莲刚才还谈到了那位美丽的埃及女子，

[huː] [hæd; həd] [lʌvd] [ho'zer] [ænd; ənd][æt; ət] [huːz] [ˌɪntər'seʃ(ə)n] [ðə; ði]['prɪzənɝz, 'prɪznɝz] [tʃeɪnz]

who	had	loved	Hosea	and	at	whose	intercession	the	prisoner's	chains
WHO	有	喜爱	何西阿	和	在	谁	代祷	这	囚犯的	链条

[hæd; həd] [bɪn] [rɪ'muːvd] ,

had	been	removed	,
有	到过	已移除	,

他曾深爱何西阿，并因他的代求而解除了囚犯的锁链。

[wen] [laʊd] ['aʊtˌkraɪz] [wɜːr; wər] [hɜːrd] [æt; ət][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][strænd] [wer] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði]

when	loud	outcries	were	heard	at	a	part	of	the	strand	where	many	of	the
什么时候	大声	抗议	是	听到	在	一个	部分	的	这	链	在哪里	许多	的	这

['piːp(ə)l] [hæd; həd] ['gæðərd] .

people	had	gathered	.
人们	有	聚集	.

在海滩一处聚集了许多人的地方，传来响亮的喊叫声。

[ʃaʊts] [ʌv; əv][dʒɔɪ] ['miŋgld] [wɪð; wɪθ] [jelz] [ʌv; əv] ['fjʊri] ;

Shouts	of	joy	mingled	with	yells	of	fury	;
喊叫	的	喜悦	混合	和	喊叫	的	愤怒	;

欢呼声与愤怒的叫喊声交织在一起；

[ænd; ənd] [ə'weɪkənd] [ðə; ði] [kən'dʒektʃər] [ðæt] [ðə; ði] [siː] [hæd; həd] [wɑːʃt] [sʌm; səm] ['speʃəli] ['væljuəb(ə)l]

and	awakened	the	conjecture	that	the	sea	had	washed	some	specially	valuable
和	觉醒	这	推测	那	这	海	有	洗过	一些	特别	有价值的

[praɪz] [ə'ʃɔːr] .

prize	ashore	.
奖	岸上	.

这引发了人们的猜测：大海可能将某种特别珍贵的宝物冲上了岸。

[ˌkjʊri'ɑːsəti] [druː] [bəuθ][tuː; tə][ðə; ði][spɑːt] , [ænd; ənd][æz; əz] ['mɪriəmz] ['steɪtli] ['berɪŋ] [meɪd] [ðə; ði]

Curiosity	drew	both	to	the	spot	,	and	as	Miriam's	stately	bearing	made	the
好奇心	画	两个都	到	这	点	,	和	作为	米里亚姆的	庄严	轴承	制成	这

[θrɔːŋ] [muːv] [rɪ'spektfəli] [ə'saɪd] ,

throng	move	respectfully	aside	,
人群	移动	尊敬	旁边	,

好奇心驱使两人来到这里，而米里亚姆端庄的举止也让人群恭敬地让开了路。

[ðeɪ] [suːn] [sɔː] [ðə; ði] ['mɔːrnf(ə)l] ['kɑːntents] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['trævəlɪŋ] - ['tʃæriət] , [wɪtʃ] [hæd; həd]

they	soon	saw	the	mournful	contents	of	a	large	travelling	-	chariot	,	which	had
他们	很快	锯	这	悲哀	内容	的	一个	大的	旅行	-	战车	,	哪个	有

[lɔːst] [ɪts] [wiːlz] .

lost	its	wheels	.
丢失的	它是	车轮	.

他们很快看到一辆大型旅行马车里令人悲伤的物品，这辆马车失去了车轮。

[ðə; ði] ['lɪnɪn] ['kænəpi] [wɪtʃ] [hæd; həd] [prə'tektɪd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tɔːrn] [ə'weɪ] ,

The	linen	canopy	which	had	protected	it	was	torn	away	,
这	亚麻布	树冠	哪个	有	受保护	它	曾是	撕裂	离开	,

遮盖它的亚麻布幔被撕掉了。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [leɪ] [tuː] ['eldərli] [i'dʒɪpʃn] ['wɪmɪn] ; [ə; eɪ][θɜːrd] , [huː] [wʌz; wəz] [mʌtʃ]

and	on	the	floor	lay	two	elderly	Egyptian	women	;	a	third	,	who	was	much
和	在	这	地面	躺	二	老年	埃及人	女性	;	一个	第三	,	WHO	曾是	很多

['jʌŋgər] ,

younger	,
年轻	,

地板上躺着两名年长的埃及妇女；还有第三名妇女，她年轻得多。

[liːnd] [ə'genst] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði]['viːəkl; 'viːhɪkl] [ðʌs] ['streɪndʒli] [træns'fɔːmd] ['ɪntuː][ə; eɪ][boʊt] .

leaned	against	the	back	of	the	vehicle	thus	strangely	transformed	into	a	boat	.
倾斜	反对	这	后退	的	这	车辆	因此	奇怪的	转变	进入	一个	船	.

靠在车尾，就这样奇怪地变成了一艘船。

[hɜːr; hər] [kəm'pænjənz] [leɪ] [ded] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['kʌvərd] [ɪts] [flɔːr] ,

Her	companions	lay	dead	in	the	water	which	had	covered	its	floor	,
她	同伴	躺	死的	在	这	水	哪个	有	涵盖	它是	地面	,

她的同伴们都死在了淹没船底的水中。

[ænd; ənd] ['sevrəl] ['hiːbruː] ['wɪmɪn] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] ['terɪŋ] [ðə; ði] ['kɔːstli] [goʊld]

and	several	Hebrew	women	were	in	the	act	of	tearing	the	costly	gold
和	一些	希伯来语	女性	是	在	这	行为	的	撕裂	这	昂贵	金子

['ɔrnəmənts] [frʌm; frəm][ðə; ði] [nek] [ænd; ənd][ɑːrmz][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːpsiz] .

ornaments	from	the	neck	and	arms	of	one	of	the	corpses	.
装饰品	从	这	脖子	和	武器	的	一	的	这	尸体	.

几名希伯来妇女正在从其中一具尸体的脖子和手臂上扯下昂贵的金饰。

[sʌm; səm] [tʃæns] [hæd; həd] [prɪ'zɜːrv] [ðɪs] [jʌŋ] ['wʊmənz] [laɪf] ,

Some	chance	had	preserved	this	young	woman's	life	,
一些	机会	有	保存完好	这	年轻的	女性的	生活	,

某种偶然因素保住了这位年轻女子的性命。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [naʊ] ['gɪvɪŋ] [hɜːr; hər] [rɪtʃ] ['dʒuːəlz, 'dʒuːlz][tuː; tə][ðə; ði] ['izriəlaits] .

and	she	was	now	giving	her	rich	jewels	to	the	Israelites	.
和	她	曾是	现在	给予	她	富有的	珠宝	到	这	以色列人	.

她现在正把她珍贵的珠宝送给以色列人。

[hɜːr; hər] [peɪl] [lɪps][ænd; ənd] ['slendər] , [hæf] - ['froʊz(ə)n][hændz] ['trembld] [æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd][soʊ] , [ænd; ənd] [ɪn] [loʊ] ,

Her	pale	lips	and	slender	,	half	-	frozen	hands	trembled	as	she	did	so	,	and	in	low	,
她	苍白	嘴唇	和	苗条	,	一半	-	冷冻	双手	颤抖	作为	她	做过	所以	,	和	在	低的	,

她苍白的嘴唇和纤细、半冻僵的手颤抖着，低声说道：

['mjuːzɪk(ə)l] [toʊnz] [ʃiː; ʃi] ['prɑːmɪst] [ðə; ði] ['rɔbəz] [tuː; tə] [jiːld] [ðem; ðəm][ɔːl][ʃiː; ʃi] [pə'zest] [ænd; ənd] [peɪ] [ə; eɪ][lɑːrdʒ]['rænsəm] ,

musical	tones	she	promised	the	robbers	to	yield	them	all	she	possessed	and	pay	a	large	ransom	,
音乐	音调	她	承诺	这	强盗	到	屈服	他们	全部	她	拥有	和	支付	一个	大的	赎金	,

她用音乐般的语气向劫匪承诺，只要交出所有财产并支付巨额赎金，她就会交出所有财物。

[ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [sper] [hɜːr; hər] .

if	they	would	spare	her	.
如果	他们	会	空闲的	她	.

如果他们能饶了她的话。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] [jʌŋ] ,

She	was	so	young	,
她	曾是	所以	年轻的	,

她当时还很年轻。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ʃoʊn] ['kaɪndnəs] [tuː; tə][ə; eɪ] ['hiːbruː] ['ʃʊrli] [ðeɪ] [maɪt] ['lɪs(ə)n][tuː; tə][hɜːr; hər] . :

and	she	had	shown	kindness	to	a	Hebrew	surely	they	might	listen	to	her	.
和	她	有	所示	仁慈	到	一个	希伯来语	一定	他们	可能	听	到	她	.

她既然善待了一位希伯来人，他们肯定会听她的。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['tʌtʃɪŋ] [ɪn'triːti] ,

It	was	a	touching	entreaty	,
它	曾是	一个	接触	恳求	,

这是一个感人的请求。

[bʌt; bət][soʊ]['ɔːf(ə)n] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ] [θrets] [ænd; ənd] [kɜːrs] [ðæt] ['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [kʊd; kəd] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] . :

but	so	often	interrupted	by	threats	and	curses	that	only	a	few	could	hear	it
但	所以	经常	中断	经过	威胁	和	诅咒	那	仅有的	一个	很少	可以	听到	它

但由于经常受到威胁和咒骂的打断，只有少数人能听到。

[dʒʌst][æz; əz] ['iːfreiim] [ænd; ənd] ['mɪrɪəm] [riːtʃt] [ðə; ði] [ʃɔːr] [ʃiː; ʃi] [ʃriːkt] [ə'laʊd] — [ə; eɪ] [ruːd] [hænd] [hæd; həd][tɔːrn][ðə; ði][goʊld]['sɜːrpənt][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ɪr] .

Just	as	Ephraim	and	Miriam	reached	the	shore	she	shrieked	aloud	—	a	rude	hand	had	torn	the	gold	serpent	from	her	ear	.
只是	作为	以法莲	和	米里亚姆	达到	这	支撑	她	尖叫	大声	—	一个	粗鲁的	手	有	撕裂	这	金子	蛇	从	她	耳朵	.

以法莲和米利暗刚到岸边，她就大声尖叫起来——一只粗鲁的手把她耳朵上的金蛇扯了下来。

[ðə; ði][kraɪ] [pɪrst] [ðə; ði] ['juːθs] [hɑːrt] [laɪk][ə; eɪ] ['dægər] - [θrʌst] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃiːks] [peɪld] ,

The	cry	pierced	the	youth's	heart	like	a	dagger	-	thrust	and	his	cheeks	paled	,
这	哭	穿孔	这	青年的	心	喜欢	一个	匕首	-	推力	和	他的	脸颊	苍白	,

[fɔːr; fər][hiː; hi] ['rekəgnaɪzd] [kɑːsɑːnə] .

for	he	recognized	Kasana	.
为了	他	认可	卡萨纳	.

那声呼喊像匕首一样刺穿了年轻人的心，他的脸色瞬间苍白，因为他认出了卡萨纳。

[ðə; ði] ['bɑːdɪz] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər][wɜːr; wər] [ðoʊz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [nɜːrs] [ænd; ənd][ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	bodies	beside	her	were	those	of	her	nurse	and	the	wife	of	the
这	身体	旁	她	是	那些	的	她	护士	和	这	妻子	的	这

[tʃiːf] [priːst] [baɪ] .

chief	priest	Bai	.
首席	牧师	白	.

她身旁的尸体分别是她的保姆和首席祭司白的妻子。

['skersli] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][kən'troʊl] [hɪm'self] ,

Scarcely	able	to	control	himself	,
几乎	有能力的	到	控制	他自己	,

他几乎无法控制自己，

['iːfreiim] [θrʌst] [ə'saɪd][ðə; ði] [men] [huː] ['sepəreɪtɪd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði]

Ephraim	thrust	aside	the	men	who	separated	him	from	the	object	of	the
以法莲	推力	旁边	这	男人	WHO	分开	他	从	这	目的	的	这

['moʊmənts] [ə'sɔːlt] ,

moment's	assault	,
瞬间	突击	,

以法莲一把推开挡在他和袭击目标之间的人，

[spræŋ] [ɑːn][ðə; ði][sænd] - [hɪl] [æt; ət] [huːz] [fʊt] [ðə; ði] ['tʃæriət] [hæd; həd] ['restɪd] ,

sprang	on	the	sand	-	hill	at	whose	foot	the	chariot	had	rested	,
弹簧	在	这	沙	-	爬坡道	在	谁	脚	这	战车	有	休息	,

他跃上战车停放过的沙丘脚下，

[ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] [wɪð; wɪθ] ['gloʊɪŋ] [tʃiːks] [ɪn][waɪld] [ɪk'saɪtmənt] :

and	shouted	with	glowing	cheeks	in	wild	excitement	:
和	喊叫	和	发光	脸颊	在	荒野	激动	:

他双颊绯红，兴奋地大喊：

" [bæk] !

"	Back	!
"	后退	!

“后退！

[woʊ] [tuː; tə] ['eni] [wʌn] [huː] ['tʌtʃɪz] [hɜːr; hər] !

Woe	to	any	one	who	touches	her	!
悲哀	到	任何	一	WHO	触摸	她	!

胆敢触碰她的人必遭祸殃！

" [bʌt; bət][ə; eɪ] ['hiːbruː] ['wʊmən] ,

"	But	a	Hebrew	woman	,
"	但	一个	希伯来语	女士	,

但是一位希伯来妇女，

[ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['brɪkˌmekər] [huːz] [tʃaɪld] [hæd; həd] [daɪd] [ɪn]['terəb(ə)l] [kən'vʌlʃəŋ] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]

the	wife	of	a	brickmaker	whose	child	had	died	in	terrible	convulsions	during	the
这	妻子	的	一个	制砖工	谁	孩子	有	死亡	在	糟糕的	抽搐	期间	这

['pæsɪdʒ] [θruː] [ðə; ði] [siː] ,

passage	through	the	sea	,
通道	通过	这	海	,

一位砖匠的妻子，她的孩子在渡海途中因剧烈抽搐而死。

[hæd; həd] [ɔːl'redi] [snætʃt] [ðə; ði] ['dægər] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['gɜːrdl] ,

had	already	snatched	the	dagger	from	her	girdle	,
有	已经	抢夺	这	匕首	从	她	腰带	,

她已经从腰带上夺下了匕首。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dʒɪrɪŋ] [kraɪ] " [ðɪs] [fɔːr; fər][maɪ]['lɪt(ə)l] [ruːθ] , [juː; jʊ][dʒeɪd] !

and	with	the	jeering	cry	"	This	for	my	little	Ruth	,	you	jade	!
和	和	这	嘲笑	哭	"	这	为了	我的	小的	露丝	,	你	玉	!

伴随着嘲笑的喊声："这是给我的小露丝的，你这翡翠！"

" [delt] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [bloʊ] [ɪn][ðə; ði] [bæk] .

"	dealt	her	a	blow	in	the	back	.
"	已处理	她	一个	吹	在	这	后退	.

"从背后给了她一拳。"

[ðen] [ʃiː; ʃi] [reɪzd] [ðə; ði]['taɪni] [blʌd] - [steɪnd] ['wepən] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['sekənd] [stroʊk] ;

Then	she	raised	the	tiny	blood	-	stained	weapon	for	a	second	stroke	;
然后	她	提高	这	微小的	血	-	染色	武器	为了	一个	第二	中风	;

然后她举起那把沾满鲜血的小武器，准备进行第二次攻击；

[bʌt; bət] [er] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [gɪv] [hɜːr; hər] ['enəmi] [ə'nʌðər] [θrʌst] ,

but	ere	she	could	give	her	enemy	another	thrust	,
但	埃雷	她	可以	给	她	敌人	其他	推力	,

但就在她准备再次向敌人发起攻击之际，

['iːfreiim] [flʌŋ] [hɪm'self] [bɪ'twiːn] [hɜːr; hər][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['vɪktɪm] [ænd; ənd] [rentʃt] [ðə; ði]

Ephraim	flung	himself	between	her	and	her	victim	and	wrenched	the
以法莲	扔	他自己	之间	她	和	她	受害者	和	扭动	这

['dægər] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][græsp] .

dagger	from	her	grasp	.
匕首	从	她	抓牢	.

以法莲扑到她和受害者之间，夺走了她手中的匕首。

[ðen] ['plæntɪŋ] [hɪm'self] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['wuːndɪd] [gɜːrl] , [hiː; hi] [swʌŋ] [ðə; ði] [bleɪd] [ə'lɔːft] [ɪks'kleimɪŋ] [ɪn]

Then	planting	himself	before	the	wounded	girl	,	he	swung	the	blade	aloft	exclaiming	in
然后	种植	他自己	前	这	受伤	女孩	,	他	摇摆	这	刀刃	高空	惊呼	在

[laʊd] , ['θretnɪŋ] [toʊnz] :

loud	,	threatening	tones	:
大声	,	威胁	音调	:

然后他走到受伤的女孩面前，高高挥舞着刀刃，用响亮而威胁的语气喊道：

" [huː'evər] ['tʌtʃɪz] [hɜːr; hər] , [juː; jʊ] ['rɔbəz] [ænd; ənd] ['mɜːdəəz] , [ʃæl; ʃəl]['mɪŋg(ə)l][hɪz; ɪz] [blʌd]

"	Whoever	touches	her	,	you	robbers	and	murderers	,	shall	mingle	his	blood
"	谁	触摸	她	,	你	强盗	和	杀人犯	,	将	交融	他的	血

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['wʊmənz] .

with	this	woman's	.
和	这	女性的	.

"凡碰她的，你们这些强盗和杀人犯，必将血与这女人的血混在一起。"

" [ðen] [hiː; hi] [flʌŋ] [hɪm'self] [bɪ'saɪd] - ['bliːdɪŋ] [fɔːrm] , [ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

"	Then	he	flung	himself	beside	Kasana's	bleeding	form	,	and	finding	that	she	had
"	然后	他	扔	他自己	旁	-	出血	形式	,	和	寻找	那	她	有

[lɔːst] ['kɑːnʃəsnəs] ,

lost	consciousness	,
丢失的	意识	,

然后他扑到卡萨娜流血的身体旁，发现她已经失去了意识。

[reɪzd] [hɜːr; hər][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz][ænd; ənd] ['kærid] [hɜːr; hər][tuː; tə] ['mɪriəm] .

raised	her	in	his	arms	and	carried	her	to	Miriam	.
提高	她	在	他的	武器	和	携带	她	到	米里亚姆	.

他把她抱起来，带到米利暗面前。

[ðə; ði] [ə'stɑ:nɪʃt] ['plʌndərərz] ['spi:tʃləsli] [meɪd] [wei] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] ,

The	astonished	plunderers	speechlessly	made	way	for	a	few	minutes	,
这	惊讶	掠夺者	无言	制成	方式	为了	一个	很少	分钟	,

惊愕不已的劫掠者们沉默地让开了路，一时之间不知所措。

[bʌt; bət] [er] [hi:; hi] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['prɑ:fɪtəs] [ʃaʊts] [ʌv; əv] : " ['vendʒəns] !

but	ere	he	reached	the	prophetess	shouts	of	:	"	Vengeance	!
但	埃雷	他	达到	这	女先知	喊叫	的	:	"	复仇	!

但他还没走到女先知跟前，女先知就喊道：“复仇！”

['vendʒəns] ! " [wɜ:r; wər] [hɜ:rd] [ɪn] [ɔ:l] [də'rekʃ(ə)nz] .

Vengeance	!	"	were	heard	in	all	directions	.
复仇	!	"	是	听到	在	全部	方向	.

“复仇！”的呼喊声从四面八方传来。

" [wi:; wi] [faʊnd] [ðə; ði] ['wʊmən] : [ðə; ði] ['bu:ti] [bi'lɔŋz] [tu:; tə][ˌju: 'es] [ə'loʊn] !

"	We	found	the	woman	:	the	booty	belongs	to	us	alone	!
"	我们	成立	这	女士	:	这	赃物	属于	到	我们	独自的	!

“我们找到了那个女人：这件战利品完全属于我们！”

— [haʊ] [dɛəz] [ðə; ði] ['ɪnsələnt] ['i:freiimait] [kɔ:l] [ˌju: 'es] ['rɔbəz] [ænd; ənd] ['mɜ:dəəz] ?

—	How	dares	the	insolent	Ephraimite	call	us	robbers	and	murderers	?
—	如何	敢于	这	傲慢的	以法莲人	称呼	我们	强盗	和	杀人犯	?

—这无礼的以法莲人怎敢称我们为强盗和杀人犯?

— [wer'evər] [i'dʒɪpʃn] [blʌd] [kæn; kən][bi:; bi] [spɪld] , [ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst] [floʊ] ! — [æt; ət][hɪm; ɪm] ! —

—	Wherever	Egyptian	blood	can	be	spilled	,	it	must	flow	!	—	At	him	!	—
—	无论	埃及人	血	能	是	洒了	,	它	必须	流动	!	—	在	他	!	—

[snætʃ] [ðə; ði][gɜ:rl][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] !

Snatch	the	girl	from	him	!
抢夺	这	女孩	从	他	!

——凡是能洒埃及人血的地方，都必须洒！——洒在他身上！——把女孩从他手里抢过来！

" [ðə; ði] [ju:θ] [peɪd] [noʊ] [hi:d] [tu:; tə] [ði:z] ['aʊtˌbɜ:sts] [ʌv; əv] [ræθ] [ʌn'tɪl] [hi:; hi][hæd; həd][leɪd]

"	The	youth	paid	no	heed	to	these	outbursts	of	wrath	until	he	had	laid
"	这	青年	有薪酬的	不	注意	到	这些	爆发	的	愤怒	直到	他	有	铺设

- [hed] [ɪn][ðə; ði][læp][ʌv; əv] ['mɪriəm] ,

Kasana's	head	in	the	lap	of	Miriam	,
-	头	在	这	膝	的	米里亚姆	,

“青年对这些愤怒的爆发置之不理，直到他把卡萨纳的头放在米利暗的腿上。”

[hu:] [hæd; həd] ['si:tɪd] [hɜ:r'self][ɑ:n][ðə; ði] ['nɪrəst] [sænd] - [hɪl] , [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði]['æŋgri] [θrɔ:ŋ] ,

who	had	seated	herself	on	the	nearest	sand	-	hill	,	and	as	the	angry	throng	,
WHO	有	坐着	她自己	在	这	最近的	沙	-	爬坡道	,	和	作为	这	生气的	人群	,

她坐在最近的沙丘上，愤怒的人群涌了过来。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] , [prest] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] , [hi:; hi] [ə'gen] [weɪvd] [hɪz; ɪz] ['dægər]

the	women	in	front	of	the	men	,	pressed	upon	him	,	he	again	waved	his	dagger
这	女性	在	正面	的	这	男人	,	按下	之上	他	,	他	再次	挥手	他的	匕首

,

,

,

男人们面前的女人们围住了他，他又一次挥舞起匕首。

['kraɪɪŋ] : " [bæk] — [aɪ] [kə'mænd] [ju:; jʊ] .

crying	:	"	Back	—	I	command	you	.
哭泣	:	"	后退	—	我	命令	你	.

哭喊着：“回去——我命令你。”

[let] [ɔ:l][ʌv; əv][ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv] ['i:freiim] [ænd; ənd]['dʒu:də] ['ræli] [ə'raʊnd] [ˌem 'i:][ænd; ənd] ['mɪriəm] ,

Let	all	of	the	blood	of	Ephraim	and	Judah	rally	around	me	and	Miriam	,
让	全部	的	这	血	的	以法莲	和	犹大	集会	大约	我	和	米里亚姆	,

愿以法莲和犹大的血脉都归于我和米利暗，

[ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [tʃiːf] !
the **wife** **of** **their** **chief** **!**
这 妻子 的 他们的 首席 !

他们首领的妻子!

[ðæts] [raɪt] , ['brʌðərz] , [ænd; ənd] [woʊ] [bɪ'taɪd] ['eni] [hænd] [ðæt] ['tʌtʃɪz] [hɜːr; hər] .
That's **right** **,** **brothers** **,** **and** **woe** **betide** **any** **hand** **that** **touches** **her** **.**
那就是 正确的 , 兄弟 , 和 悲哀 贝特迪 任何 手 那 触摸 她 .

没错，兄弟们，谁要是敢碰她，必遭厄运。

[duː] [juː; jʊ] [ʃriːk] [fɔːr; fər] ['vendʒəns] ?
Do **you** **shriek** **for** **vengeance** **?**
做 你 尖叫 为了 复仇 ?

你是否渴望复仇?

[hæz; həz] [ˌaɪ 'tiː] [nɑːt] [bɪn] [jɔːrz] [θruː] ['jɑːndər] ['mɑːnstər] [huː] ['məːdəd] [ðə; ði] [pʊr] [dɪ'fensləs]
Has **it** **not** **been** **yours** **through** **yonder** **monster** **who** **murdered** **the** **poor** **defenceless**
有 它 不是 到过 你的 通过 远处 怪物 WHO 被谋杀 这 贫穷的 毫无防备
[wʌn] ?
one **?**
一 ?

难道不是你通过那个怪物杀害了那个可怜的、手无寸铁的人吗?

[duː] [juː; jʊ] [wɑːnt] [jʊr; jər] ['vɪktɪmz] ['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] ?
Do **you** **want** **your** **victim's** **jewels** **?**
做 你 想 你的 受害者的 珠宝 ?

你想要受害者的珠宝吗?

[wel] , [wel] ; [ðeɪ] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [maɪn] [tuː; tə] [buːt] ,
Well **,** **well** **;** **they** **belong** **to** **you** **,** **and** **I** **will** **give** **you** **mine** **to** **boot** **,**
出色地 , 出色地 ; 他们 属于 到 你 , 和 我 将要 给 你 矿 到 启动 ,

好吧，好吧；它们是你的，而且我还会把我的也给你。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [liːv] [ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv] ['hɝː] [tuː; tə] [ker] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['daɪɪŋ] [gɜːrl] !
if **you** **will** **leave** **the** **wife** **of** **Hur** **to** **care** **for** **this** **dying** **girl** **!**
如果 你 将要 离开 这 妻子 的 赫 到 关心 为了 这 垂死 女孩 !

你竟然让许珥的妻子来照顾这个垂死的女孩!

" [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [wɜːrdz] [hiː; hi] [bent] ['oʊvər] [kɑːsɑːnə] , [tʊk] [ɔːf] [ðə; ði] [klɑːsps] [ænd; ənd] [rɪŋz] [ʃiː; ʃi] [stɪl]
" **With** **these** **words** **he** **bent** **over** **Kasana** **,** **took** **off** **the** **clasps** **and** **rings** **she** **still**
" 和 这些 字 他 弯曲 超过 卡萨纳 , 采取 离开 这 扣环 和 戒指 她 仍然
[wɔːr] ,
wore **,**
穿着 ,

“说完这些话，他俯身靠近卡萨娜，取下了她身上仍然佩戴的搭扣和戒指。”

[ænd; ənd] [geɪv] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['griːdi] [hændz] [ˌaʊt'stretʃt] [tuː; tə] [siːz] [ðem; ðəm] .
and **gave** **them** **to** **the** **greedy** **hands** **outstretched** **to** **seize** **them** **.**
和 给予 他们 到 这 贪婪的 双手 伸展 到 抢占 他们 .

并将它们交给了伸出来想要夺取它们的贪婪之手。

['læstli] [hiː; hi] [strɪpt] [ðə; ði] [brɔːd] [goʊld] ['sɜːrklət] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [ɑːrm] , [ænd; ənd] ['hoʊldɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'lɔːft]
Lastly **he** **stripped** **the** **broad** **gold** **circlet** **from** **his** **arm** **,** **and** **holding** **it** **aloft**
最后 他 脱衣舞 这 广阔 金子 圆环 从 他的 手臂 , 和 保持 它 高空
[ɪk'skleɪmd] :
exclaimed **:**
惊呼 :

最后，他摘下手臂上的宽大金环，高高举起，喊道：

" [hɪr] [ɪz] [ðə; ði] ['prɑːmɪst] ['peɪmənt] .
" **Here** **is** **the** **promised** **payment** **.**
" 这里 是 这 承诺 支付 .

这是承诺的款项。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [dɪ'pɑːrt] ['kwaɪətli] [ænd; ənd] [liːv] [ðɪs] ['wʊmən] [tuː; tə] ['mɪriəm] , [aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [ðə; ði]

If	you	will	depart	quietly	and	leave	this	woman	to	Miriam	,	I	will	give	you	the
如果	你	将要	离开	悄悄	和	离开	这	女士	到	米里亚姆	,	我	将要	给	你	这

[goʊld] ,

gold	,
金子	,

如果你能安静地离开，把这个女人留给米利暗，我就把金子给你。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [kæn; kən] [dɪ'vaɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'mʌŋ] [juː; jʊ] .

and	you	can	divide	it	among	you	.
和	你	能	划分	它	之中	你	.

你们可以把它分给彼此。

[ɪf] [juː; jʊ] [θɜːrst] [fɔːr; fər] [mɔːr] [blʌd] , [kʌm] [ɑːn] ; [bʌt; bət] [aɪ] [wɪl] [kiːp] [ðə; ði] ['ɑːrmlət] .

If	you	thirst	for	more	blood	,	come	on	;	but	I	will	keep	the	armlet	.
如果	你	口渴	为了	更多的	血	,	来	在	;	但	我	将要	保持	这	臂章	.

如果你还渴望鲜血，那就来吧；但我会保留这个臂环。

" [ðiːz] [wɜːrdz] [dɪd] [nɑːt] [feɪl] [tuː; tə] [prə'duːs] [ðer; ðər] [ɪ'fekt] .

"	These	words	did	not	fail	to	produce	their	effect	.
"	这些	字	做过	不是	失败	到	生产	他们的	影响	.

“这些话果然产生了效果。”

[ðə; ði] ['fjʊriəs] ['wɪmɪn] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] ['hevi] [brɔːd] [goʊld] ['ɑːrmlət] , [ðen] [æt; ət] [ðə; ði] ['hænsəm]

The	furious	women	looked	at	the	heavy	broad	gold	armlet	,	then	at	the	handsome
这	狂怒	女性	看起来	在	这	重的	广阔	金子	臂章	,	然后	在	这	英俊的

[juːθ] ,

youth	,
青年	,

愤怒的女人们看了看那沉重宽大的金臂环，又看了看那位英俊的青年。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [men] [ʌv; əv] ['dʒuːdə] [ænd; ənd] ['iːfreiim] [huː] [hæd; həd] ['gæðərd] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] ,

and	the	men	of	Judah	and	Ephraim	who	had	gathered	around	him	,
和	这	男人	的	犹大	和	以法莲	WHO	有	聚集	大约	他	,

还有聚集在他周围的犹大人和以法莲人，

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [glɑːnst] [ɪn'kwaɪərɪŋlɪ] ['ɪntuː] [wʌn] [ə'nʌðɚz] ['feɪsɪz] .

and	finally	glanced	enquiringly	into	one	another's	faces	.
和	最后	瞥了一眼	询问地	进入	一	另一个的	面孔	.

最后，两人互相打量着对方的脸。

[æt; ət] [læst] [ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['fɔːrən] ['treɪdər] [kraɪd] :

At	last	the	wife	of	a	foreign	trader	cried	:
在	最后的	这	妻子	的	一个	外国的	商	哭	:

最后，一位外国商人的妻子哭喊道：

" [let] [hɪm; ɪm] [gɪv] [ˌjuː 'es] [ðə; ði] [goʊld] , [ænd; ənd] [wiːl] [liːv] [ðə; ði] ['hænsəm] [jʌŋ] [tʃiːf] [hɪz; ɪz]

"	Let	him	give	us	the	gold	,	and	we'll	leave	the	handsome	young	chief	his
"	让	他	给	我们	这	金子	,	和	出色地	离开	这	英俊的	年轻的	首席	他的

['bliːdɪŋ] ['swiːthɑːrt] .

bleeding	sweetheart	.
出血	亲爱的	.

“让他把黄金给我们，我们就把英俊的年轻酋长和他流血的情人留下。”

" [tuː; tə] [ðɪs] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ðə; ði] ['ʌðər] [ə'griːd] , [ænd; ənd] [ðoʊ] [ðə; ði] - [ɪnf'jʊərɪeɪtɪd] [waɪf]

"	To	this	decision	the	others	agreed	,	and	though	the	brickmaker's	infuriated	wife
"	到	这	决定	这	其他的	同意	,	和	尽管	这	-	愤怒的	妻子

,

,

,

“其他人都同意了这个决定，尽管砖匠的妻子对此非常愤怒，

[huː] [θɔːt] [æz; əz][ðə; ði][ə'vendʒər][ʌv; əv][hɜːr; hər][tʃaɪld][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [æn; ən][ækt] ['pliːzɪŋ] [ɪn]

who	thought	as	the	avenger	of	her	child	she	had	done	an	act	pleasing	in
WHO	想法	作为	这	复仇者	的	她	孩子	她	有	完毕	一个	行为	令人愉悦	在

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][gɑːd] ,

the	sight	of	God	,
这	视线	的	上帝	,

她认为自己为孩子复仇的行为蒙受了上帝的喜悦。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ʌp'breɪdid] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] ['mɜːrdəres] , [rɪ'vaɪld] [ðə; ði] [juːθ] [wɪð; wɪθ]

and	was	upbraided	for	it	as	a	murderess	,	reviled	the	youth	with
和	曾是	责备	为了	它	作为	一个	杀人犯	,	被唾弃	这	青年	和

['fræntɪk] ['dʒestʃərz] ,

frantic	gestures	,
疯狂的	手势	,

她因此被斥责为杀人犯，并用疯狂的手势辱骂那个年轻人。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['drægd] [ə'weɪ] [baɪ][ðə; ði] [kraʊd] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːr] [wer] [ðeɪ] [hoʊpt] [tuː; tə][faɪnd]

she	was	dragged	away	by	the	crowd	to	the	shore	where	they	hoped	to	find
她	曾是	拖拽	离开	经过	这	人群	到	这	支撑	在哪里	他们	希望	到	寻找

[mɔːr] ['buːti] .

more	booty	.
更多的	赃物	.

她被人群拖到岸边，他们希望在那里找到更多财物。

['dʊrɪŋ] [ðɪs] ['θretnɪŋ] [træn'zækʃ(ə)n] , ['mɪriəm] [hæd; həd] ['fɪrləsli] [ɪg'zæmɪnd] - [wuːnd]

During	this	threatening	transaction	,	Miriam	had	fearlessly	examined	Kasana's	wound
期间	这	威胁	交易	,	米里亚姆	有	无畏地	检查	-	伤口

[ænd; ənd] [baʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [wɪð; wɪθ] ['skɪlfl] [hændz] ,

and	bound	it	up	with	skilful	hands	,
和	边界	它	向上	和	熟练	双手	,

在这场充满危险的交易中，米里亚姆毫不畏惧地检查了卡萨纳的伤口，并用娴熟的双手将其包扎好。

[ðə; ði] ['dægər] [wɪtʃ] [prɪns] [sɪptə] [hæd; həd] ['dʒestɪŋli] ['gɪv(ə)n][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['leɪdi][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lʌv]

The	dagger	which	Prince	Siptah	had	jestingly	given	the	beautiful	lady	of	his	love
这	匕首	哪个	王子	西普塔	有	开玩笑地	给定	这	美丽的	女士	的	他的	爱

,

,
,

西普塔王子曾开玩笑地送给他心爱的美丽女子的那把匕首

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [nɑːt][goʊ][tuː; tə][wɔːr] [dɪ'fensləs] , [hæd; həd] [in'fliktid] [ə; eɪ] [diːp] [wuːnd] ['ʌndər]

that	she	might	not	go	to	war	defenceless	,	had	inflicted	a	deep	wound	under
那	她	可能	不是	去	到	战争	毫无防备	,	有	造成的	一个	深的	伤口	在下面

[ðə; ði] ['ʃoʊldər] ,

the	shoulder	,
这	肩膀	,

为了不让她毫无防备地上战场，她在她肩部下方留下了一道很深的伤口。

[ænd; ənd][ðə; ði] [blʌd] [hæd; həd] [floʊd] [soʊ] [ə'bʌndəntli] [ðæt] [ðə; ði] ['fiːb(ə)l] [spɑːrk][ʌv; əv][laɪf]

and	the	blood	had	flowed	so	abundantly	that	the	feeble	spark	of	life
和	这	血	有	流动	所以	大量	那	这	微弱	火花	的	生活

['θretnd] [tuː; tə][daɪ] [aʊt] [æt; ət] ['eni] ['moʊmənt] .

threatened	to	die	out	at	any	moment	.
威胁	到	死	出去	在	任何	片刻	.

鲜血流得如此之多，以至于那微弱的生命之火随时都有可能熄灭。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [stɪl] [lɪvd] , [ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [kən'dɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [bɔːrn] [tuː; tə][ðə; ði] [tent] [ʌv; əv] [nʌn] ,

But	she	still	lived	,	and	in	this	condition	was	borne	to	the	tent	of	Nun	,
但	她	仍然	居住地	,	和	在	这	状况	曾是	出生	到	这	帐篷	的	尼姑	,

但她仍然活着，就这样被抬到了修女的帐篷里。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['nɪrəst] [wɪ'ðɪn] [ri:tʃ] .

which	was	the	nearest	within	reach	.
哪个	曾是	这	最近的	之内	抵达	.

这是离你最近的一个。

[ðə; ði][oʊld] [tʃi:f] [hæd; həd][dʒʌst] [bɪn] [sə'plaɪɪŋ] ['wɛpənz] [tu:; tə][ðə; ði] ['ʃepərdz] [ænd; ənd] [jʊθs]

The	old	chief	had	just	been	supplying	weapons	to	the	shepherds	and	youths
这	老的	首席	有	只是	到过	供应	武器	到	这	牧羊人	和	青年

[hu:m] ['i:freiim] [hæd; həd] ['sʌmənd] [tu:; tə][goʊ][tu:; tə][ðə; ði] [rɪ'li:f] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪm'prɪznd] [ho'zer] ,

whom	Ephraim	had	summoned	to	go	to	the	relief	of	the	imprisoned	Hosea	,
谁	以法莲	有	被召唤	到	去	到	这	宽慰	的	这	被监禁	何西阿	,

老酋长刚刚向以法莲召集去解救被囚禁的何西阿的牧羊人和年轻人分发了武器。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['prɑ:mɪst] [tu:; tə][dʒɔɪn][ðem; ðəm] , [wen] [ðə; ði] ['mɔ:rnf(ə)l] [prə'seʃ(ə)n] [ə'proʊtʃt]

and	had	promised	to	join	them	,	when	the	mournful	procession	approached
和	有	承诺	到	加入	他们	,	什么时候	这	悲哀	游行	接近

.

:

.

当哀悼的送葬队伍走近时，他已经答应加入他们。

[æz; əz][kɑ:sɑ:nə] [lʌvd] [ðə; ði] ['hænsəm] [oʊld][mæn] ,

As	Kasana	loved	the	handsome	old	man	,
作为	卡萨纳	喜爱	这	英俊的	老的	男人	,

因为卡萨娜爱上了这位英俊的老人，

[ðə; ði] ['lætər] [hæd; həd][fɔ:r; fər] ['meni] ['jɪrz] [kept] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [fɔ:r; fər] ['kæptɪn]

the	latter	had	for	many	years	kept	a	place	in	his	heart	for	Captain
这	后者	有	为了	许多	年	保留	一个	地方	在	他的	心	为了	队长

- ['prɪti] ['dɔ:tər] .

Homecht's	pretty	daughter	.
-	漂亮的	女儿	.

后者多年来一直对霍米特上尉漂亮的女儿念念不忘。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['nevər] [met] [hɪm; ɪm] [wɪ'ðaʊt] ['glædnɪŋ] [hɪm; ɪm][baɪ][ə; eɪ] ['gri:tɪŋ] [wɪtʃ] [hi:; hi]

She	had	never	met	him	without	gladdening	him	by	a	greeting	which	he
她	有	绝不	遇见	他	没有	令人高兴	他	经过	一个	问候	哪个	他

['ɔ:lweɪz] [rɪ'tɜ:rnd] [wɪð; wɪθ][kaɪnd][wɜ:rdz] ,

always	returned	with	kind	words	,
总是	返回	和	种类	字	,

她每次见到他，都会热情地打招呼，而他也总是以友善的话语回应，这让他感到十分高兴。

[sʌtʃ] [æz; əz] : " [ðə; ði][lɔ:rd] [bles] [ju:; jʊ] , [tʃaɪld] ! " [ɔ:r] :

such	as	:	"	The	Lord	bless	you	,	child	!	"	or	:
这样的	作为	:	"	这	主	保佑	你	,	孩子	!	"	或者	:

例如："愿上帝保佑你，孩子！"或者：

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['aʊər] [wen] [æn; ən][oʊld][mæn] [mi:ts] [soʊ] [fer] [ə; eɪ] ['kri:tʃər] .

"	It	is	a	delightful	hour	when	an	old	man	meets	so	fair	a	creature	.
"	它	是	一个	愉快	小时	什么时候	一个	老的	男人	满足	所以	公平的	一个	生物	.

"一位老人遇到如此美丽的女子，真是令人愉悦的时刻。"

" ['meni] ['jɪrz] [bɪ'fɔ:r] — [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ðen] [wɔ:rn][ðə; ði] [kə:lz] [ʌv; əv] ['tʃaɪldhʊd] — [hi:; hi][hæd; həd]

"	Many	years	before	—	she	had	then	worn	the	curls	of	childhood	—	he	had
"	许多	年	前	—	她	有	然后	磨损	这	卷发	的	童年	—	他	有

['i:v(ə)n] [sent] [hɜ:r; hər][ə; eɪ] [læm] ,

even	sent	her	a	lamb	,
甚至	发送	她	一个	羊肉	,

"很多年前——那时她还留着孩童时期的卷发——他甚至送给她一只小羊羔，

[huːz] ['snoʊi] [fliːs] [wʌz; wəz] ['speʃəli] ['sɪlki] ,
whose **snowy** **fleece** **was** **specially** **silky** **,**
谁 下雪的 羊毛 曾是 特别 丝滑 ,

它的雪白羊毛特别丝滑，

['æftər] ['hævɪŋ] ['bɑːrtɝd] [ðə; ði][kɔːrn][frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['fɑːðɝz] [lændz][fɔːr; fər]['kæt(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
after **having** **bartered** **the** **corn** **from** **her** **father's** **lands** **for** **cattle** **of** **his**
后 拥有 以物易物 这 玉米 从 她 父亲的 土地 为了 牛 的 他的
[moʊst] ['feɪməs] [briːd] — [ænd; ənd] [wʌt] [hɪz; ɪz][sʌn][hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm][ʌv; əv][kɑːsɑːnə][hæd; həd]
most **famous** **breed** **—** **and** **what** **his** **son** **had** **told** **him** **of** **Kasana** **had**
最多 著名的 品种 — 和 什么 他的 儿子 有 讲述 他 的 卡萨纳 有
[bɪn] [wel] ['fɪtɪd] [tuː; tə] [ɪn'kriːs] [hɪz; ɪz][rɪ'gɑːrd][fɔːr; fər][hɜːr; hər] .
been **well** **fitted** **to** **increase** **his** **regard** **for** **her** **.**
到过 出色地 适配 到 增加 他的 看待 为了 她 .

她用父亲土地上的玉米换取了他最著名品种的牛——而他儿子告诉他的关于卡萨娜的事，恰好加深了他对她的敬意。

[hiː; hi] [bɪ'held] [ɪn][ðə; ði] ['ɑːrtʃɝz] ['dɔːtər] [ðə; ði][moʊst] ['tʃɑːrmɪŋ] [jʌŋ] [gɜːrl][ɪn]['tænɪs][ænd; ənd] ,
He **beheld** **in** **the** **archer's** **daughter** **the** **most** **charming** **young** **girl** **in** **Tanis** **and** **,**
他 观看 在 这 弓箭手的 女儿 这 最多 迷人 年轻的 女孩 在 塔尼斯 和 ,

他认为弓箭手的女儿是塔尼斯最迷人的年轻女孩，

[hæd; həd][ʃiː; ʃi] [bɪn] [ðə; ði][tʃaɪld][ʌv; əv] ['hiːbruː] ['perənts] ,
had **she** **been** **the** **child** **of** **Hebrew** **parents** **,**
有 她 到过 这 孩子 的 希伯来语 父母 ,

如果她是希伯来父母的孩子，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ri'dʒɔist] [tuː; tə][wed][hɜːr; hər][tuː; tə][hɪz; ɪz][sʌn] .
he **would** **have** **rejoiced** **to** **wed** **her** **to** **his** **son** **.**
他 会 有 欣喜若狂 到 结婚 她 到 他的 儿子 .

他一定会非常乐意把她嫁给自己的儿子。

[tuː; tə][faɪnd][hɪz; ɪz] ['dɑːrlɪŋ] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [steɪt] [kɔːzd] [ðə; ði][oʊld][mæn] [griːf] [soʊ] [prə'faʊnd] [ðæt]
To **find** **his** **darling** **in** **such** **a** **state** **caused** **the** **old** **man** **grief** **so** **profound** **that**
到 寻找 他的 亲爱的 在 这样的 一个 状态 导致 这 老的 男人 悲伤 所以 深刻的 那
[braɪt] [terz] [ræn] [daʊn] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['snoʊi] [bɪrd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['trembld] [æz; əz] ,
bright **tears** **ran** **down** **upon** **his** **snowy** **beard** **and** **his** **voice** **trembled** **as** **,**
明亮的 眼泪 跑 向下 之上 他的 下雪的 胡须 和 他的 嗓音 颤抖 作为 ,

看到心爱的人如此狼狈，老人悲痛欲绝，泪水顺着雪白的胡须流淌下来，声音也颤抖起来。

[waɪl] ['griːtɪŋ] [hɜːr; hər] , [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [blʌd] - [steɪnd] ['bændɪdʒ] [ɑːn][hɜːr; hər] ['ʃoʊldər] .
while **greeting** **her** **,** **he** **saw** **the** **blood** **-** **stained** **bandage** **on** **her** **shoulder** **.**
尽管 问候 她 , 他 锯 这 血 - 染色 绷带 在 她 肩膀 .

在和她打招呼时，他看到了她肩膀上沾满血迹的绷带。

['æftər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [leɪd][ɑːn][hɪz; ɪz] [kaʊtʃ] ,
After **she** **had** **been** **laid** **on** **his** **couch** **,**
后 她 有 到过 铺设 在 他的 长椅 ,

她被放在他的沙发上之后，

[ænd; ənd] [nʌn] [hæd; həd] [pleɪst] [hɪz; ɪz] [oʊn] [tʃest] [ʌv; əv] ['medsnz] [æt; ət][ðə; ði][dɪ'spoʊz(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]
and **Nun** **had** **placed** **his** **own** **chest** **of** **medicines** **at** **the** **disposal** **of** **the**
和 尼姑 有 放置 他的 自己的 胸部 的 药物 在 这 处理 的 这
['skɪlfl] ['prɑːfɪtəs] ,
skilful **prophetess** **,**
熟练 女先知 ,

努恩将他自己的药箱交给了那位技艺高超的女先知使用。

['mɪriəm] [æskt] [ðə; ði][men][tuː; tə] [liːv] [hɜːr; hər][ə'loʊn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sʌfərɪŋ] [i'dʒɪpʃn] ,
Miriam **asked** **the** **men** **to** **leave** **her** **alone** **with** **the** **suffering** **Egyptian** **,**
米里亚姆 问 这 男人 到 离开 她 独自的 和 这 痛苦 埃及人 ,

米利暗请求那些人让她独自一人留下，陪伴那位受苦的埃及人。

[ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ʃi] [ə'gen] [kɔ:ld] [ðem; ðəm]['ɪntu:][ðə; ði] [tent] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ri'vaivd] [ðə; ði] [streŋθ]

and	when	she	again	called	them	into	the	tent	she	had	revived	the	strength
和	什么时候	她	再次	称为	他们	进入	这	帐篷	她	有	复活	这	力量

[ʌv; əv][ðə; ði] [sɪ'vɪrli] - ['wu:ndɪd] [gɜ:rl][wɪð; wɪθ] ['kɔ:djəlz] ,

of	the	severely	-	wounded	girl	with	cordials	,
的	这	严重	-	受伤	女孩	和	甜酒	,

当她再次把他们叫进帐篷时，她已经用药水恢复了那个重伤女孩的体力。

[ænd; ənd] ['bændɪdʒd] [ðə; ði][hɜ:rt] [mɔ:r] ['kerfəli] [ðæn; ðən][hæd; həd] [bɪn] ['pɑ:səb(ə)l] [bɪ'fɔ:r] .

and	bandaged	the	hurt	more	carefully	than	had	been	possible	before	.
和	包扎	这	伤害	更多的	小心	比	有	到过	可能的	前	.

他比以往更加仔细地包扎了伤口。

[kɑ:sɑ:nə] , [klenzd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [blʌd] - [steɪnz] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [her] ['ni:tli] [ə'reɪndʒd]

Kasana	,	cleansed	from	the	blood	-	stains	and	with	her	hair	neatly	arranged
卡萨纳	,	已清洗	从	这	血	-	污渍	和	和	她	头发	整齐地	安排

,

,

,

卡萨娜洗净了身上的血迹，头发也梳理得整整齐齐。

[leɪ] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] [freʃ] ['lɪnɪn] ['kʌvɜ-ɪŋz] [laɪk] [ə; eɪ] ['sli:pɪŋ] [tʃaɪld] [dʒʌst][ɑ:n][ðə; ði] [vɜ:rdʒ] [ʌv; əv]

lay	beneath	the	fresh	linen	coverings	like	a	sleeping	child	just	on	the	verge	of
躺	下面	这	新鲜的	亚麻布	覆盖物	喜欢	一个	睡眠	孩子	只是	在	这	边缘	的

['meɪdn˛hʊd] .

maidenhood	.
少女时代	.

像一个即将成年的熟睡少女一样，躺在干净的亚麻被褥下。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [stɪl] ['bri:ðɪŋ] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['kʌlər] [hæd; həd][nɑ:t] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə] [tʃi:ks] [ɔ:r][lɪps] ,

She	was	still	breathing	,	but	the	color	had	not	returned	to	cheeks	or	lips	,
她	曾是	仍然	呼吸	,	但	这	颜色	有	不是	返回	到	脸颊	或者	嘴唇	,

她还有呼吸，但脸颊和嘴唇的颜色还没有恢复。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t]['oʊpən][hɜ:r; hər] [aɪz] [ʌn'tɪl] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [drʌŋk] [ðə; ði]['kɔ:rdʒəl] ['mɪriəm] [mɪkst]

and	she	did	not	open	her	eyes	until	she	had	drunk	the	cordial	Miriam	mixed
和	她	做过	不是	打开	她	眼睛	直到	她	有	醉	这	亲切	米里亚姆	混合

[fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] .

for	her	a	second	time	.
为了	她	一个	第二	时间	.

直到她第二次喝下米里亚姆为她调制的甜酒，她才睁开眼睛。

[ðə; ði][oʊld][mæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['grænsʌn] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [kaʊtʃ] ,

The	old	man	and	his	grandson	stood	at	the	foot	of	her	couch	,
这	老的	男人	和	他的	孙子	站立	在	这	脚	的	她	长椅	,

老人和他的孙子站在她的沙发脚下，

[ænd; ənd] [i:tʃ] [wʊd] [feɪn] [hæv; həv] [æskt] [ðə; ði] ['ʌðər] [waɪ] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [rɪ'streɪn] [hɪz; ɪz] [terz]

and	each	would	fain	have	asked	the	other	why	he	could	not	restrain	his	tears
和	每个	会	欣然	有	问	这	其他	为什么	他	可以	不是	抑制	他的	眼泪

[wen'evər] [hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət] [ðɪs] ['streɪndʒɜ-z] [feɪs] .

whenever	he	looked	at	this	stranger's	face	.
每当	他	看起来	在	这	陌生人的	脸	.

他们俩都想问问对方，为什么每次看到这位陌生人的脸，自己都忍不住流下眼泪。

[ðə; ði] ['sɜ:rt(ə)nti] [ðæt] [kɑ:sɑ:nə][wʌz; wəz] ['wɪkɪd] [ænd; ənd] ['feɪθləs] , [wɪtʃ] [hæd; həd][soʊ]

The	certainty	that	Kasana	was	wicked	and	faithless	,	which	had	so
这	肯定	那	卡萨纳	曾是	邪恶	和	不忠	,	哪个	有	所以

[˛ʌnɪk'spektɪdli] [fɔ:rst] [ɪt'self] [ə'pɑ:n] ['i:freiim] ,

unexpectedly	forced	itself	upon	Ephraim	,
不料	强制	本身	之上	以法莲	,

以法莲突然确信迦撒那邪恶背信弃义，这种确信来得如此突然，令人难以置信。

[hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][ænd; ənd] ['stɑːrtld] [hɪm; ɪm] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði]

had	suddenly	turned	his	heart	from	her	and	startled	him	back	into	the
有	突然	转向	他的	心	从	她	和	惊慌	他	后退	进入	这

[raɪt] [pæθ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'bændənd] .

right	path	which	he	had	abandoned	.
正确的	小路	哪个	他	有	弃	.

突然间，她让他对她心生厌恶，也让他重新走上了自己曾经偏离的正道。

[jet] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [ɪn][hɜːr; hər] [tent] [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [ə; eɪ] [prə'faʊnd] ['siːkrət] ,

Yet	what	he	had	heard	in	her	tent	had	remained	a	profound	secret	,
然而	什么	他	有	听到	在	她	帐篷	有	剩余	一个	深刻的	秘密	,

然而，他在她的帐篷里听到的事情却一直是个天大的秘密。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][toʊld][hɪz; ɪz] ['grænfɑːðər] [ænd; ənd] ['mɪriəm] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kəm'pæʃənətli]

and	as	he	told	his	grandfather	and	Miriam	that	she	had	compassionately
和	作为	他	讲述	他的	祖父	和	米里亚姆	那	她	有	充满同情心

[ˌɪntə'siːdid] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['prizənəz] ,

interceded	for	the	prisoners	,
介入	为了	这	囚犯	,

当他告诉祖父和米利暗，她曾出于怜悯之心为囚犯们求情时，

[ænd; ənd][bəuθ][hæd; həd] [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə] [hɪr] [mɔːr] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ,

and	both	had	desired	to	hear	more	of	her	,
和	两个都	有	想要的	到	听到	更多的	的	她	,

两人都想多了解她一些。

[hiː; hi][hæd; həd] [felt] [laɪk] [ə; eɪ] ['fɑːðər] [huː] [hæd; həd] ['witnist] [ðə; ði] [kraɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bɪ'lʌvɪd] [sʌn] ,

he	had	felt	like	a	father	who	had	witnessed	the	crime	of	a	beloved	son	,
他	有	毛毡	喜欢	一个	父亲	WHO	有	目击者	这	犯罪	的	一个	心爱	儿子	,

他感觉自己就像一位亲眼目睹爱子犯罪的父亲。

[ænd; ənd][noʊ][wɜːrd][ʌv; əv][ðə; ði][ə'bɑːmɪnəb(ə)l] [θɪŋz] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [hɪz; ɪz]

and	no	word	of	the	abominable	things	he	had	heard	had	escaped	his
和	不	单词	的	这	可恶	事物	他	有	听到	有	逃脱	他的

[lɪps] .

lips	.
嘴唇	.

他听到的那些可憎之事，他一个字也没说出口。

[naʊ] [hiː; hi] [ri'dʒɔist] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [kept] ['saɪləns] ; [fɔːr; fər] [wət'evər] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv]

Now	he	rejoiced	that	he	had	kept	silence	;	for	whatever	he	might	have
现在	他	欣喜若狂	那	他	有	保留	沉默	;	为了	任何	他	可能	有

[siːn] [ænd; ənd] [hɜːrd] ,

seen	and	heard	,
已见	和	听到	,

现在他庆幸自己保持了沉默；因为无论他可能看到什么、听到什么，

[ðɪs] [fer] ['kriːtʃər] ['sɜːrt(ə)nli] [wʌz; wəz]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv][noʊ] [beɪs] [diːd] .

this	fair	creature	certainly	was	capable	of	no	base	deed	.
这	公平的	生物	当然	曾是	有能力的	的	不	根据	契据	.

这位美丽的女子绝不可能做出卑鄙的事情。

[tuː; tə][ðə; ði][oʊld][mæn][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nevər] ['siːst] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['lʌvli] [tʃaɪld] [huːm] [hiː; hi]

To	the	old	man	she	had	never	ceased	to	be	the	lovely	child	whom	he
到	这	老的	男人	她	有	绝不	停止	到	是	这	迷人的	孩子	谁	他

[hæd; həd] [noʊn] ,

had	known	,
有	已知	,

在老人眼里，她始终是他记忆中那个可爱的孩子。

[ðə; ði]['æp(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪ] [ænd; ənd][ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːrt] .

the	apple	of	his	eye	and	the	joy	of	his	heart	.
这	苹果	的	他的	眼睛	和	这	喜悦	的	他的	心	.

他的掌上明珠，他的心肝宝贝。

[soʊ][hiː; hi] [geɪzd] [wɪð; wɪθ] ['tendər] [æŋ'zaɪəti][æt; ət][ðə; ði] [fitʃər] [kən'vʌlst] [baɪ][peɪn][ænd; ənd] ,

So	he	gazed	with	tender	anxiety	at	the	features	convulsed	by	pain	and	,
所以	他	凝视	和	投标	焦虑	在	这	特征	抽搐	经过	疼痛	和	,

于是，他怀着温柔的焦虑凝视着那些因痛苦而抽搐的面容，

[wen] [ʃiː; ʃi][æt; ət][læst] ['oʊpənd][hɜːr; hər] [aɪz] , [smaɪld] [æt; ət][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [pə'tɜːrnl] [ə'fekʃ(ə)n] .

when	she	at	last	opened	her	eyes	,	smiled	at	her	with	paternal	affection	.
什么时候	她	在	最后的	打开	她	眼睛	,	微笑	在	她	和	父系	感情	.

当她终于睁开眼睛时，他带着慈父般的爱意对她微笑。

[hɜːr; hər] [glæns] [ʃoʊd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['ɪnstəntli] ['rekəgnaɪzd] [bəuθ][hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['iːfreiim] ,

Her	glance	showed	that	she	instantly	recognized	both	him	and	Ephraim	,
她	瞥一眼	显示	那	她	即刻	认可	两个都	他	和	以法莲	,

她的一瞥表明她立刻认出了他和以法莲。

[bʌt; bət] ['wiːknəs] ['bæfəld] [hɜːr; hər] [ə'tempt] [tuː; tə][nɑːd][tuː; tə][ðem; ðəm] .

but	weakness	baffled	her	attempt	to	nod	to	them	.
但	弱点	困惑	她	试图	到	点头	到	他们	.

但虚弱让她无法向他们点头。

[jet] [hɜːr; hər] [ɪk'spresɪv] [feɪs] [rɪ'viːld] [sər'praɪz] [ænd; ənd][dʒɔɪ] ,

Yet	her	expressive	face	revealed	surprise	and	joy	,
然而	她	富有表现力的	脸	揭晓	惊喜	和	喜悦	,

然而，她脸上却流露出惊喜和喜悦。

[ænd; ənd] [wen] ['mɪriəm] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜːr; hər][ðə; ði]['kɔːrdʒəl][ə; eɪ][θɜːrd] [taɪm] [ænd; ənd] [beɪðd]

and	when	Miriam	had	given	her	the	cordial	a	third	time	and	bathed
和	什么时候	米里亚姆	有	给定	她	这	亲切	一个	第三	时间	和	洗澡

[hɜːr; hər] [braʊ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['paʊərf(ə)l] ['es(ə)ns] ,

her	brow	with	a	powerful	essence	,
她	眉头	和	一个	强大的	本质	,

米利暗第三次给她服用了药酒，并用一种强效的精华液擦拭了她的额头后，

[hɜːr; hər][lɑːrdʒ] [aɪz] ['wɔndəd] [frʌm; frəm] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [ænd; ənd] , ['noʊtɪsɪŋ] [ðə; ði] ['trʌbld] [lʊks]

her	large	eyes	wandered	from	face	to	face	and	,	noticing	the	troubled	looks
她	大的	眼睛	漫步	从	脸	到	脸	和	,	注意到	这	麻烦	看起来

[ʌv; əv][ðə; ði][men] ,

of	the	men	,
的	这	男人	,

她那双大眼睛在一张张脸上逡巡，注意到男人们忧虑的神情，

[ʃiː; ʃi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] ['wɪspər] :

she	managed	to	whisper	:
她	管理	到	耳语	:

她设法低声说道：

" [ðə; ði] [wuːnd] [eɪks] — [ænd; ənd] [deθ] — [mʌst; məst][aɪ][daɪ] ?

"	The	wound	aches	—	and	death	—	must	I	die	?
"	这	伤口	疼痛	—	和	死亡	—	必须	我	死	?

“伤口疼痛难忍——死亡——我一定要死吗？”

" [wʌn] [lʊkt] [ɪn'kwaɪərɪŋlɪ] [æt; ət] [ə'nʌðər] , [ænd; ənd][ðə; ði][men] [wʊd] ['glædli][hæv; həv] [kən'siːld]

"	One	looked	enquiringly	at	another	,	and	the	men	would	gladly	have	concealed
"	一	看起来	询问地	在	其他	,	和	这	男人	会	乐意	有	暗

[ðə; ði]['terəb(ə)l] [truːθ] ;

the	terrible	truth	;
这	糟糕的	真相	;

“其中一人疑惑地看了另一人一眼，两人都乐于隐瞒这可怕的真相；

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [went] [ɑ:n] :

but	she	went	on	:
但	她	去	在	:

但她继续说道：

" [oʊ] , [let] [ˌem 'i:] [noʊ] .

"	Oh	,	let	me	know	.
"	哦	,	让	我	知道	.

哦，请告诉我。

[ɑ:] , [aɪ] [preɪ] [ju:; jʊ] , [tel] [ˌem 'i:][ðə; ði] [tru:θ] !

Ah	,	I	pray	you	,	tell	me	the	truth	!
啊	,	我	祈祷	你	,	告诉	我	这	真相	!

啊，求求你，告诉我实话吧！

" ['mɪriəm] , [hu:] [wʌz; wəz] ['ni:lɪŋ] [bɪ'saɪd] [hɜ:r; hər] , [faʊnd] ['kɜ:rɪdʒ] [tu:; tə] ['ænsər] :

"	Miriam	,	who	was	kneeling	beside	her	,	found	courage	to	answer	:
"	米里亚姆	,	WHO	曾是	跪着	旁	她	,	成立	勇气	到	回答	:

跪在她身旁的米利暗鼓起勇气回答道：

" [jes] , [ju:; jʊ] [pʊr] [jʌŋ] ['kri:tʃər] , [ðə; ði] [wu:nd] [ɪz] [di:p] ,

"	Yes	,	you	poor	young	creature	,	the	wound	is	deep	,
"	是的	,	你	贫穷的	年轻的	生物	,	这	伤口	是	深的	,

“是的，你这可怜的小家伙，伤口很深。”

[bʌt; bət] [wət'evər] [maɪ] [skɪl] [kæn; kən] [ə'kɑ:mplɪʃ] [ʃæl; ʃəl] [bi:; bi] [dʌn] [tu:; tə] [prɪ'zɜ:rv] [jʊr; jər] [laɪf] [æz; əz]

but	whatever	my	skill	can	accomplish	shall	be	done	to	preserve	your	life	as
但	任何	我的	技能	能	完成	将	是	完毕	到	保存	你的	生活	作为

[lɔ:ŋ] [æz; əz] ['pɑ:səb(ə)l] .

long	as	possible	.
长的	作为	可能的	.

但我将竭尽所能，用我的能力尽可能地保住你的性命。

" [ðə; ði] [wɜ:rdz] ['saʊndɪd] [kaɪnd] [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] [kəm'pæʃ(ə)n] ,

"	The	words	sounded	kind	and	full	of	compassion	,
"	这	字	听起来	种类	和	满的	的	同情	,

“这些话听起来很友善，充满了同情心。”

[jet] [ðə; ði] [di:p] [vɔɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prɑ:fɪtəs] [si:md] [tu:; tə] [hɜ:rt] [kɑ:sɑ:nə] ;

yet	the	deep	voice	of	the	prophetess	seemed	to	hurt	Kasana	;
然而	这	深的	嗓音	的	这	女先知	似乎	到	伤害	卡萨纳	;

然而，女先知的低沉嗓音似乎伤害了卡萨纳；

[fɔ:r; fər] [hɜ:r; hər] [lɪps] ['kwivəd] ['peɪnfəli] [waɪl] ['mɪriəm] [wʌz; wəz] ['spi:kɪŋ] , [ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ʃi]

for	her	lips	quivered	painfully	while	Miriam	was	speaking	,	and	when	she
为了	她	嘴唇	颤抖	痛苦地	尽管	米里亚姆	曾是	请讲	,	和	什么时候	她

['si:st] ,

ceased	,
停止	,

米利暗说话时，她的嘴唇痛苦地颤抖着；米利暗停止说话后，

[hɜ:r; hər] [aɪz] [kloʊzd] [ænd; ənd] [wʌn] [lɑ:rdʒ] [ter; tɪ(ə)r] ['æftər] [ə'nʌðər] [ræn] [daʊn] [hɜ:r; hər] [tʃi:ks] .

her	eyes	closed	and	one	large	tear	after	another	ran	down	her	cheeks	.
她	眼睛	关闭	和	一	大的	撕	后	其他	跑	向下	她	脸颊	.

她闭上双眼，一滴又一滴大泪顺着脸颊滑落。

[di:p] , ['æŋkʃəs] ['saɪləns] ['reɪnd] [ə'raʊnd] [hɜ:r; hər] [ʌn'tɪl] [ʃi:; ʃi] [ə'gen] [reɪzd] [hɜ:r; hər] ['læʃɪz] [ænd; ənd] ,

Deep	,	anxious	silence	reigned	around	her	until	she	again	raised	her	lashes	and	,
深的	,	焦虑的	沉默	统治	大约	她	直到	她	再次	提高	她	睫毛	和	,

周围一片沉寂，令人焦虑，直到她再次抬起睫毛，然后.....

['fɪksɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪz] ['wɪrəli] [ɑːn] ['mɪriəm] , [æskt] ['sɔːftli] , [æz; əz] [ɪf] [pər'plekst] [baɪ][sʌm; səm] [streɪndʒ]

fixing	her	eyes	wearily	on	Miriam	,	asked	softly	,	as	if	perplexed	by	some	strange
定影	她	眼睛	疲劳	在	米里亚姆	,	问	轻轻	,	作为	如果	困惑	经过	一些	奇怪的

['spektək(ə)l] :

spectacle	:
奇观	:

她疲惫地望着米里亚姆，轻声问道，仿佛被眼前奇异的景象所困扰：

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['wʊmən] , [ænd; ənd] [jet] ['præktɪs] [ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [liːtʃ] . "

"	You	are	a	woman	,	and	yet	practise	the	art	of	the	leech	.	"
"	你	是	一个	女士	,	和	然而	实践	这	艺术	的	这	水蛭	.	"

“你身为女人，却从事吸血鬼的勾当。”

" [maɪ][gɑːd][hæz; həz] [kə'mɑːndid] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ker] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sʌfərɪŋ] [wʌnz][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]

"	My	God	has	commanded	me	to	care	for	the	suffering	ones	of	our
"	我的	上帝	有	命令	我	到	关心	为了	这	痛苦	一个	的	我们的

['piːp(ə)l] ,

people	,
人们	,

“我的上帝命令我照顾我们人民中受苦的人，

" [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] .

"	replied	the	other	.
"	回复	这	其他	.

另一个人回答道。

[ðə; ði] ['daɪɪŋ] ['gɝːlz] [aɪz] [bɪ'gæn][tuː; tə] ['glɪtər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['restləs] [laɪt] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [gɑːspt] [ɪn]

The	dying	girl's	eyes	began	to	glitter	with	a	restless	light	,	and	she	gasped	in
这	垂死	女孩们	眼睛	开始	到	闪光	和	一个	不安	光	,	和	她	倒吸一口气	在

['laʊdər] [toʊnz] ,

louder	tones	,
更大声	音调	,

垂死女孩的双眼开始闪烁着不安的光芒，她的喘息声也越来越大。

[neɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fɜːrmnəs] [ðæt] [sər'praɪzd] [ðə; ði] ['ʌðər] :

nay	with	a	firmness	that	surprised	the	others	:
不	和	一个	硬度	那	惊讶	这	其他的	:

不，他的坚定让其他人感到惊讶：

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['mɪriəm] , [ðə; ði] ['wʊmən] [huː] [sent] [fɔːr; fər] [ho'zer] .

"	You	are	Miriam	,	the	woman	who	sent	for	Hosea	.
"	你	是	米里亚姆	,	这	女士	WHO	发送	为了	何西阿	.

“你是米利暗，就是那个派人去请何西阿的女人。”

" [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['ʌðər] ['ænsər] ['prɑːmptli] [ænd; ənd] ['praʊdli] : " [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] !

"	And	when	the	other	answered	promptly	and	proudly	:	"	It	is	as	you	say	!
"	和	什么时候	这	其他	回答	及时	和	自豪地	:	"	它	是	作为	你	说	!

而对方则迅速而自豪地回答道：“正如你所说！”

" [kɑːsɑːnə] [kən'tɪnjuːd] :

"	Kasana	continued	:
"	卡萨纳	持续	:

卡萨纳继续说道：

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [pə'zes] ['straɪkɪŋ] , [ɪm'pɪriəs] ['bjuːti] , [ænd; ənd] [mʌtʃ] ['ɪnfluəns] .

"	And	you	possess	striking	,	imperious	beauty	,	and	much	influence	.
"	和	你	具有	引人注目	,	专横	美丽	,	和	很多	影响	.

“你拥有惊艳绝伦、气场强大的美貌，以及巨大的影响力。”

[hiː; hi] [əu'beid] [jʊr; jər] ['sʌmənz] , [ænd; ənd][juː; jʊ] — [juː; jʊ] [kən'sentid] [tuː; tə] [wed] [ə'nʌðər] ?

He	obeyed	your	summons	,	and	you	—	you	consented	to	wed	another	?
他	服从	你的	传票	,	和	你	—	你	同意	到	结婚	其他	?

他遵从了你的召唤，而你——你竟然同意娶别人？

" [ə'gen] [ðə; ði] ['prɑ:fɪtəs] ['ænsər] , [ðɪs] [taɪm] [wɪð; wɪθ] ['glu:mi] ['ɜ:rnɪstnəs] : " [ˌaɪ 'ti:][ɪz][æz; əz]

"	Again	the	prophetess	answered	,	this	time	with	gloomy	earnestness	:	"	It	is	as
"	再次	这	女先知	回答	,	这	时间	和	阴沉	认真	:	"	它	是	作为

[ju:; jʊ] [seɪ] .

you	say	.
你	说	.

女先知再次回答，这次语气阴沉而认真："正如你所说。"

" [ðə; ði] ['daɪɪŋ] [gɜ:rl] [kloʊzd] [hɜ:r; hər] [aɪz] [wʌns] [mɔ:r] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [streɪndʒ] [praʊd] [smaɪl] ['hɔvəd]

"	The	dying	girl	closed	her	eyes	once	more	,	and	a	strange	proud	smile	hovered
"	这	垂死	女孩	关闭	她	眼睛	一次	更多的	,	和	一个	奇怪的	自豪的	微笑	悬停

[ə'raʊnd] [hɜ:r; hər] [lɪps] .

around	her	lips	.
大约	她	嘴唇	.

"垂死的女孩再次闭上了眼睛，嘴角浮现出一丝奇异的骄傲微笑。"

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [su:n] ['vænɪʃt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [ænd; ənd]['peɪnf(ə)l] ['restləsnəs] [si:zd] [ə'pɑ:n]

But	it	soon	vanished	and	a	great	and	painful	restlessness	seized	upon
但	它	很快	消失了	和	一个	伟大的	和	痛苦	躁动不安	查获	之上

[hɜ:r; hər] .

her	.
她	.

但这种感觉很快就消失了，取而代之的是一阵巨大的、痛苦的躁动不安。

[ðə; ði] ['fɪŋgərz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]['lɪt(ə)l][hændz] , [hɜ:r; hər][lɪps] , [neɪ] , ['i:v(ə)n][hɜ:r; hər] ['aɪˌlɪdz] [mu:vd]

The	fingers	of	her	little	hands	,	her	lips	,	nay	,	even	her	eyelids	moved
这	手指	的	她	小的	双手	,	她	嘴唇	,	不	,	甚至	她	眼睑	已搬

[pər'petʃuəli] ,

perpetually	,
永恒地	,

她的小手手指、嘴唇，甚至眼皮都一直在动。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] [smu:ð] , ['næroʊ] ['fɔ:rhed] [kən'træktɪd] [æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm] [greɪt] [θɔ:t]

and	her	smooth	,	narrow	forehead	contracted	as	if	some	great	thought
和	她	光滑的	,	狭窄的	前额	合同	作为	如果	一些	伟大的	想法

['ɑ:kjupaɪd] [hɜ:r; hər][maɪnd] .

occupied	her	mind	.
占领	她	头脑	.

她光滑窄窄的额头微微收缩，仿佛在思考着什么重大的事情。

[æt; ət] [læst] [ðə; ði][aɪ'di:əz] [ðæt] ['trʌbld] [hɜ:r; hər] [faʊnd] ['ʌtərəns] [ænd; ənd] , [æz; əz] [ɪf] [raʊzd]

At	last	the	ideas	that	troubled	her	found	utterance	and	,	as	if	roused
在	最后的	这	想法	那	麻烦	她	成立	发声	和	,	作为	如果	唤醒

[frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [rɪ'poʊz] ,

from	her	repose	,
从	她	休息	,

最终，那些困扰她的想法得以表达，仿佛从沉睡中被唤醒一般，

[ʃi:; ʃi] [ɪk'skleɪmd] [ɪn] ['terəfaɪd] ['æksənts] :

she	exclaimed	in	terrified	accents	:
她	惊呼	在	恐惧	口音	:

她用惊恐的语气惊呼道：

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['i:freiim] , [hu:] [si:md] [laɪk] [hɪz; ɪz] [sʌn] , [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld][mæn][ɪz] [nʌn] , [hɪz; ɪz]

"	You	are	Ephraim	,	who	seemed	like	his	son	,	and	the	old	man	is	Nun	,	his
"	你	是	以法莲	,	WHO	似乎	喜欢	他的	儿子	,	和	这	老的	男人	是	尼姑	,	他的

[dɪr] ['fɑ:ðər] .

dear	father	.
亲爱的	父亲	.

"你是以法莲，就像他的儿子一样；那位老人是嫩，他亲爱的父亲。"

[ðer; ðər][juː; jʊ][stænd][ænd; ənd] [wɪl] [lɪv; laɪv][ɑːn] ... .

There	you	stand	and	will	live	on	...	.
那里	你	站立	和	将要	居住	在	...	.

你就站在那里，并将永远活下去.....

[bʌt; bət][aɪ] — [aɪ] ... .

But	I	—	I	...	.
但	我	—	我	...	.

但我——我.....

[oʊ] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][soʊ][hɑːrd][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [laɪt] ... .

Oh	,	it	is	so	hard	to	leave	the	light	...	.
哦	,	它	是	所以	难的	到	离开	这	光	...	.

哦，离开光明是多么艰难.....

[əˈnjuːbis] [wɪl] [liːd] [ˌem ˈiː] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði]['dʒʌdʒmənt] [siːt] [ʌv; əv][oʊˈsaɪrɪs] .

Anubis	will	lead	me	before	the	judgment	seat	of	Osiris	.
阿努比斯	将要	带领	我	前	这	判断	座位	的	奥西里斯	.

阿努比斯将引领我到奥西里斯的审判台前。

[maɪ] [hɑːrt] [wɪl] [biː; bi] [weid] , [ænd; ənd] [ðen] ... .

My	heart	will	be	weighed	,	and	then	...	.
我的	心	将要	是	称重	,	和	然后	...	.

我的心将被称量，然后.....

" [hɪr] [ʃiː; ʃi] ['ʃʌdəd] [ænd; ənd] ['oʊpənd] [ænd; ənd] [kloʊzd] [hɜːr; hər] ['tremblɪŋ] [hændz] ;

"	Here	she	shuddered	and	opened	and	closed	her	trembling	hands	;
"	这里	她	颤抖	和	打开	和	关闭	她	发抖	双手	;

“她颤抖着，张开又合上颤抖的双手；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [suːn] [riːˈgeɪnd] [hɜːr; hər] [kəmˈpoʊʒər] [ænd; ənd][bɪˈgæn][tuː; tə] [spiːk] [əˈgen] .

but	she	soon	regained	her	composure	and	began	to	speak	again	.
但	她	很快	恢复	她	镇定	和	开始	到	说话	再次	.

但她很快恢复了镇定，又开始说话了。

['mɪriəm] , [haʊˈevər] , ['stɜːrnli] [fərˈbæd,fərˈbeɪd] [ðɪs] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] ['heɪs(ə)n][hɜːr; hər] [deθ] .

Miriam	,	however	,	sternly	forbade	this	,	because	it	would	hasten	her	death	.
米里亚姆	,	然而	,	严厉地	禁止	这	,	因为	它	会	趋	她	死亡	.

然而，米利暗坚决禁止这样做，因为这会加速她的死亡。

[ðen] [ðə; ði] ['sʌfərər] , ['sʌmənɪŋ] [ɔːl][hɜːr; hər] [streŋθ] , [ɪkˈskleɪmd] ['heɪstɪli] , [æz; əz] ['laʊdli] [æz; əz]

Then	the	sufferer	,	summoning	all	her	strength	,	exclaimed	hastily	,	as	loudly	as
然后	这	患者	,	召唤	全部	她	力量	,	惊呼	草草	,	作为	高声	作为

[hɜːr; hər] [vɔɪs] [wʊd] [pərˈmɪt] ,

her	voice	would	permit	,
她	嗓音	会	允许	,

然后，受害者用尽全力，大声喊道：

['æftər] ['meʒərɪŋ] [ðə; ði] ['prɑːfɪtəs] - [tɔːl] ['fɪgjər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [glæns] :

after	measuring	the	prophetess	'	tall	figure	with	a	long	glance	:
后	测量	这	女先知	-	高的	数字	和	一个	长的	瞥一眼	:

用目光长时间打量着女先知的高挑身材后：

" [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [prɪˈvent] [ˌem ˈiː][frʌm; frəm] ['duːɪŋ] [maɪ]['duːti] — [juː; jʊ] ?

"	You	wish	to	prevent	me	from	doing	my	duty	—	you	?
"	你	希望	到	防止	我	从	正在做	我的	责任	—	你	?

“你想阻止我履行职责——是你吗？”

" [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [slaɪt] [tʌtʃ] [ʌv; əv] ['mɑːkəri] [ɪn][ðə; ði] ['kwestʃən] ;

"	There	had	been	a	slight	touch	of	mockery	in	the	question	;
"	那里	有	到过	一个	轻微	触碰	的	嘲讽	在	这	问题	;

“这个问题中带有一丝嘲讽的意味；

[bʌt; bət][kɑːsɑːnə] ['daʊtləs] [felt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nesəseri] [tuː; tə] [sper] [hɜːr; hər] [streŋθ] ;

but	Kasana	doubtless	felt	that	it	was	necessary	to	spare	her	strength	;
但	卡萨纳	毫无疑问	毛毡	那	它	曾是	必要的	到	空闲的	她	力量	;

但卡萨娜无疑觉得有必要节省体力；

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] [fɑːr] [mɔːr] ['kwaɪətli] , [æz; əz] [ðoʊ] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][hɜːr'self] :

for	she	continued	far	more	quietly	,	as	though	talking	to	herself	:
为了	她	持续	远的	更多的	悄悄	,	作为	尽管	说	到	她自己	:

因为她继续说得更轻声了，仿佛在自言自语：

" [aɪ] ['kænɑːt] [daɪ][soʊ] , [aɪ] ['kænɑːt] !

"	I	cannot	die	so	,	I	cannot	!
"	我	不能	死	所以	,	我	不能	!

“我不能这样死，我不能！”

[haʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] ; [waɪ] [aɪ] ['sækrifaist] [ɔːl] , [ɔːl] ... .

How	it	happened	;	why	I	sacrificed	all	,	all	...	.
如何	它	发生	;	为什么	我	牺牲	全部	,	全部	...	.

事情的经过；我为何牺牲了一切……

[aɪ][mʌst; məst][ə'toʊn][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ; [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [kəm'pleɪn] ,

I	must	atone	for	it	;	I	will	not	complain	,
我	必须	赎罪	为了	它	;	我	将要	不是	抱怨	,

我必须为此赎罪；我不会抱怨。

[ɪf] [hiː; hi]['oʊnli] [ləːnz] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] [pæs] .

if	he	only	learns	how	it	came	to	pass	.
如果	他	仅有的	学习	如何	它	来了	到	经过	.

如果他能知道事情的来龙去脉就好了。

[oʊ] , [nʌn] , [dɪr] [oʊld] [nʌn] ,

Oh	,	Nun	,	dear	old	Nun	,
哦	,	尼姑	,	亲爱的	老的	尼姑	,

哦，修女，亲爱的老修女，

[huː] [geɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] [læm] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] — [aɪ] [lʌvd] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] ['dɪrli] —

who	gave	me	the	lamb	when	I	was	a	little	thing	—	I	loved	it	so	dearly	—
WHO	给予	我	这	羊肉	什么时候	我	曾是	一个	小的	事物	—	我	喜爱	它	所以	亲爱的	—

[ænd; ənd][juː; jʊ] ,

and	you	,
和	你	,

在我小时候，是谁送给我那只小羊羔——我非常非常喜欢它——还有你，

['iːfreiim] , [maɪ] [dɪr] [bɔɪ] , [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] ['evriθɪŋ] .

Ephraim	,	my	dear	boy	,	I	will	tell	you	everything	.
以法莲	,	我的	亲爱的	男生	,	我	将要	告诉	你	一切	.

以法莲，我的孩子，我会把一切都告诉你。

" [hɪr] [ə; eɪ]['peɪnf(ə)l][fɪt][ʌv; əv] ['kɔːfɪŋ] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɜːr; hər] ; [bʌt; bət][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi]

"	Here	a	painful	fit	of	coughing	interrupted	her	;	but	as	soon	as	she
"	这里	一个	痛苦	合身	的	咳嗽	中断	她	;	但	作为	很快	作为	她

[rɪ'kʌvərd] [hɜːr; hər] [breθ] ,

recovered	her	breath	,
恢复	她	气息	,

“这时，一阵剧烈的咳嗽打断了她的话；但她刚一缓过气来，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

约书亚——第四卷(Joshua — Volume 4)
第4/4页

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə] ['mɪriəm] , [ænd; ənd] [kɔːld] [ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [wɪtʃ] [soʊ] ['pleɪnli] [ɪk'sprest] ['bɪtər]
she **turned** **to** **Miriam** **,** **and** **called** **in** **a** **tone** **which** **so** **plainly** **expressed** **bitter**
她 转向 到 米里亚姆 , 和 称为 在 一个 语气 哪个 所以 显然 表达 苦的
[dɪs'laɪk] ,
dislike **,**
不喜欢 ,

她转向米利暗，用一种明显带有强烈厌恶的语气喊道：

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [sər'praɪzd] ['eni] [wʌn] [huː] [nuː] [hɜːr; hər]['kaɪndli] ['neɪtʃər] :
that **it** **would** **have** **surprised** **any** **one** **who** **knew** **her** **kindly** **nature** **:**
那 它 会 有 惊讶 任何 一 WHO 知道 她 亲切地 自然 :

任何了解她善良本性的人都会对此感到惊讶：

" [bʌt; bət][juː; jʊ] , ['jɑːndər] , — [juː; jʊ][tɔːl] ['wʊmən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [diːp] [vɔɪs] [huː] [ɑːr; ər][ə; eɪ]
" **But** **you** **,** **yonder** **,** **—** **you** **tall** **woman** **with** **the** **deep** **voice** **who** **are** **a**
" 但 你 , 远处 , — 你 高的 女士 和 这 深的 嗓音 WHO 是 一个
[fɪ'zɪʃ(ə)n] ,
physician **,**
医生 ,

“但是你，那边那位——你是一位身材高挑、嗓音低沉的医生，

[juː; jʊ] ['lʊrd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm]['tænis] , [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['soʊldʒərz][ænd; ənd][frʌm; frəm][ˌem 'iː] .
you **lured** **him** **from** **Tanis** **,** **from** **his** **soldiers** **and** **from** **me** **.**
你 诱饵 他 从 塔尼斯 , 从 他的 士兵 和 从 我 .

你把他从塔尼斯、他的士兵和我身边引诱走了。

[hiː; hi] , [hiː; hi] [əu'beid] [jʊr; jər] ['sʌmənz] .
He **,** **he** **obeyed** **your** **summons** **.**
他 , 他 服从 你的 传票 .

他，他遵照你的召唤行事了。

[ænd; ənd][juː; jʊ] . . . .
And **you** **.** **.** **.** **.**
和 你 . . . .

你呢。。。。

[juː; jʊ] [bɪ'keɪm] [ə'nʌðɚz] [waɪf] ; ['prɑːbəbli] ['æftər][hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l] ... .
you **became** **another's** **wife** **;** **probably** **after** **his** **arrival** **...** **.**
你 成为 另一个的 妻子 ; 大概 后 他的 到达 ... .

你嫁给了别人；很可能是在他到来之后.....

[jes] !
yes **!**
是的 !

是的!

[fɔːr; fər] [wen] ['iːfreiim] ['sʌmənd] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [kɔːld] [juː; jʊ][ə; eɪ]['meɪd(ə)n] . . .
For **when** **Ephraim** **summoned** **him** **,** **he** **called** **you** **a** **maiden** **.** **.** **.**
为了 什么时候 以法莲 被召唤 他 , 他 称为 你 一个 少女 . . .

以法莲召他来的时候，称你为少女.....

[aɪ][dəunt] [noʊ] ['weðər] [ðɪs] [kɔːzd] [hɪm; ɪm] , [ho'zer] , [peɪn] ... .
I **don't** **know** **whether** **this** **caused** **him** **,** **Hosea** **,** **pain** **...** **.**
我 不 知道 无论 这 导致 他 , 何西阿 , 疼痛 ... .

我不知道这是否给何西阿带来了痛苦.....

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][wʌn] [θɪŋ] [aɪ][duː] [noʊ] ,

But	there	is	one	thing	I	do	know	,
但	那里	是	一	事物	我	做	知道	,

但有一件事我确实知道，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ðæt] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [kən'fes] ['sʌmθɪŋ] [ænd; ənd][mʌst; məst][duː][soʊ] ,

and	that	is	that	I	want	to	confess	something	and	must	do	so	,
和	那	是	那	我	想	到	承认	某物	和	必须	做	所以	,

那就是，我想坦白一件事，而且我必须这么做。

[er] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [leɪt] ... .

ere	it	is	too	late	...	.
埃雷	它	是	也	晚的	...	.

为时已晚.....

[ænd; ənd][noʊ][wʌn][mʌst; məst] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] [seɪv] [ðoʊz] [huː] [lʌv] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][aɪ] — [duː][juː; jʊ]

And	no	one	must	hear	it	save	those	who	love	him	,	and	I	—	do	you
和	不	一	必须	听到	它	节省	那些	WHO	爱	他	,	和	我	—	做	你

[hɪr] — [aɪ] [lʌv] [hɪm; ɪm] ,

hear	—	I	love	him	,
听到	—	我	爱	他	,

除了爱他的人以外，任何人都不能听到，而我——你听到了吗——我爱他。

[lʌv] [hɪm; ɪm] ['betər] [ðæn; ðən] [ɔːt] [els] [ɑːn] [ɜːrθ] !

love	him	better	than	aught	else	on	earth	!
爱	他	更好的	比	零	别的	在	地球	!

爱他胜过世上任何事物!

[bʌt; bət][juː; jʊ] ?

But	you	?
但	你	?

但你呢?

[juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] ['hʌzbənd] , [ænd; ənd][ə; eɪ][gɑːd] [huːz] [kə'mændz] [juː; jʊ] ['iːgərli] [ə'beɪ] — [juː; jʊ]

You	have	a	husband	,	and	a	God	whose	commands	you	eagerly	obey	—	you
你	有	一个	丈夫	,	和	一个	上帝	谁	命令	你	急切地	服从	—	你

[seɪ] [soʊ] [jɔːr'self] .

say	so	yourself	.
说	所以	你自己	.

你有丈夫，也有上帝，你热切地服从他的命令——你自己也这么说。

[wʌt] [kæn; kən] [ho'zer] [biː; bi][tuː; tə][juː; jʊ] ?

What	can	Hosea	be	to	you	?
什么	能	何西阿	是	到	你	?

何西阿对你来说意味着什么?

[soʊ][aɪ] [bɪ'siːtʃ] [juː; jʊ][tuː; tə] [liːv] [ˌjuː 'es] .

So	I	beseech	you	to	leave	us	.
所以	我	恳求	你	到	离开	我们	.

所以我恳求你离开我们。

[aɪ][hæv; həv] [met] [fjuː] [huː] [rə'pɛld, rɪ'pɛld][ˌem 'iː] , [bʌt; bət][juː; jʊ] — [jʊr; jər] [vɔɪs] ,

I	have	met	few	who	repelled	me	,	but	you	—	your	voice	,
我	有	遇见	很少	WHO	排斥	我	,	但	你	—	你的	嗓音	,

我很少遇到让我反感的人，但你——你的声音，

[jʊr; jər] [aɪz] — [ðeɪ] [pɪrs] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] [hɑːrt] — [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [nɪr] [aɪ][kʊd; kəd]

your	eyes	—	they	pierce	me	to	the	heart	—	and	if	you	were	near	I	could
你的	眼睛	—	他们	刺穿	我	到	这	心	—	和	如果	你	是	靠近	我	可以

[nɑːt] [spiːk] [æz; əz][aɪ][mʌst; məst] ... .

not	speak	as	I	must	...	.
不是	说话	作为	我	必须	...	.

你的眼神——它们直击我的内心——如果你在附近，我就无法像我必须做的那样说话.....

[ænd; ənd][oʊ] , ['tɔːkɪŋ] [hɜːrts][ˌem 'iː][soʊ] !

and	oh	,	talking	hurts	me	so	!
和	哦	,	说	疼痛	我	所以	！

哦，说话真的让我很痛苦!

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][goʊ] — [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [liːtʃ] — [let][ˌem 'iː] [noʊ] [ðɪs] [wʌn] [θɪŋ] — [aɪ]

But	before	you	go	—	you	are	a	leech	—	let	me	know	this	one	thing	—	I
但	前	你	去	—	你	是	一个	水蛭	—	让	我	知道	这	一	事物	—	我

[hæv; həv] ['meni] ['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz][tuː; tə] [liːv] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm]

have	many	messages	to	leave	for	him
有	许多	消息	到	离开	为了	他

但在你走之前——你真是个寄生虫——请告诉我一件事——我有很多话要留给他。

[er] [aɪ][daɪ] … .

ere	I	die	…	.
埃雷	我	死	…	.

在我死之前……

[wɪl] [ˌaɪ 'tiː] [kɪl] [ˌem 'iː][tuː; tə] [tɔːk] ?

Will	it	kill	me	to	talk	?
将要	它	杀	我	到	讲话	?

说话会要了我的命吗?

" [ə'gen] [ðə; ði] ['prɑːfɪtəs] [faʊnd] [noʊ] ['ʌðər] [wɜːrdz] [ɪn] ['ænsər] [ɪk'sept] [ðə; ði] [briːf] :

"	Again	the	prophetess	found	no	other	words	in	answer	except	the	brief	:
"	再次	这	女先知	成立	不	其他	字	在	回答	除了	这	简短的	:

女先知再次找不到其他合适的回答，只留下简短的几句话:

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] , " [ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [ðeɪ] ['saʊndɪd] [hɑːrʃ] [ænd; ənd] ['ɑːmɪnəs] .

"	It	is	as	you	say	,	"	and	this	time	they	sounded	harsh	and	ominous	.
"	它	是	作为	你	说	,	"	和	这	时间	他们	听起来	残酷的	和	不祥的	.

“正如你所说，”这一次，他们的语气变得严厉而阴沉。

[waɪl] ['weɪvərɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['duːti] [wɪtʃ] , [æz; əz][ə; eɪ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] ,

While	wavering	between	the	duty	which	,	as	a	physician	,
尽管	摇摆不定	之间	这	责任	哪个	,	作为	一个	医生	,

在作为一名医生的职责和……之间摇摆不定

[ʃiː; ʃi] [oʊd] [ðə; ði] ['sʌfərər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪmpʌls] [nɑːt][tuː; tə] [rɪ'fjuːz] [ðə; ði] [rɪ'kwest] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['daɪɪŋ]

she	owed	the	sufferer	and	the	impulse	not	to	refuse	the	request	of	a	dying
她	欠款	这	患者	和	这	冲动	不是	到	拒绝	这	要求	的	一个	垂死

['wʊmən] ,

woman	,
女士	,

她亏欠病人，也出于本能不愿拒绝一位垂死妇女的请求。

[ʃiː; ʃi] [riːd] [ɪn][oʊld] ['nʌnz] [aɪz] [æn; ən] [ɪn'triːti] [tuː; tə] [ə'beɪ] - [wɪʃ] ,

she	read	in	old	Nun's	eyes	an	entreaty	to	obey	Kasana's	wish	,
她	读	在	老的	修女的	眼睛	一个	恳求	到	服从	-	希望	,

她从老尼姑的眼神中读出了恳求她遵从卡萨纳意愿的话语。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['druːpɪŋ] [hed] [left] [ðə; ði] [tent] .

and	with	drooping	head	left	the	tent	.
和	和	下垂	头	左边	这	帐篷	.

他低着头离开了帐篷。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['bɪtər] [wɜːrdz][ʌv; əv][ðə; ði] ['hæpləs] [gɜːrl] [pər'suːd] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [spɔɪld] [ðə; ði] [deɪ]

But	the	bitter	words	of	the	hapless	girl	pursued	her	and	spoiled	the	day
但	这	苦的	字	的	这	不幸的	女孩	追击	她	和	被宠坏了	这	天

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [soʊ] ['glɔːriəsli] [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] ['meni] [ə; eɪ]['leɪtər] ['aʊər] ;

which	had	begun	so	gloriously	and	also	many	a	later	hour	;
哪个	有	开始	所以	辉煌地	和	还	许多	一个	之后	小时	;

但是，那个不幸女孩的苦涩话语却一直萦绕着她，毁掉了原本美好的一天，也毁掉了之后的许多时光;

[neɪ] , [tuː; tə][hɜːr; hər] ['laɪfs] [end] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [waɪ] , [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [ðɪs]

nay	,	to	her	life's	end	she	could	not	understand	why	,	in	the	presence	of	this
不	,	到	她	生活的	结尾	她	可以	不是	理解	为什么	,	在	这	在场	的	这

[pʊr] ,

poor	,
贫穷的	,

不，直到生命的尽头，她都无法理解，为什么在这个可怜的人面前，

['daɪɪŋ] ['wʊmən] ,

dying	woman	,
垂死	女士	,

垂死的女人

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ˌəʊvə'paʊəd] [baɪ][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][hɜːr; hər] [ɪn'fɪriər] [ænd; ənd]

she	had	been	overpowered	by	the	feeling	that	she	was	her	inferior	and
她	有	到过	实力悬殊	经过	这	感觉	那	她	曾是	她	下	和

[mʌst; məst] [teɪk] [ə; eɪ] ['sekənderi] [pleɪs] .

must	take	a	secondary	place	.
必须	拿	一个	次要	地方	.

她一直觉得自己不如她，只能屈居第二。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][kɑːsɑːnə][wʌz; wəz] [left] [ə'loʊn] [wɪð; wɪθ] [nʌn] [ænd; ənd] ['iːfreiim] ,

As	soon	as	Kasana	was	left	alone	with	Nun	and	Ephraim	,
作为	很快	作为	卡萨纳	曾是	左边	独自的	和	尼姑	和	以法莲	,

卡萨纳一离开，只剩下努恩和以法莲两人，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lætər] [hæd; həd] [flʌŋ] [hɪm'self] [ɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] [kaʊtʃ] ,

and	the	latter	had	flung	himself	on	his	knees	beside	her	couch	,
和	这	后者	有	扔	他自己	在	他的	膝盖	旁	她	长椅	,

后者则跪倒在她沙发旁。

[waɪl] [ðə; ði][oʊld][mæn] [kɪst] [hɜːr; hər] [braʊ] ,

while	the	old	man	kissed	her	brow	,
尽管	这	老的	男人	亲吻	她	眉头	,

老人亲吻了她的额头，

[ænd; ənd] [boʊd] [hɪz; ɪz] [waɪt] [hed] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][hɜːr; hər] [loʊ] [wɜːrdz] , [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn] :

and	bowed	his	white	head	to	listen	to	her	low	words	,	she	began	:
和	鞠躬	他的	白色的	头	到	听	到	她	低的	字	,	她	开始	:

他低下头，聆听着她轻声细语的话语，她开口说道：

" [aɪ] [fiːl] ['betər] [naʊ] .

"	I	feel	better	now	.
"	我	感觉	更好的	现在	.

我现在感觉好多了。

[ðæt] [tɔːl] ['wʊmən] ... .

That	tall	woman	...	.
那	高的	女士	...	.

那个高个子女人.....

[ðoʊz] ['gluːmi] [braʊz] [ðæt] [miːt] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ... .

those	gloomy	brows	that	meet	in	the	middle	...	.
那些	阴沉	眉毛	那	见面	在	这	中间	...	.

那道深邃的眉毛，中间连成一片.....

[ðoʊz] - [aɪz] ... .

those	nightblack	eyes	...	.
那些	-	眼睛	...	.

那双漆黑的眼睛.....

[ðeɪ] [gloʊ] [wɪð; wɪθ][soʊ] [fɪrs] [ə; eɪ]['faɪər] , [jet] [ɑːr; ər][soʊ][koʊld] ... .

they	glow	with	so	fierce	a	fire	,	yet	are	so	cold	...	.
他们	辉光	和	所以	凶猛的	一个	火	,	然而	是	所以	寒冷的	...	.

它们燃烧着如此炽烈的火焰，却又如此冰冷……

[ðæt] ['wʊmən] ... .

That	woman	...	.
那	女士	...	.

那个女人……

[dɪd] [ho'zer] [lʌv] [hɜːr; hər] , ['fɑːðər] ?

did	Hosea	love	her	,	father	?
做过	何西阿	爱	她	,	父亲	?

何西阿爱她吗，父亲?

[tel] [ˌem 'iː] ; [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] ['æskɪŋ] [frʌm; frəm]['aɪd(ə)l][ˌkjʊri'ɑːsəti] ! "

Tell	me	;	I	am	not	asking	from	idle	curiosity	!	"
告诉	我	;	我	是	不是	问	从	闲置的	好奇心	!	"

告诉我，我可不是出于好奇才问的!

" [hiː; hi] ['ɑːnərd] [hɜːr; hər] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][oʊld][mæn][ɪn][ə; eɪ] ['trʌbld] [toʊn] , " [æz; əz][dɪd]['aʊər; ɑːr]

"	He	honored	her	,	"	replied	the	old	man	in	a	troubled	tone	,	"	as	did	our
"	他	荣幸	她	,	"	回复	这	老的	男人	在	一个	麻烦	语气	,	"	作为	做过	我们的

[hoʊl] ['neɪʃ(ə)n] ;

whole	nation	;
所有的	国家	;

“他尊敬她，”老人忧心忡忡地回答说，“我们整个国家也尊敬她；

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ] ['lɔːfti] ['spɪrɪt] , [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr][gɑːd] ['sʌfəz] [hɜːr; hər][tuː; tə] [hɪr] [hɪz; ɪz]

for	she	has	a	lofty	spirit	,	and	our	God	suffers	her	to	hear	His
为了	她	有	一个	高远	精神	,	和	我们的	上帝	遭受	她	到	听到	他的

[vɔɪs] ;

voice	;
嗓音	;

因为她拥有崇高的精神，我们的上帝允许她听到祂的声音；

[bʌt; bət][juː; jʊ] , [maɪ] ['dɑːrlɪŋ] , [hæv; həv] [bɪn] [dɪr] [tuː; tə][hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['tʃaɪldhʊd] , [aɪ] [noʊ] .

but	you	,	my	darling	,	have	been	dear	to	him	from	childhood	,	I	know	.
但	你	,	我的	亲爱的	,	有	到过	亲爱的	到	他	从	童年	,	我	知道	.

但我知道，亲爱的，你从小就是他最疼爱的孩子。

" [ə; eɪ] [slaɪt] ['tremər] [ʃʊk] [ðə; ði] ['daɪɪŋ] [gɜːrl] .

"	A	slight	tremor	shook	the	dying	girl	.
"	一个	轻微	震颤	摇晃	这	垂死	女孩	.

垂死的女孩微微颤抖了一下。

[ʃiː; ʃi] [kloʊzd] [hɜːr; hər] [aɪz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['sʌni] [smaɪl] ['hɔvəd] [ə'raʊnd]

She	closed	her	eyes	for	a	short	time	and	a	sunny	smile	hovered	around
她	关闭	她	眼睛	为了	一个	短的	时间	和	一个	阳光明媚	微笑	悬停	大约

[hɜːr; hər][lɪps] .

her	lips	.
她	嘴唇	.

她闭上眼睛片刻，嘴角浮现出一抹灿烂的笑容。

[ʃiː; ʃi] [leɪ] [ɪn] [ðɪs] ['ætɪtuːd] [soʊ] [lɔːŋ] [ðæt] [nʌn] [fɪrd] [deθ] [hæd; həd] [kleɪmd] [hɜːr; hər][ænd; ənd] ,

She	lay	in	this	attitude	so	long	that	Nun	feared	death	had	claimed	her	and	,
她	躺	在	这	态度	所以	长的	那	尼姑	害怕	死亡	有	声称	她	和	,

她保持这个姿势躺了很久，修女都担心她已经死了。

['hoʊldɪŋ] [ðə; ði]['medɪs(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , ['lisnd] [tuː; tə] [hɪr] [hɜːr; hər] ['briːðɪŋ] .

holding	the	medicine	in	his	hand	,	listened	to	hear	her	breathing	.
保持	这	药品	在	他的	手	,	听着	到	听到	她	呼吸	.

他手里拿着药，侧耳倾听她的呼吸。

[kɑːsɑːnə][dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə]['noʊtɪs][ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi]['faɪnəli]['oʊpənd][hɜːr; hər] [aɪz] ,

Kasana	**did**	**not**	**seem**	**to**	**notice**	**it**	**;**	**but**	**when**	**she**	**finally**	**opened**	**her**	**eyes**	**,**
卡萨纳	做过	不是	似乎	到	注意	它	;	但	什么时候	她	最后	打开	她	眼睛	,

卡萨娜似乎没有注意到；但当她最终睁开眼睛时，

[ʃiː; ʃi] [held] [aʊt] [hɜːr; hər][hænd][fɔːr; fər][ðə; ði]['kɔːrdʒəl] , [dræŋk][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðen] [bɪ'gæn] [ə'gen] :

she	**held**	**out**	**her**	**hand**	**for**	**the**	**cordial**	**,**	**drank**	**it**	**,**	**and**	**then**	**began**	**again**	**:**
她	握住	出去	她	手	为了	这	亲切	,	喝	它	,	和	然后	开始	再次	:

她伸出手接过饮料，喝了一口，然后又开始说话：

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [siːn] [hɪm; ɪm] , [hoˈzer] .

"	**It**	**seemed**	**just**	**as**	**if**	**I**	**had**	**seen**	**him**	**,**	**Hosea**	**.**
"	它	似乎	只是	作为	如果	我	有	已见	他	,	何西阿	.

“我好像真的见过他，何西阿。”

[hiː; hi] [wɔːr] [ðə; ði] ['pænəpli] [ʌv; əv][wɔːr][dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][dɪd][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [hiː; hi] [tʊk] [ˌem 'iː]['ɪntuː]

He	**wore**	**the**	**panoply**	**of**	**war**	**just**	**as**	**he**	**did**	**the**	**first**	**time**	**he**	**took**	**me**	**into**
他	穿着	这	全套装备	的	战争	只是	作为	他	做过	这	第一的	时间	他	采取	我	进入

[hɪz; ɪz][ɑːrmz] .

his	**arms**	**.**
他的	武器	.

他身着全套战争装备，就像他第一次把我抱在怀里时一样。

[aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [ænd; ənd] [felt] [ə'freɪd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [lʊkt] [soʊ] [greɪv] ,

I	**was**	**a**	**little**	**thing**	**and**	**felt**	**afraid**	**of**	**him**	**,**	**he**	**looked**	**so**	**grave**	**,**
我	曾是	一个	小的	事物	和	毛毡	害怕的	的	他	,	他	看起来	所以	严重	,

我当时个子小，很害怕他，他看上去很严肃。

[ænd; ənd][maɪ] [nɜːrs] [hæd; həd][toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [sleɪn] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]

and	**my**	**nurse**	**had**	**told**	**me**	**that**	**he**	**had**	**slain**	**a**	**great**	**many**	**of**	**our**
和	我的	护士	有	讲述	我	那	他	有	被杀	一个	伟大的	许多	的	我们的

[foʊz] .

foes	**.**
敌人	.

我的护士告诉我，他杀死了我们很多敌人。

[jet] [aɪ][wʌz; wəz][glæd] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [ænd; ənd] [griːvd] [wen] [hiː; hi] [went] [əˈweɪ] .

Yet	**I**	**was**	**glad**	**when**	**he**	**came**	**and**	**grieved**	**when**	**he**	**went**	**away**	**.**
然而	我	曾是	高兴的	什么时候	他	来了	和	伤心	什么时候	他	去	离开	.

然而，他来的时候我很高兴，他走的时候我很伤心。

[soʊ][ðə; ði] ['jɪrz] [pæst] , [ænd; ənd] [lʌv] [gruː] [wɪð; wɪθ][maɪ] [groʊθ] .

So	**the**	**years**	**passed**	**,**	**and**	**love**	**grew**	**with**	**my**	**growth**	**.**
所以	这	年	通过了	,	和	爱	生长	和	我的	生长	.

岁月流逝，我的爱也随着我的成长而增长。

[maɪ] [jʌŋ] [hɑːrt] [wʌz; wəz][soʊ] [fʊl] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [soʊ] [fʊl] ... .

My	**young**	**heart**	**was**	**so**	**full**	**of**	**him**	**,**	**so**	**full**	**...**	**.**
我的	年轻的	心	曾是	所以	满的	的	他	,	所以	满的	...	.

我年轻的心被他完全填满了，完全填满了.....

['iːv(ə)n] [wen] [ðeɪ] [fɔːrst] [ˌem 'iː][tuː; tə][wed] [ə'nʌðər] , [ænd; ənd]['æftər][aɪ][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]

Even	**when**	**they**	**forced**	**me**	**to**	**wed**	**another**	**,**	**and**	**after**	**I**	**had**	**become**	**a**
甚至	什么时候	他们	强制	我	到	结婚	其他	,	和	后	我	有	变得	一个

['wɪdoʊ] .

widow	**.**
寡妇	.

即使在我成为寡妇之后，他们仍然强迫我嫁给别人。

" [ðə; ði][læst][wɜːrdz][hæd; həd] [bɪn] ['skersli] ['ɔːdəbl] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['restɪd] [sʌm; səm][taɪm]

"	**The**	**last**	**words**	**had**	**been**	**scarcely**	**audible**	**,**	**and**	**she**	**rested**	**some**	**time**
"	这	最后的	字	有	到过	几乎	可听见的	,	和	她	休息	一些	时间

最后几个字几乎听不见了，她休息了一会儿。

[er] [ʃiː; ʃi] [kənˈtɪnjuːd] :
ere she continued :
埃雷 她 持续 :

她接着说:

" [hoˈzer] [noʊz] [ɔːl] [ðɪs] , [ɪkˈsept] [haʊ] [ˈæŋkʃəs] [aɪ][wʌz; wəz] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [fiːld] ,
" Hosea knows all this , except how anxious I was when he was in the field ,
" 何西阿 知道 全部 这 , 除了 如何 焦虑的 我 曾是 什么时候 他 曾是 在 这 场地 ,

“何西阿知道这一切，除了当他在田里的时候我有多么焦虑。”

[ænd; ənd] [haʊ] [aɪ] [lɔŋd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [er] [hiː; hi] [rɪˈtɜːrnd] .
and how I longed for him ere he returned .
和 如何 我 渴望 为了 他 埃雷 他 返回 .

在他回来之前，我是多么想念他啊。

[æt; ət][læst] , [æt; ət][læst][hiː; hi] [keɪm] [hoʊm] , [ænd; ənd] [haʊ] [aɪ] [riˈdʒɔist] !
At last , at last he came home , and how I rejoiced !
在 最后的 , 在 最后的 他 来了 家 , 和 如何 我 欣喜若狂 !

他终于回家了，我真是太高兴了!

[bʌt; bət][hiː; hi] , [hoˈzer] ... . ?
But he , Hosea ... . ?
但 他 , 何西阿 ... . ?

但是何西阿呢.....?

[ðæt] [ˈwʊmən] — [ˈiːfreiim] [toʊld][ˌem ˈiː][soʊ] — [ðæt] [tɔːl] , [ˈærəgənt] [ˈwʊmən] [ˈsʌmənd] [hɪm; ɪm][tuː; tə]
That woman — Ephraim told me so — that tall , arrogant woman summoned him to
那 女士 — 以法莲 讲述 我 所以 — 那 高的 , 傲慢的 女士 被召唤 他 到
[ˈpaɪˌθɑːm] .
Pithom .
皮托姆 .

那个女人——以法莲告诉我的——那个高大傲慢的女人把他召到了比东。

[bʌt; bət][hiː; hi] [rɪˈtɜːrnd] , [ænd; ənd] [ðen] ... .
But he returned , and then ... .
但 他 返回 , 和 然后 ... .

但他回来了，然后.....

[oʊ] , [nʌn] , [jʊr; jər] [sʌn] ... .
Oh , Nun , your son ... .
哦 , 尼姑 , 你的 儿子 ... .

哦，修女，你的儿子.....

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈhɑːrdɪst; ˈhɑːrdəst] [θɪŋ] ... . !
that was the hardest thing ... . !
那 曾是 这 最难 事物 ... . !

那才是最难的.....!

[hiː; hi][rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][maɪ][hænd] , [wɪtʃ] [maɪ] [ˈfɑːðər] [ˈɔːfərd] ... .
He refused my hand , which my father offered ... .
他 拒绝 我的 手 , 哪个 我的 父亲 提供 ... .

他拒绝了我父亲递过来的手.....

[ænd; ənd] [haʊ] [ðæt] [hɜːrt][ˌem ˈiː] ... . !
And how that hurt me ... . !
和 如何 那 伤害 我 ... . !

这让我多么伤心啊.....!

[aɪ][kæn; kən] [seɪ] [noʊ] [mɔːr] ... . !
I can say no more ... . !
我 能 说 不 更多的 ... . !

我无话可说了.....!

[gɪv] [ˌem ˈiː][ðə; ði] [drɪŋk] !

Give	me	the	drink	!
给	我	这	喝	!

把饮料给我!

" [hɜːr; hər] [tʃiːks] [hæd; həd] [flʌʃt] ['krɪmz(ə)n] ['dʊrɪŋ] [ðiːz] ['peɪnf(ə)l] [kən'feʃnz] ,

"	Her	cheeks	had	flushed	crimson	during	these	painful	confessions	,
"	她	脸颊	有	酡	赤红	期间	这些	痛苦	忏悔	,

“在这些痛苦的忏悔中，她的双颊泛起了绯红，

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [ɪk'spɪrɪənst] [oʊld][mæn] [pər'siːvd] [haʊ] ['ræpɪdlɪ] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] ['ʌndər]

and	when	the	experienced	old	man	perceived	how	rapidly	the	excitement	under
和	什么时候	这	经验丰富的	老的	男人	感知	如何	快速	这	激动	在下面

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['leɪbərɪŋ] ['heɪsnd] [ðə; ði] [ə'proʊtʃ] [ʌv; əv] [deθ] ,

which	she	was	laboring	hastened	the	approach	of	death	,
哪个	她	曾是	劳动	加快	这	方法	的	死亡	,

当这位经验丰富的老人意识到她因过度兴奋而加速死亡的到来时，

[hiː; hi] ['bɛgd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [kiːp] ['saɪləns] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɑːn] ['prɑfɪtɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [taɪm]

he	begged	her	to	keep	silence	;	but	she	insisted	upon	profiting	by	the	time
他	乞求	她	到	保持	沉默	;	但	她	坚持	之上	获利	经过	这	时间

[stɪl] [ə'laʊd] [hɜːr; hər] ,

still	allowed	her	,
仍然	允许	她	,

他恳求她保持沉默；但她坚持要利用剩下的时间牟利。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðə; ði] [ʃɑːrp] [peɪn][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [kɔːf] ['tɔːrtʃərd] [hɜːr; hər] [fɔːrst]

and	though	the	sharp	pain	with	which	a	short	cough	tortured	her	forced
和	尽管	这	锋利的	疼痛	和	哪个	一个	短的	咳嗽	受折磨	她	强制

[hɜːr; hər][tuː; tə] [pres] [hɜːr; hər][hænd][ə'pɑːn][hɜːr; hər] [brest] ,

her	to	press	her	hand	upon	her	breast	,
她	到	按	她	手	之上	她	胸部	,

尽管一阵短促的咳嗽带来的剧痛让她不得不按住胸口，

[ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] :

she	continued	:
她	持续	:

她接着说：

" [ðen] [heɪt] [keɪm] ;

"	Then	hate	came	;
"	然后	恨	来了	;

然后仇恨来了；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt][læst] [lɔːŋ] — [ænd; ənd] ['nevər] [dɪd][aɪ] [lʌv] [hɪm; ɪm] [mɔːr] ['ɑːrdntlɪ] [ðæn; ðən]

but	it	did	not	last	long	—	and	never	did	I	love	him	more	ardently	than
但	它	做过	不是	最后的	长的	—	和	绝不	做过	我	爱	他	更多的	热切地	比

[wen] [aɪ] [droʊv] ['æftər][ðə; ði] [pʊr] [kən'vɪkt] — [juː; jʊ] [rɪ'membər] ,

when	I	drove	after	the	poor	convict	—	you	remember	,
什么时候	我	驾驶	后	这	贫穷的	定罪	—	你	记住	,

但这段感情并没有持续多久——而且，当我开车追赶那个可怜的囚犯时，我对他的爱也达到了前所未有的热烈程度——你还记得吗?

[maɪ] [bɔɪ] .

my	boy	.
我的	男生	.

我的孩子。

[ðen] [bɪ'gæn][ðə; ði]['hɔːrəb(ə)l] , ['wɪkɪd] , ['iːv(ə)l] [taɪm] ... .

Then	began	the	horrible	,	wicked	,	evil	time	...	.
然后	开始	这	可怕	,	邪恶	,	邪恶的	时间	...	.

然后，可怕的、邪恶的、罪恶的时代开始了.....

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][mʌst; məst] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [nɑːt] [dɪ'spaɪz] [ˌem 'iː] , [ɪf] [hiː; hi] ['hiːrz] [ə'baʊt]

of	which	I	must	tell	him	that	he	may	not	despise	me	,	if	he	hears	about
的	哪个	我	必须	告诉	他	那	他	可能	不是	鄙视	我	, 如果		他	听到	关于

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

我必须告诉他，如果他听到这件事，他不应该轻视我。

[aɪ] ['nevər] [hæd; həd][ə; eɪ] ['mʌðər] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn][tuː; tə][wɔːrn][ˌem 'iː] ... .

I	never	had	a	mother	,	and	there	was	no	one	to	warn	me	...	.
我	绝不	有	一个	母亲	,	和	那里	曾是	不	一	到	警告	我	...	.

我从小就没有母亲，也没有人警告过我.....

[wer] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [bɪ'gɪn] ?

Where	shall	I	begin	?
在哪里	将	我	开始	?

我该从何说起呢?

[prɪns] [sɪptə] — [juː; jʊ] [noʊ] [hɪm; ɪm] , ['fɑːðər] — [ðæt] ['wɪkɪd] [mæn] [wɪl] [suːn] [ruːl] ['oʊvər][maɪ]

Prince	Siptah	—	you	know	him	,	father	—	that	wicked	man	will	soon	rule	over	my
王子	西普塔	—	你	知道	他	,	父亲	—	那	邪恶	男人	将要	很快	规则	超过	我的

['kʌntri] .

country	.
国家	.

西普塔王子——您认识他，父亲——那个邪恶的人很快就会统治我的国家。

[maɪ] ['fɑːðər] [ɪz][ɪn][ə; eɪ] [kən'spɪrəsi] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ... .

My	father	is	in	a	conspiracy	with	him	...	.
我的	父亲	是	在	一个	阴谋	和	他	...	.

我父亲和他有勾结.....

['mɜːrsɪf(ə)l][gɔdz] , [aɪ][kæn; kən] [seɪ] [noʊ] [mɔːr] !

merciful	gods	,	I	can	say	no	more	!
仁慈	神	, 我		能	说	不	更多的	!

仁慈的神啊，我无话可说了!

" ['terər] [ænd; ənd] [dɪ'sper] [kən'vʌlst] [hɜːr; hər] [fiːtʃər] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['ʌtəd] [ðiːz] [wɜːrdz] ; [bʌt; bət]

"	Terror	and	despair	convulsed	her	features	as	she	uttered	these	words	;	but
"	恐怖	和	绝望	抽搐	她	特征	作为	她	说出	这些	字	;	但

['iːfreiim] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɜːr; hər][ænd; ənd] ,

Ephraim	interrupted	her	and	,
以法莲	中断	她	和	,

“她说出这些话时，脸上充满了恐惧和绝望；但以法莲打断了她，

[wɪð; wɪθ] ['tɪrfl] [aɪz] [ænd; ənd] ['fɔːltərɪŋ] [vɔɪs] , [kən'fest] [ðæt] [hiː; hi] [nuː] [ɔːl] .

with	tearful	eyes	and	faltering	voice	,	confessed	that	he	knew	all	.
和	内牛满面	眼睛	和	摇摇欲坠	嗓音	,	坦白	那	他	知道	全部	.

他眼含泪水，声音颤抖地承认自己什么都知道。

[ðen] [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [waɪl] ['lɪsnɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [tent] ,

Then	he	repeated	what	he	had	heard	while	listening	outside	of	her	tent	,
然后	他	重复	什么	他	有	听到	尽管	聆听	外部	的	她	帐篷	,

然后，他重复了他在她帐篷外偷听时听到的话。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [glæns] [kən'fɜːrmd] [ðə; ði] [teɪl] .

and	her	glance	confirmed	the	tale	.
和	她	瞥一眼	确认的	这	故事	.

她的眼神证实了这件事。

[wen] [hiː; hi] ['faɪnəli] [spoʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vaɪsrɔɪ] [ænd; ənd] [tʃiːf] - [priːst] [baɪ] ,

When	he	finally	spoke	of	the	wife	of	the	viceroy	and	chief	-	priest	Bai	,
什么时候	他	最后	辐	的	这	妻子	的	这	总督	和	首席	-	牧师	白	,

当他最后谈到总督兼首席祭司白的妻子时，

[huːz] ['bɑːdi][hæd; həd] [bɪn] [bɔːrn] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːr] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [kɑːsɑːnə] [ˌɪntə'rʌptɪd]

whose	body	had	been	borne	to	the	shore	with	her	,	Kasana	interrupted
谁	身体	有	到过	出生	到	这	支撑	和	她	,	卡萨纳	中断

[hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [loʊ] [ˌekskla'meɪʃn] :

him	with	the	low	exclamation	:
他	和	这	低的	感叹	:

卡萨纳低声惊呼，打断了他的话，说道：“那个人的尸体和她一起被运到了岸边。”

" [ʃiː; ʃi] [plænd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .

"	She	planned	it	all	.
"	她	计划	它	全部	.

“这一切都是她计划好的。”

[hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['gretɪst] [mæn][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [ænd; ənd] [ruːl] ['iːv(ə)n]

Her	husband	was	to	be	the	greatest	man	in	the	country	and	rule	even
她	丈夫	曾是	到	是	这	最	男人	在	这	国家	和	规则	甚至

['feroʊ] ;

Pharaoh	;
法老	;

她的丈夫将成为这个国家最伟大的人，甚至统治法老；

[fɔːr; fər] [sɪptə] [ɪz][nɑːt][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kɪŋ] . "

for	Siptah	is	not	the	son	of	a	king	.	"
为了	西普塔	是	不是	这	儿子	的	一个	国王	.	"

因为西普塔并非国王之子。

" [ænd; ənd] , " [ðə; ði][oʊld][mæn] [ˌɪntə'rʌptɪd] ,

"	And	,	"	the	old	man	interrupted	,
"	和	,	"	这	老的	男人	中断	,

“然后，”老人打断道，“

[tuː; tə]['kwaɪət][hɜːr; hər][ænd; ənd] [help] [hɜːr; hər] [tel] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə] [seɪ] , " [æz; əz][baɪ] [reɪzd]

to	quiet	her	and	help	her	tell	what	she	desired	to	say	,	"	as	Bai	raised
到	安静的	她	和	帮助	她	告诉	什么	她	想要的	到	说	,	"	作为	白	提高

,

,
,

为了让她安静下来，并帮助她表达她想说的话，“正如白所举起的，

[hiː; hi][kæn; kən] [ˌoʊvər'θroʊ] [hɪm; ɪm] .

he	can	overthrow	him	.
他	能	推翻	他	.

他可以推翻他。

[hiː; hi] [wɪl] [bɪ'kʌm] , ['iːv(ə)n] [mɔːr] ['sɜːrt(ə)nli] [ðæn; ðən][ðə; ði] [di'θrəund] ['mɑːnərk] ,

He	will	become	,	even	more	certainly	than	the	dethroned	monarch	,
他	将要	变得	,	甚至	更多的	当然	比	这	被废黜	君主	,

他必将成为，甚至比被废黜的君主更有可能成为，

[ðə; ði] [tuːl] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [huː] [meɪd] [hɪm; ɪm] [kɪŋ] .

the	tool	of	the	man	who	made	him	king	.
这	工具	的	这	男人	WHO	制成	他	国王	.

他是拥立他为王的那个人的工具。

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] - [ðə; ði] ['sɪriən] , [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [siː] [ə'raɪt] , [ðə; ði] [taɪm] [wɪl] [kʌm]

But	I	know	Aarsu	the	Syrian	,	and	if	I	see	aright	,	the	time	will	come
但	我	知道	-	这	叙利亚	,	和	如果	我	看	好的	,	这	时间	将要	来

但我认识叙利亚人阿尔苏，如果我没看错，时机终会到来。

[wen] [hi:; hi] [wɪl] [hɪm'self] [straɪv] , [ɪn] [dɪ'stræktɪd] ['i:dʒɪpt] , [rent] [baɪ][ɪn'tɜ:rn(ə)l] [dis'tə:bənsiz] , [fɔ:r; fər]

when	he	will	himself	strive	,	in	distracted	Egypt	,	rent	by	internal	disturbances	,	for
什么时候	他	将要	他自己	努力	,	在	愣	埃及	,	租	经过	内部的	干扰	,	为了

[ðə; ði] ['paʊər] [wɪtʃ] ,

the	power	which	,
这	力量	哪个	,

当他本人在内乱纷争、四分五裂的埃及，为争夺权力而奋斗时，

[θru:] [hɪz; ɪz] ['mɜ:sə,neri:z] , [hi:; hi] ['eɪdɪd] ['ʌðər] [tu:; tə][græsp] .

through	his	mercenaries	,	he	aided	others	to	grasp	.
通过	他的	雇佣兵	,	他	协助	其他的	到	抓牢	.

他通过自己的雇佣兵帮助其他人获得权力。

[bʌt; bət] [tʃaɪld] , [wʌt] [ɪn'djʊst] [ju:; jʊ][tu:; tə] ['fɑ:loʊ] [ðə; ði]['ɑ:rmi][ænd; ənd] [ðɪs] ['ʃeɪmfl] ['prɑ:flɪgət] ?

But	child	,	what	induced	you	to	follow	the	army	and	this	shameful	profligate	?
但	孩子	,	什么	诱导	你	到	跟随	这	军队	和	这	可耻	挥霍无度	?

孩子，是什么让你跟随军队，追随这个无耻的浪荡子呢?

" [ðə; ði] ['daɪɪŋ] ['gɜ:lz] [aɪz] ['spɑ:kld] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['kwestʃən] [brɔ:t] [hɜ:r; hər][də'rektli; daɪ'rektli][tu:; tə]

"	The	dying	girl's	eyes	sparkled	,	for	the	question	brought	her	directly	to
"	这	垂死	女孩们	眼睛	闪闪发光	,	为了	这	问题	带来	她	直接地	到

[wʌt] [ʃi:; ʃi] [dɪ'zaɪrd] [tu:; tə] [tel] ,

what	she	desired	to	tell	,
什么	她	想要的	到	告诉	,

“垂死的女孩眼中闪烁着光芒，因为这个问题直接引出了她一直想说的话。”

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] ['ænsər] [æz; əz] ['laʊdli] [ænd; ənd] ['kwɪkli] [æz; əz][hɜ:r; hər] ['wi:knəs] [pər'mɪtɪd] :

and	she	answered	as	loudly	and	quickly	as	her	weakness	permitted	:
和	她	回答	作为	高声	和	迅速地	作为	她	弱点	允许	:

她用尽全力，以她虚弱的身体所能达到的最响亮、最迅速的语气回答道:

" [aɪ][dɪd][ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər][jʊr; jər] ['sʌnz] [seɪk] , [fɔ:r; fər] [lʌv] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [tu:; tə] ['lɪbəreɪt] [ho'zer] .

"	I	did	it	for	your	son's	sake	,	for	love	of	him	,	to	liberate	Hosea	.
"	我	做过	它	为了	你的	儿子的	清酒	,	为了	爱	的	他	,	到	解放	何西阿	.

“我这样做是为了你的儿子，出于对他的爱，为了释放何西阿。”

[ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [bɪ'fɔ:r] [aɪ][hæd; həd] ['stedəli] [ænd; ənd]['fɜ:rmli][rɪ'fju:zd; 'refju:s][ðə; ði][waɪf][ʌv; əv][baɪ] .

The	evening	before	I	had	steadily	and	firmly	refused	the	wife	of	Bai	.
这	晚上	前	我	有	稳步	和	牢牢	拒绝	这	妻子	的	白	.

前一天晚上，我坚定而果断地拒绝了白家的妻子。

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [sɔ:] [jʊr; jər] [sʌn] [æt; ət][ðə; ði] [wel] [ænd; ənd][hi:; hi] , [ho'zer] ... .

But	when	I	saw	your	son	at	the	well	and	he	,	Hosea	...	.
但	什么时候	我	锯	你的	儿子	在	这	出色地	和	他	,	何西阿	...	.

但是当我看见你的儿子何西阿在井边.....

[oʊ] , [æt; ət] [læst] [hi:; hi][wʌz; wəz][soʊ] [ə'fekʃənət] [ænd; ənd] [kɪst] [ˌem 'i:][soʊ]['kaɪndli] ... .

Oh	,	at	last	he	was	so	affectionate	and	kissed	me	so	kindly	...	.
哦	,	在	最后的	他	曾是	所以	亲热	和	亲吻	我	所以	亲切地	...	.

哦，他终于变得如此温柔，如此深情地吻了我.....

[ænd; ənd] [ðen] — [ðen] ... .

and	then	—	then	...	.
和	然后	—	然后	...	.

然后——然后.....

[maɪ] [pʊr] [hɑ:rt] !

My	poor	heart	!
我的	贫穷的	心	!

我的心脏好脆弱啊!

[aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] , [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [men] , ['perɪʃɪŋ] [ə'mɪd] ['kɑːntuːm(ə)li] [ænd; ənd] [dɪ'ziːz] .

I	saw	him	,	the	best	of	men	,	perishing	amid	contumely	and	disease	.
我	锯	他	,	这	最好的	的	男人	,	消亡	之中	傲慢	和	疾病	.

我亲眼目睹了他，一个最优秀的人，在侮辱和疾病中死去。

" [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [pæst] [wɪð; wɪθ] [tʃeɪnz] [wʌn] [θɔːt] ['dɑːrtɪd] [θruː] [maɪ] [maɪnd] ... ... "

"	And	when	he	passed	with	chains	one	thought	darted	through	my	mind	...	...	"
"	和	什么时候	他	通过了	和	链条	一	想法	飞镖	通过	我的	头脑	...	...	"

“当他戴着镣铐走过时，我脑海中闪过一个念头……”

" [juː; jʊ] [dɪ'tɜːrmɪnd] , [juː; jʊ] [dɪr] , ['fuːlɪʃ] , [ˌmɪs'gaɪdɪd] [tʃaɪld] , " [kraɪd] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] ,

"	You	determined	,	you	dear	,	foolish	,	misguided	child	,	"	cried	the	old	man	,
"	你	决定	,	你	亲爱的	,	愚蠢	,	错误的	孩子	,	"	哭	这	老的	男人	,

“你这个执拗的、愚蠢的、误入歧途的孩子！”老人喊道。

" [tuː; tə] [wɪn] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fjuːtʃər] [kɪŋ] [ɪn] ['ɔːrdər] , [θruː] [hɪm; ɪm] , [tuː; tə] [rɪ'liːs] [maɪ] [sʌn] ,

"	to	win	the	heart	of	the	future	king	in	order	,	through	him	,	to	release	my	son	,
"	到	赢	这	心	的	这	未来	国王	在	命令	,	通过	他	,	到	发布	我的	儿子	,

“为了赢得未来国王的心，以便通过他释放我的儿子，

[jʊr; jər] [frend] ?

your	friend	?
你的	朋友	?

你的朋友?

" [ðə; ði] ['daɪɪŋ] [gɜːrl] [ə'gen] [smaɪld] [ə'sent] [ænd; ənd] ['sɔːftli] [ɪk'skleɪmd] :

"	The	dying	girl	again	smiled	assent	and	softly	exclaimed	:
"	这	垂死	女孩	再次	微笑	同意	和	轻轻	惊呼	:

垂死的女孩再次露出微笑表示同意，并轻声说道：

" [jes] , [jes] , [aɪ] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːr; fər] [ðæt] , [fɔːr; fər] [ðæt] [ə'loʊn] .

"	Yes	,	yes	,	I	did	it	for	that	,	for	that	alone	.
"	是的	,	是的	,	我	做过	它	为了	那	,	为了	那	独自的	.

“是的，是的，我这么做就是为了这个，仅仅是为了这个。”

[ænd; ənd] [ðə; ði] [prɪns] [wʌz; wəz] [soʊ] [əb'hɔːrənt] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .

And	the	prince	was	so	abhorrent	to	me	.
和	这	王子	曾是	所以	令人憎恶的	到	我	.

而那位王子令我十分厌恶。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ʃeɪm] , [ðə; ði] [dɪs'greɪs] — [oʊ] , [haʊ] ['terəb(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ! "

And	the	shame	,	the	disgrace	—	oh	,	how	terrible	it	was	!	"
和	这	耻辱	,	这	耻辱	—	哦	,	如何	糟糕的	它	曾是	!	"

那份耻辱，那份耻辱——哦，真是太可怕了！

" [ænd; ənd] [juː; jʊ] [ɪn'kɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːr; fər] [maɪ] ['sʌnz] [seɪk] , " [ðə; ði] [oʊld] [mæn] [ˌɪntə'rʌptɪd] ,

"	And	you	incurred	it	for	my	son's	sake	,	"	the	old	man	interrupted	,
"	和	你	已发生	它	为了	我的	儿子的	清酒	,	"	这	老的	男人	中断	,

“而你是为了我儿子才招致这一切的，”老人打断道。

['reɪzɪŋ] [hɜːr; hər] [hænd] , [wet] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [terz] , [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [lɪps] ; [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [fɪkst] [hɜːr; hər] [aɪz] [ɑːn] ['iːfreiim] ,

raising	her	hand	,	wet	with	his	tears	,	to	his	lips	;	but	she	fixed	her	eyes	on	Ephraim	,
提高	她	手	,	湿的	和	他的	眼泪	,	到	他的	嘴唇	;	但	她	固定的	她	眼睛	在	以法莲	,

她抬起沾满他泪水的手，放在他的唇边；但她的目光却始终锁定在以法莲身上。

['sɔbiŋ] ['sɔ:ftli] :
sobbing softly :
啜泣 轻轻 :

轻轻啜泣:

" [aɪ] [θɔ:t] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [tu:] .
" I thought of him too .
" 我 想法 的 他 也 .

我也想到了他。

[hi:; hi][ɪz][soʊ] [jʌŋ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz][soʊ]['hɔ:rəb(ə)l][ɪn][ðə; ði] [maɪnz] .
He is so young , and it is so horrible in the mines .
他 是 所以 年轻的 , 和 它 是 所以 可怕 在 这 矿井 .

他年纪还小，矿井里的环境又那么可怕。

" [ʃi:; ʃi] ['ʃʌdəd] [ə'gen] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [spoʊk] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [ju:θ] ['kʌvərd] [hɜ:r; hər] ['bɜ:rnɪŋ] [hænd]
" She shuddered again as she spoke ; but the youth covered her burning hand
" 她 颤抖 再次 作为 她 辐 ; 但 这 青年 涵盖 她 燃烧 手
[wɪð; wɪθ] ['kɪsɪz] ,
with kisses ,
和 吻 ,

她说话时又颤抖了一下；但那年轻人用吻盖住了她滚烫的手，

[waɪl] [ʃi:; ʃi] [geɪzd] [ə'fekʃənətli] [æt; ət][hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði][oʊld][mæn] , ['ædɪŋ] [ɪn] ['fɔ:ltərɪŋ]
while she gazed affectionately at him and the old man , adding in faltering
尽管 她 凝视 亲切地 在 他 和 这 老的 男人 , 添加 在 摇摇欲坠
['æksənts] :
accents :
口音 :

她深情地望着他和那位老人，用颤抖的口音补充道:

" [oʊ] , [ɔ:l][ɪz] [wel] [naʊ] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði][gɔdz][grænt][hɪm; ɪm] ['fri:dəm] ... .
" Oh , all is well now , and if the gods grant him freedom ... .
" 哦 , 全部 是 出色地 现在 , 和 如果 这 神 授予 他 自由 ... .

“哦，现在一切都好了，如果神明赐予他自由……”

" [hɪr] ['i:freiim] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɜ:r; hər][tu:; tə][ɪk'skleɪm][ɪn]['faɪəri] [toʊnz] :
" Here Ephraim interrupted her to exclaim in fiery tones :
" 这里 以法莲 中断 她 到 惊叹 在 火热 音调 :

“这时，以法莲打断了她的话，用激动的语气喊道:”

" [wi:; wi][ɑ:r; ər]['goʊɪŋ][tu:; tə][ðə; ði] [maɪnz] [ðɪs] ['veri] [deɪ] .
" We are going to the mines this very day .
" 我们 是 去 到 这 矿井 这 非常 天 .

“我们今天就要去矿上。”

[aɪ][ænd; ənd][maɪ] ['kɒmreɪdz] , [ænd; ənd][maɪ] ['grænfɑ:ðər] [wɪð; wɪθ][ˌju: 'es] , [wɪl] [pʊt][hɪz; ɪz] [gɑ:rdz] [tu:; tə]
I and my comrades , and my grandfather with us , will put his guards to
我 和 我的 同志们 , 和 我的 祖父 和 我们 , 将要 放 他的 守卫 到
[flaɪt] . "
flight . "
航班 . "

我和我的战友们，还有我的祖父，将击溃他的卫兵。

" [ænd; ənd][hi:; hi][ʃæl; ʃəl] [hɪr] [frʌm; frəm][maɪ][lɪps] , " [nʌn] ['ædɪd] , " [haʊ] ['feɪθfəli] [kɑ:sɑ:nə] [lʌvd]
" And he shall hear from my lips , " Nun added , " how faithfully Kasana loved
" 和 他 将 听到 从 我的 嘴唇 , " 尼姑 额外 , " 如何 忠实 卡萨纳 喜爱
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

“他必将从我口中听到，”努恩补充道，“卡萨纳对他是多么忠诚的爱。”

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [laɪf] [wɪl] [biː; bi] [tuː] [ʃɔːrt] [tuː; tə] [θæŋk] [hɜːr; hər] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sækrɪfaɪs] .

and	that	his	life	will	be	too	short	to	thank	her	for	such	a	sacrifice	.
和	那	他的	生活	将要	是	也	短的	到	感谢	她	为了	这样的	一个	牺牲	.

而他的生命太短暂，无法感谢她做出的如此牺牲。

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [feɪld] [hɪm; ɪm] — [bʌt; bət] ['evri] [treɪs] [ʌv; əv] ['sʌfərɪŋ] [hæd; həd] ['vænɪʃt] [frʌm; frəm]

"	His	voice	failed	him	—	but	every	trace	of	suffering	had	vanished	from
"	他的	嗓音	失败的	他	—	但	每一个	痕迹	的	痛苦	有	消失了	从

[ðə; ði] ['kaʊntənəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['daɪɪŋ] [gɜːrl] ,

the	countenance	of	the	dying	girl	,
这	面容	的	这	垂死	女孩	,

“他的声音渐渐消失——但垂死女孩脸上所有的痛苦痕迹都已消失殆尽。”

[ænd; ənd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [geɪzd] ['hevnwərd] ['saɪləntli] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['hæpi] [lʊk] .

and	for	a	long	time	she	gazed	heavenward	silently	with	a	happy	look	.
和	为了	一个	长的	时间	她	凝视	向天	默默	和	一个	快乐的	看	.

她面带微笑，默默地仰望天空，久久不愿离去。

[baɪ] [dɪ'griːz] , [haʊ'evər] , [hɜːr; hər] [smuːð] [braʊ] [kən'træktɪd] [ɪn] [æn; ən] ['æŋkʃəs] [fraʊn] , [ænd; ənd]

By	degrees	,	however	,	her	smooth	brow	contracted	in	an	anxious	frown	,	and
经过	学位	,	然而	,	她	光滑的	眉头	合同	在	一个	焦虑的	皱眉	,	和

[ʃiː; ʃi] [gɑːspt] [ɪn] [loʊ] [toʊnz] :

she	gasped	in	low	tones	:
她	倒吸一口气	在	低的	音调	:

然而，渐渐地，她光滑的眉毛焦虑地皱了起来，她低声喘息着：

" [wel] , [ɔːl] [ɪz] [wel] ... .

"	Well	,	all	is	well	...	.
"	出色地	,	全部	是	出色地	...	.

“嗯，一切都好……”

['oʊnli] [wʌn] [θɪŋ] ... .

only	one	thing	...	.
仅有的	一	事物	...	.

只有一件事……

[maɪ] ['bɑːdi] ... .

my	body	...	.
我的	身体	...	.

我的身体……

[ˌʌnɪm'bɑːmd] ... .

unembalmed	...	.
未防腐	...	.

未经防腐处理……

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['seɪkrɪd] ['æmjəlɪts] . . . .

without	the	sacred	amulets	.	.	.	.
没有	这	神圣	护身符	.	.	.	.

如果没有那些神圣的护身符……

" [bʌt; bət] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] ['ænsər] :

"	But	the	old	man	answered	:
"	但	这	老的	男人	回答	:

但老人回答说：

" [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [juː; jʊ] [hæv; həv] [kloʊzd] [jʊr; jər] [aɪz] , [aɪ] [wɪl] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] , ['kerfəli] [ræpt] ,

"	As	soon	as	you	have	closed	your	eyes	,	I	will	give	it	,	carefully	wrapped	,
"	作为	很快	作为	你	有	关闭	你的	眼睛	,	我	将要	给	它	,	小心	包装	,

“你一闭上眼睛，我就会把它仔细包装好给你。”

[tuː; tə][ðə; ði] [fɪ'nɪʃɪən] ['kæptɪn] [naʊ] ['tæriːɪŋ] [hɪr] , [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [dɪ'lɪvər] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][jʊr; jər]

to	the	Phoenician	captain	now	tarrying	here	,	that	he	may	deliver	it	to	your
到	这	腓尼基人	队长	现在	逗留	这里	,	那	他	可能	递送	它	到	你的

['fɑːðər] .

father	.
父亲	.

交给现在滞留在这里的腓尼基队长，让他把信交给你的父亲。

" [kɑːsɑːnə] [traɪd] [tuː; tə][tɜːrn][hɜːr; hər] [hed] [tɔːrd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [θæŋk] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['lʌvɪŋ]

"	Kasana	tried	to	turn	her	head	toward	him	to	thank	him	with	a	loving
"	卡萨纳	尝试	到	转动	她	头	朝向	他	到	感谢	他	和	一个	爱

[glæns] ,

glance	,
瞥一眼	,

卡萨娜试图转过头去看他，用充满爱意的眼神向他道谢。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['sʌd(ə)nli] [prest] [bəuθ][hændz][ɑːn][hɜːr; hər] [brest] , ['krɪmz(ə)n] [blʌd] [wel] [frʌm; frəm]

but	she	suddenly	pressed	both	hands	on	her	breast	,	crimson	blood	welled	from
但	她	突然	按下	两个都	双手	在	她	胸部	,	赤红	血	井	从

[hɜːr; hər][lɪps] ,

her	lips	,
她	嘴唇	,

但她突然双手捂住胸口，鲜红的血液从嘴唇涌出。

[hɜːr; hər] [tʃiːks] ['verid] [frʌm; frəm]['lɪvɪd] [waɪt] [tuː; tə]['faɪəri]['skɑːrlət][ænd; ənd] , ['æftər][ə; eɪ] [briːf] ,

her	cheeks	varied	from	livid	white	to	fiery	scarlet	and	,	after	a	brief	,
她	脸颊	多种多样	从	铁青	白色的	到	火热	猩红	和	,	后	一个	简短的	,

她的双颊时而惨白，时而绯红，短暂地，

['peɪnf(ə)l] [kən'vʌlʃn] , [ʃiː; ʃi][sæŋk] [bæk] .

painful	convulsion	,	she	sank	back	.
痛苦	抽搐	,	她	沉没	后退	.

一阵剧烈的抽搐后，她瘫倒在地。

[deθ] [leɪd][hɪz; ɪz][hænd][ɑːn][ðə; ði] ['lʌvɪŋ] [hɑːrt] ,

Death	laid	his	hand	on	the	loving	heart	,
死亡	铺设	他的	手	在	这	爱	心	,

死神将手放在了那颗充满爱的心上，

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [fitʃər] [geɪnd] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ][tʃaɪld] [huːz] ['mʌðər] [hæz; həz]

and	her	features	gained	the	expression	of	a	child	whose	mother	has
和	她	特征	获得	这	表达	的	一个	孩子	谁	母亲	有

[fə'givn] [ɪts] [fɔːlt] [ænd; ənd] [klɑːspt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜːr; hər] [hɑːrt]

forgiven	its	fault	and	clasped	it	to	her	heart
已原谅	它是	过错	和	紧握	它	到	她	心

她的脸上露出了孩子般的神情，就像母亲原谅了她的过错，并将她紧紧拥入怀中。

[er] [ˌaɪ 'tiː] [fel] [ə'sliːp] .

ere	it	fell	asleep	.
埃雷	它	跌倒	睡着了	.

在它睡着之前。

[ðə; ði][oʊld][mæn] , ['wiːpɪŋ] , [kloʊzd][ðə; ði] [ded] ['gɝːlz] [aɪz] .

The	old	man	,	weeping	,	closed	the	dead	girl's	eyes	.
这	老的	男人	,	哭泣	,	关闭	这	死的	女孩们	眼睛	.

老人哭泣着合上了死去的女孩的眼睛。

['iːfreiim] , ['diːpli] [muːvd] , [kɪst] [ðə; ði] [kloʊzd] [lɪdz] , [ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['saɪləns] [nʌn] [sed] :

Ephraim	,	deeply	moved	,	kissed	the	closed	lids	,	and	after	a	short	silence	Nun	said	:
以法莲	,	深	已搬	,	亲吻	这	关闭	盖子	,	和	后	一个	短的	沉默	尼姑	说	:

以法莲深受感动，吻了吻她紧闭的眼睑，短暂的沉默后，修女说道：

" [aɪ][duː][nɑːt][laɪk][tuː; tə][ɪn'kwaɪər][ə'baʊt]['aʊər; ɑːr] [feɪt] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [greɪv] ,
" I do not like to enquire about our fate beyond the grave ,
" 我 做 不是 喜欢 到 查询 关于 我们的 命运 超过 这 严重 ,

我不喜欢探究死后的命运，

[wɪtʃ] ['moʊzəs][hɪm'self] [dʌz] [nɑːt] [noʊ] ;
which Moses himself does not know ;
哪个 摩西 他自己 做 不是 知道 ;

连摩西自己都不知道；

[bʌt; bət] [huː'evər] [hæz; həz] [lɪvd] [soʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz][ɔːr][hɜːr; hər] ['meməri] [ɪz] ['tendərli] ['tʃerɪʃt] [ɪn][ðə; ði]
but whoever has lived so that his or her memory is tenderly cherished in the
但 谁 有 居住地 所以 那 他的 或者 她 记忆 是 温柔地 珍爱 在 这
[soʊlz] [ʌv; əv] [lʌvd] [wʌnz] ,
souls of loved ones ,
灵魂 的 喜爱 一个 ,

但凡是活得让亲人深切缅怀的人，

[hæz; həz] , [aɪ] [θɪŋk] , [dʌn] [ðə; ði]['ʌtmoʊst]['poːsəb(ə)l][tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [ə; eɪ]['fjuːtʃər] [ɪg'zɪstəns] .
has , I think , done the utmost possible to secure a future existence .
有 , 我 思考 , 完毕 这 极致 可能的 到 安全的 一个 未来 存在 .

我认为，他已经尽了最大努力来确保未来的生存。

[wiː; wi] [wɪl] [rɪ'membər] [ðɪs] [ded] [gɜːrl][ɪn]['aʊər; ɑːr][moʊst]['seɪkrɪd] ['aʊərz] .
We will remember this dead girl in our most sacred hours .
我们 将要 记住 这 死的 女孩 在 我们的 最多 神圣 小时 .

我们将在最神圣的时刻缅怀这位逝去的女孩。

[let] [ˌjuː 'es][duː][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [kɔːrps] [wʌt] [wiː; wi] ['prɑːmɪst] ,
Let us do for her corpse what we promised ,
让 我们 做 为了 她 尸体 什么 我们 承诺 ,

让我们履行我们对她遗体的承诺吧。

[ænd; ənd] [ðen] [set] [fɔːrθ] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði][mæn][fɔːr; fər] [huːm] [kɑːsɑːnə] ['sækrifaist] [wʌt] [ʃiː; ʃi][moʊst]
and then set forth to show the man for whom Kasana sacrificed what she most
和 然后 放 前进 到 展示 这 男人 为了 谁 卡萨纳 牺牲 什么 她 最多
['vælјuːd] [ðæt] [wiː; wi][duː][nɑːt] [lʌv] [hɪm; ɪm] [les] [ðæn; ðən] [ðɪs] [i'dʒɪpʃn] ['wʊmən] .
valued that we do not love him less than this Egyptian woman .
有价值的 那 我们 做 不是 爱 他 较少的 比 这 埃及人 女士 .

然后，他们开始向卡萨娜为之牺牲了她最珍视的一切的男人表明，我们对他的爱并不亚于对这位埃及女人的爱。

" ['iːtekst] ['ɛdɪtɚz] ['bʊkmɑːrks] :
" ETEXT EDITOR'S BOOKMARKS :
" 电子文本 编辑的 书签 :

“电子文本编辑器书签：

[aɪ][duː][nɑːt][laɪk][tuː; tə][ɪn'kwaɪər][ə'baʊt]['aʊər; ɑːr] [feɪt] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [greɪv]
I do not like to enquire about our fate beyond the grave
我 做 不是 喜欢 到 查询 关于 我们的 命运 超过 这 严重

我不喜欢探究死后的命运。

[ðen] [heɪt] [keɪm] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt][læst] [lɔːŋ]
Then hate came ; but it did not last long
然后 恨 来了 ; 但 它 做过 不是 最后的 长的

仇恨随之而来，但并没有持续多久。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神